叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 浪漫民谣(romantic Ballads) 000001

2. 浪漫民谣(romantic Ballads) 000002

3. 浪漫民谣(romantic Ballads) 000003

4. 浪漫民谣(romantic Ballads) 000004

5. 浪漫民谣(romantic Ballads) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪漫民谣(Romantic Ballads)
第1/5页

[roʊˈmæntɪk] [ˈbæləʊdz]
Romantic **Ballads**
浪漫的 民谣

浪漫情歌

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪnɪəs] [ˈpiːsɪz]
Translated **from** **the** **Danish** **and** **Miscellaneous** **Pieces**
翻译 从 这 丹麦语 和 各种各样的 件

译自丹麦语和杂项

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ]
by **George** **Borrow**
经过 乔治 借

乔治·博罗

[ˈkɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[laɪnz] [frʌm; frəm] [ˈælən] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ]
Lines **from** **Allan** **Cunningham** **to** **George** **Borrow**
线条 从 艾伦 坎宁安 到 乔治 借

从艾伦·坎宁安到乔治·博罗的诗句

[ðə; ðɪ] [deθ] - [ˈreɪv(ə)n] .
The **Death** **-** **raven** **.**
这 死亡 - 乌鸦 .

死亡渡鸦。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslaeger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslaeger

- [ænd; ənd] [ˈhelgə] .
Fridleif **and** **Helga** **.**
- 和 赫尔加 .

弗里德莱夫和赫尔加。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslaeger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslaeger

[sɜːr] [ˈmɪdəl] .
Sir **Middel** **.**
先生 中间 .

米德尔爵士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[ɛlvɜ˞] - [ʃeɪdz] .
Elvir **-** **shades** **.**
埃尔维尔 - 色调 .

埃尔维尔墨镜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslaeger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslaeger

[ðə; ði] - - ['spektər] .
The **Heddybee** **-** **spectre** **.**
这 - - 幽灵 .

Heddybee幽灵。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[meɪ] ['æsdə] .
May **Asda** **.**
可能 阿斯达 .

五月 Asda。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslaeger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslaeger

- [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .
Aager **and** **Eliza** **.**
- 和 伊丽莎 .

艾格和伊莱扎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[seɪnt] [oʊ'luːf] .
Saint **Oluf** **.**
圣 奥卢夫 .

圣奥卢夫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - .

The	Heroes	of	Dovrefeld	.
这	英雄	的	-	.

多夫雷费尔德的英雄们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]

From	the	Old	Danish
从	这	老的	丹麦语

源自古丹麦语

[svɛnd] - .

Svend	Vonved	.
斯文德	-	.

斯文·冯维德。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]

From	the	Old	Danish
从	这	老的	丹麦语

源自古丹麦语

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

The	Tournament	.
这	比赛	.

锦标赛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]

From	the	Old	Danish
从	这	老的	丹麦语

源自古丹麦语

- - .

Vidrik	Verlandson	.
-	-	.

维德里克·韦兰松。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]

From	the	Old	Danish
从	这	老的	丹麦语

源自古丹麦语

[ɛlvɝ] [hɪl] .

Elvir	Hill	.
埃尔维尔	爬坡道	.

埃尔维尔·希尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]

From	the	Old	Danish
从	这	老的	丹麦语

源自古丹麦语

- [tʃeɪs]

Waldemar's	Chase
-	追赶

瓦尔德马的追逐

[ðə; ði]['mɜːrmæn] .

The	Merman	.
这	人鱼	.

人鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]

From	the	Old	Danish
从	这	老的	丹麦语

源自古丹麦语

[ðə; ði] [di'si:vd] ['mɜ:rmæn] .

The	Deceived	Merman	.
这	受骗	人鱼	.

受骗的人鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]

From	the	Old	Danish
从	这	老的	丹麦语

源自古丹麦语

['mɪsəˌleɪni:z] :

Miscellanies	:
杂项	:

杂项:

[kæn'tɑ:tə]

Cantata
康塔塔

康塔塔

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:rm] .

The	Hail	-	storm	.
这	冰雹	-	风暴	.

冰雹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rs]

From	the	Norse
从	这	北欧

来自北欧

[ðə; ði]['eldər] - [wɪtʃ]

The	Elder	-	witch
这	长老	-	巫婆

年长的女巫

[oʊd] .

Ode	.
颂	.

颂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik]

From	the	Gaelic
从	这	盖尔语

源自盖尔语

[ber] [sɔ:ŋ] .

Bear	song	.
熊	歌曲	.

熊之歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'i:ˌvɑ:ld]

From	the	Danish	of	Evald
从	这	丹麦语	的	评估

出自丹麦语 Evald

['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋ] .

National	song	.
国家的	歌曲	.

国歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'i:ˌvɑ:ld]

From	the	Danish	of	Evald
从	这	丹麦语	的	评估

出自丹麦语 Evald

[ðə; ði][oʊld] [oʊk]
The **Old** **Oak**
这 老的 橡木

老橡树

[laɪnz] [tuː; tə][sɪks] - [fʊt] [θriː]
Lines **to** **Six** **-** **foot** **Three**
线条 到 六 - 脚 三

六英尺三英寸的线

['neɪtʃɚz] ['tempərəmənts] .
Nature's **Temperaments** **.**
自然的 性情 .

自然的性情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslaeger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslaeger

[ðə; ði]['vaɪələt] - ['gæðərər] .
The **Violet** **-** **gatherer** **.**
这 紫色 - 收集者 .

紫罗兰采摘者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslaeger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslaeger

[oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] .
Ode **to** **a** **Mountain** **-** **torrent** **.**
颂 到 一个 山 - 激流 .

山洪颂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['stoʊlbɚg]
From **the** **German** **of** **Stolberg**
从 这 德语 的 斯托尔贝格

来自德国斯托尔贝格

['ruːnɪk] [vəːsiz]
Runic **Verses**
符文 诗句

符文诗句

[θɔːts] [ɑːn] [deθ] .
Thoughts **on** **Death** **.**
想法 在 死亡 .

关于死亡的思考。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʌv; əv][siː] . ['loʊmən]
From **the** **Swedish** **of** **C** **.** **Lohman**
从 这 瑞典 的 C . 洛曼

出自 C. Lohman 的瑞典语

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
Birds **of** **Passage** **.**
鸟类 的 通道 .

候鸟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
From **the** **Swedish**
从 这 瑞典

瑞典语

[ðə; ði]['broʊkən][hɑːrp]
The Broken Harp
这 破碎的 竖琴

破碎的竖琴

[siːnz]
Scenes
场景

场景

[ðə; ði]['suː.ɪ.saɪdz] [greɪv] .
The Suicide's Grave .
这 自杀的 严重 .

自杀者的坟墓。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
From the German
从 这 德语

德语

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['bælədz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv]
The ballads in this volume are translated from the Works of
这 民谣 在 这 体积 是 翻译 从 这 作品 的
-
OEHLENSLAEGER ,
-

本卷中的民谣译自厄伦斯莱格的作品集。

([ə; eɪ]['poʊət] [huː] [ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
(a poet who is yet living , and who stands high in the estimation of his
(一个 诗人 WHO 是 然而 活的 , 和 WHO 站立 高的 在 这 估算 的 他的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

（一位仍然在世，且深受同胞尊敬的诗人，

) [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vaɪzər] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] ,
) and from the KIAEMPE VISER , a collection of old songs ,
) 和 从 这 - 面罩 , 一个 收藏 的 老的 歌曲 ,

）以及来自 KIAEMPE VISER 的一首老歌集，

['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .
celebrating the actions of the ancient heroes of Scandinavia .
庆祝 这 行动 的 这 古老的 英雄 的 斯堪的纳维亚 .

颂扬古代斯堪的纳维亚英雄的事迹。

[ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] ['poʊəts][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪk'striːmli] [ruːd] [ɪn][ðer; ðər]
The old Danish poets were , for the most part , extremely rude in their
这 老的 丹麦语 诗人 是 , 为了 这 最多 部分 , 极其 粗鲁的 在 他们的
[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .
versification .
韵律 .

丹麦古代诗人的诗歌大多非常粗俗。

[ðer; ðər] ['stænzə] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [laɪnz] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [fʊl] [raɪm] [ʌv; əv] ['vaʊəl] [ænd; ənd]

Their	stanzas	of	four	or	two	lines	have	not	the	full	rhyme	of	vowel	and
他们的	诗节	的	四	或者	二	线条	有	不是	这	满的	韵	的	元音	和

['kɑ:nsənənt] ,

consonant	,
辅音	,

他们创作的四行或两行诗节，元音和辅音的韵律并不完全一致。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [wʌt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kɔ:l] [ðə; ði] " - , " [ɔ:r] ['vaʊəl] [raɪm] ,

but	merely	what	the	Spaniards	call	the	"	assonante	,	"	or	vowel	rhyme	,
但	仅仅	什么	这	西班牙人	称呼	这	"	-	,	"	或者	元音	韵	,

但仅仅是西班牙人所说的“谐音”，或者说元音韵。

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['seldəm] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n]

and	attention	seldom	seems	to	have	been	paid	to	the	number	of	FEET	on
和	注意力	很少	似乎	到	有	到过	有薪酬的	到	这	数字	的	脚	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] .

which	the	lines	moved	along	.
哪个	这	线条	已搬	沿着	.

人们似乎很少关注线条移动的距离（以英尺为单位）。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [dɪ'fektɪv] [ðer; ðər] ['poʊətri] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

But	,	however	defective	their	poetry	may	be	in	point	of	harmony	of	numbers	,
但	,	然而	有缺陷的	他们的	诗	可能	是	在	观点	的	和谐	的	数字	,

但是，无论他们的诗歌在数字和谐方面存在多么缺陷，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] , [ɪn] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [bɑ:r'bærɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [si:nz] [ʌv; əv] [bɑ:r'bærɪk] ['grændʒər] ,

it	describes	,	in	vivid	and	barbaric	language	,	scenes	of	barbaric	grandeur	,
它	描述	,	在	生动	和	野蛮	语言	,	场景	的	野蛮	宏伟	,

它用生动而野蛮的语言描绘了野蛮而宏伟的场景，

[wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['witnist] ; [ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [mju:z]

which	in	these	days	are	never	witnessed	;	and	,	which	,	though	the	modern	muse
哪个	在	这些	天	是	绝不	目击者	;	和	,	哪个	,	尽管	这	现代的	沉思

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

may	imagine	,
可能	想象	,

如今已无人目睹；而且，尽管现代的缪斯女神或许可以想象，

[ʃi:; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [feilz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pɔrtreɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi]

she	generally	fails	in	attempting	to	pourtray	,	from	the	violent	desire	to	be
她	一般来说	失败	在	尝试	到	倾倒盘	,	从	这	暴力	欲望	到	是

[smu:ð] [ænd; ənd] ['tu:nfl] ,

smooth	and	tuneful	,
光滑的	和	悦耳动听	,

她通常无法成功地刻画出那种想要变得流畅悦耳的强烈愿望，

[fə'getiŋ] [ðæt] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] ['tu:nflnəs] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] ['teɪmnəs]

forgetting	that	smoothness	and	tunefulness	are	nearly	synonymous	with	tameness
遗忘	那	平滑度	和	音调	是	几乎	同义词	和	驯服

[ænd; ənd] [ʌn'mi:nɪŋnəs] .

and	unmeaningness	.
和	无意义	.

却忘记了流畅和悦耳几乎等同于温顺和无意义。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

I	expect	shortly	to	lay	before	the	public	a	complete	translation	of	the	KIAEMPE
我	预计	不久	到	躺	前	这	民众	一个	完全的	翻译	的	这	-

['vaɪzər] ,

VISER	,
面罩	,

我预计不久后将向公众公布《基安佩·维瑟》的完整译本。

[meɪd] [baɪ][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] ,

made	by	me	some	years	ago	;	and	of	which	,	I	hope	,
制成	经过	我	一些	年	前	;	和	的	哪个	,	我	希望	,

这是我几年前制作的；我希望，

[ðə; ði] ['spesimənz] [hɪr] [prə'duːst] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪ'diːə] .

the	specimens	here	produced	will	not	give	an	unfavourable	idea	.
这	标本	这里	生产	将要	不是	给	一个	不利	主意	.

这里生产的样本不会给人留下不好的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] , "

It	was	originally	my	intention	to	publish	,	among	the	"	Miscellaneous	Pieces	,	"
它	曾是	起初	我的	意图	到	发布	,	之中	这	"	各种各样的	件	,	"

['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik] ,

several	translations	from	the	Gaelic	,
一些	翻译	从	这	盖尔语	,

我最初的计划是在“杂文集”中收录几篇盖尔语译作，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ; [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [tʌŋ]

formerly	the	language	of	the	western	world	;	the	noble	tongue
以前	这	语言	的	这	西	世界	;	这	高贵	舌头

曾经是西方世界的语言；高贵的语言

" [ə; eɪ] - - - - [feɪl] [nɑː] - . - [sæn] - - ['kɑːləm] - - [en][aɪ] .

"	A	labhair	Padric	'	nninse	Fail	na	Riogh	.	'	San	faighe	caomhsin	Colum	naomhta	'	n	I	.
"	一个	-	-	-	-	失败	纳	-	.	-	圣	-	-	科伦	-	-	n	我	.

“拉布拉毛帕德里克 (labhair Padric)”nninse Fail na Riogh。“San faighe caomhsin Colum naomhta”n I。

" [wɪtʃ] ['pætrɪk] [spoʊk] [ɪn] [ˌɪnɪs'feɪl] , [tuː; tə] ['hiːðn] [tʃiːfs] [ʌv; əv][oʊld] [wɪtʃ] ['koʊləm] , [ðə; ði][maɪld]

"	Which	Patrick	spoke	in	Innisfail	,	to	heathen	chiefs	of	old	Which	Columb	,	the	mild
"	哪个	帕特里克	辐	在	因尼斯费尔	,	到	异教徒	酋长们	的	老的	哪个	柱子	,	这	温和的

['prɑːfɪt] - [seɪnt] ,

prophet	-	saint	,
先知	-	圣	,

“帕特里克在因尼斯费尔对古代异教首领们所说的，就是温和的先知圣人科伦布所说的，

[spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] - [hoʊld] -

spoke	in	his	island	-	hold	-
辐	在	他的	岛	-	抓住	-

他在岛上的据点里说道——

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri'teind] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

but	I	have	retained	them	,	with	one	exception	,
但	我	有	保留	他们	,	和	一	例外	,

但我保留了它们，只有一个例外。

[tɪl] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɑːljəm] .

till	I	possess	a	sufficient	quantity	to	form	an	entire	volume	.
直到	我	具有	一个	充足的	数量	到	形式	一个	全部的	体积	.

直到我拥有足够的数量来形成一整卷书。

[frʌm; frəm] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] , [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

FROM	ALLAN	CUNNINGHAM	,	TO	GEORGE	BORROW	,	On	his	proposing	to	translate
从	艾伦	坎宁安	,	到	乔治	借	,	在	他的	提议	到	翻译

[ðə; ði] - - ['vaɪzər] . -

the	'	Kiaepe	Viser	.	'
这	-	-	面罩	.	-

来自艾伦·坎宁安，致乔治·博罗，关于他提议翻译《基亚佩·维瑟》。

[sɪŋ] , [sɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [briːð] [laɪf] [əˈgen] [θruː] [ˈnɔrˌweɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɛnˌmɑːrks] [streɪn]
Sing , sing , my friend ; breathe life again Through Norway's song and Denmark's strain
唱歌 , 唱歌 , 我的 朋友 ; 呼吸 生活 再次 通过 挪威的 歌曲 和 丹麦的 拉紧
: : :

唱吧，唱吧，我的朋友；用挪威的歌声和丹麦的旋律，重新注入生命：

[ɑːn] [ˈfloʊɪŋ] [temz] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn] [flʌd] , [pɔːr] - [wɔːr] - [sɔːŋ] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ruːd] .
On flowing Thames and Forth , in flood , Pour Haco's war - song , fierce and rude .
在 流动 泰晤士河 和 第四 , 在 洪水 , 倒 - 战争 - 歌曲 , 凶猛的 和 粗鲁的 .

在奔腾的泰晤士河和福斯河上，洪水泛滥，普尔·哈科的战歌，凶猛而粗犷。

[ɔː(r)] [ˈɪŋgləndz] [streŋθ] , [θruː] [ˈskɑːtləndz] [koʊld] ,
O'er England's strength , through Scotland's cold ,
超过 英格兰的 力量 , 通过 苏格兰的 寒冷的 ,

凭借英格兰的强大，穿越苏格兰的寒冷，

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːriər] [ˈmɪnstrəl] [ˈmɑːtʃt] [ʌv; əv][oʊld] - [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ]
His warrior minstrels marched of old - Called on the wolf and bird of prey
他的 战士 吟游诗人 行军 的 老的 - 称为 在 这 狼 和 鸟 的 猎物
[tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] [ˈaɪrlənd z] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [beɪ] ;
To feast on Ireland's shore and bay ;
到 盛宴 在 爱尔兰的 支撑 和 湾 ;

他的战士吟游诗人从古时行进——召唤狼和猛禽到爱尔兰的海岸和海湾饱餐一顿；

[ænd; ənd] [fræns] , [ðaɪ] [ˈfɔːrwərd] [naɪts] [ænd; ənd][boʊld] , [rʌf] [ˈrɒloʊz] [ˈrævənz] [krəʊkt] [ðem; ðəm]
And France , thy forward knights and bold , Rough Rollo's ravens croaked them
和 法国 , 你的 向前 骑士 和 大胆的 , 粗糙的 罗洛的 渡鸦 呱呱叫 他们
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

而法国，你那些勇猛无畏的骑士们，被粗暴的罗洛的渡鸦呱呱叫着打断了。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈoʊʃənz] [lɔːds] , [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [æz; əz] [ˈkɔŋkərɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]
Sing , sing of earth and ocean's lords , Their songs as conquering as their
唱歌 , 唱歌 的 地球 和 海洋的 领主们 , 他们的 歌曲 作为 征服 作为 他们的
[swɔːdz] ;
swords ;
剑 ;

歌颂大地与海洋的主宰，他们的歌声如同他们的利剑般所向披靡；

[streɪnz] , [stiːpt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪˈliːf] , [naʊ] [stɜːrn][æz; əz] [stiːl] , [naʊ] [sɔːft][æz; əz] [griːf] -
Strains , steeped in many a strange belief , Now stern as steel , now soft as grief -
菌株 , 浸泡 在 许多 一个 奇怪的 信仰 , 现在 船尾 作为 钢 , 现在 柔软的 作为 悲伤 -
[waɪld] ,
Wild ,
荒野 ,

各种情绪交织，浸润着许多奇异的信仰，时而如钢铁般坚毅，时而如悲伤般柔弱——狂野，

[ˈwɪtʃɪŋ] , [ˈwɔːrlaɪk] , [briːf] , [səˈblaɪm] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ;
witching , warlike , brief , sublime , Stamped with the image of their time ;
女巫 , 好战 , 简短的 , 升华 , 盖章 和 这 图像 的 他们的 时间 ;

神秘的、好战的、短暂的、崇高的，都带有时代的印记；

[wen] [tʃeɪft] - - [ðə; ði][kɔːl][ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrnɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [kraɪ] ;
When chafed - - the call is sharp and high For carnage , as the eagles cry ;
什么时候 擦伤 - - 这 称呼 是 锋利的 和 高的 为了 屠杀 , 作为 这 老鹰 哭 ;

当受到刺激时——叫声尖锐而高亢，如同雄鹰啼鸣般，是为了杀戮；

[wen] [pliːzd] - - [ðə; ði] [muːd] [ɪz] [miːk] , [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz][æn; ən]

When	pleased	-	-	the	mood	is	meek	,	and	mild	,	And	gentle	,	as	an
什么时候	高兴	-	-	这	情绪	是	温顺	,	和	温和的	,	和	温和的	,	作为	一个

[ʌn'wiːnd] [tʃaɪld] .

unweaned	child	.
未断奶的	孩子	.

高兴时，情绪温顺，像未断奶的孩子一样温柔。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ʃelvz] , [ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spaɪtf(ə)l] [elvz] ,

Sing	,	sing	of	haunted	shores	and	shelves	,	St	.	Oluf	and	his	spiteful	elves	,
唱歌	,	唱歌	的	闹鬼的	海岸	和	货架	,	英石	.	奥卢夫	和	他的	恶毒的	精灵	,

歌唱吧，歌唱那些闹鬼的海岸和书架，圣奥卢夫和他那些恶毒的小精灵们，

[ʌv; əv] [ðæt] [waɪz] [deɪm] , [ɪn] [truː] [lʌv] [niːd] ,

Of	that	wise	dame	,	in	true	love	need	,
的	那	明智的	贵妇人	,	在	真的	爱	需要	,

那位睿智的女士，在真爱的需要中，

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [striːm] [fɔːrmd] [ðə; ði] [stiːd] - [haʊ] ['juːθfl] [svɛnd] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ʃɑːrp] ,

Who	of	the	clear	stream	formed	the	steed	-	How	youthful	Svend	,	in	sorrow	sharp	,
WHO	的	这	清除	溪流	形成	这	骏马	-	如何	青春	斯文德	,	在	悲哀	锋利的	,

清澈溪流中谁化作骏马？——年轻的斯文德，悲伤而尖锐。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [strɪŋz] [rent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrp] ; [ænd; ənd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [felt] ,

The	inspired	strings	rent	from	his	harp	;	And	Sivard	,	in	his	cloak	of	felt	,
这	灵感	字符串	租	从	他的	竖琴	;	和	-	,	在	他的	披风	的	毛毡	,

灵感迸发，琴弦从竖琴上迸发而出；而西瓦尔德，身披毡袍，

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [oʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] - [ɔːr] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Danced	with	the	green	oak	at	his	belt	-	Or	sing	the	Sorceress	of	the	wood	,
跳舞	和	这	绿色的	橡木	在	他的	腰带	-	或者	唱歌	这	巫婆	的	这	木头	,

他腰间系着青橡树翩翩起舞——或者吟唱着森林女巫的歌谣，

[ðə; ði] ['æmərəs] ['mɜːrmæn][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [ɔːr] [elvz] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [striːm] ,

The	amorous	Merman	of	the	flood	-	Or	elves	that	,	o'er	the	unfathomed	stream	,
这	多情	人鱼	的	这	洪水	-	或者	精灵	那	,	超过	这	深不可测	溪流	,

洪水中多情的美人鱼——或是栖息在深不可测的河流之上的精灵们，

[spɔːrt] [θɪk] [æz; əz] [moʊts] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [biːm] - [ɔːr][bɪd][ˌem 'iː][seɪl][frʌm; frəm] ['aɪslənd] [aɪl] ,

Sport	thick	as	motes	in	morning	beam	-	Or	bid	me	sail	from	Iceland	Isle	,
运动	厚的	作为	微粒	在	早晨	光束	-	或者	出价	我	帆	从	冰岛	小岛	,

运动就像晨曦中细小的尘埃一样密密麻麻——或者让我从冰岛启航，

[wɪð; wɪθ] ['rɑzmər] [ænd; ənd] [fer] - , [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] - ['kroʊz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [saʊθ] ,

With	Rosmer	and	fair	Ellenlyle	,	What	time	the	blood	-	crow's	flight	was	south	,
和	罗斯默	和	公平的	-	,	什么	时间	这	血	-	乌鸦的	航班	曾是	南	,

与罗斯默和美丽的艾伦莱尔一起，血鸦何时飞往南方？

['berɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][leg][ɪn][ɪts] [maʊθ] .

Bearing	a	man's	leg	in	its	mouth	.
轴承	一个	男人的	腿	在	它是	嘴	.

嘴里叼着一条男人的腿。

[ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] , [ðoʊz] [streɪnz] [ɑːr; ər] [raɪf] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kɪn] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] ,

Though	rough	and	rude	,	those	strains	are	rife	Of	things	kin	to	immortal	life	,
尽管	粗糙的	和	粗鲁的	,	那些	菌株	是	普遍存在	的	事物	亲属	到	不朽	生活	,

虽然这些菌株粗糙不堪，但却蕴含着与永生相关的种种事物。

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tɪndʒ] [ðə; ði] [tʃiːk] , [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][dɪ'vaɪnɪst] [griːk] .

Which	touch	the	heart	and	tinge	the	cheek	,	As	deeply	as	divinest	Greek	.
哪个	触碰	这	心	和	色调	这	脸颊	,	作为	深	作为	最神圣的	希腊语	.

它触动人心，泛起红晕，如同最神圣的希腊神话一般。

[ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] [raɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['oʊldən][taɪm] .

In	simple	words	and	unsought	rhyme	,	Give	me	the	songs	of	olden	time	.
在	简单的	字	和	不请自来	韵	,	给	我	这	歌曲	的	古老的	时间	.

用简单的语言和不经意的韵律，给我古老的歌谣。

[ðə; ði] [deθ] - ['reɪv(ə)n] .

THE	DEATH	-	RAVEN	.
这	死亡	-	乌鸦	.

死亡渡鸦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .

FROM	THE	DANISH	OF	OEHLENSLAEGER	.
从	这	丹麦语	的	-	.

来自丹麦的厄伦斯莱格。

[ðə; ði] ['sɪlkən] [seɪl] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] , [droʊv] [ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

The	silken	sail	,	which	caught	the	summer	breeze	,	Drove	the	light	vessel	through	the
这	丝	帆	,	哪个	捕捉	这	夏天	微风	,	驾驶	这	光	血管	通过	这

['æʒər] ['siːz] ;

azure	seas	;
蔚蓝	海域	;

丝绸般的帆乘着夏日的微风，推动着轻盈的船只驶过蔚蓝的大海；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] [dek] , [deɪm] [sigrid] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv]

Upon	the	lofty	deck	,	Dame	Sigrid	lay	,	And	watch'd	the	setting	of	the	orb	of
之上	这	高远	甲板	,	贵妇人	西格丽德	躺	,	和	观看	这	环境	的	这	球体	的

[deɪ] :

day	:
天	:

在高高的甲板上，西格丽德夫人躺着，望着夕阳西下：

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [skaɪ] [gruː] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['breikəz] - , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

Then	,	all	at	once	,	the	smiling	sky	grew	dark	,	The	breakers	rav'd	,	and	sinking
然后	,	全部	在	一次	,	这	微笑	天空	生长	黑暗的	,	这	断路器	-	,	和	下沉

[siːmd] [ðə; ði][bɑːrk] ;

seem'd	the	bark	;
似乎	这	吠	;

然后，突然间，微笑的天空变得阴沉，海浪咆哮，船身似乎在下沉；

[ðə; ði][waɪld] [deθ] - ['reɪv(ə)n] , - [ə'pɑːn][ðə; ði][mæst] , - - [mɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd]

The	wild	Death	-	raven	,	perch'd	upon	the	mast	,	Scream'd	'	mid	the	tumult	,	and
这	荒野	死亡	-	乌鸦	,	-	之上	这	桅杆	,	-	-	中	这	骚乱	,	和

[ə'woʊk] [ðə; ði][blæst] .

awoke	the	blast	.
醒来	这	爆炸	.

栖息在桅杆上的野鸦，在喧嚣中发出尖叫，唤醒了狂风。

[deɪm] [sigrid] [sɔː] [ðə; ði] ['diːmən] [bɜːrd][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

Dame	Sigrid	saw	the	demon	bird	on	high	,	And	tear	-	drops	started	in	her
贵妇人	西格丽德	锯	这	恶魔	鸟	在	高的	,	和	撕	-	滴	开始	在	她

['bjuːtiəs] [aɪ] ;

beauteous	eye	;
美丽的	眼睛	;

西格丽德夫人看见高空中的恶魔鸟，美丽的眼睛里便涌出了泪水；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [leɪt] [laɪk] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] [bluːmd] , [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['pælɪd] [hjuː] [ʌv; əv]

Her	cheeks	,	which	late	like	blushing	roses	bloom'd	,	Had	now	the	pallid	hue	of
她	脸颊	,	哪个	晚的	喜欢	脸红	玫瑰	盛开	,	有	现在	这	苍白	色调	的

[fɪr] - :

fear	assum'd	:
害怕	-	:

她那原本像娇羞的玫瑰般绽放的双颊，如今却染上了恐惧的苍白色泽：

" [oʊ][waɪld] [deθ] - ['reɪv(ə)n] , [kɑːm] [ðaɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] , [nɔːr][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ['wɔːrfer] ['kænɑːt]
" O wild death - raven , calm thy frightful rage , Nor war with one who warfare cannot
" 哦 荒野 死亡 - 乌鸦 , 冷静的 你的 可怕 愤怒 , 也不 战争 和 一 WHO 战争 不能
[weɪdʒ] .
wage .
工资 .

“哦，狂野的死亡渡鸦，平息你可怕的怒火，不要与无法发动战争的人开战。”

[teɪm] ['jɑːndər] ['biləuz] , [meɪk] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [rɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [paʊndz]
Tame yonder billows , make them cease to roar , And I will give thee pounds
驯服 远处 波澜 , 制作 他们 停止 到 吼 , 和 我 将要 给 你 磅
[ʌv; əv]['goʊldən] [ɔːr] . "
of golden ore . "
的 金的 矿石 . "

驯服那波涛，让它们停止咆哮，我将给你数磅金矿石。

" [wɪð; wɪθ][goʊld] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [breɪv] ,
" With gold thou must not hope to pay the brave ,
" 和 金子 你 必须 不是 希望 到 支付 这 勇敢的 ,

“你不要指望用黄金来酬谢勇士。”

[fɔːr; fər][goʊld][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɑːm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] ,
For gold I will not calm a single wave ,
为了 金子 我 将要 不是 冷静的 一个 单身的 海浪 ,

为了黄金，我连一丝平静的浪花也不肯放过。

[fɔːr; fər][goʊld][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [er] ,
For gold I will not hush the stormy air ,
为了 金子 我 将要 不是 嘘 这 暴风雨 空气 ,

为了黄金，我不会平息风暴。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'sper] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒər] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ]
And yet my heart is mov'd by thy despair ; Give me the treasure hid beneath thy
和 然而 我的 心 是 已移动 经过 你的 绝望 ; 给 我 这 宝藏 隐藏 下面 你的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

然而，你的绝望却触动了我的心；请将你腰间藏着的宝藏给我。

[ænd; ənd] [streɪt] [jɑːn] [klaʊdz] [ɪn] ['hɑːrmləs] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [melt] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪl] ['θʌndər] ,
And straight yon clouds in harmless rain shall melt , And down I'll thunder ,
和 直的 远 云 在 无害 雨 将 熔化 , 和 向下 患病的 雷 ,

远处的云朵将在无害的雨中融化，我将向下轰鸣。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [klɔːz] [ʌv; əv] [stiːl] .
with my claws of steel .
和 我的 爪子 的 钢 .

用我钢铁般的利爪。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrmæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kiːl] . "
Upon the merman clinging to your keel . "
之上 这 人鱼 依恋 到 你的 龙骨 . "

“人鱼紧紧抓住你的龙骨。”

" [wʌt] [aɪ] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['gɜːrdl] [ber] , [ɪz] [ðaɪn] - - [ɪ'revəkəbli] [ðaɪn] - - [aɪ] [swer] .
" What I conceal'd beneath my girdle bear , Is thine - - irrevocably thine - - I swear .
" 什么 我 隐藏的 下面 我的 腰带 熊 , 是 你的 - - 不可逆转地 你的 - - 我 发誓 .

“我藏在腰带熊下的，是你的——永远是你的——我发誓。”

[ðaʊ] [hæst] [rəfʌsd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [preɪ] , [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['klɑːzɪt] [kiː] .
Thou hast refus'd a great and noble prey , To get possession of my closet key .
你 哈斯特 拒绝 一个 伟大的 和 高贵 猎物 , 到 得到 拥有 的 我的 壁橱 钥匙 .

你拒绝了一件伟大而高贵的猎物，那就是获得我的衣柜钥匙。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [mɔː] , [ðaʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
here it is , and , when within thy maw , May'st thou much comfort from the
这里 它 是 , 和 , 什么时候 之内 你的 嘴 , 五月 你 很多 舒适 从 这
[ˈmɔːrs(ə)l] [drɔː] !
morsel draw !
小块 画 !

就是它了，当你把它吞入口中时，愿你从这口食物中获得极大的安慰!

" [ðə; ðɪ] - [stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʃiː; ʃɪ][kæst] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈreɪv(ə)n] - [frʌm; frəm]
" The polish'd steel upon the deck she cast , And off the raven flutter'd from
" 这 - 钢 之上 这 甲板 她 投掷 , 和 离开 这 乌鸦 - 从
[ðə; ðɪ][mæst] .
the mast .
这 桅杆 .

她将抛光的钢片扔在甲板上，乌鸦从桅杆上飞落。

[ðen] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] - [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [meɪn] , [ænd; ənd] [kloʊv] [ðə; ðɪ] [mɝːmænz] [ˈfraɪtf(ə)l]
Then down at once he plung'd amid the main , And clove the merman's frightful
然后 向下 在 一次 他 - 之中 这 主要的 , 和 丁香 这 美人鱼的 可怕
[hed] [ɪn] [tweɪn] ;
head in twain ;
头 在 马克·吐温 ;

然后他立刻潜入大海，将人鱼可怕的脑袋劈成了两半；

[ðə; ðɪ] [foʊm] - [klæd] [ˈbiləuz] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [hiː; hi] [brɔːt] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] [wɪð; wɪθ]
The foam - clad billows to repose he brought , And tam'd the tempest with
这 泡沫 - 覆膜 波澜 到 休息 他 带来 , 和 - 这 暴风雨 和
[ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
the speed of thought ;
这 速度 的 想法 ;

他平息了翻滚的浪涛，以迅雷不及掩耳之势驯服了狂风暴雨；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈdiːmən] [kraɪ] , [hiː; hi] - [əˈlɔːft][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Then , with a thrice - repeated demon cry , He soar'd aloft and vanish'd in the
然后 , 和 一个 三次 - 重复 恶魔 哭 , 他 - 高空 和 消失了 在 这
[skaɪ] :
sky :
天空 :

然后，伴随着一声三遍的恶魔般的嚎叫，他腾空而起，消失在天空之中：

[ə; eɪ] [sɔːft] [wɪnd] [bluː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] [suːn] [deɪm] [sigrid] [ðə; ðɪ]
A soft wind blew the ship towards the land , And soon Dame Sigrid reach'd the
一个 柔软的 风 吹 这 船 向 这 土地 , 和 很快 贵妇人 西格丽德 已达到 这
[wɪʃt] - [fɔːr; fər][stræend] .
wish'd - for strand .
希望 - 为了 链 .

一阵微风吹向陆地，不久，西格丽德夫人便抵达了梦寐以求的海滩。

[wʌns] , [leɪt] [æt; ət] [iːv] , [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hɑːrp] ,
Once , late at eve , she play'd upon her harp ,
一次 , 晚的 在 前夕 , 她 玩过 之上 她 竖琴 ,

一天傍晚，她弹奏起竖琴来。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wer] ['sloʊli] [swæm][ðə; ði][kɑːrp] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] - [biːm] [daʊn]
Close **by** **the** **lake** **where** **slowly** **swam** **the** **carp** **;** **And** **,** **as** **the** **moon** **-** **beam** **down**
关闭 经过 这 湖 在哪里 缓慢地 游泳 这 鲤鱼 ; 和 , 作为 这 月亮 - 光束 向下
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʃoʊn] ,
upon **her** **shone** **,**
之上 她 闪耀 ,

湖边不远处，鲤鱼缓缓游弋；月光洒在她身上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [paɪn] - [wʊdz] [loʊn] .
She **thought** **of** **Norway** **,** **and** **its** **pine** **-** **woods** **lone** **.**
她 想法 的 挪威 , 和 它是 松树 - 树林 孤独 .

她想起了挪威，想起了那里的松树林。

" [jet] [lʌv] [aɪ] ['denmɑːrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] , [fɔːr; fər][ɔː(r)][ðem; ðəm] [ælf] ,
" **Yet** **love** **I** **Denmark** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **and** **the** **Danes** **,** **For** **o'er** **them** **Alf** **,**
" 然而 爱 我 丹麦 , " 说 她 , " 和 这 丹麦人 , 为了 超过 他们 阿尔夫 ,

“然而我爱丹麦，”她说，“也爱丹麦人，因为阿尔夫，

[maɪ] ['maɪti] ['hʌzbənd] , [reɪn] .
my **mighty** **husband** **,** **reigns** **.**
我的 强大的 丈夫 , 统治 .

我强大的丈夫，统治着一切。

" [ðen] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['terər] [ɔːl]
" **Then** **'** **neath** **her** **girdle** **something** **mov'd** **and** **yearn'd** **,** **And** **into** **terror** **all**
" 然后 - 下方 她 腰带 某物 已移动 和 - , 和 进入 恐怖 全部
[hɜːr; hər] [blɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
her **bliss** **was** **turn'd** **.**
她 极乐 曾是 转弯 .

“然后，她的腰带下有什么东西动了起来，渴望着，她所有的幸福都变成了恐惧。”

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] , ['kruːəl][bɜːrd] . . .
" **Ah** **!** **now** **I** **know** **thy** **meaning** **,** **cruel** **bird** **. . .**
" 啊 ! 现在 我 知道 你的 意义 , 残忍的 鸟 . . .

“啊！现在我明白了你的意思，残忍的鸟儿……”

" [lɔːŋ] [sæt][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] .
" **Long** **sat** **she** **,** **then** **,** **and** **neither** **spoke** **nor** **stirr'd** **.**
" 长的 卫星 她 , 然后 , 和 两者都不 辐 也不 搅拌 .

“她久久地坐着，既不说话也不动弹。”

[feɪnt] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [greɪ] ,
Faint **,** **through** **the** **mist** **which** **rob'd** **the** **sky** **in** **gray** **,**
头晕的 , 通过 这 薄雾 哪个 被抢劫 这 天空 在 灰色的 ,

透过笼罩天空的灰色薄雾，隐约可见。

[ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .
The **pale** **stars** **glimmer'd** **from** **the** **milky** **way** **.**
这 苍白 明星 - 从 这 乳白色 方式 .

银河中闪烁着淡淡的星光。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] , ['kruːəl][bɜːrd] . . .
" **Ah** **!** **now** **I** **know** **thy** **meaning** **,** **cruel** **bird** **. . .**
" 啊 ! 现在 我 知道 你的 意义 , 残忍的 鸟 . . .

“啊！现在我明白了你的意思，残忍的鸟儿……”

" [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [briːð] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
" **She** **strove** **in** **vain** **to** **breathe** **another** **word** **.**
" 她 努力 在 徒劳 到 呼吸 其他 单词 .

她徒劳地努力想再说一个字。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪts] [liːf] [ðə; ði]['æspən] [ʃʊk] - [mɔɪst] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Above	**her**	**head**	**,**	**its**	**leaf**	**the**	**aspen**	**shook**	**-**	**Moist**	**as**	**her**	**cheek**	**,**
多于	她	头	,	它是	叶子	这	白杨	摇晃	-	潮湿	作为	她	脸颊	,

她头顶上的白杨树叶摇曳着——湿润得像她的脸颊。

[ænd; ənd]['pælɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [lʊk] .

and	**pallid**	**as**	**her**	**look**	**.**
和	苍白	作为	她	看	.

脸色苍白如纸。

[fʊl] [faɪv] [mʌnθs] [pæst] , [er] [ʃiː; ʃi] , - [mɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Full	**five**	**months**	**pass'd**	**,**	**ere**	**she**	**,**	**'**	**mid**	**night**	**and**	**gloom**	**,**
满的	五	几个月	通过	,	埃雷	她	,	-	中	夜晚	和	愁云	,

整整五个月过去了，她才来到“午夜和阴霾之中”。

[brɔːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wuːm] : [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]

Brought	**forth**	**with**	**pain**	**an**	**infant**	**from**	**her**	**womb**	**:**	**They**	**baptiz'd**	**it**	**,**	**at**
带来	前进	和	疼痛	一个	婴儿	从	她	子宫	:	他们	-	它	,	在

['mɪdˌnaɪts] ['mɜːrki] ['aʊər] ,

midnight's	**murky**	**hour**	**,**
午夜	浑浊的	小时	,

她痛苦地从子宫里生下一个婴儿；他们在午夜昏暗的时刻为他施洗。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['diːmənz] ['paʊər] .

Lest	**it**	**should**	**fall**	**within**	**the**	**demon's**	**power**	**.**
免得	它	应该	落下	之内	这	恶魔的	力量	.

免得落入恶魔之手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔːrn] , [jet] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ker]

It	**was**	**a**	**boy**	**,**	**more**	**lovely**	**than**	**the**	**morn**	**,**	**Yet**	**Sigrid's**	**heart**	**with**	**bitter**	**care**
它	曾是	一个	男生	,	更多的	迷人的	比	这	早晨	,	然而	-	心	和	苦的	关心

[wʌz; wəz][tɔːrn] .

was	**torn**	**.**
曾是	撕裂	.

那是一个男孩，比清晨更可爱，然而西格丽德的心却因苦涩的忧伤而撕裂。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][grɑːt] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [dɪd] [floʊ] , [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l][drɑːps] [ðeɪ] ['sprɪŋkld]

Deep	**in**	**a**	**grot**	**,**	**through**	**which**	**a**	**brook**	**did**	**flow**	**,**	**With**	**crystal**	**drops**	**they**	**sprinkled**
深的	在	一个	格罗特	,	通过	哪个	一个	溪	做过	流动	,	和	水晶	滴	他们	撒上

- [braʊ] .

Harrald's	**brow**	**.**
-	眉头	.

在一条小溪流经的洞穴深处，清澈的水滴洒在了哈拉尔德的额头上。

[hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [tɪl] [ə'pɑːn] ['deɪnɪʃ] [graʊnd] [noʊ] [juːθ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ]

He	**grew**	**and**	**grew**	**,**	**till**	**upon**	**Danish**	**ground**	**No**	**youth**	**to**	**match**	**the**	**stripling**
他	生长	和	生长	,	直到	之上	丹麦语	地面	不	青年	到	匹配	这	幼苗

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

could	**be**	**found**	**;**
可以	是	成立	;

他越长越大，以至于在丹麦的土地上，再也找不到一个能与这个少年相媲美的年轻人了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] - [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['faɪər] ,

He	**was**	**at**	**once**	**so**	**graceful**	**and**	**so**	**strong**	**-**	**His**	**look**	**was**	**fire**	**,**
他	曾是	在	一次	所以	优美	和	所以	强的	-	他的	看	曾是	火	,

他既优雅又强壮——他的眼神如同烈火般炽热。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [sɔːŋ] .

and	**his**	**speech**	**was**	**song**	**.**
和	他的	演讲	曾是	歌曲	.

他的演讲就像一首歌。

[wen] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [stiːd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd]

When	yet	a	child	,	he	tam'd	the	battle	steed	,	And	only	thought	of	war	and
什么时候	然而	一个	孩子	,	他	-	这	战斗	骏马	,	和	仅有的	想法	的	战争	和

['derɪŋ] [diːd] ;

daring	deed	;
大胆	契据	;

他年少时便驯服了战马，心中只有战争和英勇事迹；

[bʌt; bət] [jet] [kwiːn] [sigrid] - [prə'fetɪk] [fɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz]

But	yet	Queen	Sigrid	nurs'd	prophetic	fears	,	And	when	she	view'd	him	,	always
但	然而	女王	西格丽德	-	预言	恐惧	,	和	什么时候	她	已查看	他	,	总是

[swæm] [ɪn] [terz] .

swam	in	tears	.
游泳	在	眼泪	.

但西格丽德王后心中却怀着预言般的恐惧，每当她看到他，总是泪流满面。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] , ([kɪŋ] [ælf] , [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [spaʊs] , [wʌz; wəz]

One	evening	late	,	she	lay	upon	her	bed	,	(	King	Alf	,	her	noble	spouse	,	was
一	晚上	晚的	,	她	躺	之上	她	床	,	(	国王	阿尔夫	,	她	高贵	配偶	,	曾是

[lɔːŋ] [sɪns] [ded])

long	since	dead	)
长的	自从	死的	)

一天傍晚，她躺在床上（她高贵的丈夫阿尔夫国王早已去世）。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [brest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['sɑːroʊ]

She	felt	so	languid	,	and	her	aching	breast	With	more	than	usual	sorrow
她	毛毡	所以	慵懒的	,	和	她	疼痛	胸部	和	更多的	比	通常	悲哀

[wʌz; wəz] .

was	oppress'd	.
曾是	受压迫的	.

她感到浑身乏力，胸口隐隐作痛，比平时更加悲伤难耐。

[ɑː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ðæt] -

Ah	,	then	she	heard	a	sudden	sound	that	thrill'd
啊	,	然后	她	听到	一个	突然	声音	那	-

啊，然后她听到一个突然的声音，令她兴奋不已。

[hɜːr; hər] ['evri] [nɜːrv] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [wɔːrm] ['kɜːrənt] [tʃɪld] : -

Her	every	nerve	,	and	life's	warm	current	chill'd	:	-
她	每一个	神经	,	和	生活的	温暖的	当前的	冷	:	-

她每一根神经都感到冰冷，就连生活温暖的电流也变得寒冷：

[ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [floʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] -

The	bird	of	death	had	through	the	casement	flown	,	And	thus	he	scream'd
这	鸟	的	死亡	有	通过	这	窗扇	飞行	,	和	因此	他	-

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

死神之鸟从窗户飞过，于是他向她发出尖叫。

[ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [toʊn] :

in	frightful	tone	:
在	可怕	语气	:

语气恐怖：

" [ðə; ði] ['welθi] [bɜːrd] [keɪm] ['taʊərɪŋ] , [keɪm] [skaʊɝɪŋ] , [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] .

"	The	wealthy	bird	came	towering	,	Came	scowering	,	O'er	hill	and	stream	.
"	这	富裕	鸟	来了	参天	,	来	扫视	,	超过	爬坡道	和	溪流	.

“那只富贵的鸟儿高高飞来，怒目而视，越过山丘和溪流。

- [lʊk] [hɪr] , [lʊk] [hɪr] , [ðaʊ] ['niːdi] [bɜːrd] , [haʊ] [geɪ] [maɪ] ['fɛðɝz] [gliːm] . -
' **Look here , look here , thou needy bird , How gay my feathers gleam . '**
- 看 这里 , 看 这里 , 你 贫困 鸟 , 如何 同性恋 我的 羽毛 闪耀 . -

“瞧瞧这里，瞧瞧这里，你这只可怜的小鸟，我的羽毛闪闪发光。”

" [ðə; ði] ['niːdi] [bɜːrd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] , [keɪm] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sædli] [sæŋ] , - [lʊk] [hɪr] ,
" **The needy bird came fluttering , Came muttering , And sadly sang , ' Look here ,**
" 这 贫困 鸟 来了 飘动 , 来 喃喃自语 , 和 令人遗憾的是 唱 , - 看 这里 ,
[lʊk] [hɪr] ,
look here ,
看 这里 ,

“那只可怜的小鸟扑腾着翅膀飞来，低声呢喃着，悲伤地唱着：‘看这里，看这里，’”

[ðaʊ] ['welθi] [bɜːrd] , [haʊ] [luːs] [maɪ] ['fɛðɝz] [hæŋ] . -
thou wealthy bird , How loose my feathers hang . '
你 富裕 鸟 , 如何 松动的 我的 羽毛 悬挂 . -

你这只富有的鸟儿，我的羽毛多么松散地垂着啊！

" [rɪ'membər] , [kwiːn] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] [deɪ] , [wen] [kæst] [ə'weɪ] [ðaʊ] [wɑːst][soʊ] [naɪ] : -
" **Remember , Queen , the stormy day , When cast away Thou wast so nigh : -**
" 记住 , 女王 , 这 暴风雨 天 , 什么时候 投掷 离开 你 浪费 所以 夜 : -

“女王，请记住那暴风雨的日子，你被抛弃的那一刻，你离我们如此之近：

[ðaʊ] [wɑːst][ðə; ði] ['niːdi] [bɜːrd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] [dɪdst] [kraɪ] .
Thou wast the needy bird that day , And unto me didst cry .
你 浪费 这 贫困 鸟 那 天 , 和 到 我 迪斯特 哭 .

那一天，你是一只需要帮助的鸟儿，向我发出哀鸣。

" [deθ] - ['reɪv(ə)n] [naʊ] [kʌmz] ['taʊərɪŋ] , [kʌmz] [skaʊɝɪŋ] , [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] ; [bʌt; bət]
" **Death - raven now comes towering , Comes scowering , O'er hill and stream ; But**
" 死亡 - 乌鸦 现在 来 参天 , 来 扫视 , 超过 爬坡道 和 溪流 ; 但
[wen] [wɪlt] [ðaʊ] ,
when wilt thou ,
什么时候 枯萎 你 ,

“死亡的渡鸦高耸而来，怒目而视，越过山丘和溪流；但你何时才能，

[deɪm] [sigrid] [fer] , [ðaɪ] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] [rɪ'diːm] .
Dame Sigrid fair , Thy plighted word redeem .
贵妇人 西格丽德公平的 , 你的 陷入困境 单词 赎回 .

美丽的西格丽德夫人，请您信守诺言，予以兑现。

" [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [moʊn] [frʌm; frəm] - ['bʊzəm] [keɪm] , [waɪl] [hiː; hi] - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **A hollow moan from Sigrid's bosom came , While he survey'd her with his**
" 一个 空洞的 呻吟 从 - 怀 来了 , 尽管 他 - 她 和 他的
[aɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] :
eye of flame :
眼睛 的 火焰 :

“当他用燃烧般的目光打量她时，西格丽德的胸膛里传来一声空洞的呻吟：

" [flai] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['diːmən] ['mɑːnstər] , [get] [ðiː] [hens] !
" **Fly , " said she ; " demon monster , get thee hence !**
" 飞 , " 说 她 ; " 恶魔 怪物 , 得到 你 因此 !

“飞吧，”她说；“恶魔般的怪物，滚开！”

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['sʌnz] [dɪ'fens] .
My humble pray'r shall be my son's defence .
我的 谦逊的 祈祷 将 是 我的 儿子的 防御 .

我虔诚的祈祷将成为我儿子的护佑。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːnd] [fluː] [aʊt] ; [bʌt; bət][fɜːrst] , [kən'temptʃuəsli] [hiː; hi]
" She cross'd herself , and then the fiend flew out ; But first , contemptuously he
" 她 交叉 她自己 , 和 然后 这 恶魔 飞翔 出去 ; 但 第一的 , 轻蔑地 他
- [ə'baʊt] ,
danc'd about ,
- 关于 ,

她划了个十字，然后那恶魔就飞了出去；但在此之前，它还轻蔑地跳了起来，

[ænd; ənd] [sæŋ] , " [noʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][reɪdʒ] ;
And sang , " No pray'r shall save him from my rage ;
和 唱 , " 不 祈祷 将 节省 他 从 我的 愤怒 ;

唱道：“任何祈祷都无法使他免受我的愤怒；

[ɪn] ['krɪstʃən] [blʌd] [maɪ] [θɜːrst] [aɪ] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] .
In Christian blood my thirst I will assuage .
在 基督教 血 我的 口渴 我 将要 缓和 .

我将以基督徒的鲜血来平息我的渴望。

" [jʌŋ] - [siːzd] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət][kæp] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [aɪl] [proʊb] [ðə; ði] [griːf] [maɪ] ['mʌðər]
" Young Harrald seiz'd his scarlet cap , and cried , " I'll probe the grief my mother
" 年轻的 - 被扣押 他的 猩红 帽 , 和 哭 , " 患病的 探测 这 悲伤 我的 母亲
[feɪn] [wʊd] [haɪd] ;
fain would hide ;
欣然 会 隐藏 ;

“小哈拉尔德抓住他的猩红色帽子，喊道：‘我要探寻我母亲极力隐藏的悲伤；

" [ðen] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [fer] , " [oʊ] ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " ['werfɔːr] -
" Then , rushing into her apartment fair , " O mother , " said he , " wherefore sitt'st
" 然后 , 匆忙 进入 她 公寓 公平的 , " 哦 母亲 , " 说 他 , " 因此 -
[ðaʊ] [ðer; ðər] ,
thou there ,
你 那里 ,

然后，他冲进她美丽的公寓，说道：“哦，母亲，你为什么坐在那里？”

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fæməli] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][lɪps][soʊ] [mjuːt] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [soʊ]
Far from thy family at dead of night , With lips so mute , and cheeks so
远的 从 你的 家庭 在 死的 的 夜晚 , 和 嘴唇 所以 沉默的 , 和 脸颊 所以
['gæstli] [waɪt] ?
ghastly white ?
阴森 白色的 ?

深夜远离家人，双唇紧闭，双颊惨白如纸?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [laɪz] [soʊ] ['hevi] [æt; ət] [ðaɪ] [hɑːrt] ; [griːf] , [wen] [kən'faidid] , ['luːzɪz] [hæf] [ɪts] [smɑːrt] .
Tell me what lies so heavy at thy heart ; Grief , when confided , loses half its smart .
告诉 我 什么 谎言 所以 重的 在 你的 心 ; 悲伤 , 什么时候 坦白 , 失败 一半 它是 聪明的 .
"
"
"

告诉我你心中究竟藏着什么沉重的负担；倾诉之后，悲伤会减轻一半。

" [oʊ] - , " [saɪd] [ʃiː; ʃi] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , " ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" O Harrald , " sigh'd she , yielding to his pray'r , " Creatures are swarming in the
" 哦 - , " 叹了口气 她 , 屈服 到 他的 祈祷 , " 生物 是 蜂拥而至 在 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,
earth and air ,
地球 和 空气 ,

“哦，哈拉尔德，”她叹了口气，答应了他的请求，“地上和空中的生物都在四处飞舞。”

[huː] , [waɪld][wɪd; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [weɪdʒ][wɔːr][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ]

Who	**,**	**wild**	**with**	**wickedness**	**,**	**and**	**hot**	**with**	**wrath**	**,**	**Wage**	**war**	**on**	**those**	**who**	**follow**
WHO	,	荒野	和	邪恶	,	和	热的	和	愤怒	,	工资	战争	在	那些	WHO	跟随

['vɜːrtʃuːz] [pæθ] .

virtue's	**path**	**.**
美德	小路	.

他们邪恶疯狂，怒火中烧，向那些遵循美德之路的人发动战争。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːndz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

One	**of**	**those**	**fiends**	**is**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**thee**	**,**
一	的	那些	恶魔	是	在	这	手表	为了	你	,

那些恶魔中有一个正在监视你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [rʌŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ɪn]

Arm'd	**with**	**a**	**promise**	**wrung**	**by**	**him**	**from**	**me**	**:**	**His**	**blood**	**-**	**shot**	**eyes**	**in**
武装	和	一个	承诺	拧干	经过	他	从	我	:	他的	血	-	射击	眼睛	在

['næroʊ] ['sɑːkəts] [roʊl] ,

narrow	**sockets**	**roll**	**,**
狭窄的	插座	卷	,

他用从我这里逼来的承诺武装自己：他那布满血丝的双眼在狭长的眼窝里转动着，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['mɜːrksəm] [hoʊl] .

And	**every**	**night**	**he**	**leaves**	**his**	**mirksome**	**hole**	**.**
和	每一个	夜晚	他	树叶	他的	阴暗的	洞	.

每天晚上他都会离开他那阴森森的洞穴。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ; [kɪŋz] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	**He**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**God**	**,**	**in**	**former**	**days**	**;**	**Kings**	**worshipp'd**	**him**	**,**	**and**
"	他	曾是	一个	种类	的	上帝	,	在	以前的	天	;	国王	-	他	,	和

['mɪnstrəl] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ;

minstrels	**sang**	**his**	**praise**	**;**
吟游诗人	唱	他的	称赞	;

“在古代，他就像神一样；君王敬拜他，吟游诗人歌颂他；

[bʌt; bət] [wen] ['kraɪsts] ['dɑːktrɪn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [nɔːrθ] - , [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l]

But	**when**	**Christ's**	**doctrine**	**through**	**the**	**dark**	**North**	**flam'd**	**,**	**His**	**,**	**and**	**all**	**evil**
但	什么时候	基督的	教义	通过	这	黑暗的	北	-	,	他的	,	和	全部	邪恶的

['spɪrɪts] - [maɪt] [wʌz; wəz] - .

spirits	**'**	**might**	**was**	**tam'd**	**.**
烈酒	-	可能	曾是	-	.

但是，当基督的教义在黑暗的北方传播开来时，祂和所有邪灵的力量都被压制了。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ;

He	**now**	**is**	**but**	**a**	**raven**	**;**
他	现在	是	但	一个	乌鸦	;

他现在不过是一只乌鸦；

[jet] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðiː] [hɪz; ɪz] [wɪl] :

yet	**is**	**still**	**Full**	**strong**	**enough**	**to**	**work**	**on**	**thee**	**his**	**will**	**:**
然而	是	仍然	满的	强的	足够的	到	工作	在	你	他的	将要	:

然而，他仍然拥有足够的力量，能够按照他的意志影响你：

[lɔːst] [ɪz][ðə; ði] [retʃ] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːlz] - ['veɪnli] [hiː; hi] [ʃriːks] ,

Lost	**is**	**the**	**wretch**	**who**	**in**	**his**	**power**	**falls**	**-**	**Vainly**	**he**	**shrieks**	**,**
丢失的	是	这	可怜虫	WHO	在	他的	力量	瀑布	-	徒劳地	他	尖叫	,

那位在权力面前失势的可怜人，徒劳地哀嚎着，他迷失了方向。

[ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [kɔːlz] .

in	**vain**	**for**	**mercy**	**calls**	**.**
在	徒劳	为了	怜悯	呼叫	.

徒劳地呼救。

" [ʃiː; ʃi] [wɪspɚːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdləs] [lɪp] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər][ɑːn]
" She whisper'd to him then , with bloodless lip , What had befallen her on
" 她 低声说道 到 他 然后 , 和 无血 唇 , 什么 有 发生 她 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
board the ship ;
木板 这 船 ;

“她用苍白的嘴唇低声告诉他，她在船上发生了什么事；

[bʌt; bət] ['juːθfl] - - - , [ænd; ənd] ['mɪrli] - [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But youthful Harrald listen'd undismay'd , And merely gripp'd the handle of his
但 青春 - - - , 和 仅仅 - 这 处理 的 他的
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

但年轻的哈拉尔德听后毫不气馁，只是紧紧握住了刀柄。

" [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] - , [wen] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] , " [fɪr] ['wɪðərz] [ˌem 'iː] ,
" My son , " she murmur'd , when her tale was told , " Fear withers me ,
" 我的 儿子 , " 她 - , 什么时候 她 故事 曾是 讲述 , " 害怕 威瑟斯 我 ,

“我的儿子，”当她的遭遇被讲述后，她喃喃自语道，“恐惧使我枯萎。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [blaiθ] [ænd; ənd][boʊld] .
but thou look'st blythe and bold .
但 你 看起来 布莱斯 和 大胆的 .

但你看上去兴高采烈，胆大妄为。

" [ðə; ði] [juːθ] [ʌp'lɪftɪd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪlst] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] -
" The youth uplifted then his sparkling eye , And said , whilst gazing on the moon -
" 这 青年 提升 然后 他的 闪闪发光 眼睛 , 和 说 , 而 凝视 在 这 月亮 -
[lɪt] [skaɪ] ,
lit sky ,
点燃 天空 ,

“那青年抬起闪亮的眼睛，凝视着月光下的夜空，说道：

" [wʌns] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [tɔːl] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [aɪ]
" Once , my dear mother , at the close of day , Among tall flowers in the grove I
" 一次 , 我的 亲爱的 母亲 , 在 这 关闭 的 天 , 之中 高的 花朵 在 这 树林 我
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

“我亲爱的母亲，曾经在一天结束的时候，我躺在树林里高高的花丛中，

[sɔːft] [sæŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] , [ænd; ənd] , ['swiːtli] , [aɪ]
Soft sang the linnets from a thousand trees , And , sweetly lull'd , I slumber'd
柔软的 唱 这 红雀 从 一个 千 树木 , 和 , 甜蜜地 平静下来 , 我 睡着了
[baɪ] [dɪ'griːz] .
by degrees .
经过 学位 .

千棵树上的金翅雀轻声歌唱，我渐渐沉沉睡去。

[ðen] , ['hɛvənz] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] , [mɪ'θɔːt] , [ˈʌn'drɔːn] , [ænd; ənd] , [klæd][ɪn] [hjuːz] [ðæt] [dek]
Then , heaven's curtain was , methought , undrawn , And , clad in hues that deck
然后 , 天 窗帘 曾是 , 我的想法 , 未绘制 , 和 , 覆膜 在 色调 那 甲板
[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
the brow of morn ,
这 眉头 的 早晨 ,

那时，我想，天幕尚未拉开，披上了晨曦般绚丽的色彩。

[æn; ən]['eɪndʒl] ['sloʊli] [sæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

An	angel	slowly	sank	towards	the	earth	,	Which	seem'd	to	hail	him	with	a
一个	天使	缓慢地	沉没	向	这	地球	,	哪个	似乎	到	冰雹	他	和	一个

[smaɪl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

smile	of	mirth	.
微笑	的	欢笑	.

一位天使缓缓沉入大地，大地似乎带着欢快的微笑向他致意。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [fɪks] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ,

"	He	rais'd	his	hand	,	and	bade	me	fix	my	eye	Upon	a	chain	which	,
"	他	提高	他的	手	,	和	巴德	我	使固定	我的	眼睛	之上	一个	链	哪个	,

他举起手，示意我把目光集中在一条链子上，

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , - [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

hanging	from	the	sky	,	Embrac'd	the	world	;	and	,	stretching	high	and	low	,
绞刑	从	这	天空	,	-	这	世界	;	和	,	伸展	高的	和	低的	,

- ,

Clink'd	,
-	,

悬挂于天际，拥抱世界；高低伸展，叮当作响，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [woʊ] :

as	it	mov'd	,	the	notes	of	joy	and	wo	:
作为	它	已移动	,	这	笔记	的	喜悦	和	wo	:

随着它的移动，传来喜悦和悲伤的音符：

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəld] [ɔː(r)] [fʊl] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd]

The	links	that	came	in	sight	were	purpled	o'er	Full	frequently	with	what	seem'd
这	链接	那	来了	在	视线	是	紫色	超过	满的	频繁地	和	什么	似乎

['hjuːmən] [gɔːr] ;

human	gore	;
人类	血块	;

映入眼帘的链接大多呈紫色，上面似乎沾满了人类的血迹；

[ʌv; əv] ['veriəs] ['metlz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [moʊld] , - [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə] ['sɪlvər] , ['aɪərn] [klʌŋ]

Of	various	metals	made	,	it	clasp'd	the	mould	,	-	Steel	clung	to	silver	,	iron	clung
的	各种各样的	金属	制成	,	它	-	这	模具	,	-	钢	紧紧抓住	到	银	,	铁	紧紧抓住

[tuː; tə] [goʊld] .

to	gold	.
到	金子	.

它抓住了各种金属的模具——钢抓住了银，铁抓住了金。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [mə'dʒestɪk] [er] , - - [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['destəni] [ðaʊ] [siːst] [ðer; ðər]

"	Then	said	the	angel	,	with	majestic	air	,	-	'	The	chain	of	destiny	thou	seest	there
"	然后	说	这	天使	,	和	雄伟	空气	,	-	-	这	链	的	命运	你	西斯特	那里

.

:
.

“然后天使用威严的语气说道：‘你所看到的，就是命运的锁链。

[ək'sept] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [hɑːrd] [nə'sesəti] [hæz; həz] [kæst]

Accept	whate'er	it	gives	,	and	murmur	not	;	For	hard	necessity	has	cast
接受	什么	它	给予	,	和	低语	不是	;	为了	难的	必要性	有	投掷

[iːtʃ] [lɑːt] . -

each	lot	.	'
每个	很多	.	-

无论它给予什么，都接受吧，不要抱怨；因为艰难的命运决定了每个人的命运。

[hiː; hi] - - [aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈgreɪvn]

He	vanish'd	-	-	I	awoke	with	sudden	start	,	But	that	strange	dream	was	graven
他	消失了	-	-	我	醒来	和	突然	开始	,	但	那	奇怪的	梦	曾是	雕刻

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

on	my	heart	.
在	我的	心	.

他消失了——我猛然惊醒，但那个奇怪的梦却深深地印在了我的心上。

[aɪ][goʊ] [werˈevər] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] , - [wɪˈðaʊt] [ˈgɑːdz] [liːv] ,

I	go	wherever	fate	shall	please	to	call	,	-	Without	God's	leave	,
我	去	无论	命运	将	请	到	称呼	,	-	没有	神的	离开	,

我愿随命运的召唤而行，——无需神的允许。

[noʊ][flai][tuː; tə] [ɜːrθ] [kæn; kən] [fɔːl] .

no	fly	to	earth	can	fall	.
不	飞	到	地球	能	落下	.

没有一只飞虫能落到地上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndərz] - - [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmɪdˌnaɪts] [ˈmɜːrki] [klaʊd] , [kʌmz] [piːl] [ɑːn] [piːl]

"	It	thunders	-	-	and	from	midnight's	mirky	cloud	,	Comes	peal	on	peal
"	它	雷声	-	-	和	从	午夜	阴暗的	云	,	来	皮尔	在	皮尔

[riˈvəːbəreitiŋ] [laʊd] : [ðə; ði] [frɔːθ] - [klæd] [ˈbreikəz] [kæst] ,

reverberating	loud	:	The	froth	-	clad	breakers	cast	,
回响	大声	:	这	泡沫	-	覆膜	断路器	投掷	,

“雷声隆隆——午夜的阴云密布，传来阵阵隆隆的巨响：裹挟着泡沫的浪花翻滚而来，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [rɔːr] , [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [bɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] - [ʃɔːr] .

with	sullen	roar	,	A	Scottish	bark	upon	the	whiten'd	shore	.
和	忧郁	吼	,	一个	苏格兰	吠	之上	这	-	支撑	.

苏格兰帆船发出低沉的轰鸣，驶向泛白的海岸。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ˈheɪs(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [siː] - [wɔːrn] [men]

Straight	to	the	royal	palace	hasten	then	A	lovely	maid	and	thirty	sea	-	worn	men
直的	到	这	皇家	宫殿	趋	然后	一个	迷人的	女佣	和	三十	海	-	磨损	男人

.

:
.

立刻赶往皇宫，带着一位美丽的少女和三十位饱经风霜的海员。

- , [ˈskɑːtləndz] [ˈprɪnses] , [ˈskɑːtləndz] [boʊst] , [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ]

Minona	,	Scotland's	princess	,	Scotland's	boast	,	The	storm	has	driven	to	the	Danish
-	,	苏格兰的	公主	,	苏格兰的	夸	,	这	风暴	有	驱动	到	这	丹麦语

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

米诺娜，苏格兰的公主，苏格兰的骄傲，风暴已席卷丹麦海岸。

[ɔːft] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hjuː] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] , - , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] -

Oft	,	while	the	train	hew	timber	in	the	groves	,	Minona	,	arm	in	arm	,	with	Harrald
经常	,	尽管	这	火车	槎	木材	在	这	小树林	,	-	,	手臂	在	手臂	,	和	-

[rəʊvz] .

roves	.
漫游者	.

经常，当火车在树林里砍伐木材时，米诺娜和哈拉尔德手挽着手，四处闲逛。

[wɔːrm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [floʊ] ;

Warm	from	his	lip	the	words	of	passion	flow	;
温暖的	从	他的	唇	这	字	的	热情	流动	;

他唇间流淌出热情洋溢的话语；

[pjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [gloʊ] .
Pure in her eyes the flames of passion glow .
纯的 在 她 眼睛 这 火焰 的 热情 辉光 .

她眼中纯洁无瑕，燃烧着激情之火。

[wʌn] ['sʌmər] [iːv] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] , [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə]
One summer eve , upon a mossy bank , Mouth join'd to mouth , and breast to
一 夏天 前夕 , 之上 一个 苔藓 银行 , 嘴 加入 到 嘴 , 和 胸部 到
[brest] , [ðeɪ] [sæŋk] :
breast , they sank :
胸部 , 他们 沉没 :

一个夏日的傍晚，在长满青苔的河岸上，他们嘴对嘴，胸对胸，沉入了海底:

[ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪld][bɜːrdz] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
The moon arose in haste to see their love , And wild birds carroll'd from the
这 月亮 出现 在 匆忙 到 看 他们的 爱 , 和 荒野 鸟类 - 从 这
[baʊz] [ə'bʌv] .
boughs above .
树枝 多于 .

月亮急忙升起，想要见证他们的爱情，野鸟在树枝上鸣唱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [rek] ,
But now the ship , which seem'd of late a wreck ,
但 现在 这 船 , 哪个 似乎 的 晚的 一个 破坏 ,

但现在这艘船，最近看起来就像一艘残骸，

[floʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst][set] ['praʊdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .
Floats with a mast set proudly on her deck .
浮标 和 一个 桅杆 放 自豪地 在 她 甲板 .

桅杆骄傲地矗立在甲板上，缓缓漂浮着。

- ['kɪsɪz] - ['bluːmɪŋ] [feɪs] , [waɪlst] [hiː; hi] [ə'tendz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [pleɪs]
Minona kisses Harrald's blooming face , Whilst he attends her to the parting place
- 吻 - 盛开 脸 , 而 他 参加 她 到 这 离别 地方
.
:
.

米诺娜亲吻了哈拉尔德容光焕发的脸庞，而他则陪着她走向离别之地。

[hɪz; ɪz][boʊld] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːts] [haɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] -
His bold young heart beats high against his side -
他的 大胆的 年轻的 心 节拍 高的 反对 他的 边 -

他那颗年轻而充满活力的心脏在他体内剧烈跳动——

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] - - [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] , [fʊl] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
She sail'd away - - and , like one petrified , Full long he stood upon the shore ,
她 航行 离开 - - 和 , 喜欢 一 石化 , 满的 长的 他 站立 之上 这 支撑 ,

她扬帆远航——而他，像被石化了一样，在岸边站了很久很久。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [smuːð] [kiːl] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [bluː] .
to view The smooth keel slipping through the waters blue .
到 看法 这 光滑的 龙骨 滑倒 通过 这 水 蓝色的 .

观赏光滑的龙骨滑过蔚蓝的水面。

[mʌnθs] [pæs] , [ænd; ənd] - ['sɑːroʊ] [ˌdisə'piəz] ; [ðə; ði][waɪld] [deθ] - ['reɪvənz] [maɪt] [noʊ] [mɔːr]
Months pass , and Sigrid's sorrow disappears ; The wild death - raven's might no more
几个月 经过 , 和 - 悲哀 消失 ; 这 荒野 死亡 - 渡鸦的 可能 不 更多的
[ʃiː; ʃi] [fɪrz] ;
she fears ;
她 恐惧 ;

几个月过去了，西格丽德的悲伤消失了；她不再害怕那只凶猛的死神渡鸦的威力；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [red] [bɪ'deks] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['braɪni][drɑːps][hɜːr; hər] [aɪ] [noʊ][lɔːŋgər]
A **gentle** **red** **bedecks** **her** **cheek** **again** **,** **And** **briny** **drops** **her** **eye** **no** **longer**
一个 温和的 红色的 甲板 她 脸颊 再次 , 和 咸的 滴 她 眼睛 不 更长
[steɪn] .
stain **.**
弄脏 .

她脸颊上再次泛起淡淡的红晕，咸涩的泪水也不再染红她的双眼。

" [maɪ] - [stɔːks] [ɪn] ['mænli] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ; [swɔːt] [bɜːrd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs]
" **My** **Harrald** **stalks** **in** **manly** **size** **and** **strength** **;** **Swart** **bird** **of** **darkness** **,** **I** **rejoice**
" 我的 - 茎 在 男子气概 尺寸 和 力量 ; 斯瓦特 鸟 的 黑暗 , 我 麾
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
at **length** **;**
在 长度 ;

“我的哈拉尔德身形魁梧，力大无穷；黑暗中的黑鸟，我终于欢欣鼓舞；

[ɪf] [ðaɪ] [kəːst] [klɔː] [kʊd; kəd][hɜːrt][maɪ] ['gælənt] [sʌn] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [er] [ðɪs] ,
If **thy** **curst** **claw** **could** **hurt** **my** **gallant** **son** **,** **Long** **,** **long** **,** **ere** **this** **,**
如果 你的 诅咒 爪 可以 伤害 我的 英勇 儿子 , 长的 , 长的 , 埃雷 这 ,

如果你的恶爪能够伤害我英勇的儿子，那将是很久很久以前，远在此刻。

[ðə; ði] [diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
the **deed** **would** **have** **been** **done** **.**
这 契据 会 有 到过 完毕 .

事情本来已经办妥了。

" [bʌt; bət] - [lʊkt] [soʊ] ['muːdi] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi]
" **But** **Harrald** **look'd** **so** **moody** **and** **forlorn** **,** **And** **thus** **his** **mother** **he**
" 但 - 看起来 所以 情绪化 和 绝望 , 和 因此 他的 母亲 他
[ædrɛsd] [wʌn][mɔːrn] :
address'd **one** **morn** **:**
已解决 一 早晨 :

“但哈拉尔德看起来闷闷不乐，十分沮丧，一天早晨，他这样对母亲说道：

" - [feɪs] [ɪz] - [baɪ][hɜːr; hər][maɪnd] ; [mɪ'θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɪlz]
" **Minona's** **face** **is** **equall'd** **by** **her** **mind** **;** **Methinks** **she** **calls** **me** **from** **her** **hills**
" - 脸 是 - 经过 她 头脑 ; 我觉得 她 呼叫 我 从 她 丘陵
[ʌv; əv] [wɪnd] ?
of **wind** **?**
的 风 ?

“米诺娜的容貌与她的心智相得益彰；我想她是从她那风之山丘上呼唤我的吧？”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][goʊld][æt; ət] [niːd] ,
Give **me** **a** **ship** **with** **men** **and** **gold** **at** **need** **,**
给 我 一个 船 和 男人 和 金子 在 需要 ,

给我一艘船，船上要有士兵和黄金以备不时之需。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [spiːd] ; [aɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,
And **let** **me** **to** **her** **father's** **kingdom** **speed** **;** **I'll** **soon** **return** **,**
和 让 我 到 她 父亲的 王国 速度 ; 患病的 很快 返回 ,

让我尽快回到她父亲的王国；我很快就会回来。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][taɪd] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ][braɪd] .
and **back** **across** **the** **tide** **Bring** **thee** **a** **daughter** **,** **and** **myself** **a** **bride** **.**
和 后退 穿过 这 潮 带来 你 一个 女儿 , 和 我 一个 新娘 .

渡过潮水，为你带来一个女儿，也为我带来一个新娘。

" [deɪm] [sigrid] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [suːn] , [ænd; ənd] [went] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['rɪzn]
" **Dame** **Sigrid** **promis'd** **him** **an** **answer** **soon** **,** **And** **went** **that** **night** **,** **when** **risen**
" 贵妇人 西格丽德 承诺 他 一个 回答 很快 , 和 去 那 夜晚 , 什么时候 升起
[wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ,
was **the** **moon** **,**
曾是 这 月亮 ,

“西格丽德夫人答应他很快就会给他答复，当晚月亮升起时，她就离开了。”

[diːp] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə] [wer] [oʊld]['bruːnoʊz] - ['kæbɪn]
Deep **through** **the** **black** **recesses** **of** **the** **wood** **,** **To** **where** **old** **Bruno's** **shelter'd** **cabin**
深的 通过 这 黑色的 凹陷处 的 这 木头 , 到 在哪里 老的 布鲁诺的 - 舱
[stʊd] .
stood **.**
站立 .

穿过幽暗的树林深处，来到老布鲁诺隐蔽的小屋所在之处。

[ʃiː; ʃi] - - [ðer; ðər][hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['vestmənt] ['gɜːrdɪd][baɪ][ə; eɪ]
She **enter'd** **-** **-** **there** **he** **sat** **behind** **his** **board** **,** **His** **woollen** **vestment** **girded** **by** **a**
她 已进入 - - 那里 他 卫星 在后面 他的 木板 , 他的 羊毛 法衣 加固 经过 一个
[kɔːrd] ;
cord **;**
绳索 ;

她走了进去——他坐在桌后，羊毛长袍用绳子束着；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] , [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [liːvz] [bɪ'fɔːr]
The **little** **lamp** **,** **which** **hung** **from** **overhead** **,** **Gleam'd** **on** **the** **Bible** **-** **leaves** **before**
这 小的 灯 , 哪个 悬挂 从 开销 , 闪闪发光 在 这 圣经 - 树叶 前
[hɪm; ɪm] [spred] .
him **spread** **.**
他 传播 .

悬挂在头顶的小灯，照在他面前摊开的圣经书页上，闪闪发光。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , ['fɑːðər] ! - - [mæn][ʌv; əv] ['hɔːri] [eɪdʒ] , [ðaɪ] [kwiːn] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðaɪ]
" **Hail** **to** **thee** **,** **Father** **!** **-** **-** **man** **of** **hoary** **age** **,** **Thy** **Queen** **demands** **from** **thee** **thy**
" 冰雹 到 你 , 父亲 ! - - 男人 的 苍老 年龄 , 你的 女王 需求 从 你 你的
['kaʊns(ə)l][seɪdʒ] .
counsel **sage** **.**
法律顾问 圣人 .

“父亲，万岁！——年迈的老人，您的女王向您寻求智者的建议。”

[jʌŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] ['destəni] [wʊd] ['glædli] [noʊ] :
Young **Harrald** **to** **a** **distant** **land** **will** **go** **,** **And** **I** **his** **destiny** **would** **gladly** **know** **:**
年轻的 - 到 一个 遥远 土地 将要 去 , 和 我 他的 命运 会 乐意 知道 :

年轻的哈拉尔德将远赴异乡，我渴望知晓他的命运：

[ðaʊ] - [ðə; ði][stɑːrz] , - - [oʊ][duː][ðə; ði][stɑːrz][pɔːr'tend] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
Thou **read'st** **the** **stars** **,** **-** **-** **O** **do** **the** **stars** **portend** **That** **he** **shall** **come** **to** **an**
你 - 这 明星 , - - 哦 做 这 明星 预兆 那 他 将 来 到 一个
[ʌn'taɪmli] [end] ?
untimely **end** **?**
不合时宜 结尾 ?

你解读星象，——难道星象预示着他将英年早逝？

[teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [ðɪs] [wʌn] [læst] [ker] ,
Take **from** **his** **mother's** **heart** **this** **one** **last** **care** **,**
拿 从 他的 母亲的 心 这 一 最后的 关心 ,

带走他母亲心中最后的这份眷恋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [neɪm] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər] .
And **she** **will** **always** **name** **thee** **in** **her** **pray'r** **.**
和 她 将要 总是 姓名 你 在 她 祈祷 .

她会在祈祷中永远提到你的名字。

" [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [nʊk] , [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [hed] , [ænd; ənd]['koʊldli]
" The hermit , rising from his lonely nook , With naked head , and coldly
" 这 隐士 , 上升 从 他的 孤独 角落 , 和 裸 头 , 和 冷冷地
['plæsɪd] [lʊk] ,
placid look ,
平静 看 ,

“隐士从他孤独的角落里起身，光着头，神情冷漠平静，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] - [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] , [hu:z] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Went out and gaz'd intently on the sky , Whose lights were letters to his
去 出去 和 - 专注地 在 这 天空 , 谁 灯 是 信件 到 他的
['eɪnʃənt] [aɪ] .
ancient eye .
古老的 眼睛 .

他走到外面，目不转睛地凝视着天空，天空中的灯光对他古老的眼睛来说就像是一封封信。

" [ðə; ði][stɑ:rz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn] ['frendli] ['ɔ:rdər][stænd] , [wʌn] ['oʊnli] , ['flæʃɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri]
" The stars , " said he , " in friendly order stand , One only , flashes like an angry
" 这 明星 , " 说 他 , " 在 友好的 命令 站立 , 一 仅有的 , 闪光灯 喜欢 一个 生气的
[brænd] : -
brand : -
品牌 : -

“群星，”他说，“友好地排列着，只有一颗，像愤怒的烙印一样闪烁：

[ðaɪ] - , ['dʒent(ə)l] [kwi:n] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sleɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [nɔ:r] [jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Thy Harrald , gentle Queen , will not be slain Upon the EARTH , nor yet upon the
你的 - , 温和的 女王 , 将要 不是 是 被杀 之上 这 地球 , 也不 然而 之上 这
[meɪn] .
MAIN .
主要的 .

温柔的女王，你的哈拉尔德不会在人间被杀，也不会在主宇宙被杀。

" [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [sɪr] [prə'fetɪkli] [spoʊk] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:(r)] - [fitʃər] [broʊk] :
" While thus the seer prophetically spoke , A flush of joy o'er Sigrid's features broke :
" 尽管 因此 这 先知 预言般地 辐 , 一个 冲洗 的 喜悦 超过 - 特征 打破 :

“就在先知预言般地说道的时候，西格丽德的脸上突然涌起一抹喜悦的红晕：

" ['hi:l] [nɑ:t][bi:; bi] [sleɪn] [ɑ:n]['oʊʃ(ə)n][ɔ:r][ɑ:n][lænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" He'll not be slain on ocean or on land , " She said ,
" 地狱 不是 是 被杀 在 海洋 或者 在 土地 , " 她 说 ,

“他不会在海上或陆地上被杀，”她说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ; " [waɪ] [ðen] , [aɪm] ['hæpi] ,
and kiss'd the hermit's wrinkled hand ; " Why then , I'm happy ,
和 亲吻 这 隐士的 皱 手 ; " 为什么 然后 , 我是 快乐的 ,

然后亲吻了隐士布满皱纹的手；“那么，我就高兴了，

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz][bɑ:rk] , [ænd; ənd] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði] [si:] :
and my son is free To mount his bark , and gallop through the sea :
和 我的 儿子 是 自由的 到 山 他的 吠 , 和 驰骋 通过 这 海 :

我的儿子可以自由地登上他的船，驰骋在海上：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [hi:; hi] [wɪl] [sɪt][æz; əz] [kɪŋ] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [maɪ] [boʊnz] [ɑ:r; ər]
Upon the grey stone he will sit as king , When , in the grave , my bones are
之上 这 灰色的 石头 他 将要 坐 作为 国王 , 什么时候 , 在 这 严重 , 我的 骨头 是
['məʊldərɪŋ] .
mouldering .
模压 .

当他坐在灰色的石头上为王，而我的骸骨却在坟墓中腐朽之时。

" [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['gæli] [floʊts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] - [flægz][æt; ət][hɜːr; hər][mæst] ,

"	The	painted	galley	floats	now	in	the	creek	-	Flags	at	her	mast	,
"	这	绘	厨房	浮标	现在	在	这	溪	-	旗帜	在	她	桅杆	,

“那艘彩绘帆船现在漂浮在小溪里——桅杆上飘扬着旗帜，

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [æt; ət][hɜːr; hər] [biːk] ; [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] ['hɔɪstɪd] [ɪz][ðə; ði][seɪl] ,

and	garlands	at	her	beak	;	High	on	the	yard	-	arm	hoisted	is	the	sail	,
和	花环	在	她	喙	;	高的	在	这	院子	-	手臂	吊起	是	这	帆	,

她的喙上挂着花环；高高的桅杆上高高扬起了帆。

[hæf] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl] .

Half	spread	it	flutters	in	the	evening	gale	.
一半	传播	它	颤动	在	这	晚上	大风	.

半张开的叶子在傍晚的微风中飘动。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] , [jʌŋ] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wer] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][meɪd] :

The	night	before	he	goes	,	young	Harrald	stray'd	Into	the	wood	where	first	he	saw	his	maid	:
这	夜晚	前	他	去	,	年轻的	-	-	进入	这	木头	在哪里	第一的	他	锯	他的	女佣	:

哈拉尔德临行前夜，漫步走进了他第一次见到女仆的那片树林：

['bɜːrnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .

Burning	impatience	fever'd	all	his	blood	,	He	wish'd	for	wings	to	bear	him	o'er	the	flood	.
燃烧	不耐烦	-	全部	他的	血	,	他	希望	为了	翅膀	到	熊	他	超过	这	洪水	.

他怒火中烧，渴望长出翅膀，飞越洪水。

[ðen] [saɪd] [ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [graʊndz] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [haʊndz] :

Then	sigh'd	the	wind	among	the	bushy	grounds	,	Far	in	the	distance	rose	the	yell	of	hounds	:
然后	叹了口气	这	风	之中	这	茂密的	理由	,	远的	在	这	距离	玫瑰	这	叫喊	的	猎犬	:

风在灌木丛中叹息，远处传来猎犬的嚎叫声：

[ðə; ði] [fleɪm] - [wɪsps] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sedʒ] [ænd; ənd] [græs] , [hʌŋ] , - [mɪd][ðə; ði] ['veɪpəz] , ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ræs] .

The	flame	-	wisps	,	starting	from	the	sedge	and	grass	,	Hung	,	'	mid	the	vapours	,	over	the	morass	.
这	火焰	-	缕缕	,	开始	从	这	莎	和	草	,	洪	,	-	中	这	蒸汽	,	超过	这	沼泽	.

火焰般的缕缕，从莎草和草丛中升起，悬挂在蒸汽之中，越过沼泽。

[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['beldəm] , ['waɪldli] [drest] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['foʊldɪd] ['feðər] - [vest] : :

Up	to	him	came	a	beldame	,	wildly	drest	,	Bearing	a	closely	-	folded	feather	-	vest	:	:
向上	到	他	来了	一个	贝尔达姆	,	疯狂地	睡衣	,	轴承	一个	密切	-	折叠	羽毛	-	背心	:	:

一个衣着狂野的女子走到他面前，手里拿着一件折叠得很紧的羽毛背心：

[ʃiː; ʃi][smaɪld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ][wɑːn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

She	smil'd	upon	him	with	her	cheeks	so	wan	,	Gave	him	the	robe	,	and	was	already	gone	.
她	微笑	之上	他	和	她	脸颊	所以	万	,	给予	他	这	长袍	,	和	曾是	已经	已消失	.

她面色苍白，却对他露出一丝微笑，把长袍递给他，然后就走了。

[jʌŋ] - , [ðoʊ] - , [hæz; həz] [noʊ] [fɪrz] ; [ðə; ði] ['maɪti] ['gɑːrmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Young Harrald , though astonish'd , has no fears ; The mighty garment in his hand
年轻的 - , 尽管 - , 有 不 恐惧 ; 这 强大的 服装 在 他的 手
[hiː; hi] ['rɪrz] :
he rears :
他 后部 :

年轻的哈拉尔德虽然惊讶，却毫无畏惧；他高举手中那件威武的长袍：

[ʌv; əv] - ['lʌvli] ['fɛðɚz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [wʌns] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ]
Of wond'rous lovely feathers it was made , Which once the roc and ostrich
的 - 迷人的 羽毛 它 曾是 制成 , 哪个 一次 这 鹏 和 鸵鸟
[hæd; həd] - .
had array'd .
有 - .

它由奇妙美丽的羽毛制成，这些羽毛曾是巨鸟和鸵鸟的羽毛。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [veɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [spiːd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [spiːdz]
He wishes much to veil in it his form , And speed as rapidly as speeds
他 愿望 很多 到 面纱 在 它 他的 形式 , 和 速度 作为 快速 作为 速度
[ðə; ði] [stɔːrm] :
the storm :
这 风暴 :

他很想用它遮蔽自己的身形，像暴风雨般迅速地逃离：

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ðen] [siːks] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] , - [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] ,
He puts it on , then seeks the open plain , - Takes a short flight ,
他 放置 它 在 , 然后 寻找 这 打开 清楚的 , - 需要 一个 短的 航班 ,

他戴上它，然后寻找开阔的平原，——搭乘短途航班，

[ænd; ənd] ['flʌtəz] [bæk] [ə'gen] .
and flutters back again .
和 颤动 后退 再次 .

然后又飞了回来。

" ['kɜːrɪdʒ] !
" Courage !
" 勇气 !

“勇气！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] ; ['skɑːtlənd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] , [er] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
" he cried , " I will no longer stay ; Scotland shall see me , ere the break of day .
" 他 哭 , " 我 将要 不 更长 停留 ; 苏格兰 将 看 我 , 埃雷 这 休息 的 天 .

他喊道：“我不再停留；天亮之前，苏格兰人就会见到我。”

" [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [sɔːz] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk]
" Then like a dragon in the air he soars , Startled from slumber , in his wake
" 然后 喜欢 一个 龙 在 这 空气 他 翱翔 , 惊慌 从 睡眠 , 在 他的 唤醒
[ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] .
it roars .
它 咆哮 .

“然后他像空中的巨龙一样翱翔，从睡梦中惊醒，在他身后发出咆哮。”

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] ; [groʊvz] , ['sɪtiz] , [hɪlz] , [hæv; həv]
His wings across the ocean take their flight ; Groves , cities , hills , have vanish'd
他的 翅膀 穿过 这 海洋 拿 他们的 航班 ; 格罗夫斯 , 城市 , 丘陵 , 有 消失了
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
from his sight ,
从 他的 视线 ,

他双翼飞越海洋；树林、城市、山丘，都已从他的视野中消失。

- [siː] !
- See !
- 看 !

- 看!

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [loʊn]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [maɪlz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] , [blæk] [ðə; ði] ['biləuz]
there he goes , lone rider of the sky , Miles underneath him , black the billows
那里 他 去 , 孤独 骑士 的 这 天空 , 迈尔斯 下 他 , 黑色的 这 波澜
[laɪ] .
lie .
说谎 .

他飞走了，孤独的天空骑士，脚下是浩瀚无垠的黑色波涛。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] : [spiːd] , - , [spiːd] !
He hears a clapping on the midnight wind : Speed , Harrald , speed !
他 听到 一个 鼓掌 在 这 午夜 风 : 速度 , - , 速度 !

他听见午夜的风中传来拍手声：快点，哈拉尔德，快点!

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz][bɪ'haɪnd] .
the raven is behind .
这 乌鸦 是 在后面 .

乌鸦在后面。

[fleɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] - ['roʊlɪŋ] [aɪ] [ɑːr; ər][kæst] : - " [hɑː] ! - , " - [hiː; hi] ,
Flames from his swarthy - rolling eye are cast : - " Ha ! Harrald , " scream'd he ,
火焰 从 他的 黝黑的 - 滚动 眼睛 是 投掷 : - " 哈 ! - , " - 他 ,

他那只黝黑的、翻白的眼睛里喷出火焰："哈！哈拉尔德！"他尖叫道。

" [hæv; həv][wiː; wi][met][æt; ət][læst] ?
" have we met at last ?
" 有 我们 遇见 在 最后的 ?

我们终于见面了吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [juːθ] [felt] ['tɛrərz] [fɔːrs] ; [peɪl] [gruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
" For the first time , the youth felt terror's force ; Pale grew his cheek ,
" 为了 这 第一的 时间 , 这 青年 毛毡 恐怖的 力量 ; 苍白 生长 他的 脸颊 ,

"这名青年第一次感受到了恐惧的力量；他的脸色变得苍白，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['klæmi] [kɔːrs] , [tʃɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɑːrm][wʌz; wəz] [feɪnt] ,
as that of clammy corse , Chill was his blood , his nervous arm was faint ,
作为 那 的 湿冷的 课程 , 寒意 曾是 他的 血 , 他的 紧张的 手臂 曾是 头晕的 ,

他浑身冰冷，血液里仿佛都透着寒意，紧张的手臂也无力地垂了下来。

[waɪl] [ðʌs] [hiː; hi] - [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [pleɪnt] :
While thus he stammer'd forth his lowly plaint :
尽管 因此 他 - 前进 他的 卑微的 感叹 :

于是，他结结巴巴地发出了卑微的哀求：

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [θæŋk] [gɑːd] ,
" I see it is in vain to strive with fate ; Thank God ,
" 我 看 它 是 在 徒劳 到 努力 和 命运 ; 感谢 上帝 ,

"我明白与命运抗争是徒劳的；感谢上帝，

[maɪ] [soʊl] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðaɪ] [heɪt] ; [bʌt; bət] , [er] [maɪ]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'strɔɪ] ,
my soul is far above thy hate ; But , ere my mortal part thou dost destroy ,
我的 灵魂 是 远的 多于 你的 恨 ; 但 , 埃雷 我的 凡人 部分 你 朋友 破坏 ,

我的灵魂远超你的仇恨；但是，在你毁灭我肉体之前，

[let] [ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [swiːt] [blɪs] [ɪn'dʒɔɪ] : [ðə; ði] [fer] - - [ɪz][maɪ] [lʌv] ,
Let me one moment of sweet bliss enjoy : The fair unmatch'd Minona is my love ,
让 我 一 片刻 的 甜的 极乐 享受 : 这 公平的 - - 是 我的 爱 ,

让我享受片刻甜蜜的幸福：美丽绝伦的米诺娜是我的挚爱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] - , [fuːl] - [laɪk] , [hɪr] [ə'bʌv] : [let] [ˌem 'iː][flai][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]

For	her	I	travell'd	,	fool	-	like	,	here	above	:	Let	me	fly	to	her	with	my
为了	她	我	-	,	傻子	-	喜欢	,	这里	多于	:	让	我	飞	到	她	和	我的

[læst] [ˌfer'wel] ,

last	farewell	,
最后的	告别	,

为了她，我像个傻瓜一样来到人间：让我带着最后的告别飞向她吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [er] ['mɔːrnɪŋ] [deks] [ðə; ðɪ] [fel] .

And	I	am	thine	,	ere	morning	decks	the	fell	.
和	我	是	你的	,	埃雷	早晨	甲板	这	跌倒	.

在晨曦洒满大地之前，我属于你。

" ['fɜːrmli] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [er] , - [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsli] - ['ræbɪd] [gler]

"	Firmly	the	raven	holding	him	in	air	,	Survey'd	his	prize	with	fiercely	-	rabid	glare
"	牢牢	这	乌鸦	保持	他	在	空气	,	-	他的	奖	和	激烈地	-	狂犬病	强光

:

:
:

“乌鸦紧紧地把他抓在空中，用凶狠狂暴的目光打量着他的猎物：

" [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːk] [ɑːn] [ðiː] [maɪ] [lʌst] ;

"	Now	is	the	time	to	wreak	on	thee	my	lust	;
"	现在	是	这	时间	到	破坏	在	你	我的	欲望	;

“现在正是我向你倾泻我的欲望的时候；

[jet] [ðaʊ] [ʃælt] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] .

Yet	thou	shalt	own	that	I	am	good	and	just	.
然而	你	应	自己的	那	我	是	好的	和	只是	.

但你必须承认我是善良公正的。

" [ðen] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] , - [aɪ] [hiː; hi] [tɔːr] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Then	from	its	socket	,	Harrald's	eye	he	tore	,	And	drank	a	full	half	of	the
"	然后	从	它是	插座	,	-	眼睛	他	撕裂	,	和	喝	一个	满的	一半	的	这

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [gɔːr] :

hero's	gore	:
英雄们	血块	:

“然后，他从哈拉尔德的眼眶里挖出他的眼睛，喝下了英雄一半的鲜血：

- " [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [tuː; tə][goʊ] ;

-	"	Since	I	have	mark'd	thee	,	thou	art	free	to	go	;
-	"	自从	我	有	标记	你	,	你	艺术	自由的	到	去	;

“既然我已经标记了你，你就可以自由离开了；

[bʌt; bət] ['lɔɪtər] [nɑːt] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .

But	loiter	not	when	thou	art	there	below	.
但	游荡	不是	什么时候	你	艺术	那里	以下	.

但身处人间，切莫逗留。

" [jʌŋ] - [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ]

"	Young	Harrald	sinks	with	many	a	sob	and	tear	,	Down	from	the	sky
"	年轻的	-	水槽	和	许多	一个	哭泣	和	撕	,	向下	从	这	天空

[tuː; tə] ['neɪtʃɝz] ['loʊər] [sfɪr] :

to	nature's	lower	sphere	:
到	自然的	降低	领域	:

“年轻的哈拉尔德呜咽着，泪流满面地沉入海底，从天上坠落到自然界的低层：

[hiː; hi] ['restɪd] [lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['pɑːplər] [tɔːl] , [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [red] ['tʃɝːtʃəz] [wɔːl] .

He	rested	long	beneath	the	poplar	tall	,	Which	grew	up	,	under	the	red	church's	wall	.
他	休息	长的	下面	这	白杨	高的	,	哪个	生长	向上	,	在下面	这	红色的	教会的	墙	.

他曾在高大的白杨树下长眠良久，那棵树就生长在红教堂的墙下。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [sloʊ] , [hiː; hi] ['fiːbli] - [ɑːn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] - ['baʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
Then , rising slow , he feebly stagger'd on , Till his Minona's bower he had won .
然后 , 上升 慢的 , 他 虚弱地 - 在 , 直到 他的 - 凉亭 他 有 韩元 .

然后，他缓缓起身，踉跄着继续前行，直到他赢得了米诺娜的闺房。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][sæd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] , [ænd; ənd]
Trembling and sad he stood beside the door - Pale as a spectre , and
发抖 和 伤心 他 站立 旁 这 门 - 苍白 作为 一个 幽灵 , 和
[bi'sprent] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] !
besprent with gore !
贝斯普伦特 和 血块 !

他颤抖着，悲伤地站在门边——脸色苍白如鬼魅，浑身血迹斑斑！

" - , [kʌm] , [er] - ['juːθfl] [hɑːrt] [ɪz] [bɜːrst] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [smɑːrt] .
" Minona , come , ere Harrald's youthful heart Is burst by love and complicated smart .
" - , 来 , 埃雷 - 青春 心 是 爆裂 经过 爱 和 复杂的 聪明的 .

“米诺娜，快来，趁哈拉尔德年轻的心还没被爱情和复杂的智慧所撕裂。”

[suːn] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['hɛvənz] [hɔːlz] [ʌv; əv]
Soon will his figure disappear from earth , Yet we shall meet in heaven's halls of
很快 将要 他的 数字 消失 从 地球 , 然而 我们 将 见面 在 天 大厅 的
[mɜːrθ] :
mirth :
欢笑 :

不久，他的身影将从地球上消失，但我们终将在天堂的欢乐殿堂中重逢：

- , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪm'breɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɪnstəntli] [maɪ] [pæθ] [rɪ'treɪs] .
Minona , come and give me one embrace , That I may instantly my path retrace .
- , 来 和 给 我 一 拥抱 , 那 我 可能 即刻 我的 小路 回溯 .

米诺娜，来拥抱我一下，让我立刻能重拾我的路。

" [ðʌs] ['wɔːblz] [hiː; hi][ɪn] ['pæʃənz] ['waɪldɪst] [noʊt] , [waɪl] [deθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] ['rætlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Thus warbles he in passion's wildest note , While death each moment rattles in his
" 因此 鸣啭 他 在 激情 最狂野的 笔记 , 尽管 死亡 每个 片刻 嘎嘎作响 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“他用激情最狂野的音符吟唱，而死亡却每时每刻都在他的喉咙里发出嘶哑的呻吟。”

- [keɪm] : " [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !
Minona came : " Almighty God !
- 来了 : " 全能者 上帝 !

米诺娜来了：“全能的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] - [goʊst] [hæz; həz] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪd] ;
" she cried , " My Harrald's ghost has wander'd o'er the tide ;
" 她 哭 , " 我的 - 鬼 有 漫游 超过 这 潮 ;

她哭喊道：“我的哈拉尔德的鬼魂已经游荡到潮水那边去了；

[red] [klɔts] [ʌv; əv] [blʌd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['tresɪz] [striːk] , [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
Red clots of blood his yellow tresses streak , Drops of the same are running down
红色的 血栓 的 血 他的 黄色的 头发 条纹 , 滴 的 这 相同的 是 跑步 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] . "
his cheek . "
他的 脸颊 . "

鲜红的血块染红了他的黄发，鲜血顺着他的脸颊流淌下来。

" - , [lʌv] , ['sɜːrveɪ] [ˌem 'iː] [jet] [mɔːr] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ə'kɔːsts] [ðiː] [hɪr] ;
" Minona , love , survey me yet more near , It is no shadow which accosts thee here ;
" - , 爱 , 民意调查 我 然而 更多的 靠近 , 它 是 不 阴影 哪个 搭讪 你 这里 ;

“米诺娜，我的爱人，再靠近我看看，在这里与你相遇的不是影子；

[pleɪs] [ðaɪ] [wɔːrm] [hænd] [əˈpɑːn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fiːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪð; wɪθ]

Place	thy	warm	hand	upon	my	heart	,	and	feel	Whether	it	beats	for	thee	with
地方	你的	温暖的	手	之上	我的	心	,	和	感觉	无论	它	节拍	为了	你	和

[ziːl] .

slacken'd	zeal	.
-	热情	.

请将你温暖的手放在我的心上，感受它是否因你的热情而减弱。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ʌpˈheld] [hɜːr; hər] ,

"	At	once	the	current	of	her	tears	she	stopp'd	,	His	arm	upheld	her	,
"	在	一次	这	当前的	的	她	眼泪	她	停止	,	他的	手臂	维持	她	,

她立刻止住了泪水，他的手臂扶住了她。

[ɔːr] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ; [ðə; ði] ['roʊziz] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] ,

or	the	maid	had	dropp'd	;	The	roses	faded	from	her	face	away	,
或者	这	女佣	有	掉落	;	这	玫瑰	褪色	从	她	脸	离开	,

或许是女仆倒下了；她脸上的玫瑰花瓣渐渐凋零。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [gruː] [greɪ] .

And	on	her	head	the	raven	locks	grew	gray	.
和	在	她	头	这	乌鸦	锁	生长	灰色的	.

她乌黑的秀发渐渐变得灰白。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [jet] [mʌst; məst] [ber] ,

All	he	had	borne	,	and	what	he	yet	must	bear	,
全部	他	有	出生	,	和	什么	他	然而	必须	熊	,

他所承受的一切，以及他将来必须承受的一切，

[hiː; hi] ['məːməz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [ðer; ðər] : [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ]

He	murmurs	to	her	whilst	she	trembles	there	:	The	hero	then	with	dying
他	低语	到	她	而	她	颤抖	那里	:	这	英雄	然后	和	垂死

['ɑːrdər] [prɛsd] ,

ardour	press'd	,
热情	按下	,

她颤抖着，他低声对她说：英雄带着垂死的热情，紧紧地拥抱她。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

For	the	last	time	,	his	bosom	to	her	breast	.
为了	这	最后的	时间	,	他的	怀	到	她	胸部	.

最后一次，他的胸膛贴着她的胸膛。

" [ˌferˈwel] ! - , [ɔːl] [maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] [floʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [griːv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðiː]

"	Farewell	!	Minona	,	all	my	fears	are	flown	,	And	if	I	grieve	,	it	is	for	thee
"	告别	!	-	,	全部	我的	恐惧	是	飞行	,	和	如果	我	悲伤	,	它	是	为了	你

[əˈloʊn] :

alone	:
独自的	:

“再见了！米诺娜，我所有的恐惧都已消散，如果我悲伤，那也只是为了你：

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Give	me	a	kiss	,	and	give	me	too	a	smile	,
给	我	一个	吻	,	和	给	我	也	一个	微笑	,

给我一个吻，也给我一个微笑。

[ænd; ənd] [let] [nɑːt] [terz] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [dɪˈfaɪl] .

And	let	not	tears	that	parting	look	defile	.
和	让	不是	眼泪	那	离别	看	亵渎	.

别让离别的泪水玷污了容颜。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ji:ld] [kə'reɪdʒəsli] [maɪ] ['fɔ:rfɪt]
Now will I drink the bitter draught of death , And yield courageously my forfeit
现在 将要 我 喝 这 苦的 草稿 的 死亡 , 和 屈服 勇敢地 我的 丧失
[breθ] : - [ˌfer'wel] !
breath : - Farewell !
气息 : - 告别 !

现在我将饮下死亡的苦酒，勇敢地献出我所失去的气息：——再见！

[meɪ] ['hev(ə)n] [teɪk] [ði:] [ɪn] [ɪts] [ker] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
may heaven take thee in its care , " He said , and mounted swiftly in the air .
可能 天堂 拿 你 在 它是 关心 , " 他 说 , 和 安装 迅速地 在 这 空气 .

“愿上天保佑你，”他说，然后迅速升入空中。

[ʃi:; ʃi] - ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [vju:] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fər'seɪkən] [ɪn] [ðə; ði]
She gaz'd ; but he had vanish'd from her view ; She stood forsaken in the
她 - ; 但 他 有 消失了 从 她 看法 ; 她 站立 被遗弃的 在 这
[dæmp] [ænd; ənd] [du:] ,
damp and dew ,
潮湿 和 露 ,

她凝视着他，但他已从她的视线中消失；她孤零零地站在潮湿的露水中。

[ðen] [dɑ:rk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] - [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd]
Then dark emotion quiver'd in her eye , And thus she pray'd , with hands uplifted
然后 黑暗的 情感 - 在 她 眼睛 , 和 因此 她 祈祷 , 和 双手 提升
[haɪ] :
high :
高的 :

然后，她眼中闪过一丝阴郁的情绪，于是她高举双手祈祷：

" [ðaʊ] [hu:] [wɜ:rt] ['veɪnli] ['temptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ,
" Thou who wert vainly tempted in the wild ,
" 你 WHO 沃特 徒劳地 受诱惑 在 这 荒野 ,

“你曾在旷野中徒然受试探，

[ðaʊ] [hu:] [wɜ:rt] ['ɔ:lweɪz] ['tʃærətəbli] [maɪld] , [ðaʊ] [hu:] - ['pi:tər] [wɔ:k] [ɑ:n] ['biləuz] [blu:] ,
Thou who wert always charitably mild , Thou who mad'st Peter walk on billows blue ,
你 WHO 沃特 总是 慈善地 温和的 , 你 WHO - 彼得 走 在 波澜 蓝色的 ,

你总是那么仁慈温和，你让彼得在蔚蓝的波涛上漫步，

[ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'i:] [maɪ] - [tu:; tə] [pər'su:] .
Enable me my Harrald to pursue .
使能够 我 我的 - 到 追求 .

请允许我追随我的哈拉尔德。

" ['sʌŋkən] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
" Sunken already was the morning star , The song of nightingales was heard
" 凹陷 已经 曾是 这 早晨 星星 , 这 歌曲 的 夜莺 曾是 听到
[ə'fɑ:r] ,
afar ,
远方 ,

晨星已然沉没，夜莺的歌声远传。

[ðə; ði] [red] [sʌn] - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['sentɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [veɪl]
The red sun peep'd above the mountain's brow , And flowers scented all the vale
这 红色的 太阳 - 多于 这 山的 眉头 , 和 花朵 香味 全部 这 谷
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

红日从山巅探出头来，山谷里鲜花盛开，芬芳四溢。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪd(ə)n] , ['geɪli] [drest] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['feðər] -

There	came	a	youthful	maiden	,	gaily	drest	,	Bearing	upon	her	back	a	feather	-
那里	来了	一个	青春	少女	,	兴高采烈地	睡衣	,	轴承	之上	她	后退	一个	羽毛	-

[vest] ;

vest	;
背心	;

一位年轻貌美的少女，身着艳丽的服饰，背着一件羽毛背心走了过来；

['fɑːndli] [ʃiː; ʃi] - [fitʃər] [wɑːn] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns]

Fondly	she	kiss'd	Minona's	features	wan	,	Gave	her	the	robe	,	and	then	at	once
深情地	她	亲吻	-	特征	万	,	给予	她	这	长袍	,	和	然后	在	一次

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

她深情地亲吻了米诺娜苍白的脸庞，把长袍递给她，然后立刻就消失了。

[ænd; ənd] [streɪt] - [kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː]

And	straight	Minona	clothes	in	it	her	limbs	,	And	soaring	upward	through
和	直的	-	衣服	在	它	她	四肢	,	和	翱翔	向上	通过

[ðə; ði] ['iːθər] [swɪmz] :

the	ether	swims	:
这	醚	游泳	:

米诺娜身披这身直挺挺的衣衫，四肢舒展，在以太中翱翔：

[tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] , [hɜːr; hər] - [brest] [dis'deinz] , [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [loʊ]

To	moan	and	sob	,	her	madden'd	breast	disdains	,	Too	big	for	such	low
到	呻吟	和	哭泣	,	她	-	胸部	轻蔑	,	也	大的	为了	这样的	低的

['kʌmfərt] [ɑːr; ər][ɪts] [peɪnz] .

comfort	are	its	pains	.
舒适	是	它是	疼痛	.

她疯狂的乳房不屑于呻吟和哭泣，它承受的痛苦太大，配不上如此低劣的安慰。

[ðə; ði] [faʊlz] [ðæt] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][jɑːn] ['eri] [fiːldz] ,

The	fowls	that	meet	her	in	yon	airy	fields	,
这	家禽	那	见面	她	在	远	轻盈的	字段	,

在开阔的田野里与她相遇的飞禽，

[ʃiː; ʃi] [klɪps] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ʃiː; ʃi] [wiːldz] ; [iːtʃ] ['klæŋɪŋ] ['pɪnjən] ['siːsləsli] [ʃiː; ʃi] [plaɪz] ,

She	clips	in	pieces	with	an	axe	she	wields	;	Each	clanging	pinion	ceaselessly	she	plies	,
她	片段	在	件	和	一个	斧头	她	挥舞	;	每个	叮当声	小齿轮	不停地	她	层	,

她挥舞着斧头，将它们砍成碎片；她不停地敲打着每一根发出叮当声的翅膀，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [miːt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz] [praɪz] .

But	cannot	meet	the	raven	or	his	prize	.
但	不能	见面	这	乌鸦	或者	他的	奖	.

但他既见不到乌鸦，也见不到它的猎物。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [swɪft] [æz; əz] ['iːg(ə)l] [paʊnsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [foʊ] ,

She	hears	a	faint	shriek	in	the	air	below	,	And	,	swift	as	eagle	pounces	on	his	foe	,
她	听到	一个	头晕的	尖叫	在	这	空气	以下	,	和	,	迅速	作为	鹰	猛扑	在	他的	敌人	,

她听到下方空中传来一声微弱的尖叫，然后，像雄鹰扑向敌人一样迅捷，

[daʊn] , [daʊn] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Down	,	down	,	she	dropp'd	,	and	lighted	on	the	shore	,
向下	,	向下	,	她	掉落	,	和	照明	在	这	支撑	,

她向下，向下，跌落到岸边，

[wɪtʃ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] - [gɔːr] .

Which	far	and	wide	was	wet	with	Harrald's	gore	.
哪个	远的	和	宽的	曾是	湿的	和	-	血块	.

哈拉尔德的鲜血洒遍了四面八方。

[ʃiː; ʃi][smaɪld][soʊ] ['ruːfəli] ,

She	smil'd	so	ruefully	,
她	微笑	所以	懊悔地	,

她苦笑了一下，

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] [mjuːt] - [hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] :

but	still	was	mute	-	His	good	right	hand	was	lying	at	her	foot	:
但	仍然	曾是	沉默的	-	他的	好的	正确的	手	曾是	说谎	在	她	脚	:

但他仍然沉默不语——他完好的右手放在她的脚边：

[ðæt] [pledʒ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɪn] ['lʌvz] [ʌn'klaʊdɪd] [deɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	pledge	of	truth	,	in	love's	unclouded	day	,	Was	the	sole	remnant	of	the
那	保证	的	真相	,	在	爱的	晴朗无云	天	,	曾是	这	唯一	剩	的	这

['diːmənz] [preɪ] .

demon's	prey	.
恶魔的	猎物	.

那份真理的誓言，在爱情纯洁无瑕的日子里，是魔鬼猎物留下的唯一遗迹。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] , [fɔːr; fər]['evər] ,

Deep	in	her	breast	she	hid	the	bloody	hand	,	And	bade	adieu	,	for	ever	,
深的	在	她	胸部	她	隐藏	这	血腥	手	,	和	巴德	再见	,	为了	曾经	,

她将沾满鲜血的手深深藏在胸口，永远地道别了。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] : [ə'gen] [ʃiː; ʃi] - [θruː] [ðə; ði] ['eri] [pæθ] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] ['terəb(ə)l]

to	the	land	:	Again	she	scower'd	through	the	airy	path	,	Her	eyeballs	terrible
到	这	土地	:	再次	她	-	通过	这	轻盈的	小路	,	她	眼球	糟糕的

[wɪð; wɪθ] - [ræθ] :

with	madden'd	wrath	:
和	-	愤怒	:

她再次怒目而视地穿过空旷的小路，双眼因疯狂的愤怒而变得可怕：

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] - ['sɔːrsərər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [spaɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [stiːl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

The	raven	-	sorcerer	at	length	she	spied	,	And	soon	her	steel	was	with
这	乌鸦	-	巫师	在	长度	她	间谍	,	和	很快	她	钢	曾是	和

[hɪz; ɪz][haːt] [blʌd] [daɪd] :

his	hot	blood	dyed	:
他的	热的	血	染色	:

她终于发现了那位渡鸦巫师，很快，她的刀剑就被他滚烫的鲜血染红了：

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['baːdi] , ['piːsmiːl] , [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni]

The	huge	black	body	,	piecemeal	,	found	a	grave	Amid	the	bosom	of	the	briny
这	巨大的	黑色的	身体	,	零散地	,	成立	一个	严重	之中	这	怀	的	这	咸的

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

那具巨大的黑色躯体，一块块地，最终埋葬在了咸涩的波涛之中。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['biləuz] [fret] [ænd; ənd] [foʊm] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pebld]

The	ocean	billows	fret	and	foam	no	more	,	But	softly	rush	towards	the	pebbled
这	海洋	波澜	烦恼	和	泡沫	不	更多的	,	但	轻轻	匆忙	向	这	鹅卵石

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

海浪不再翻腾咆哮，不再泛起泡沫，而是轻柔地奔向鹅卵石海岸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪndən] [stænd] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] ['liːfi] [baʊz] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði]

On	which	the	lindens	stand	,	in	many	a	group	,	With	leafy	boughs	that	o'er	the
在	哪个	这	椴树	站立	,	在	许多	一个	团体	,	和	绿叶	树枝	那	超过	这

['wɔːtərz] [druːp] .

waters	droop	.
水	下垂	.

菩提树成片生长，枝繁叶茂，垂落水面。

[ðer; ðər] [floʊts] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['klaʊdlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] , [kloʊz] [wer] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ʃoʊz] [hɜːr; hər]

There	floats	one	single	cloudlet	in	the	blue	,	Close	where	the	pale	moon	shows	her
那里	浮标	一	单身的	云团	在	这	蓝色的	,	关闭	在哪里	这	苍白	月亮	演出	她

[feɪs] [ə'nuː] :

face	anew	:
脸	重新	:

蓝天中漂浮着一朵孤零零的云，靠近那轮苍白的月亮再次露出脸庞的地方：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [flaɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [nɑːt] ! - - [noʊ] - - [ʃiː; ʃi] [maʊnts] ['ʌntəˌʌntu]

It	is	Minona	dying	there	that	flies	,	-	She	sinks	not	!	-	-	no	-	-	she	mounts	unto
它	是	-	垂死	那里	那	苍蝇	,	-	她	水槽	不是	!	-	-	不	-	-	她	安装	到

[ðə; ði] [skaɪz] .

the	skies	.
这	天空	.

是弥诺娜在那里死去，然后飞翔，——她没有下沉！——不——她升上了天空。

- [ænd; ənd] ['helgə] .

FRIDLEIF	AND	HELGA	.
-	和	赫尔加	.

弗里德莱夫和赫尔加。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .

FROM	THE	DANISH	OF	OEHLENSLAEGER	.
从	这	丹麦语	的	-	.

来自丹麦的厄伦斯莱格。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [liːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] [swiːt] [ʃeɪd] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

The	woods	were	in	leaf	,	and	they	cast	a	sweet	shade	;	Among	them	walk'd
这	树林	是	在	叶子	,	和	他们	投掷	一个	甜的	阴影	;	之中	他们	步行

['helgə] ,

Helga	,
赫尔加	,

树林枝繁叶茂，树荫浓密；赫尔加漫步其中。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] .

the	beautiful	maid	.
这	美丽的	女佣	.

美丽的女仆。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['dæʃɪŋ] [ɔː(r)] [jɑːn] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['restɪd]

The	water	is	dashing	o'er	yon	little	stones	;	She	sat	down	beside	it	,	and	rested
这	水	是	帅气	超过	远	小的	石头	;	她	卫星	向下	旁	它	,	和	休息

[hɜːr; hər] [boʊnz] .

her	bones	.
她	骨头	.

水流拍打着远处的小石子；她坐在水边，歇息休息。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

She	sat	down	,	and	soon	,	from	a	bush	that	was	near	,
她	卫星	向下	,	和	很快	,	从	一个	衬套	那	曾是	靠近	,

她坐了下来，很快，附近的一丛灌木里，

[sɜːr] - - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɪr] :
Sir Fridleif approach'd her with sword and with spear :
先生 - - 她 和 剑 和 和 矛 :

弗里德利夫爵士手持剑和矛向她走来:

" [ɑː] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , ['helgə] , [ænd; ənd][flai][ˌem 'iː][nɑːt] [naʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv] , ['oʊnli][lɪv; laɪv] ,
" Ah , pity me , Helga , and fly me not now , I live , only live ,
" 啊 , 遗憾 我 , 赫尔加 , 和 飞 我 不是 现在 , 我 居住 , 仅有的 居住 ,

“啊，可怜可怜我吧，赫尔加，现在别让我飞走，我活着，只是活着。”

[ɑːn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [braʊ] :
on the smile of thy brow :
在 这 微笑 的 你的 眉头 :

你眉间的微笑:

" [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ɪz] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ][roʊz] , [wɪtʃ] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,
" In thy father's whole garden is found not a rose , Which bright as thyself ,
" 在 你的 父亲的 所有的 花园 是 成立 不是 一个 玫瑰 , 哪个 明亮的 作为 你自己 ,

“在你父亲的整个花园里，找不到一朵玫瑰，能像你一样光彩夺目。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəuz] . "
and as beautiful grows . "
和 作为 美丽的 生长 . "

随着美丽不断增长。

" [sɜːr] - , [ðaɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
" Sir Fridleif , thy words are but meant to deceive ,
" 先生 - , 你的 字 是 但 意思是 到 欺骗 ,

“弗里德利夫爵士，你的话不过是用来欺骗的。”

[jet] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [soʊ] [leɪt] [hɪr] [æt; ət] [iːv] . "
Yet tell me what brings thee so late here at eve . "
然而 告诉 我 什么 带来 你 所以 晚的 这里 在 前夕 . "

“请告诉我，是什么风把你吹到这么晚的傍晚来到这里？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [rest] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [iːz] ,
" I cannot find rest , and I cannot find ease ,
" 我 不能 寻找 休息 , 和 我 不能 寻找 舒适 ,

我无法安宁，也无法放松。

[ðoʊ] [swiːt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [triːz] ;
Though sweet sing the linnets among the wild trees ;
尽管 甜的 唱歌 这 红雀 之中 这 荒野 树木 ;

尽管野生树林中金翅雀的歌声甜美动听;

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sɑːroʊ] ,
" If thou wilt but promise , one day to be mine , No more shall I sorrow ,
" 如果 你 枯萎 但 承诺 , 一 天 到 是 矿 , 不 更多的 将 我 悲哀 ,

“如果你愿意答应我，有一天会成为我的，我将不再悲伤。”

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][paɪn] .
no more shall I pine .
不 更多的 将 我 松树 .

我不再感到悲伤。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" She sank in his arms ,
" 她 沉没 在 他的 武器 ,

她倒在他怀里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri]
and 和 **her** 她 **cheeks** 脸颊 **were** 是 **as** 作为 **red** 红色的 **As** 作为 **the** 这 **sun** 太阳 **when** 什么时候 **he** 他 **sinks** 水槽 **in** 在 **his** 他的 **watery** 水状的
[bed] ;
bed 床 **;**

她的双颊红得像太阳沉入水中时一样；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ;
But 但 **soon** 很快 **she** 她 **arose** 出现 **from** 从 **his** 他的 **loving** 爱 **embrace** 拥抱 **;** ;

但很快她就从他温暖的怀抱中起身离开；

[hiː; hi] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
He 他 **walk'd** 步行 **by** 经过 **her** 她 **side** 边 **,** , **through** 通过 **the** 这 **wood** 木头 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **space** 空间 **.** .

他陪在她身边，穿过树林，走了一段路。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] - , [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd][boʊld] ,
" " **Now** 现在 **listen** 听 **,** , **young** 年轻的 **Fridleif** - **,** , **the** 这 **gallant** 英勇 **and** 和 **bold** 大胆的 **,** ,

“现在听着，年轻的弗里德利夫，英勇无畏的……”

[teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [goʊld] ,
Take 拿 **off** 离开 **from** 从 **my** 我的 **finger** 手指 **this** 这 **ring** 戒指 **of** 的 **red** 红色的 **gold** 金子 **,** ,

请从我手指上取下这枚红金戒指。

[teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [goʊld] , [ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
Take 拿 **off** 离开 **from** 从 **my** 我的 **finger** 手指 **this** 这 **ring** 戒指 **of** 的 **red** 红色的 **gold** 金子 **,** , **And** 和 **part** 部分 **with** 和 **it** 它 **not** 不是 **,** ,

请从我手指上取下这枚红金戒指，不要把它交给我。

[tɪl] [ɪn] [deθ] [ðaʊ] [ɑːrt][koʊld] .
till 直到 **in** 在 **death** 死亡 **thou** 你 **art** 艺术 **cold** 寒冷的 **.** .

直到死亡将你冰冷。

" [sɜːr] - [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [plaɪt] , [sɔːlt] [terz] [wet] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] , [ænd; ənd]
" " **Sir** 先生 **Fridleif** - **stood** 站立 **there** 那里 **in** 在 **a** 一个 **sorrowful** 悲伤 **plight** 困境 **,** , **Salt** 盐 **tears** 眼泪 **wet** 湿的 **his** 他的 **eyeballs** 眼球 **,** , **and** 和
['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [saɪt] .
blinded 失明 **his** 他的 **sight** 视线 **.** .

“弗里德利夫爵士悲伤地站在那里，咸涩的泪水浸湿了他的眼球，使他双目失明。”

" [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [spiːd] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðiː]
" " **Go** 去 **home** 家 **,** , **and** 和 **I'll** 患病的 **come** 来 **to** 到 **thy** 你的 **father** 父亲 **with** 和 **speed** 速度 **,** , **And** 和 **claim** 宣称 **thee** 你
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from 从 **him** 他 **,** ,

“回家去，我会尽快去找你父亲，把你从他那里接过来。”

[ɑːn][maɪ] ['maɪti] [greɪ] [stiːd] .
on 在 **my** 我的 **mighty** 强大的 **grey** 灰色的 **steed** 骏马 **.** .

骑着我威武的灰色骏马。

" [sɜːr] - , [æt; ət] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [roʊd] ,
" " **Sir** 先生 **Fridleif** - **,** , **at** 在 **night** 夜晚 **,** , **through** 通过 **the** 这 **thick** 厚的 **forest** 森林 **rode** 骑 **,** ,

“弗里德利夫爵士夜里穿过茂密的森林，

[hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [ə'boʊd] ;

He	fain	would	arrive	at	his	lov'd	one's	abode	;
他	欣然	会	到达	在	他的	喜爱	一个人的	住所	;

他渴望抵达爱人的住处;

[hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['klæŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [helm] [glɪtɚd] [ʃiːn] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] [swɪft] ,

His	harness	was	clanking	,	his	helm	glitter'd	sheen	,	His	horse	was	so	swift	,
他的	马具	曾是	叮当作响	,	他的	舵	闪闪发光的	光泽	,	他的	马	曾是	所以	迅速	,

他的马具叮当作响，头盔闪闪发光，他的马跑得飞快。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [soʊ] [kiːn] :

and	himself	was	so	keen	:
和	他自己	曾是	所以	敏锐的	:

他本人对此非常热衷:

[hiː; hi] [ðə; ði] [praʊd] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	reach'd	the	proud	castle	,	and	jump'd	on	the	ground	,
他	已达到	这	自豪的	城堡	,	和	跳了	在	这	地面	,

他到达了那座雄伟的城堡，然后跳到了地上。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪndən] [hiː; hi] [baʊnd] ;

His	horse	to	the	branch	of	a	linden	he	bound	;
他的	马	到	这	分支	的	一个	菩提树	他	边界	;

他将马拴在菩提树枝上;

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [greɪ] ['ɑːtər] [skɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] ,

He	shoulder'd	his	mantle	of	grey	otter	skin	,	And	through	the	wide	door	,
他	-	他的	地幔	的	灰色的	獭	皮肤	,	和	通过	这	宽的	门	,

他披上灰色水獭皮斗篷，穿过宽阔的大门，

[tuː; tə] [sɜːr] ['erɪk] [went] [ɪn] .

to	Sir	Erik	went	in	.
到	先生	埃里克	去	在	.

埃里克爵士进去了。

" [hɪr] - [ðaʊ] , [sɜːr] ['erɪk] , [ɪn] ['skɑːrlət] - ; [aɪv] ['wedɪd] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] . "

"	Here	sitt'st	thou	,	Sir	Erik	,	in	scarlet	array'd	;	I've	wedded	thy	daughter	,	the	beautiful	maid	.	"
"	这里	-	你	,	先生	埃里克	,	在	猩红	-	;	我已经	已婚	你的	女儿	,	这	美丽的	女佣	.	"

“埃里克爵士，你身着猩红色的礼服，就坐在这里；我已经娶了你美丽的女儿。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['raɪdər] ?

"	And	who	art	thou	,	Rider	?
"	和	WHO	艺术	你	,	骑士	?

“那么，骑士，你是谁？”

[wʌt] [fiːt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

what	feat	hast	thou	done	?
什么	特技	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么壮举?

[noʊ] ['nɪdərɪŋ] ['kaʊərd] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [biː; bi] [maɪ] [sʌn] . "

No	nidering	coward	shall	e'er	be	my	son	.	"
不	考虑	懦夫	将	曾经	是	我的	儿子	.	"

我绝不会生一个懦弱无能的儿子。

" [oʊ][fɑːr][hæv; həv][aɪ] , - [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [aɪ] [wer'evər] [aɪ]
" O far have I wander'd , renown'd is my name , The heroes I conquer'd wherever I
" 哦 远的 有 我 漫游 , - 是 我的 姓名 , 这 英雄 我 征服 无论 我
[keɪm] :
came :
来了 :

“我游历甚远，我的名字闻名遐迩，我所到之处，英雄皆被我征服：

" [hæn]['ɛlænd] , - [tiː][ɪz] [truː] , [lɔːŋ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Han Elland , ' t is true , long disputed the ground ,
" 韩 埃兰德 , - t 是 真的 , 长的 争议 这 地面 ,

“汉·埃兰德，确实如此，长期以来一直存在争议，

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .
But yet he receiv'd from my hand his death - wound .
但 然而 他 已收到 从 我的 手 他的 死亡 - 伤口 .

但他却从我手中接过了致命一击。

" [sɜːr]['erɪk] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kwaɪt] , [ænd; ənd][aʊt] ['hɜːrid] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
" Sir Erik then alter'd his countenance quite , And out hurried he , in the gloom
" 先生 埃里克 然后 已修改 他的 面容 相当 , 和 出去 慌忙 他 , 在 这 愁云
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

“埃里克爵士随即变了脸色，在夜色中匆匆走了出去。”

" [fɪl] [haɪ] , ['lɪt(ə)l]['kɜːstɪn] , [maɪ][best] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [braʊn] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ]
" Fill high , little Kirstin , my best drinking cup , And be the brown liquor with
" 充满 高的 , 小的 柯斯汀 , 我的 最好的 喝 杯子 , 和 是 这 棕色的 酒 和
['pɔɪzn] [mɪkst][ʌp] .
poison mixt up .
毒 混合 向上 .

“小柯斯汀，请斟满我最爱的酒杯，把那杯棕色的酒和毒药混在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] , " [jʌŋ] ['gælənt] , " [sed]
" She gave him the draught , and returning with speed , " Young gallant , " said
" 她 给予 他 这 草稿 , 和 返回 和 速度 , " 年轻的 英勇 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

她把酒递给他，然后迅速回来，说道：“年轻的绅士。”

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪst] [maɪ][oʊld] [miːd] .
" thou must taste my old mead .
" 你 必须 品尝 我的 老的 蜂蜜酒 .

你一定要尝尝我的陈年蜜酒。

" [sɜːr] - [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ; [swet] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] -
" Sir Fridleif unbuckled his helmet and drank ; Sweat sprung from his forehead -
" 先生 - 解开 他的 头盔 和 喝 ; 汗 弹簧 从 他的 前额 -
- [hɪz; ɪz] [fitʃər] [gruː] [blæŋk] .
- his features grew blank .
- 他的 特征 生长 空白的 .

“弗里德利夫爵士解开头盔喝水；汗水从他的额头渗出——他的表情变得茫然。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] - , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [drɑːft] , [frʌm; frəm]
" I never have drain'd , since the day I was born , A bitterer draught , from
" 我 绝不 有 - , 自从 这 天 我 曾是 出生 , 一个 更苦涩 草稿 , 从
[ə; eɪ] ['kɔstliːɜˠ] [hɔːrn] :
a costlier horn :
一个 更昂贵 喇叭 :

“自从我出生以来，我从未从更昂贵的号角中喝到过更苦涩的甘露：

" [maɪ] [kɔːrs] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [maɪ][laɪf][ɪz] [ʌp] ,
" My course is completed , my life is summ'd up ,
" 我的 课程 是 完全的 , 我的 生活 是 总结 向上 ,

我的旅程已结束，我的人生已告一段落。

[fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [aɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
For treason I smell in the dregs of the cup .
为了 叛国罪 我 闻 在 这 渣 的 这 杯子 .

杯底残渣中都散发着叛国的气息。

" [sɜːr] ['erɪk] [ðen] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [stæmpd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [jʌŋ] [naɪt] ,
" Sir Erik then said , while he stamp'd on the ground , " Young knight ,
" 先生 埃里克 然后 说 , 尽管 他 盖章 在 这 地面 , " 年轻的 骑士 ,

埃里克爵士一边跺着脚，一边说道："年轻的骑士，

- [tiː][ɪz][ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .
' t is thy fortune to die like a hound .
- t 是 你的 财富 到 死 喜欢 一个 猎犬 .

你的命运就是像猎犬一样死去。

" [maɪ] [best] [frend] [ðaʊ] [dɪdst] [boʊst] [tuː; tə][hæv; həv] [sleɪn] ,
" My best belov'd friend thou didst boast to have slain ,
" 我的 最好的 亲爱的 朋友 你 迪斯特 夸 到 有 被杀 ,

你曾吹嘘自己杀死了我最亲爱的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [beɪn] :
And I have aveng'd him by giving thee bane :
和 我 有 - 他 经过 给予 你 祸根 :

我已为他报仇，降下灾祸于你：

" [nɑːt] ['helgə] , [bʌt; bət]['helɑː] , { [wʌn] } [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ðaɪ] [braɪd] ; [dɑːrk] [bluː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]
" Not Helga , but Hela , { 1 } shall now be thy bride ; Dark blue are her
" 不是 赫尔加 , 但 赫拉 , { 1 } 将 现在 是 你的 新娘 ; 黑暗的 蓝色的 是 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

"不是赫尔加，而是赫拉，{1} 将成为你的新娘；她的脸颊呈深蓝色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['stoʊni] - [aɪd] . "
and she looks stony - eyed . "
和 她 看起来 石质的 - 眼睛 . "

她眼神空洞。

" [sɜːr] ['erɪk] , [ðaɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][bəuθ] ['wɪti] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [hel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" Sir Erik , thy words are both witty and wise , And hell , when it has
" 先生 埃里克 , 你的 字 是 两个都 机智 和 明智的 , 和 地狱 , 什么时候 它 有
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

"埃里克爵士，你的话语既诙谐又睿智，而地狱，一旦将你掳走，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] !
will have a rich prize !
将要 有 一个 富有的 奖 !

将获得丰厚奖品!

" [kən'veɪ] ['ʌntəˌʌntu] ['helgə] [hɜːr; hər][goʊld] [rɪŋ] [soʊ] [red] ; [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [wen]
" Convey unto Helga her gold ring so red ; Be sure to inform her when
" 传达 到 赫尔加 她 金子 戒指 所以 红色的 ; 是 当然 到 通知 她 什么时候
- [ɪz] [ded] ;
Fridleif is dead ;
- 是 死的 ;

"把她那枚鲜红的金戒指送给赫尔加；弗里德利夫死后一定要通知她；

" [bʌt; bət] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bliːd] , [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [baɪ]
" But flame shall give water , and marble shall bleed , Before thou shalt win by
" 但 火焰 将 给 水 , 和 大理石 将 流血 , 前 你 应 赢 经过
[ðɪs] ['tretʃərəs] [diːd] :
this treacherous deed :
这 奸诈 契据 :

“但火焰必将化作水，大理石必将流血，在你凭借这卑鄙行径得胜之前：

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔː] , [bʌt; bət][goʊ] ,
" And I will not die like a hound , in the straw , But go ,
" 和 我 将要 不是 死 喜欢 一个 猎犬 , 在 这 稻草 , 但 去 ,

“我不会像猎犬一样死在稻草堆里，而是要走，

[laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [tuː; tə]['oʊdɪn][ænd; ənd] [θɔː] .
like a hero , to Odin and Thor .
喜欢 一个 英雄 , 到 奥丁 和 雷神 .

就像英雄一样，对奥丁和托尔来说也是如此。

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] - ['kʌtɪŋ] [gleɪv] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [væl'hælə] ,
" He cut himself thrice , with his keen - cutting glaive , And went to Valhalla ,
" 他 切 他自己 三次 , 和 他的 敏锐的 - 切割 长柄刀 , 和 去 到 瓦尔哈拉 ,

“他用锋利的战戟砍了自己三次，然后去了瓦尔哈拉。”

{ [ˌtuː'tuː] } [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] .
{ 2 } the way of the brave .
{ 2 } 这 方式 的 这 勇敢的 .

{2} 勇者之道。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] : " [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
The knight bade his daughter come into the room : " Look here , my sweet child ,
这 骑士 巴德 他的 女儿 来 进入 这 房间 : " 看 这里 , 我的 甜的 孩子 ,

骑士示意女儿进屋：“看这里，我的宝贝女儿，

[ɑːn] [ðaɪ] ['meri] ['braɪdgruːm] .
on thy merry bridegroom .
在 你的 欢乐 新郎 .

愿你快乐的新郎幸福美满。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][stɑːrt] ; " [oʊ] ['fɑːðər] ,
" She look'd on the body , and gave a wild start ; " O father ,
" 她 看起来 在 这 身体 , 和 给予 一个 荒野 开始 ; " 哦 父亲 ,

她看了看尸体，猛地惊醒；“哦，父亲，

[waɪ] [hædst] [ðaʊ] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
why hadst thou so cruel a heart ?
为什么 哈斯特 你 所以 残忍的 一个 心 ?

你为何心肠如此残忍?

" [ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəːst] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] ,
" She moan'd and lamented , she rav'd and she curst ; She look'd on her love ,
" 她 - 和 哀叹 , 她 - 和 她 诅咒 ; 她 看起来 在 她 爱 ,

她呻吟哀号，她咆哮咒骂；她凝视着她的爱人，

[tɪl] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] [bɜːrst] .
till her very eyes burst .
直到 她 非常 眼睛 爆裂 .

直到她双眼爆裂。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɜːr]['erɪk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][mjuːt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pælɪd] ['kɔːsiz] [bɪ'saɪd]

At	midnight	,	Sir	Erik	was	standing	there	mute	,	With	two	pallid	corses	beside
在	午夜	,	先生	埃里克	曾是	常设	那里	沉默的	,	和	二	苍白	库尔塞斯	旁

[hɪz; ɪz][koʊld] [fʊt] :

his	cold	foot	:
他的	寒冷的	脚	:

午夜时分，埃里克爵士呆立在那里，一言不发，他冰冷的脚边躺着两具苍白的尸体：

[hiː; hi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] - [laɪt] [keɪm] , [hiː; hi] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ]

He	stood	stiff	and	still	;	and	when	morning	-	light	came	,	He	stood	,	like	a
他	站立	僵硬的	和	仍然	;	和	什么时候	早晨	-	光	来了	,	他	站立	,	喜欢	一个

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

他笔直地站着，一动不动；当晨光到来时，他像一根柱子一样屹立不倒。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] .

without	life	in	his	frame	.
没有	生活	在	他的	框架	.

他的躯体里没有生命。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɜːr; wər] [tə'geðər] - , [sɜːr] ['erɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][frʌm; frəm]

The	youth	and	the	maid	were	together	interr'd	,	Sir	Erik	could	not	from
这	青年	和	这	女佣	是	一起	-	,	先生	埃里克	可以	不是	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [biː; bi] :

his	posture	be	stirr'd	:
他的	姿势	是	搅拌	:

青年和女仆被一同埋葬，埃里克爵士一动不动，无法动弹。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['stɪfli] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [lɔːŋ] [deɪz] ,

He	stood	there	,	as	stiffly	,	for	thirty	long	days	,
他	站立	那里	,	作为	僵硬地	,	为了	三十	长的	天	,

他笔直地站在那里，一站就是整整三十天。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [geɪz] .

And	look'd	on	the	earth	with	a	petrified	gaze	.
和	看起来	在	这	地球	和	一个	石化	目光	.

她用惊恐的目光望着大地。

- [tiː][ɪz] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

'	T	is	said	,	on	the	night	of	the	thirtieth	long	day	,
-	T	是	说	,	在	这	夜晚	的	这	第三十	长的	天	,

据说，在漫长的三十个夜晚，

[tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['æʃɪz] [hiː; hi] - [ə'weɪ] .

To	dust	and	to	ashes	he	moulder'd	away	.
到	灰尘	和	到	灰烬	他	-	离开	.

他化为尘土，化为灰烬。

[sɜːr] ['mɪdəl] .

SIR	MIDDEL	.
先生	中间	.

米德尔爵士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[soʊ] ['taɪtli] [wʌz; wəz] - ['leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [vest] , [ðæt] [fɔːrθ] ['spaʊtɪd] [mɪlk] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lɪli]

So tightly was Swanelil lacing her vest , That forth spouted milk , from each lily

所以 紧紧 曾是 - 系带 她 背心 , 那 前进 喷涌而出 牛奶 , 从 每个 百合

- [waɪt] [brest] ;

- white breast ;

- 白色的 胸部 ;

斯瓦内利尔把背心系得太紧了，以至于她洁白的乳房都喷出了乳汁；

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] : " [wʌt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [mɪlk]

That saw the Queen - mother , and thus she begun : " What maketh the milk

那 锯 这 女王 - 母亲 , 和 因此 她 开始 : " 什么 制造 这 牛奶

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [rʌn] ? "

from thy bosom to run ? "

从 你的 怀 到 跑步 ? "

那人看见了王太后，于是她开口问道："是什么使你的乳汁从你的胸膛流出？"

" [oʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [mɪlk] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [vaʊ] ;

" O this is not milk , my dear mother , I vow ;

" 哦 这 是 不是 牛奶 , 我的 亲爱的 母亲 , 我 发誓 ;

"哦，亲爱的母亲，我发誓，这不是牛奶；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

It is but the mead I was drinking just now . "

它 是 但 这 蜂蜜酒 我 曾是 喝 只是 现在 . "

那是我刚才喝的蜂蜜酒。

" [hɑː] ! [aʊt] [ɑːn] [ðiː] ['mɪnjən] !

" Ha ! out on thee minion !

" 哈 ! 出去 在 你 小黄人 !

"哈！滚开，你这喽啰！"

[ðiːz] [aɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [saɪt] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [miːd] , [ɪn] [ɪts] ['kʌlər] , [ɪz] [waɪt] ? "

these eyes have their sight ; Would'st tell me that mead , in its colour , is white ? "

这些 眼睛 有 他们的 视线 ; 会 告诉 我 那 蜂蜜酒 , 在 它是 颜色 , 是 白色的 ? "

这双眼睛视力很好；它们会告诉我，蜂蜜酒的颜色是白色的吗?

" [wel] , [wel] , [sɪns] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər] [soʊ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

" Well , well , since the proofs are so glaring and strong ,

" 出色地 , 出色地 , 自从 这 证明 是 所以 刺眼 和 强的 ,

"好吧，既然证据如此确凿有力，

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [sɜːr] ['mɪdəl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] . "

I own that Sir Middel has done me a wrong . "

我 自己的 那 先生 中间 有 完毕 我 一个 错误的 . "

我承认米德尔爵士亏待了我。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['mɪskriənt] ?

" And was he the miscreant ?

" 和 曾是 他 这 恶棍 ?

"他是那个作恶者吗？"

[dɪr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [peɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kæst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɝz] [braɪt] [reɪ] ;

dear shall he pay , For the cloud he has cast on our honour's bright ray ;

亲爱的 将 他 支付 , 为了 这 云 他 有 投掷 在 我们的 荣誉的 明亮的 射线 ;

他必将付出沉重的代价，因为他给我们的荣誉蒙上了一层阴影；

[aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðiː] [tuː; tə]

I'll hang him up ; yes , I will hang him with scorn , And burn thee to

患病的 悬挂 他 向上 ; 是的 , 我 将要 悬挂 他 和 轻蔑 , 和 烧伤 你 到

['æʃɪz] ,

ashes ,

灰烬 ,

我要把他吊死；是的，我要带着蔑视把他吊死，然后把你烧成灰烬。

[æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][mɔːrn] .

at	breaking	of	morn	.
在	打破	的	早晨	.

破晓时分。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][woʊ] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][sɜːr] ['mɪdəl] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	maiden	departed	in	anguish	and	wo	,	And	straight	to	Sir	Middel	it
"	这	少女	已离开	在	痛苦	和	wo	,	和	直的	到	先生	中间	它

[lɪsts] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ;

lists	her	to	go	;
列表	她	到	去	;

“少女悲痛欲绝地离去，径直前往米德尔爵士那里；

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] , " [naʊ] [weɪk] [ðiː] , [lʌv] ,

Arriv'd	at	the	portal	,	she	sounded	the	bell	,	"	Now	wake	thee	,	love	,
到达	在	这	门户网站	,	她	听起来	这	钟	,	"	现在	唤醒	你	,	爱	,

到达传送门前，她摇响了钟声，“现在醒来吧，我的爱人。”

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] .

if	thou	art	living	and	well	.
如果	你	艺术	活的	和	出色地	.

如果你还活着并且身体健康。

" [sɜːr] ['mɪdəl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Sir	Middel	he	heard	her	,	and	sprang	from	his	bed	;	Not	knowing	her
"	先生	中间	他	听到	她	,	和	弹簧	从	他的	床	;	不是	会心	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“米德尔爵士听到了她的声音，便从床上跳了起来；他不认识她的声音，

[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [sed] , " [ə'weɪ] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['kænd(ə)l][nɔːr] [laɪt] ,

in	confusion	he	said	,	"	Away	:	for	I	have	neither	candle	nor	light	,
在	困惑	他	说	,	"	离开	:	为了	我	有	两者都不	蜡烛	也不	光	,

他慌乱地说：“走开！因为我既没有蜡烛也没有灯光。”

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðɪs] [naɪt] ! "

And	I	swear	that	no	mortal	shall	enter	this	night	!	"
和	我	发誓	那	不	凡人	将	进入	这	夜晚	!	"

我发誓，今夜任何凡人都不得踏入此地！

" [naʊ] [bʌsk] [jiː; ji] , [sɜːr] ['mɪdəl] , [ɪn] ['kraɪsts] ['hoʊli] [neɪm] ; [aɪ][flai][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,

"	Now	busk	ye	,	Sir	Middel	,	in	Christ's	holy	name	;	I	fly	from	my	mother	,
"	现在	街头表演	是的	,	先生	中间	,	在	基督的	圣	姓名	;	我	飞	从	我的	母亲	,

“现在，米德尔爵士，以基督圣名起誓吧；我逃离了我的母亲，

[huː] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ; [ʃiːl] [hæŋ] [ðiː] [ʌp] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

who	knows	of	my	shame	;	She'll	hang	thee	up	;	yes	,	she	will	hang	thee	with	scorn	,
WHO	知道	的	我的	耻辱	;	壳	悬挂	你	向上	;	是的	,	她	将要	悬挂	你	和	轻蔑	,

谁知晓我的耻辱；她会把你吊死；是的，她会带着蔑视把你吊死。

[ænd; ənd][bɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['æʃɪz] , [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][mɔːrn] . "

And	burn	me	to	ashes	,	at	breaking	of	morn	.	"
和	烧伤	我	到	灰烬	,	在	打破	的	早晨	.	"

在破晓之时，将我化为灰烬。

" [hɑː] ! [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] - , [soʊ] ['empti] [ænd; ənd][waɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ]

"	Ha	!	laugh	at	her	threat'nings	,	so	empty	and	wild	;	She	neither	shall	hang
"	哈	!	笑	在	她	-	,	所以	空的	和	荒野	;	她	两者都不	将	悬挂

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哈！嘲笑她那些空洞而疯狂的威胁吧；她休想把我吊死，

[nɔːr][bɜːrn] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] : [kə'lekt] [wʌt] [ɪz] ['preʃəs] , [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][gɑːrb] ,

nor	burn	thee	,	my	child	:	Collect	what	is	precious	,	in	jewels	and	garb	,
也不	烧伤	你	,	我的	孩子	:	收集	什么	是	宝贵的	,	在	珠宝	和	外衣	,

孩子，不要烧死你：收集珍贵的东西，珠宝和服饰，

[ænd; ənd] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ][bɑːrb] .

And	I'll	to	the	stable	and	saddle	my	barb	.
和	患病的	到	这	稳定的	和	鞍	我的	倒钩	.

我要去马厩给我的野马备鞍。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kloʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [ʌsd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd]

"	He	gave	her	the	cloak	,	that	he	us'd	at	his	need	,	And	he	lifted
"	他	给予	她	这	披风	,	那	他	我们	在	他的	需要	,	和	他	抬起

[hɜːr; hər][ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

他把自己需要时穿的斗篷给了她，然后把她抱了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] - - [stiːd] .

on	the	broad	-	bosom'd	steed	.
在	这	广阔	-	-	骏马	.

骑着那匹胸膛宽阔的骏马。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][pæst] ,

The	forest	is	gain'd	,	and	the	city	is	past	,
这	森林	是	获得	,	和	这	城市	是	过去的	,

森林已被占领，城市已远去。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] [kæst] .

When	her	eyes	to	the	heaven	she	wistfully	cast	.
什么时候	她	眼睛	到	这	天堂	她	怅然地	投掷	.

她仰望天空，眼神中流露出惆怅。

" [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [dɪr] [meɪd] ?

"	What	ails	thee	,	dear	maid	?
"	什么	疾病	你	,	亲爱的	女佣	?

“亲爱的姑娘，你有什么不舒服吗？”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [naʊ] [steɪ] ,

we	had	better	now	stay	,
我们	有	更好的	现在	停留	,

我们最好还是留下来。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

For	thou	art	fatigu'd	by	the	length	of	the	way	.	"
为了	你	艺术	疲惫的	经过	这	长度	的	这	方式	.	"

因为你路途遥远，已经疲惫不堪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][maɪ] [siːt] [ɪz] [ʌn'iːzi] ,

"	I	am	not	fatigu'd	by	the	length	of	the	way	;	But	my	seat	is	uneasy	,
"	我	是	不是	疲惫的	经过	这	长度	的	这	方式	;	但	我的	座位	是	不安	,

“我并不因路途遥远而感到疲倦；只是我的座位不太舒服。”

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

in	truth	,	I	must	say	.
在	真相	,	我	必须	说	.

说实话，我必须这么说。

" [hiː; hi] [spred] , [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][soʊ] [waɪd] ; " [naʊ] [rest] [ðiː] ,

"	He	spread	,	on	the	cold	earth	,	his	mantle	so	wide	;	"	Now	rest	thee	,
"	他	传播	,	在	这	寒冷的	地球	,	他的	地幔	所以	宽的	;	"	现在	休息	你	,

他将宽阔的斗篷铺在冰冷的土地上；“现在安息吧，

[maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] . "

my	love	,	and	I'll	watch	by	thy	side	.	"
我的	爱	,	和	患病的	手表	经过	你的	边	.	"

我的爱人，我会守护在你身边。

" [oʊ] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['meidnz] [wɜːr; wər] [nɪr] !

"	O	Jesus	,	that	one	of	my	maidens	were	near	!
"	哦	耶稣	,	那	一	的	我的	少女们	是	靠近	!

“哦，耶稣，但愿我的一个侍女在我身边！”

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] . "

The	pains	of	a	mother	are	on	me	,	I	fear	.	"
这	疼痛	的	一个	母亲	是	在	我	,	我	害怕	.	"

我恐怕要承受为人母的痛苦了。

" [ðaɪ] ['meidnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

"	Thy	maidens	are	now	at	a	distance	from	thee	,
"	你的	少女们	是	现在	在	一个	距离	从	你	,

“你的侍女们现在都远离你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

And	thou	art	alone	in	the	forest	with	me	.	"
和	你	艺术	独自的	在	这	森林	和	我	.	"

你和我独自一人在森林里。

" - [twɜːr] ['betər] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

"	'	Twere	better	to	perish	,	again	and	again	,	Than	thou	should'st	stand	by	me	,
"	-	是	更好的	到	沦	,	再次	和	再次	,	比	你	不应该	站立	经过	我	,

“宁可一次又一次地死去，也不愿你站在我身边。”

[ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn] [maɪ] [peɪn] . "

and	gaze	on	my	pain	.	"
和	目光	在	我的	疼痛	.	"

凝视着我的痛苦。

" [ðen] [teɪk] [ɔːf] [ðaɪ] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [maɪ] [hed] ,

"	Then	take	off	thy	kerchief	,	and	cover	my	head	,
"	然后	拿	离开	你的	头巾	,	和	覆盖	我的	头	,

“那么请摘下你的头巾，盖在我的头上。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] - ['wʊmənz] [sted] . "

And	perhaps	I	may	stand	in	the	wise	-	woman's	stead	.	"
和	也许	我	可能	站立	在	这	明智的	-	女性的	坚定	.	"

或许我可以代替那位智者的位置。

" [oʊ] [kraɪst] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] !

"	O	Christ	,	that	I	had	but	a	draught	of	the	wave	!
"	哦	基督	,	那	我	有	但	一个	草稿	的	这	海浪	!

“哦，基督啊，但愿我能尝到一口浪尖的滋味！”

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [deθ] - [θɜːrst] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [leɪv] .

To	quench	my	death	-	thirst	,	and	my	temples	to	lave	.
到	淬火	我的	死亡	-	口渴	,	和	我的	寺庙	到	澡	.

为了满足我死亡的渴望，也为了洗净我的神庙。

" [sɜːr] ['mɪdəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] ,

"	Sir	Middel	was	to	her	so	tender	and	true	,
"	先生	中间	曾是	到	她	所以	投标	和	真的	,

“米德尔爵士对她如此温柔真诚，

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [hɜːr; hər] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [goʊld] - ['spæŋgld] [ʃuː] .

And	he	fetch'd	her	the	drink	in	her	gold	-	spangled	shoe	.
和	他	-	她	这	喝	在	她	金子	-	闪闪发光的	鞋	.

他用她那只镶着金边的鞋子给她拿来了饮料。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

The	fountain	was	distant	,	and	when	he	drew	near	,
这	喷泉	曾是	遥远	,	和	什么时候	他	画	靠近	,

喷泉很远，当他走近时，

[tuː] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [ðaɪ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

Two	nightingales	sat	there	and	sang	in	his	ear	:	"	Thy	love	,	she	is	dead	,
二	夜莺	卫星	那里	和	唱	在	他的	耳朵	:	"	你的	爱	,	她	是	死的	,

两只夜莺栖息在那里，在他耳边歌唱："你的爱人，她已逝去。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][rest] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ðæt] [laɪ][koʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

and	for	ever	at	rest	,	With	two	little	babes	that	lie	cold	on	her	breast	.
和	为了	曾经	在	休息	,	和	二	小的	宝贝们	那	说谎	寒冷的	在	她	胸部	.

她永远安息，怀里躺着两个冰冷的小婴儿。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

"	Such	was	their	song	;	but	he	heeded	them	not	,
"	这样的	曾是	他们的	歌曲	;	但	他	听从了	他们	不是	,

"他们唱着这样的歌；但他没有理会。"

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [spɑːt] ;

And	trac'd	his	way	back	to	the	desolate	spot	;
和	-	他的	方式	后退	到	这	荒凉	点	;

他循着踪迹回到了那荒凉的地方；

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] !

But	oh	,	what	a	spectacle	burst	on	his	view	!
但	哦	,	什么	一个	奇观	爆裂	在	他的	看法	!

但是，哦，多么壮观的景象突然出现在他的眼前！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['feɪtəli] [truː] .

For	all	they	had	told	him	was	fatally	true	.
为了	全部	他们	有	讲述	他	曾是	致命的	真的	.

他们告诉他的一切都成了致命的真相。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði]

He	dug	a	deep	grave	by	the	side	of	a	tree	,	And	buried	therein	the
他	挖	一个	深的	严重	经过	这	边	的	一个	树	,	和	埋葬	其中	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [θriː] .

unfortunate	three	.
不幸	三	.

他在树旁挖了一个深坑，把这三个不幸的人埋在了里面。

[æz; əz][hiː; hi] - [ðə; ði] [moʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [buːt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

As	he	clamp'd	the	mould	down	with	his	iron	-	heel'd	boot	He	thought	that
作为	他	-	这	模具	向下	和	他的	铁	-	穿高跟鞋	启动	他	想法	那

[ðə; ði]['beɪbiːz] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] :

the	babies	scream'd	under	his	foot	:
这	婴儿	-	在下面	他的	脚	:

当他用铁跟靴子把模具踩下去时，他觉得脚下的婴儿都在尖叫：

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] , [hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	placing	his	weapon	against	a	grey	stone	,	He	cast	himself	on	it	,
然后	放置	他的	武器	反对	一个	灰色的	石头	,	他	投掷	他自己	在	它	,

然后他将武器抵在一块灰色的石头上，纵身跃了上去。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

and	died	with	a	groan	.
和	死亡	和	一个	呻吟	.

他呻吟着死去。

[jiː; ji] ['meidnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [ˌhens'fɔːrwərd] [bɪ'wer] !
Ye maidens of Norway , henceforward beware !
叶 少女们 的 挪威 , 从此以后 提防 !

挪威的少女们，从今以后要当心!

[fɔːr; fər] [lʌv] , [wen] [ʌn'braɪdld] , [wɪl] [end] [ɪn] [dɪ'sper] .
For love , when unbridled , will end in despair .
为了 爱 , 什么时候 不受约束的 , 将要 结尾 在 绝望 .

因为不受约束的爱情，最终只会以绝望告终。

[ɛlvɝ] - [ʃeɪdz] .
ELVIR - SHADES .
埃尔维尔 - 色调 .

埃尔维尔遮阳帘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .
FROM THE DANISH OF OEHLENSLAEGER .
从 这 丹麦语 的 - .

来自丹麦的厄伦斯莱格。

[ə; eɪ] ['sʌltri] [iːv] - [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ; [dɑːrk] [striːks] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [siːn] ,
A sultry eve pursu'd a sultry day ; Dark streaks of purple in the sky were seen ,
一个 闷热 前夕 - 一个 闷热 天 ; 黑暗的 连胜 的 紫色的 在 这 天空 是 已见 ,

闷热的夜晚紧随闷热的白昼；天空中出现了紫色的暗色条纹。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [hæf] [ðə; ði] ['loʊnli] [weɪ] ;
And shadows half conceal'd the lonely way ;
和 阴影 一半 隐藏的 这 孤独 方式 ;

阴影半遮半掩着寂静的小路;

[aɪ] - [maɪ] ['koʊrsər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪftli] [roʊd] , [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists]
I spurr'd my courser , and more swiftly rode , In moody silence , through the forests
我 - 我的 粗略 , 和 更多的 迅速地 骑 , 在 情绪化 沉默 , 通过 这 森林
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

我催马疾驰，在幽暗的寂静中，穿过绿色的森林。

[wer] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['lɪnɪt] [hæd; həd][ðer; ðər][loʊn] [ə'boʊd] :
Where doves and linnets had their lone abode :
在哪里 鸽子 和 红雀 有 他们的 孤独 住所 :

鸽子和红雀唯一的栖息地:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] , [æt; ət][læst] , [wɪtʃ] , [baɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [bʊʃɪz]
It was my fate to reach a brook , at last , Which , by sweet - scented bushes
它 曾是 我的 命运 到 抵达 一个 溪 , 在 最后的 , 哪个 , 经过 甜的 - 香味 灌木丛
- [ə'raʊnd] ,
fenc'd around ,
- 大约 ,

我的命运最终还是来到了一条小溪边，小溪四周环绕着芬芳的灌木丛。

[dɪ'faɪəns] [beɪd] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [blæst] .
Defiance bade to heat and nipping blast .
蔑视 巴德 到 热 和 轻咬 爆炸 .

反抗注定要遭受酷热和猛烈的冲击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣(Romantic Ballads)
第2/5页

[ɪnklɪnd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrdz] - [sɔːŋ] , [aɪ] [strɛtʃd] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [ðæt]
Inclin'd **to** **rest** **,** **and** **hear** **the** **wild** **birds** **'** **song** **,** **I** **stretch'd** **myself** **upon** **that**
倾斜的 到 休息 , 和 听到 这 荒野 鸟类 - 歌曲 , 我 拉伸 我 之上 那
['brʊks] [sɔːft] [baʊnd] ,
brook's **soft** **bound** **,**
布鲁克的 柔软的 边界 ,

我只想休息片刻，聆听野鸟的鸣叫，于是躺在了溪水柔软的岸边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
And **there** **I** **fell** **asleep** **and** **slumber'd** **long** **;**
和 那里 我 跌倒 睡着了 和 睡着了 长的 ;

于是我就在那里睡着了，睡了很久；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [woʊk] , [oʊ] ['wʌndər] , [tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] [goʊld] - - ['meɪd(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ]
And **only** **woke** **,** **O** **wonder** **,** **to** **perceive** **A** **gold** **-** **hair'd** **maiden** **,** **as** **a**
和 仅有的 觉醒 , 哦 想知道 , 到 感知 一个 金子 - - 少女 , 作为 一个
['snoʊdrɑːp] [peɪl] ,
snowdrop **pale** **,**
雪花莲 苍白 ,

醒来，啊，奇迹！只见一位金发少女，宛如一朵苍白的雪花莲。

[hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp'hiːv] :
Her **slender** **form** **from** **out** **the** **ground** **upheave** **:**
她 苗条 形式 从 出去 这 地面 隆起 :

她纤细的身影从地面隆起处显露出来：

[ðen] [fɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['derɪŋ] [hɑːrt] [biːt] [θriː] [taɪmz] ['ɔːdəbli] [ə'genst] [maɪ]
Then **fear** **o'ercame** **me** **,** **and** **this** **daring** **heart** **Beat** **three** **times** **audibly** **against** **my**
然后 害怕 克服 我 , 和 这 大胆 心 打 三 时代 可听见的 反对 我的
[meɪl] ;
mail **;**
邮件 ;

然后恐惧战胜了我，这颗勇敢的心在我的盔甲下清晰可闻地跳动了三下；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [noʊ] [saʊnd] [ɪm'pɑːrt] .
I **wish'd** **to** **speak** **,** **but** **could** **no** **sound** **impart** **.**
我 希望 到 说话 , 但 可以 不 声音 传授 .

我想说话，却发不出声音。

[ænd; ənd] [siː] !
And **see** **!**
和 看 !

瞧!

[ə'nʌðər] [meɪd] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [rɪl] ,
another **maid** **rose** **up** **and** **took** **Some** **drops** **of** **water** **from** **the** **foaming** **rill** **,**
其他 女佣 玫瑰 向上 和 采取 一些 滴 的 水 从 这 起泡 溪流 ,

另一个女仆起身，从冒着泡沫的小溪里舀了几滴水。

[ænd; ənd] - [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] .
And **gaz'd** **upon** **me** **with** **a** **wistful** **look** **.**
和 - 之上 我 和 一个 怅惘 看 .

她用一种怅然若失的眼神凝视着我。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] ?
Said she , " What brings thee to this lonely place ?
说 她 , " 什么 带来 你 到 这 孤独 地方 ?

她问道："是什么把你带到这荒凉的地方来？"

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [noʊ] [ɪl] ; [ðaʊ] [stiːl] - [klæd] ['wɔːriər] ,
But do not fear , for thou shalt meet no ill ; Thou steel - clad warrior ,
但 做 不是 害怕 , 为了 你 应 见面 不 患病的 ; 你 钢 - 覆膜 战士 ,

但不要害怕，因为你不会遭遇任何不幸；你这身披钢铁战甲的勇士，

[fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] . "
full of youth and grace . "
满的 的 青年 和 优雅 . "

充满青春活力和优雅气质。

" [noʊ] ; " [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [toʊn] ,
" No ; " sang the other , in delightful tone ,
" 不 ; " 唱 这 其他 , 在 愉快 语气 ,

“不，”另一个人用悦耳的语气唱道。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [geɪz] [ɑːn] ['prɔdidʒiz] [wɪtʃ] [nɛə] [tuː; tə] ['mænz] - [aɪ] [hæv; həv] [jet]
" But thou shalt gaze on prodigies which ne'er To man's unhallow'd eye have yet
" 但 你 应 目光 在 神童 哪个 从未 到 男人的 - 眼睛 有 然而
[bɪn] [ʃoʊn] .
been shown .
到过 所示 .

但你将目睹人类不洁之眼从未见过的奇观。

" [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] ['leɪtli] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðæt]
" The brook which lately brawl'd among the trees Stood still , the murmur of that
" 这 溪 哪个 最近 - 之中 这 树木 站立 仍然 , 这 低语 的 那
[sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] ;
song to hear ;
歌曲 到 听到 ;

“那条最近在树林间奔腾咆哮的小溪，此刻静了下来，静静地聆听着那潺潺的歌声；

[noʊ] [griːn] [liːf] , [ænd; ənd] - [siːmd] [ðə; ði] [briːz] .
No green leaf stirr'd , and fetter'd seem'd the breeze .
不 绿色的 叶子 搅拌 , 和 - 似乎 这 微风 .

没有一片绿叶摇曳，微风仿佛也束缚了它。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , ['ʌpˌstɑːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [del] , [ʃʊk] [ɪts] [braʊn] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [striːks]
The thrush , upstarting in the distant dell , Shook its brown wing , with golden streaks
这 画眉 , 新兴的 在 这 遥远 戴尔 , 震惊 它是 棕色的 翼 , 和 金的 连胜
- ,
array'd ,
- ,

远处山谷里，一只画眉鸟突然惊飞，抖动着棕色的翅膀，上面点缀着金色的条纹。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɪtʃ] - [noʊts] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
And ap'd the witch - notes , as they rose and fell .
和 - 这 巫婆 - 笔记 , 作为 他们 玫瑰 和 跌倒 .

随着女巫的音符起伏，她们也跟着起伏。

[braɪt] [gliːmd]
Bright gleam'd
明亮的 闪闪发光

闪耀着光芒

[ðə; ði] ['leɪks] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [bluː] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræbɪd] [paɪk] , [ðə; ði] ['trajtliŋ]

the	lake's	broad	sheet	of	liquid	blue	,	Where	,	with	the	rabid	pike	,	the	troutling
这	湖的	广阔	床单	的	液体	蓝色的	,	在哪里	,	和	这	狂犬病	梭鱼	,	这	鳟鱼

[pleɪd] ;

play'd	;
玩过	;

湖面宽阔，碧波荡漾，鳟鱼与凶猛的梭鱼嬉戏玩耍；

[ðə; ði] [roʊz] - [ɪts]['foʊldɪd] [liːvz] [ə'nuː] ,

The	rose	unlock'd	its	folded	leaves	anew	,
这	玫瑰	-	它是	折叠	树叶	重新	,

玫瑰重新舒展开它折叠的叶子，

[ænd; ənd] - , [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [koʊld][ter; tɪ(ə)r] .

And	blush'd	,	besprinkled	with	the	night's	cold	tear	.
和	-	,	撒上	和	这	夜晚	寒冷的	撕	.

她脸颊泛红，沾染了夜里冰冷的泪水。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɪli] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][smaɪld] , [ɔːl] ['gæstli] [waɪt] ,

Once	more	the	lily	rais'd	its	head	and	smil'd	,	All	ghastly	white	,
一次	更多的	这	百合	提高	它是	头	和	微笑	,	全部	阴森	白色的	,

百合花再次抬起头，露出诡异的笑容，通体雪白。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [deks] [ðə; ði] [bɪr] .

as	when	it	decks	the	bier	.
作为	什么时候	它	甲板	这	柩	.

就像它覆盖在灵柩上一样。

[ðoʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] ,

Though	sweet	she	sang	,	my	fears	were	not	the	less	,
尽管	甜的	她	唱	,	我的	恐惧	是	不是	这	较少的	,

虽然她歌声甜美，但我的恐惧却丝毫未减。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər]['æksənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] , - [tiː][ɪz] [truː]

For	in	her	accents	there	was	something	wild	,	Which	I	can	feel	,	'	t	is	true
为了	在	她	口音	那里	曾是	某物	荒野	,	哪个	我	能	感觉	,	-	t	是	真的

,

,

,

因为她的口音里有一种野性，我能感觉到，这是真的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spres] .

but	not	express	.
但	不是	表达	.

但不能表达。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sæŋ] [ʃiː; ʃi] , " [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [sʌn] [nɛə] [bɜːrn] ,

"	Come	with	us	,	"	sang	she	,	"	deep	below	the	earth	,	Where	sun	ne'er	burns	,
"	来	和	我们	,	"	唱	她	,	"	深的	以下	这	地球	,	在哪里	太阳	从未	烧伤	,

“跟我们一起来吧，”她唱道，“到地底深处，到太阳永远照不到的地方。”

[ænd; ənd][stɔːrm] - ['waɪndz]['nevər] [reɪv] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['prɪnsli]

and	storm	-	winds	never	rave	;	Come	with	us	to	our	halls	of	princely
和	风暴	-	风	绝不	锐舞	;	来	和	我们	到	我们的	大厅	的	王子

[mɜːrθ] ,

mirth	,
欢笑	,

暴风雨不再狂怒；来吧，和我们一起进入我们充满王子欢笑的殿堂，

" [ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði]['ruːnɪk] [leɪ] ; [bʌt; bət][dɪp] [ðiː] , [fɜːrst] ,

"	There	thou	shalt	learn	from	us	the	Runic	lay	;	But	dip	thee	,	first	,
"	那里	你	应	学习	从	我们	这	符文	躺	;	但	蘸	你	,	第一的	,

“在那里你将从我们这里学习卢恩字母的歌谣；但首先，你要先浸入水中，

[ɪn] ['jɑːndər] ['krɪst(ə)l] [weɪv] , [wɪtʃ] [baɪndz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [reɪs] [fɔːr; fər] [aɪ] :

in	yonder	crystal	wave	,	Which	binds	thee	to	the	Elfin	race	for	aye	:
在	远处	水晶	海浪	,	哪个	结合	你	到	这	精灵	种族	为了	是的	:

在那片水晶波涛中，它将你永远与精灵族紧紧相连：

" [ðoʊ] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] [ɑːn] ['ɝːθs] [brest] [ə'baʊnd] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] ['lʌvli] [wʌnz]

"	Though	painted	flowers	on	earth's	breast	abound	,	Yet	we	have	far	more	lovely	ones
"	尽管	绘	花朵	在	地球的	胸部	盛产	,	然而	我们	有	远的	更多的	迷人的	一个

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

“虽然地球胸膛上绘满了鲜花，但我们在地下却拥有更多美丽的花朵；

[laɪk] [græs] [ðə; ði] [ðer; ðər] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] . "

Like	grass	the	chrysolites	there	strew	the	ground	.	"
喜欢	草	这	橄榄石	那里	胪	这	地面	.	"

那里的橄榄石像草一样散落在地上。

" [oʊ] [kʌm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪərɪn][dɪd][ɪk'skleɪm] ,

"	O	come	,	"	the	other	syren	did	exclaim	,
"	哦	来	,	"	这	其他	塞壬	做过	惊叹	,

“哦，来吧，”另一个塞壬女妖喊道。

" [fɔːr; fər] ['ruːbiz] [ðer; ðər] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən]['roʊziz] [groʊ] - [ðə; ði] - [bluː] [ðə; ði]['vaɪələt] [pʊts]

"	For	rubies	there	more	red	than	roses	grow	-	The	sapphir's	blue	the	violet	puts
"	为了	红宝石	那里	更多的	红色的	比	玫瑰	生长	-	这	-	蓝色的	这	紫色	放置

[tuː; tə] [ʃeɪm] .

to	shame	.
到	耻辱	.

“那里生长的红宝石比玫瑰还要红——蓝宝石的蓝色让紫罗兰黯然失色。”

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['stɑːri] [doʊm] , [ænd; ənd] - [maɪ] [wɪð; wɪθ]

"	I	rais'd	my	eyes	to	heaven's	starry	dome	,	And	gripp'd	my	faulchion	with
"	我	提高	我的	眼睛	到	天	繁星	穹顶	,	和	-	我的	镰刀	和

[kən'vʌlsɪv] [maɪt] ,

convulsive	might	,
痉挛	可能	,

我抬头仰望繁星点点的苍穹，紧紧攥住我的短剑，力道之大令人窒息。

[noʊ] ['wɪtʃkræft] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][maɪnd] .

Resolv'd	no	witchcraft	should	my	mind	o'ercome	.
已解决	不	巫术	应该	我的	头脑	克服	.

我决心不让任何巫术控制我的思想。

[maɪ] - ['saɪləns] - [ðə; ði] ['meɪdnz] [sɔːr] : " [wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'teɪn] [juː 'es] [hɪr] [ðə; ði][lɪv; laɪv] -

My	lengthen'd	silence	vex'd	the	maidens	sore	:	"	Wilt	thou	detain	us	here	the	live	-
我的	-	沉默	-	这	少女们	疮	:	"	枯萎	你	扣留	我们	这里	这	居住	-

[lɔːŋ] [naɪt] ,

long	night	,
长的	夜晚	,

我的沉默令少女们十分恼怒：“你难道要让我们在这里停留整夜吗？”

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] , ['strɪplɪŋ] , ['prɑːfər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ?

Or	must	we	,	stripling	,	proffer	something	more	?
或者	必须	我们	,	幼苗	,	报价	某物	更多的	?

或者，我们这些毛头小子，必须拿出更多东西来?

" [tɔːt] [baɪ][juː 'es] , [ðaʊ] [ʃælt] [baɪnd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ber] ,

"	Taught	by	us	,	thou	shalt	bind	the	rugged	bear	,
"	教授	经过	我们	,	你	应	绑定	这	崎岖	熊	,

“你将受我们教导，束缚那头凶猛的熊。”

- [siːz] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['drægənz] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] ,
- Seize on the mighty dragon's heap of gold ,
- 抢占 在 这 强大的 龙的 堆 的 金子 ,

夺取巨龙堆积如山的黄金!

- [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ler] !
- And slay the cockatrice while in her lair !
- 和 杀戮 这 怪蛇 尽管 在 她 巢穴 !

在鸡蛇兽的巢穴里将其斩杀!

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðaɪ] [brest] [ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi] [wɪl] [sʌk] [aʊt] , [ən'les] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [juː 'es]
" But from thy breast the blood we will suck out , Unless thou follow us
" 但 从 你的 胸部 这 血 我们 将要 吸 出去 , 除非 你 跟随 我们
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [moʊld] !
beneath the mould !
下面 这 模具 !

“但是，除非你跟随我们进入泥土之下，否则我们将从你的胸膛中吸吮鲜血！”

[dɪ'saɪd] , [dɪ'saɪd] , [nɔːr] [lɔːŋgər] [pɔːz] [ɪn] [daʊt] !
Decide , decide , nor longer pause in doubt !
决定 , 决定 , 也不 更长 暂停 在 怀疑 !

做决定，做决定，不要再犹豫了!

" [koʊld] [swet] [aɪ] [ʃed] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [wɜːrl] [maɪ]
" Cold sweat I shed , and as , with trembling hand , I strove to whirl my
" 寒冷的 汗 我 棚 , 和 作为 , 和 发抖 手 , 我 努力 到 旋转 我的
['biːmɪŋ] [raʊnd] ,
beaming faulchion round ,
光芒四射 镰刀 圆形的 ,

“我冷汗涔涔，颤抖着双手，努力挥舞着闪闪发光的弯刀，

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] , [baɪ]['mædʒɪks]['poʊt(ə)nt][bænd] .
It sank , enthrall'd by magic's potent band .
它 沉没 , 着迷 经过 魔法的 强效 乐队 .

它沉没了，被魔法的强大力量所迷惑。

[iːtʃ] [wɪtʃ] [druː] [naɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dægər] [haɪ] - ; [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kɑːk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Each witch drew nigh , with dagger high uprear'd ; Just then a cock , beyond the
每个 巫婆 画 夜 , 和 匕首 高的 - ; 只是 然后 一个 公鸡 , 超过 这
[waɪld] ['wʊdz] [baʊnd] ,
wild wood's bound ,
荒野 伍兹 边界 ,

每个女巫都高举匕首，步步逼近；就在这时，一只公鸡，从荒野森林的尽头，

[kruː] [laʊd] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] - .
Crew loud - - and in the earth they disappear'd .
全体人员 大声 - - 和 在 这 地球 他们 - .

船员们大声喊叫——然后他们就消失在了地下。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] - [bɑːrb] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [les]
I flung myself upon my frighten'd barb , Just as the shades began to grow less
我 扔 我 之上 我的 - 倒钩 , 只是 作为 这 色调 开始 到 生长 较少的
[mɜːrk] ,
murk ,
黑暗 ,

我猛地扑向我那受惊的倒钩，就在阴影开始变得不再那么昏暗的时候。

[ænd; ənd] [sʌn] - [biːmz] [klæd][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['geɪɝ] [gɑːrb] .
And sun - beams clad the sky in gayer garb .
和 太阳 - 光束 覆膜 这 天空 在 更gay 外衣 .

阳光为天空披上了更加绚丽的色彩。

[let] [iːtʃ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [flai] : [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Let	each	young	warrior	from	such	places	fly	:	Disease	and	death	beneath	the
让	每个	年轻的	战士	从	这样的	地方	飞	:	疾病	和	死亡	下面	这

['flaʊərz] [lɜːrk] ;

flowers	lurk	;
花朵	潜伏	;

让这些地方的年轻战士们飞走吧：疾病和死亡潜伏在花丛之下；

[ænd; ənd] [elvz] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	elves	would	suck	the	warm	blood	from	his	eye	.
和	精灵	会	吸	这	温暖的	血	从	他的	眼睛	.

精灵们会吸走他眼中的温热血液。

[ðə; ði] - - ['spektər] .

THE	HEDDYBEE	-	SPECTRE	.
这	-	-	幽灵	.

赫迪比幽灵。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古丹麦语。

[aɪ] [kloʊm] [ɪn] [heɪst] [maɪ] ['dæp(ə)ld] [stiːd] , [ænd; ənd] - [fɑːr] [ɔː(r)] [maʊnt] [ænd; ənd] [miːd] ;

I	clomb	in	haste	my	dappled	steed	,	And	gallop'd	far	o'er	mount	and	mead	;
我	克朗布	在	匆忙	我的	斑驳的	骏马	,	和	-	远的	超过	山	和	蜂蜜酒	;

我策马疾驰，骑着斑马，飞奔过山峦和草地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [druː] [naɪ] [ɪts] [kloʊz] , [aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'poʊz] .

And	when	the	day	drew	nigh	its	close	,	I	laid	me	down	to	take	repose	.
和	什么时候	这	天	画	夜	它是	关闭	,	我	铺设	我	向下	到	拿	休息	.

当夜幕降临，我躺下休息。

[aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] ['slʌmbəz] [swiːt] [fel] [ɔː(r)] [maɪ] [braʊz] :

I	laid	me	down	to	take	repose	,	And	slumbers	sweet	fell	o'er	my	brows	:
我	铺设	我	向下	到	拿	休息	,	和	睡眠	甜的	跌倒	超过	我的	眉毛	:

我躺下休息，甜美的睡意笼罩了我的额头：

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪ'θɔːt] , [æz; əz] [ðer; ðər] [aɪ] [slept] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ded] [mæn]

And	then	,	methought	,	as	there	I	slept	,	From	out	the	ground	the	dead	man
和	然后	,	我的想法	,	作为	那里	我	睡着了	,	从	出去	这	地面	这	死的	男人

[lept] .

leapt	.
跳跃	.

然后，我想，当我睡着的时候，死人从地上跳了出来。

[sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['væliənt] , [naɪt] , [maɪ] ['mɜːrdər] [suːn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ;

Said	he	,	"	If	thou	art	valiant	,	Knight	,	My	murder	soon	will	see	the	light	;
说	他	,	"	如果	你	艺术	英勇	,	骑士	,	我的	谋杀	很快	将要	看	这	光	;

他说：“骑士，如果你足够勇敢，我的谋杀很快就会被世人知晓；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [raɪd] [tuː; tə] - , [wer] [lɪv; laɪv] [maɪ] ['juːθfl] ['brʌðərz] [θriː] :

For	thou	wilt	ride	to	Heddybee	,	Where	live	my	youthful	brothers	three	:
为了	你	枯萎	骑	到	-	,	在哪里	居住	我的	青春	兄弟	三	:

你将骑马前往赫迪比，那里住着我的三个年轻的兄弟：

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [ðaʊ] [wɪlt] ['ʃʊrli] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪr] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kaɪnd] ;

"	And	there	,	too	,	thou	wilt	surely	find	My	father	dear	and	mother	kind	;
"	和	那里	,	也	,	你	枯萎	一定	寻找	我的	父亲	亲爱的	和	母亲	种类	;

“在那里，你也一定会找到我亲爱的父亲和慈爱的母亲；

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪts] [keit] , [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [waɪf] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [tʊk] [maɪ][laɪf]
And **there** **sits** **Kate** **,** **my** **much** **-** **loved** **wife** **,** **Who** **with** **her** **women** **took** **my** **life**
和 那里 坐着 凯特 , 我的 很多 - 喜爱 妻子 , WHO 和 她 女性 采取 我的 生活
.
:
.

而坐在那里的，是我深爱的妻子凯特，她和她的女人们夺走了我的生命。

" [ðeɪ] - [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ɪn][bed][aɪ][leɪ] , [ðen] [ræpd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv][heɪ] ;
" **They** **chok'd** **me** **,** **as** **in** **bed** **I** **lay** **,** **Then** **wrapp'd** **me** **in** **a** **truss** **of** **hay** **;**
" 他们 - 我 , 作为 在 床 我 躺 , 然后 包裹 我 在 一个 桁架 的 干草 ;

“他们掐住我的脖子，当时我正躺在床上，然后把我裹在一捆干草里；

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem ˈiː][aʊt][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [haɪt] .
And **bore** **me** **out** **at** **dead** **of** **night** **,** **And** **laid** **me** **in** **this** **lonely** **height** **.**
和 钻孔 我 出去 在 死的 的 夜晚 , 和 铺设 我 在 这 孤独 高度 .

在深夜将我抬出，把我安放在这孤寂的高处。

" [ðə; ðɪ] [gruːm] , [huː] ['leɪtli] - [maɪ][stɔːl] , [naʊ] [strʌts] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [θruː] [maɪ][hɔːl] ,
" **The** **Groom** **,** **who** **lately** **clean'd** **my** **stall** **,** **Now** **struts** **and** **vapours** **through** **my** **hall** **,**
" 这 新郎 , WHO 最近 - 我的 摊位 , 现在 支柱 和 蒸汽 通过 我的 大厅 ,

“那位最近打扫过我马厩的马夫，现在趾高气扬地穿过我的大厅，

- [iːts] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪlvər] [naɪf] , [ænd; ənd] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [keit] , [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [waɪf] .
- **Eats** **gaily** **with** **my** **silver** **knife** **,** **And** **sleeps** **with** **Kate** **,** **my** **much** **-** **lov'd** **wife** **.**
- 吃 兴高采烈地 和 我的 银 刀 , 和 睡觉 和 凯特 , 我的 很多 - 喜爱 妻子 .

- 用我的银刀欢快地吃着，然后与我深爱的妻子凯特安然入睡。

" [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] - ,
" **His** **place** **is** **highest** **at** **the** **board** **;** **But** **what** **is** **most** **to** **be** **deplor'd** **,**
" 他的 地方 是 最高 在 这 木板 ; 但 什么 是 最多 到 是 - ,

“他在董事会中地位最高；但最令人惋惜的是，

[hiː; hi] ['gɪvz] [maɪ] ['beɪbz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [bred] , [ænd; ənd] [mɔks] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðer; ðər]['saɪər][ɪz] [ded] .
He **gives** **my** **babes** **so** **little** **bread** **,** **And** **mocks** **them** **now** **their** **sire** **is** **dead** **.**
他 给予 我的 宝贝们 所以 小的 面包 , 和 模拟 他们 现在 他们的 父系 是 死的 .

他给我的孩子们的面包少得可怜，如今他们的父亲死了，他还嘲笑他们。

" [klæd][ɪn][maɪ] [kloʊðz] [hiː; hi] ['praʊdli] [stɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] - [wɔːks] ; [ænd; ənd] ,
" **Clad** **in** **my** **clothes** **he** **proudly** **stalks** **Along** **the** **shady** **forest** **-** **walks** **;** **And** **,**
" 覆膜 在 我的 衣服 他 自豪地 茎 沿着 这 阴凉 森林 - 散步 ; 和 ,

“他穿着我的衣服，骄傲地沿着绿树成荫的林间小路踱步；而且，

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [spɪr] , [hiː; hi] [ʃuːts] [maɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][stæbz][maɪ] [dɪr]
arm'd **with** **bow** **and** **hunting** **spear** **,** **He** **shoots** **my** **birds** **and** **stabs** **my** **deer**
武装 和 弓 和 打猎 矛 , 他 芽 我的 鸟类 和 刺伤 我的 鹿
.
:
.

他手持弓箭和猎矛，射杀我的鸟儿，刺杀我的鹿。

" [wɜːr; wər][aɪ][ə'laɪv] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔːl] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ]['lɪndən] [baʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
" **Were** **I** **alive** **,** **to** **meet** **him** **now** **,** **All** **underneath** **the** **linden** **bough** **,** **With** **no**
" 是 我 活 , 到 见面 他 现在 , 全部 下 这 菩提树 买 , 和 不
[wʌn] [naɪ] ,
one **nigh** **,**
一 夜 ,

“如果我还活着，此刻就能遇见他，就在菩提树下，周围空无一人，

[maɪ] [ræθ] [tuː; tə] [tʃek] , [aɪ'd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] !
my **wrath** **to** **check** **,** **I'd** **wring** **his** **head** **from** **off** **his** **neck** **!**
我的 愤怒 到 查看 , ID 拧 他的 头 从 离开 他的 脖子 !

我怒火中烧，恨不得把他的脑袋拧下来！

" [bʌt; bət][haɪ] [ðiː] [hens] [tuː; tə] - , [wer] [lɪv; laɪv][maɪ] ['juːθfl] ['brʌðərz] [θriː] ;
" But hie thee hence to Heddybee , Where live my youthful brothers three ;
" 但 嗨 你 因此 到 - , 在哪里 居住 我的 青春 兄弟 三 ;

“但你快快前往赫迪比，我的三个年轻的兄弟就住在那里；

[fɜːrst] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [ðen] [stæb][ðə; ði] [gruːm] - [ə'laʊ] [maɪ][waɪf][ə; eɪ]['maɪldər] [duːm] .
First tell them all - - then stab the groom - Allow my wife a milder doom .
第一的 告诉 他们 全部 - - 然后 刺 这 新郎 - 允许 我的 妻子 一个 较温和 厄运 .

先把一切都告诉他们——然后刺杀新郎——让我妻子遭受较轻的惩罚。

" [sɜːr][dʒɑːn] .
" SIR JOHN .
" 先生 约翰 .

约翰爵士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古老的丹麦语。

[sɜːr] [leɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] - ; [hiː; hi] ['wedɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd] : " [aɪl] [hæv; həv]
Sir Lave to the island stray'd ; He wedded there a lovely maid : " I'll have
先生 澡 到 这 岛 - ; 他 已婚 那里 一个 迷人的 女佣 : " 患病的 有
[hɜːr; hər] [jet] ,
her yet ,
她 然而 ,

拉夫爵士误入了那座岛屿；他在那里娶了一位美丽的姑娘：“我终究会得到她，

" [sed] [dʒɑːn] .
" said John .
" 说 约翰 .

约翰说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] , [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] :
He brought her home across the main , With knights and ladies in the train :
他 带来 她 家 穿过 这 主要的 , 和 骑士 和 女士们 在 这 火车 :

他带着她穿过大街回家，车上还有骑士和贵妇们：

" [aɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I'm close behind , " said John .
" 我是 关闭 在后面 , " 说 约翰 .

“我紧随其后，”约翰说。

[ðeɪ] [plækd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['braɪdl] [siːt] ; [sɜːr] [leɪv] [beɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] :
They plac'd her on the bridal seat ; Sir Lave bade them drink and eat :
他们 放置 她 在 这 新娘 座位 ; 先生 澡 巴德 他们 喝 和 吃 :

他们把她扶到新娘的宝座上；拉夫爵士吩咐他们吃喝玩乐：

" [aɪ] : [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Aye : that we will , " said John .
" 是的 : 那 我们 将要 , " 说 约翰 .

“是的，我们会的。”约翰说。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [led][hɜːr; hər] [ðen] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [luːs] [hɜːr; hər]['gɜːrdl] [red] !
The servants led her then to bed , But could not loose her girdle red !
这 仆人 引领 她 然后 到 床 , 但 可以 不是 松动的 她 腰带 红色的 !

仆人们领她上床，却解不开她那条鲜红的腰带！

" [aɪ][kæn; kən] , [pər'hæps] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I can , perhaps , " said John .
" 我 能 , 也许 , " 说 约翰 .

“或许我可以，”约翰说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ; [hiː; hi] [lɑːkdt] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	shut	the	door	with	all	his	might	;	He	lock'd	it	fast	,	and	quench'd	the
他	关闭	这	门	和	全部	他的	可能	;	他	已锁定	它	快速地	,	和	淬火	这

[laɪt] :

light	:
光	:

他使劲关上门；他把门锁得严严实实，熄灭了灯光：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪr] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I	shall	sleep	here	,	"	said	John	.
"	我	将	睡觉	这里	,	"	说	约翰	.

“我就睡在这里了。”约翰说。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [sɜːr] [leɪv] [haɪd] ; - " [sɜːr] [dʒɑːn] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪd] : "

A	servant	to	Sir	Lave	hied	;	-	"	Sir	John	is	sleeping	with	the	bride	:	"
一个	仆人	到	先生	澡	希德	;	-	"	先生	约翰	是	睡眠	和	这	新娘	:	"

拉夫爵士的一名仆人跑去告诉拉夫爵士：“约翰爵士正在和新娘睡觉。”

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Aye	,	that	I	am	,	"	said	John	.
"	是的	,	那	我	是	,	"	说	约翰	.

“是的，我就是，”约翰说。

[sɜːr] [leɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [fluː] : " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'duː] ! "

Sir	Lave	to	the	chamber	flew	:	"	Arise	,	and	straight	the	door	undo	!	"
先生	澡	到	这	房间	飞翔	:	"	出现	,	和	直的	这	门	撤销	!	"

拉夫爵士冲进房间：“起来，立刻把门打开！”

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] ! " [sed] [dʒɑːn] .

"	A	likely	thing	!	"	said	John	.
"	一个	可能	事物	!	"	说	约翰	.

“很有可能！”约翰说道。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] , [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [spɪr] - " [kʌm] [aʊt] , [ðaʊ] [dɔːg] ,

He	struck	with	shield	,	he	struck	with	spear	-	"	Come	out	,	thou	Dog	,
他	击	和	盾	,	他	击	和	矛	-	"	来	出去	,	你	狗	,

他用盾牌击打，他用长矛击打——“出来吧，你这狗东西，

[ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː] [hɪr] ! "

and	fight	me	here	!	"
和	斗争	我	这里	!	"

来这里跟我打一架！

" [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Another	time	,	"	said	John	.
"	其他	时间	,	"	说	约翰	.

“下次吧，”约翰说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [braɪd] [hæst] [leɪn] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kəm'pleɪn] .

"	And	since	thou	with	my	bride	hast	lain	,	To	our	good	king	I	will	complain	.
"	和	自从	你	和	我的	新娘	哈斯特	莱恩	,	到	我们的	好的	国王	我	将要	抱怨	.

"

"

“既然你与我的新娘同寝，我愿向我们仁慈的国王申诉。”

" [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [duː] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	That	thou	canst	do	,	"	said	John	.
"	那	你	罐	做	,	"	说	约翰	.

“你能做到，”约翰说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] , [sɜːr] [leɪv] [sɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːˌnɑːrks] [θroʊn] ;

As	soon	as	e'er	the	morning	shone	,	Sir	Lave	sought	our	monarch's	throne	;
作为	很快	作为	曾经	这	早晨	闪耀	,	先生	澡	寻求	我们的	君主的	王座	;

黎明破晓之际，拉夫爵士便觊觎我们君主的王位；

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [tuː] , " [sed] [dʒɑːn] .

I'll	go	there	too	,	"	said	John	.
患病的	去	那里	也	,	"	说	约翰	.

“我也要去那里，”约翰说。

" [oʊ] [kɪŋ] , [tʃæ'staɪz] [ðɪs] ['wɪkɪd] [waɪt] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [hiː; hi] [slept] [læst] [naɪt] . "

"	O	King	,	chastise	this	wicked	wight	,	For	with	my	wife	he	slept	last	night	.	"
"	哦	国王	,	惩罚	这	邪恶	怀特岛	,	为了	和	我的	妻子	他	睡着了	最后的	夜晚	.	"

“国王啊，请惩罚这个邪恶的家伙，因为他昨晚与我的妻子同寝。”

" - [tiː][ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	'	T	is	very	true	,	"	said	John	.
"	-	T	是	非常	真的	,	"	说	约翰	.

“确实如此，”约翰说。

" [sɪns] [jiː; ji] [tuː] [lʌv] [wʌn] ['prɪti] [feɪs] , [jʊr; jər] [læns] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] . "

"	Since	ye	two	love	one	pretty	face	,	Your	lances	must	decide	the	case	.	"
"	自从	是的	二	爱	一	漂亮的	脸	,	你的	长矛	必须	决定	这	案件	.	"

“既然你们二人爱上了同一张美人脸，那就让你们的长矛来决定胜负吧。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	With	all	my	heart	,	"	said	John	.
"	和	全部	我的	心	,	"	说	约翰	.

“我全心全意地，”约翰说。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [haɪ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	sun	on	high	was	shining	bright	,	And	thousands	came	to	see	the
这	太阳	在	高的	曾是	灼灼	明亮的	,	和	数千	来了	到	看	这

[faɪt] :

fight	:
斗争	:

阳光灿烂，成千上万的人前来观看战斗：

" [loʊ] ! [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] : " [sed] [dʒɑːn] .

"	Lo	!	here	I	am	:	"	said	John	.
"	洛	!	这里	我	是	:	"	说	约翰	.

“瞧！我来了！”约翰说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][soʊ] [friː] , [sɜːr]['dʒɑːnz] [hɔːrs] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] :

The	first	course	that	they	ran	so	free	,	Sir	John's	horse	fell	upon	his	knee	:
这	第一的	课程	那	他们	跑	所以	自由的	,	先生	约翰的	马	跌倒	之上	他的	膝盖	:

他们第一次跑得如此自由，约翰爵士的马就摔倒在他的膝盖上：

" [naʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] ! " [sed] [dʒɑːn] .

"	Now	help	me	God	!	"	said	John	.
"	现在	帮助	我	上帝	!	"	说	约翰	.

“上帝保佑我！”约翰说道。

[ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] , [ɪn]['aɪər] , [sɜːr] [leɪv] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪər] .

The	next	course	that	they	ran	,	in	ire	,	Sir	Lave	fell	among	the	mire	.
这	下一个	课程	那	他们	跑	,	在	愤怒	,	先生	澡	跌倒	之中	这	沼泽	.

在他们接下来的赛程中，拉夫爵士怒气冲冲地跌入了泥潭。

" ['hiːz] [ded] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [dʒɑːn] .

"	He's	dead	enough	!	"	said	John	.
"	他是	死的	足够的	!	"	说	约翰	.

“他已经死透了！”约翰说道。

[ðə; ði] ['vɪktər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [haɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [terz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [braɪd] :

The	victor	to	the	castle	hied	,	And	there	in	tears	he	found	the	bride	:
这	胜利者	到	这	城堡	希德	,	和	那里	在	眼泪	他	成立	这	新娘	:

胜利者奔向城堡，在那里他发现新娘泪流满面：

" [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [oʊn] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Thou	art	my	own	,	"	said	John	.
"	你	艺术	我的	自己的	,	"	说	约翰	.

“你是我的，”约翰说。

[ðæt] [naɪt] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'lɑːmz] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [blest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

That	night	,	forgetting	all	alarms	,	Again	she	blest	him	in	her	arms	.
那	夜晚	,	遗忘	全部	警报	,	再次	她	祝福	他	在	她	武器	.

那天晚上，她忘记了所有的警报，再次将他拥入怀中。

" [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] .

"	I	have	her	now	!	"	said	John	.
"	我	有	她	现在	!	"	说	约翰	.

“我抓到她了！”约翰说。

[meɪ] { [θriː] } ['æsdə] .

MAY	{	3	}	ASDA	.
可能	{	3	}	阿斯达	.

五月 {3} 阿斯达。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .

FROM	THE	DANISH	OF	OEHLENSLAEGER	.
从	这	丹麦语	的	-	.

来自丹麦的厄伦斯莱格。

[meɪ] ['æsdə][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [griːn] [wʊd] ;

May	Asda	is	gone	to	the	merry	green	wood	;
可能	阿斯达	是	已消失	到	这	欢乐	绿色的	木头	;

梅·阿斯达已前往快乐的绿林；

[laɪk] [flæks][wʌz; wəz] [iːtʃ] [tres] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ðæt] [stʊd] ;

Like	flax	was	each	tress	on	her	temples	that	stood	;
喜欢	亚麻	曾是	每个	树	在	她	寺庙	那	站立	;

她太阳穴上竖起的每一缕头发都像亚麻一样；

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] - [liːf] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] [er] ; [hɜːr; hər][fɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] -

Her	cheek	like	the	rose	-	leaf	that	perfumes	the	air	;	Her	form	,	like	the	lily	-
她	脸颊	喜欢	这	玫瑰	-	叶子	那	香水	这	空气	;	她	形式	,	喜欢	这	百合	-

[stɔːk] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] :

stalk	,	graceful	and	fair	:
茎	,	优美	和	公平的	:

她的脸颊像散发香气的玫瑰叶；她的身姿像百合花茎，优雅美丽：

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [sɜːr] - [ðə; ði] [breɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] - [ɑːn]

She	mourn'd	for	her	lover	,	Sir	Frovin	the	brave	,	For	he	had	embark'd	on
她	哀悼	为了	她	情人	,	先生	-	这	勇敢的	,	为了	他	有	-	在

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪv] ;

the	boisterous	wave	;
这	喧闹的	海浪	;

她为她的爱人，勇敢的弗罗文爵士哀悼，因为他已登上汹涌的波涛；

[ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][wɔːr] , [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['hʌmb(ə)l]

And	,	burning	to	gather	the	laurels	of	war	,	Had	sail'd	with	King	Humble
和	,	燃烧	到	收集	这	月桂树	的	战争	,	有	航行	和	国王	谦逊的

[tuː; tə] ['ɔːrkni] [ə'fɑːr] :

to	Orkney	afar	:
到	奥克尼群岛	远方	:

一心想要赢得战争的荣耀，他跟随谦卑国王远航至奥克尼群岛：

[æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd][æt; ət] ['revl] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['perilz]

At	feast	and	at	revel	,	wherever	she	went	,	Her	thoughts	on	his	perils
在	盛宴	和	在	陶醉	,	无论	她	去	,	她	想法	在	他的	危险

[ænd; ənd]['deindʒəz][wɜːr; wər][bent] ;

and	dangers	were	bent	;
和	危险	是	弯曲	;

在宴饮狂欢中，无论她走到哪里，她心中都牵挂着他的危险和危险；

[noʊ][dʒɔɪ][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] ['fɑːndli][ænd; ənd] [dɪr] - [noʊ] ['pleʒər] [seɪv] [wen] [ðə; ði]

No	joy	has	the	heart	that	loves	fondly	and	dear	-	No	pleasure	save	when	the
不	喜悦	有	这	心	那	爱	深情地	和	亲爱的	-	不	乐趣	节省	什么时候	这

[lʌvd] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [nɪr] !

lov'd	object	is	near	!
喜爱	目的	是	靠近	!

深爱之人心中没有快乐，唯有爱人近在咫尺才能感到快乐！

[meɪ] ['æsdə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] [nuːn] - [taɪd] ,

May	Asda	walk'd	out	in	the	bonny	noon	-	tide	,
可能	阿斯达	步行	出去	在	这	邦妮	中午	-	潮	,

愿阿斯达在美好的正午阳光下漫步。

[ænd; ənd] - [wer] [ðə; ði] [biːtʃiz] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] ;

And	roam'd	where	the	beeches	grew	up	in	their	pride	;
和	-	在哪里	这	山毛榉	生长	向上	在	他们的	自豪	;

在山毛榉傲然生长的地方漫步；

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] , [wer] [lɪvd] [ðə; ði]['ɝːl] - ['piːp(ə)l] ,

She	sat	herself	down	on	the	green	sloping	hill	,	Where	liv'd	the	Erl	-	people	,
她	卫星	她自己	向下	在	这	绿色的	倾斜的	爬坡道	,	在哪里	生活	这	埃尔	-	人们	,

她坐在绿色的缓坡上，那里曾是精灵族居住的地方。

{ [fɔːr] } [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [stɪl] :

{	4	}	and	where	they	live	still	:
{	4	}	和	在哪里	他们	居住	仍然	:

{4} 以及他们现在居住的地方：

[ðen] ['trembld] [ðə; ði][tɜːrf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Then	trembled	the	turf	,	as	she	sat	in	repose	,	And	straight	from	the	mountain
然后	颤抖	这	草皮	,	作为	她	卫星	在	休息	,	和	直的	从	这	山

[θriː] ['meidnz] [ə'roʊz] ;

three	maidens	arose	;
三	少女们	出现	;

她静静地坐着，草地却颤抖起来，三个少女从山上站了起来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [luːm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wʊf] ,

And	with	them	a	loom	,	and	upon	it	a	woof	,
和	和	他们	一个	织布机	,	和	之上	它	一个	纬	,

他们还带来了一台织布机，织布机上架着一块纬线。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

As	white	as	the	snow	when	it	falls	on	the	roof	.
作为	白色的	作为	这	雪	什么时候	它	瀑布	在	这	屋顶	.

像落在屋顶上的雪一样白。

[ʌv; əv] [red] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] - [luːm] [meɪd] ; [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] - ,

Of	red	shining	gold	was	the	fairy	-	loom	made	;	They	sang	and	they	danc'd	,
的	红色的	灼灼	金子	曾是	这	仙女	-	织布机	制成	;	他们	唱	和	他们	-	,

仙女织布机是用闪亮的红金制成的；她们唱歌跳舞，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɪft] ['ʃʌtlz] [pleɪd] ; [ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːŋ]

and	their	swift	shuttles	play'd	;	Their	song	was	of	death	,	and	their	song
和	他们的	迅速	班车	玩过	;	他们的	歌曲	曾是	的	死亡	,	和	他们的	歌曲

[wʌz; wəz][ʌv; əv][laɪf] ,

was	of	life	,
曾是	的	生活	,

他们快速地抛掷梭子；他们的歌声有死亡的，也有生命的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['biləuz] [ɪn] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [straɪf] .

It	sounded	like	billows	in	tumult	and	strife	.
它	听起来	喜欢	波澜	在	骚乱	和	冲突	.

听起来像是汹涌澎湃的波涛。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wʊf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] ,

They	gave	her	the	woof	,	with	a	sorrowful	look	,
他们	给予	她	这	纬	,	和	一个	悲伤	看	,

他们带着悲伤的神情，对她发出了一声呜咽。

[ænd; ənd] [laɪk] ['bʌblz] [ðæt] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [brʊk] ;

And	vanish'd	like	bubbles	that	burst	on	the	brook	;
和	消失了	喜欢	气泡	那	爆裂	在	这	溪	;

像溪流中破裂的气泡一样消失了；

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [streɪn] ,

But	deep	in	the	mountain	was	heard	a	sweet	strain	,
但	深的	在	这	山	曾是	听到	一个	甜的	拉紧	,

但从山深处传来一阵甜美的歌声，

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊər] [ə'gen] .

As	the	lady	went	home	to	her	bower	again	.
作为	这	女士	去	家	到	她	凉亭	再次	.

这位女士又回到了她的闺房。

[ðə; ði] [web] [wʌz; wəz] - ; [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spʌn] , [nɔːr] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	web	was	unfinish'd	;	she	wove	and	she	spun	,	Nor	rested	a	moment	,
这	网站	曾是	-	;	她	编织	和	她	旋转	,	也不	休息	一个	片刻	,

蛛网尚未织完；她织啊织，纺啊纺，片刻也没有停歇。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt]

until	it	was	done	;	And	there	was	enough	,	when	the	work	was	complete
直到	它	曾是	完毕	;	和	那里	曾是	足够的	,	什么时候	这	工作	曾是	完全的

,

,
,

直到完成为止；而当工作完成时，数量就足够了。

[tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːt] .

To	form	for	a	dead	man	a	shirt	or	a	sheet	.
到	形式	为了	一个	死的	男人	一个	衬衫	或者	一个	床单	.

为死者缝制衬衫或床单。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['fɔːtən] [fiːld] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊm] [sɜːr] -

The	heroes	return'd	from	the	well	-	foughten	field	,	And	bore	home	Sir	Frovin's
这	英雄	已返回	从	这	出色地	-	战斗	场地	,	和	钻孔	家	先生	-

[kɔːrs] ,

corse	,
课程	,

英雄们从激战的战场凯旋，将弗罗文爵士的遗体带回了家。

[leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] ; [sæd] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] !

laid	on	a	shield	;	Sad	sight	for	the	maid	!
铺设	在	一个	盾	;	伤心	视线	为了	这	女佣	!

躺在盾牌上；少女的悲惨景象！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃɜːrt] :

but	she	still	was	alert	,	And	sew'd	round	the	body	the	funeral	shirt	:
但	她	仍然	曾是	警报	,	和	-	圆形的	这	身体	这	葬礼	衬衫	:

但她依然保持警觉，为遗体缝制了丧服：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [stɪtʃ] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [soʊ] [lɔːŋ]

And	when	she	had	come	to	the	very	last	stitch	,	Her	feelings	,	so	long
和	什么时候	她	有	来	到	这	非常	最后的	缝	,	她	情怀	,	所以	长的

- ,

suppress'd	,
-	,

当她缝完最后一针时，她压抑已久的情感，

[roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ðə; ði][koʊld] ['klæmi] [swet] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fitʃər] ; [deθ]

rose	to	a	pitch	,	The	cold	clammy	sweat	from	her	features	outbroke	;	Death
玫瑰	到	一个	沥青	,	这	寒冷的	湿冷的	汗	从	她	特征	爆发	;	死亡

[strʌk] [hɜːr; hər] ,

struck	her	,
击	她	,

她的情绪骤然高涨，脸上冰冷的汗珠瞬间渗出；死神降临到她身上。

[ænd; ənd] ['miːkli] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] .

and	meekly	she	bow'd	to	the	stroke	.
和	温顺地	她	鞠躬	到	这	中风	.

她温顺地向那一击鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [rests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [naʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

She	rests	with	her	lover	now	deep	in	the	grave	,
她	休息	和	她	情人	现在	深的	在	这	严重	,

她现在和她的爱人一起长眠于地下。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [biːtʃiz] [ðer; ðər] ['mɔːsi] [baʊz] [weɪv] ; [ðer; ðər] [sɪŋ] [ðə; ði]['ɜːl] -

And	o'er	them	the	beeches	their	mossy	boughs	wave	;	There	sing	the	Erl	-
和	超过	他们	这	山毛榉	他们的	苔藓	树枝	海浪	;	那里	唱歌	这	埃尔	-

['meidnz] [ðer; ðər] ['ditiz] [əˈlaʊd] ,

maidens	their	ditties	aloud	,
少女们	他们的	小调	大声	,

山毛榉树的苔藓枝条在它们上方摇曳；精灵少女们在那里高声歌唱着她们的歌谣。

[ænd; ənd] [dæns] [waɪl] [ðə; ði] ['meri] [muːn] [piːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

And	dance	while	the	merry	moon	peeps	from	the	cloud	.
和	舞蹈	尽管	这	欢乐	月亮	人群	从	这	云	.

当明月从云层中探出头来时，尽情跳舞吧。

- [ænd; ənd] [ɪˈlaɪzə] .

AAGER	AND	ELIZA	.
-	和	伊丽莎	.

艾格和伊莱扎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[hæv; həv][jiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv][boʊld][sɜːr] - , [haʊ] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə]['jɑːndər] [aɪl] ;

Have	ye	heard	of	bold	Sir	Aager	,	How	he	rode	to	yonder	isle	;
有	是的	听到	的	大胆的	先生	-	,	如何	他	骑	到	远处	小岛	;

你们可曾听闻勇敢的艾格爵士，他骑马前往那座岛屿？

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] [ɪˈlaɪzə] , [huː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [deɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] .

There	he	saw	the	sweet	Eliza	,	Who	upon	him	deign'd	to	smile	.
那里	他	锯	这	甜的	伊丽莎	,	WHO	之上	他	设计	到	微笑	.

在那里，他看到了温柔的伊丽莎，她纡尊降贵地对他笑了笑。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['mærid] [swiːt] [ɪ'laɪzə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lændz][ænd; ənd] ['rʌdi] [goʊld] - [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

There	he	married	sweet	Eliza	,	With	her	lands	and	ruddy	gold	-	Wo	is	me	!
那里	他	已婚	甜的	伊丽莎	,	和	她	土地	和	红润	金子	-	沃	是	我	!

在那里他娶了甜美的伊丽莎，带着她的土地和红润的黄金——我真是倒霉透了！

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] , [ded] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [moʊld] !

the	Monday	after	,	Dead	he	lay	beneath	the	mould	!
这	周一	后	,	死的	他	躺	下面	这	模具	!

星期一之后，他就死了，躺在霉菌下面！

[ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] [sæt][ɪ'laɪzə] ; [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [groʊn] ;

In	her	bower	sat	Eliza	;	Rent	the	air	with	shriek	and	groan	;
在	她	凉亭	卫星	伊丽莎	;	租	这	空气	和	尖叫	和	呻吟	;

伊丽莎坐在她的闺房里；尖叫和呻吟撕裂了空气；

[ɔːl] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] - , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['grænɪt] [stoʊn] .

All	which	heard	the	good	Sir	Aager	,	Underneath	the	granite	stone	.
全部	哪个	听到	这	好的	先生	-	,	下	这	花岗岩	石头	.

所有人都听到了善良的艾格爵士的讲述，就在花岗岩石下。

[ʌp] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] [hiː; hi] [gæðɘd] , [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

Up	his	mighty	limbs	he	gather'd	,	Took	the	coffin	on	his	back	;
向上	他的	强大的	四肢	他	聚集	,	拿	这	棺材	在	他的	后退	;

他用强壮的四肢抬起棺材，把它背在背上；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fer] [ɪ'laɪzəz] ['baʊər] - , [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [træk] .

And	to	fair	Eliza's	bower	Hasten'd	,	by	the	well	-	known	track	.
和	到	公平的	伊丽莎的	凉亭	-	,	经过	这	出色地	-	已知	追踪	.

而美丽的伊丽莎的凉亭，沿着著名的路线匆匆而过。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbɘz] ['loʊli] ['pɔːrtl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [θraɪs] [hiː; hi]

On	her	chamber's	lowly	portal	,	With	his	fingers	long	and	thin	,	Thrice	he
在	她	议事厅	卑微的	门户网站	,	和	他的	手指	长的	和	薄的	,	三次	他

-	,
tapp'd	,
-	,

他用修长的手指，在她房间低矮的门廊上，轻轻敲了三下。

[ænd; ənd] [beɪd] [ɪ'laɪzə] ['streɪtˌweɪ] [let] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ɪn] !

and	bade	Eliza	Straightway	let	her	bridegroom	in	!
和	巴德	伊丽莎	立刻	让	她	新郎	在	!

并命令伊丽莎·斯特雷特威让她的新郎进来！

['streɪtˌweɪ] ['ænsərd] [fer] [ɪ'laɪzə] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ʌn'duː][maɪ] [dɔːr] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [neɪm] [swiːt]

Straightway	answer'd	fair	Eliza	,	"	I	will	not	undo	my	door	Till	I	hear	thee	name	sweet
立刻	已回答	公平的	伊丽莎	,	"	我	将要	不是	撤销	我的	门	直到	我	听到	你	姓名	甜的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

美丽的伊莱扎立刻回答道："除非我听到你呼唤我亲爱的耶稣的名字，否则我不会打开我的门。"

[æz; əz] [ðaʊ] [ɔːft][hæst] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . "

As	thou	oft	hast	done	before	.	"
作为	你	经常	哈斯特	完毕	前	.	"

就像你以前经常做的那样。

" [raɪz] , [oʊ] [raɪz] , [maɪ] [oʊn] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][ʌn'duː] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;

"	Rise	,	O	rise	,	my	own	Eliza	,	And	undo	thy	chamber	door	;
"	上升	,	哦	上升	,	我的	自己的	伊丽莎	,	和	撤销	你的	房间	门	;

"起来吧，我的伊丽莎，起来吧，打开你卧室的门；

[aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz][aɪ][wʌns][kʊd; kəd][duː] [bɪ'fɔːr] .

I	can	name	the	name	of	Jesus	,	As	I	once	could	do	before	.
我	能	姓名	这	姓名	的	耶稣	,	作为	我	一次	可以	做	前	.

我可以像以前一样，说出耶稣的名字。

" [ʌp] [ðen] [roʊz][ðə; ði] [swiːt] [ɪ'laɪzə] , - [ʌp] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][pɪn] .

"	Up	then	rose	the	sweet	Eliza	,	-	Up	she	rose	,	and	twirl'd	the	pin	.
"	向上	然后	玫瑰	这	甜的	伊丽莎	,	-	向上	她	玫瑰	,	和	-	这	别针	.

“于是，甜美的伊丽莎站了起来，——她站了起来，转动着别针。

[streɪt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][glaidid][ɪn] .

Straight	the	chamber	door	flew	open	,	And	the	dead	man	glided	in	.
直的	这	房间	门	飞翔	打开	,	和	这	死的	男人	滑翔	在	.

房门猛地打开，死者滑了进去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊm] [ʃiː; ʃi] - [hɪz; ɪz] ['rɪŋlɪts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr] :

With	her	comb	she	comb'd	his	ringlets	,	For	she	felt	but	little	fear	:
和	她	梳子	她	-	他的	环状物	,	为了	她	毛毡	但	小的	害怕	:

她用梳子梳理他的卷发，因为她几乎不感到害怕：

[ɑːn] [iːtʃ] [lɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [fel] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]['braɪni][ter; tɪ(ə)r] .

On	each	lock	that	she	adjusted	Fell	a	hot	and	briny	tear	.
在	每个	锁	那	她	调整	费尔	一个	热的	和	咸的	撕	.

她每调整一次锁扣，就会掉下一滴滚烫咸涩的泪珠。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] - , ['dɪrɪst] ['braɪdgruːm] ,

"	Listen	,	now	,	my	good	Sir	Aager	,	Dearest	bridegroom	,
"	听	,	现在	,	我的	好的	先生	-	,	亲爱的	新郎	,

“听着，我亲爱的艾格先生，我最亲爱的新郎，

[ɔːl][aɪ] [kreɪv] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] ,

all	I	crave	Is	to	know	how	it	goes	with	thee	,	In	that	lonely	place	,
全部	我	渴望	是	到	知道	如何	它	去	和	你	,	在	那	孤独	地方	,

我只想知道，在那孤独的地方，和你在一起会是什么感觉。

[ðə; ði] [greɪv] ? "

the	grave	?	"
这	严重	?	"

坟墓?

" ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst] , [ænd; ənd][ðaɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hiːvz] ,

"	Every	time	that	thou	rejoicest	,	And	thy	breast	with	pleasure	heaves	,
"	每一个	时间	那	你	最喜悦	,	和	你的	胸部	和	乐趣	起伏	,

每当你欢欣雀跃，胸中充满喜悦之情时，

[ðen] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz][maɪ] ['kɔːfɪn] [-] [wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd] ['lɒːrəl] [liːvz] .

Then	that	moment	is	my	coffin	Lin'd	with	rose	and	laurel	leaves	.
然后	那	片刻	是	我的	棺材	林德	和	玫瑰	和	月桂树	树叶	.

那一刻，我的棺材上铺满了玫瑰和月桂叶。

" ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃedɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði]['braɪni] [flʌd] ,

"	Every	time	that	thou	art	shedding	From	thine	eyes	the	briny	flood	,
"	每一个	时间	那	你	艺术	脱落	从	你的	眼睛	这	咸的	洪水	,

“每当你眼中流淌出咸涩的泪水时，

[ðen] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz][maɪ] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [blʌd] .

Then	that	moment	is	my	coffin	Fill'd	with	black	and	loathsome	blood	.
然后	那	片刻	是	我的	棺材	已填充	和	黑色的	和	令人厌恶的	血	.

那一刻，我的棺材里盛满了漆黑污秽的鲜血。

" [hɜːrd] [aɪ][nɑːt][ðə; ði] [red] [kɑːk] [krəuɪŋ] , ['dɪstənt] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ?

"	Heard	I	not	the	red	cock	crowing	,	Distant	far	upon	the	wind	?
"	听到	我	不是	这	红色的	公鸡	鸣叫	,	遥远	远的	之上	这	风	?

我岂未听见远处风中传来雄鸡啼鸣?

[daʊn] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [stɑːp] [bɪ'haɪnd] .

Down	to	dust	the	dead	are	going	,	And	I	may	not	stop	behind	.
向下	到	灰尘	这	死的	是	去	,	和	我	可能	不是	停止	在后面	.

死者终将化为尘土，而我或许不会停留在他们身后。

" ['hɛvənz] ['rʌdi] ['pɔːrtlz] ['oʊpən] , - ['deɪlaɪt] [bəːsts] [ə'pɑːn] [maɪ] [vjuː] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [biː; bi]

"	Heaven's	ruddy	portals	open	,	-	Daylight	bursts	upon	my	view	;	Though	the	word	be
"	天	红润	门户	打开	,	-	日光	爆发	之上	我的	看法	;	尽管	这	单词	是

[hɑːrd] [tuː; tə] ['ʌtər] ,

hard	to	utter	,
难的	到	说出	,

“天堂的红宝石之门敞开，——日光洒满我的视野；尽管这话难以启齿，

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [ðiː] , [lʌv] , [ə'duː] !

I	must	bid	thee	,	love	,	adieu	!
我	必须	出价	你	,	爱	,	再见	!

亲爱的，我必须和你告别了！

" [ʌp] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] [hiː; hi] [gæðɝd] , [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Up	his	mighty	limbs	he	gather'd	,	Took	the	coffin	on	his	back	,
"	向上	他的	强大的	四肢	他	聚集	,	拿	这	棺材	在	他的	后退	,

他用强壮的四肢抬起头，把棺材背在了背上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [streɪt] [hiː; hi] -

To	the	church	-	yard	straight	he	hasten'd
到	这	教会	-	院子	直的	他	-

他径直走向教堂墓地。

[baɪ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] , ['biːtn] , [træk] .

By	the	well	-	known	,	beaten	,	track	.
经过	这	出色地	-	已知	,	被打败	,	追踪	.

沿着众所周知的、人迹罕至的路线。

[ʌp] [ðen] [roʊz] [ðə; ði] [swiːt] [ɪ'laɪzə] ; [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fitʃər] [stʊd] ,

Up	then	rose	the	sweet	Eliza	;	Tear	-	drops	on	her	features	stood	,
向上	然后	玫瑰	这	甜的	伊丽莎	;	撕	-	滴	在	她	特征	站立	,

于是，甜美的伊丽莎站了起来；她的脸上挂着泪珠。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['drɪri] [wʊd] .

While	her	lover	she	attended	Through	the	dark	and	dreary	wood	.
尽管	她	情人	她	参加	通过	这	黑暗的	和	凄凉	木头	.

当她的情人穿过黑暗阴森的树林时。

[wen] [ðeɪ] [ðə; ði] [loʊn] [ɪn'kloʊʒər] , ([læst] , [sæd] ,

When	they	reach'd	the	lone	enclosure	,	(	Last	,	sad	,
什么时候	他们	已达到	这	孤独	外壳	,	(	最后的	,	伤心	,

当他们到达那孤零零的围栏时，（最后，悲伤地，

['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]) - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [gʊd] [sɜːr] -

refuge	of	the	dead	)	-	From	the	cheeks	of	good	Sir	Aager
避难所	的	这	死的	)	-	从	这	脸颊	的	好的	先生	-

（死者的避难所）——摘自善良的艾格爵士的脸颊

[ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [fled] :

All	the	lovely	colour	fled	:
全部	这	迷人的	颜色	逃亡	:

所有美丽的色彩都消失了：

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [maɪ] [swiːt] [ɪ'laɪzə] , [ɪf] [maɪ] [piːs] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] : ['nevər] ,

"	Listen	,	now	,	my	sweet	Eliza	,	If	my	peace	be	dear	to	thee	:	Never	,
"	听	,	现在	,	我的	甜的	伊丽莎	,	如果	我的	和平	是	亲爱的	到	你	:	绝不	,

“听着，我亲爱的伊莱扎，如果你珍视我的和平：永远不要，

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

then	,	from	this	time	forward	,	Shed	a	single	tear	for	me	.
然后	,	从	这	时间	向前	,	棚	一个	单身的	撕	为了	我	.

从今以后，请为我流下一滴眼泪。

" [tɜːrn] [ðaɪ] ['lʌvli] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['biːmɪŋ] [peɪl] ; [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Turn	thy	lovely	eyes	to	heaven	,	Where	the	stars	are	beaming	pale	;	Thou	canst	tell	me	,
"	转动	你的	迷人的	眼睛	到	天堂	,	在哪里	这	明星	是	光芒四射	苍白	;	你	罐	告诉	我	,

“将你美丽的双眼转向天空，那里繁星闪烁着苍白的光芒；你能告诉我，

[ðen] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪl] .

then	,	for	certain	,	If	the	night	begins	to	fail	.
然后	,	为了	肯定	,	如果	这	夜晚	开始	到	失败	.

那么，可以肯定的是，如果夜晚开始黯淡下去。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [bɪ'sprɪŋkəld] [ɔː(r)] ,

"	When	she	turn'd	her	eyes	to	heaven	,	All	with	stars	besprinkled	o'er	,
"	什么时候	她	转弯	她	眼睛	到	天堂	,	全部	和	明星	撒上	超过	,

“当她仰望星空，繁星点点，

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ded] [mæn][glaidid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

In	the	earth	the	dead	man	glided	,	And	she	never	saw	him	more	.
在	这	地球	这	死的	男人	滑翔	,	和	她	绝不	锯	他	更多的	.

死者在地下滑行，她再也没见过他。

['hoʊmwərd] [went] [ðə; ði] [swiːt] [ɪ'laɪzə] ; [oʊ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd][koʊld] : -

Homeward	went	the	sweet	Eliza	;	Oh	,	her	heart	was	chill	and	cold	:	-
回家	去	这	甜的	伊丽莎	;	哦	,	她	心	曾是	寒意	和	寒冷的	:	-

温柔的伊莱扎踏上了回家的路；哦，她的心冰冷刺骨：

[woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

Wo	is	me	!
沃	是	我	!

Wo 就是我!

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] , [ded] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [moʊld] !

the	Monday	after	,	Dead	she	lay	beneath	the	mould	!
这	周一	后	,	死的	她	躺	下面	这	模具	!

星期一之后，她就死了，躺在霉菌下面!

[seɪnt] [oʊ'luːf] .

SAINT	OLUF	.
圣	奥卢夫	.

圣奥卢夫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , [huː] - [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lænd] ; [ðə; ði]['hoʊli] ['krɪstʃən] [feɪθ] [hiː; hi] [priːtʃd] ,

St	.	Oluf	was	a	mighty	king	,	Who	rul'd	the	Northern	land	;	The	holy	Christian	faith	he	preach'd	,
英石	.	奥卢夫	曾是	一个	强大的	国王	,	WHO	-	这	北方	土地	;	这	圣	基督教	信仰	他	布道	,

圣奥卢夫是一位强大的国王，统治着北方大地；他宣扬神圣的基督教信仰。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] .

And	taught	it	,	sword	in	hand	.
和	教授	它	,	剑	在	手	.

他手持利剑，亲自传授了这门技艺。

[ˌes ˈtiː] . [oʊˈluːf] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [soʊ] [fer] ; " [tuː; tə] - [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ,

St	.	Oluf	built	a	lofty	ship	,	With	sails	of	silk	so	fair	;	"	To	Hornelummer	I	must	go	,
英石	.	奥卢夫	建造	一个	高远	船	,	和	帆	的	丝绸	所以	公平的	;	"	到	-	我	必须	去	,

圣奥卢夫建造了一艘高大的船，船帆是用美丽的丝绸制成的；“我必须去霍恩卢默，

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˈpæsɪŋ] [ðer; ðər] . "

And	see	what's	passing	there	.	"
和	看	是什么	通过	那里	.	"

看看那边有什么事发生。

" [oʊ][duː][nɑːt][goʊ] , " [ðə; ði] ['siːmən] [sed] , " [tuː; tə] ['jɑːndər] ['feɪt(ə)l] [graʊnd] , [wer] ['sævɪdʒ] - ,

"	O	do	not	go	,	"	the	seamen	said	,	"	To	yonder	fatal	ground	,	Where	savage	Jutts	,
"	哦	做	不是	去	,	"	这	海员	说	,	"	到	远处	致命的	地面	,	在哪里	野蛮的	-	,

“哦，不要去，”水手们说，“去那片致命的土地，那里有野蛮的尖塔，

{ [faɪv] } [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [elvz] , [ænd; ənd] ['diːmən] [spraɪts] , [ə'baʊnd] .

{	5	}	and	wicked	elves	,	And	demon	sprites	,	abound	.
{	5	}	和	邪恶	精灵	,	和	恶魔	精灵	,	盛产	.

{5} 邪恶的精灵和恶魔般的妖精比比皆是。

" [ˌes ˈtiː] . [oʊˈluːf] -

"	St	.	Oluf	climb'd
"	英石	.	奥卢夫	-

圣奥卢夫攀登

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːt] [kʊd; kəd] [teɪm] !

the	vessel's	side	;	His	courage	nought	could	tame	!
这	船的	边	;	他的	勇气	零	可以	驯服	!

船舷；他的勇气无人能驯服！

" [hiːv] [ʌp] , [hiːv] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] [streɪt] ; [lets] [goʊ] [ɪn] - [neɪm] .

"	Heave	up	,	heave	up	the	anchor	straight	;	Let's	go	in	Jesu's	name	.
"	举	向上	,	举	向上	这	锚	直的	;	我们来吧	去	在	-	姓名	.

“扬帆起航，把锚拉直；奉耶稣的名，我们出发吧。”

" [ðə; ði] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [naʊ] - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [gɑːd] [maɪ] [ʃiːld] ;

"	The	cross	shall	be	my	faulchion	now	-	The	book	of	God	my	shield	;
"	这	叉	将	是	我的	镰刀	现在	-	这	书	的	上帝	我的	盾	;

“十字架将成为我的护身符，上帝的圣书将成为我的盾牌；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['diːmənz] [jiːld] .

And	,	arm'd	with	them	,	I	hope	and	trust	To	make	the	demons	yield	.
和	,	武装	和	他们	,	我	希望	和	相信	到	制作	这	恶魔	屈服	.

有了它们，我希望并相信能够让恶魔屈服。

" [ænd; ənd] [swɪft] , [æz; əz] ['iːg(ə)l] [kliːvz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l] [fluː] ; [də'rekt] [fɔːr; fər] [rɑːk] ,

"	And	swift	,	as	eagle	cleaves	the	sky	,	The	gallant	vessel	flew	;	Direct	for	Hornelummer's	rock	,
"	和	迅速	,	作为	鹰	裂片	这	天空	,	这	英勇	血管	飞翔	;	直接的	为了	-	岩石	,

“如雄鹰破空般迅疾，这艘英勇的船只飞驰而去；直奔霍恩卢默岩而去，

[θruː] ['oʊʃənz] ['weɪvi] [bluː] .
Through ocean's wavy blue .
通过 海洋的 波浪状 蓝色的 .

透过波光粼粼的蓝色海洋。

- [tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][kæst] ['æŋkər] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [loʊ] !
' T was early in the morning tide When she cast anchor there ; And , lo !
- T 曾是 早期的 在 这 早晨 潮 什么时候 她 投掷 锚 那里 ; 和 , 洛 !

那是在清晨涨潮时，她在那里抛锚；瞧！

[ðə; ði][dʒʌt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] :
the Jutt stood on the cliff , To breathe the morning air :
这 贾特 站立 在 这 悬崖 , 到 呼吸 这 早晨 空气 :

悬崖上的小矮人，呼吸着清晨的空气：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['biːl] -
His eyes were like the burning beal -
他的 眼睛 是 喜欢 这 燃烧 比尔 -

他的眼睛就像燃烧的火焰——

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'raɪ] ; [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [tel] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [stʊd] [fʊl] ['twenti] ['kjuːbɪt] [haɪ] :
His mouth was all awry ; The truth I tell , and say he stood Full twenty cubits high :
他的 嘴 曾是 全部 错误 ; 这 真相 我 告诉 , 和 说 他 站立 满的 二十 肘尺 高的 :

他的嘴歪了；我实话实说，他足有二十肘高：

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [roʊld] ;
His beard was like a horse's mane , And down his bosom roll'd ;
他的 胡须 曾是 喜欢 一个 马匹 鬃毛 , 和 向下 他的 怀 滚动 ;

他的胡须像马鬃一样，垂到胸前；

[ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
The claws that fenc'd his finger ends Were frightful to behold .
这 爪子 那 - 他的 手指 结束 是 可怕 到 看哪 .

他指尖上的利爪，看起来十分可怕。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [siːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [nɪr] [maɪ][strænd] ,
" I never yet have seen , " he cried , " A ship come near my strand ,
" 我 绝不 然而 有 已见 , " 他 哭 , " 一个 船 来 靠近 我的 链 ,

“我从未见过，”他喊道，“有船靠近我的海滩。”

[ðæt] [hɪr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dræg] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] .
That here to shore I could not drag , By putting out my hand .
那 这里 到 支撑 我 可以 不是 拖 , 经过 推杆 出去 我的 手 .

我伸出手，也无法将自己拖到岸边。

" [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf][smaɪld] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɪz; ɪz] [kruː] : " [naʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋz] ,
" The good St . Oluf smil'd thereat , And thus address'd his crew : " Now hold your tongues ,
" 这 好的 英石 . 奥卢夫 微笑 那里 , 和 因此 已解决 他的 全体人员 : " 现在 抓住 你的 舌头 ,

“善良的圣奥卢夫听后微微一笑，并对他的船员们说道：‘现在都闭嘴，’”

[ænd; ənd] [wel] [əb'zɜːrv] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .
and well observe What I'm about to do .
和 出色地 观察 什么 我是 关于 到 做 .

好好观察我接下来要做什么。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
" The giant stretch'd his mighty arm ; The ship was nigh his own ;
" 这 巨大的 拉伸 他的 强大的 手臂 ; 这 船 曾是 夜 他的 自己的 ;

巨人伸出他强壮的手臂；那艘船就在他附近；

[bʌt; bət] [wen] [ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf] [reɪzd] [ðə; ði] [krɔːs] , [hiː; hi][sæŋk] [niː] - [diːp] [ɪn] [stoʊn] .
But when St . Oluf rais'd the cross , He sank knee - deep in stone .
但 什么时候 英石 . 奥卢夫 提高 这 叉 , 他 沉没 膝盖 - 深的 在 石头 .

但当圣奥卢夫举起十字架时，他却陷进了齐膝深的石头里。

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sʌŋk] [niː] - [diːp] [ɪn] [stoʊn] !
" Here am I , sunk knee - deep in stone !
" 这里 是 我 , 沉没 膝盖 - 深的 在 石头 !

“我陷在石头里，膝盖都陷进去了！”

[maɪ] [legz] [aɪ] ['kænɑːt] [muːv] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɪsts] [ɑːr; ər] [friː] ,
My legs I cannot move ; But , since my back and fists are free ,
我的 腿 我 不能 移动 ; 但 , 自从 我的 后退 和 拳头 是 自由的 ,

我的双腿无法动弹；但是，由于我的背部和拳头是自由的，

[maɪ] [maɪt] [ðaʊ] [jet] [ʃælt] [pruːv] . "
My might thou yet shalt prove . "
我的 可能 你 然而 应 证明 . "

你终将证明我的力量。

" [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , [ðaʊ] ['nɔɪzi] [gest] - [biː; bi] [stɪl] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ;
" Be still , be still , thou noisy guest - Be still for evermore ;
" 是 仍然 , 是 仍然 , 你 嘈杂 客人 - 是 仍然 为了 越来越 ;

“安静，安静，你这喧闹的客人——永远安静下来；

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['biːtl] [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biləuz] ['hɔːr] .
Become a rock and beetle there , Above the billows hoar .
变得 一个 岩石 和 甲虫 那里 , 多于 这 波澜 白霜 .

化作岩石和甲虫，在波涛之上，化作白霜。

" [ʌp] ['stɑːrtɪd] [ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['diːmənz] ['hɔːri] [waɪf] ;
" Up started then , from out the hill , The demon's hoary wife ;
" 向上 开始 然后 , 从 出去 这 爬坡道 , 这 恶魔的 苍老 妻子 ;

“然后，从山上，恶魔那白发苍苍的妻子，开始向上走去；

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] - [haɪ] [hɜːr; hər] [naɪf] .
She curs'd the king a thousand times , And brandish'd high her knife .
她 - 这 国王 一个 千 时代 , 和 - 高的 她 刀 .

她咒骂国王一千遍，高举匕首。

[sɔːr] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elvz] , [huː] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
Sore wonder'd then the little elves , Who sat within the hill , To see their mother ,
疮 感到疑惑 然后 这 小的 精灵 , WHO 卫星 之内 这 爬坡道 , 到 看 他们的 母亲 ,

那时，坐在山丘里的小精灵们都惊奇不已，他们想看看自己的母亲。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [stænd] ['laɪkwaɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] :
all at once , Stand likewise stiff and still :
全部 在 一次 , 站立 同样地 僵硬的 和 仍然 :

突然间，所有人都僵硬地站着，一动不动：

" - [tiː][ɪz] [dʌn] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [baɪ] ['jɑːndər] [waɪt] , [huː] [raɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ;
" ' T is done , " they cried , " by yonder wight , Who rides upon the waves ;
" - T 是 完毕 , " 他们 哭 , " 经过 远处 怀特岛 , WHO 骑行 之上 这 波浪 ;

“成了！”他们喊道，“由那位乘风破浪的巨人所赐；

[lets] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

Let's	wade	out	to	him	,	through	the	surf	,	And	beat	him	with	our
我们来吧	涉水	出去	到	他	,	通过	这	冲浪	,	和	打	他	和	我们的

[steɪvz] .

staves	.
杖	.

让我们趟过海浪，走到他跟前，用我们的棍棒殴打他。

" [æt; ət] - [ðen] , [wʌt] [nɛə] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði] ['elfɪn] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	At	Hornelummer	happen'd	then	,	What	happen'd	ne'er	before	;	The	elfins	wish'd	to
"	在	-	发生了	然后	,	什么	发生了	从未	前	;	这	精灵	希望	到

[liːv] [ðə; ði] [hɪl] ,

leave	the	hill	,
离开	这	爬坡道	,

“在霍恩卢默，发生了一件前所未有的事；精灵们想要离开这座山丘，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɔːr] :

And	could	not	find	a	door	:
和	可以	不是	寻找	一个	门	:

却找不到门：

[ðeɪ] [ræn] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;

They	ran	their	heads	against	the	wall	,	And	tried	to	break	it	through	;
他们	跑	他们的	头部	反对	这	墙	,	和	尝试	到	休息	它	通过	;

他们用头撞墙，试图把它撞穿；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] , [bʌt; bət] [broʊk] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [luː] .

They	could	not	break	the	solid	rock	,	But	broke	their	necks	in	lieu	.
他们	可以	不是	休息	这	坚硬的	岩石	,	但	打破	他们的	脖子	在	代替	.

他们无法打破坚硬的岩石，于是折断了自己的脖子。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌes 'tiː] . - [ɑːrm] ,

Now	,	thanks	to	God	,	and	Jesus	Christ	,	And	good	St	.	Oluf's	arm	,
现在	,	谢谢	到	上帝	,	和	耶稣	基督	,	和	好的	英石	.	-	手臂	,

现在，感谢上帝，感谢耶稣基督，感谢圣奥卢夫的庇佑，

[tuː; tə] - [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] [ɔːr] [hɑːrm] .

To	Hornelummer	we	can	sail	Without	mishap	or	harm	.
到	-	我们	能	帆	没有	意外	或者	伤害	.

前往霍恩卢默，我们可以平安无事地航行。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - .

THE	HEROES	OF	DOVREFELD	.
这	英雄	的	-	.

多夫雷费尔德的英雄们。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[ɑːn] - , { [sɪks] } [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [wɜːr; wər] [wʌns] [tə'geðər] [siːn] [ðə; ði] [twelv] [hə'roʊɪk] ['brʌðərz]

On	Dovrefeld	,	{	6	}	in	Norway	,	Were	once	together	seen	The	twelve	heroic	brothers
在	-	,	{	6	}	在	挪威	,	是	一次	一起	已见	这	十二	英勇	兄弟

[ʌv; əv] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ðə; ði] [kwiːn] :

Of	Ingeborg	,	the	queen	:
的	英格堡	,	这	女王	:

在挪威的杜夫雷费尔德，{6}，曾有人见过女王英格堡的十二位英勇兄弟：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mə'dʒɪʃnz] , [ʌv; əv] ['maɪti] [ɑːrt] , [huː] ['friːli] [riːd] [ðə; ði] ['ruːnɪk] ,

And	they	were	all	magicians	,	Possest	of	mighty	art	,	Who	freely	read	the	Runic	,
和	他们	是	全部	魔术师	,	占有	的	强大的	艺术	,	WHO	自由	读	这	符文	,

他们都是魔法师，拥有强大的魔法技艺，能够自由地解读卢恩文字。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [raɪm] [baɪ] [hɑːrt] . { ['sɛvən] }

And	knew	the	rhyme	by	heart	.	{	7	}
和	知道	这	韵	经过	心	.	{	7	}

而且能把这首童谣背得滚瓜烂熟。{7}

[ðə; ði][fɜːrst][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [kwentʃ] [ɪts] ['rʌdi] [gliːm] : [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	first	could	turn	the	lightning	,	And	quench	its	ruddy	gleam	:	The	second	,
这	第一的	可以	转动	这	闪电	,	和	淬火	它是	红润	闪耀	:	这	第二	,

第一个能逆转闪电，熄灭它那耀眼的红光；第二个，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] , [kʊd; kəd] [stɪl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] :

with	a	whisper	,	Could	still	the	running	stream	:
和	一个	耳语	,	可以	仍然	这	跑步	溪流	:

一声低语，能否止住潺潺溪流?

[ðə; ði][θɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][daɪv] [laɪk] ['eni] [fɪʃ] :

The	third	beneath	the	water	Could	dive	like	any	fish	:
这	第三	下面	这	水	可以	潜水	喜欢	任何	鱼	:

第三个在水下，可以像任何鱼类一样潜水：

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kʊd; kəd][get] [prə'vɪʒ(ə)n][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪʃ] :

The	fourth	could	get	provision	By	striking	on	his	dish	:
这	第四	可以	得到	条款	经过	引人注目	在	他的	盘子	:

第四个人可以通过敲击盘子来获得补给：

[ðə; ði] [fɪfθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld][hɑːrp][soʊ] ['plezntli] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,

The	fifth	upon	the	gold	harp	So	pleasantly	could	play	,
这	第五	之上	这	金子	竖琴	所以	愉快	可以	玩	,

第五把金竖琴弹奏起来如此悦耳动听，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'weɪ] :

That	all	the	men	who	heard	him	Began	to	dance	away	:
那	全部	这	男人	WHO	听到	他	开始	到	舞蹈	离开	:

所有听到他说话的男人都开始跳舞离开：

[ðə; ði][sɪksθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bjuːgl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blæst] ,

The	sixth	,	he	had	a	bugle	,	And	when	he	blew	a	blast	,
这	第六	,	他	有	一个	号角	,	和	什么时候	他	吹	一个	爆炸	,

第六个，他有一支号角，当他吹响号角时，

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fəumən] [wʊd] [flai] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fæst] :

The	stoutest	of	his	foemen	Would	fly	before	him	fast	:
这	最粗壮的	的	他的	敌人	会	飞	前	他	快速地	:

即使是他最强壮的敌人，也会迅速逃到他前面：

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ʌnɪm'piːdɪd] , [θruː] ['sɑːlɪd] [hɪlz] [kʊd; kəd] [roʊm] : [ðə; ði] [eɪtθ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

The	seventh	,	unimpeded	,	Through	solid	hills	could	roam	:	The	eighth	could	walk	the	ocean	,
这	第七	,	畅通	,	通过	坚硬的	丘陵	可以	漫游	:	这	第八	可以	走	这	海洋	,

第七位，畅行无阻，可穿越巍峨群山；第八位，可漫步海洋。

[wen] ['biləuz] [wɜːr; wər][ɪn] [foʊm] :

When	billows	were	in	foam	:
什么时候	波澜	是	在	泡沫	:

当波涛汹涌、泡沫翻滚时：

[ðə; ði] [naɪnθ] [kʊd; kəd] [drɔː] , [baɪ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] : [ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz]

The	ninth	could	draw	,	by	magic	,	The	fishes	from	the	deep	:	The	tenth	was
这	第九	可以	画	,	经过	魔法	,	这	鱼	从	这	深的	:	这	第十	曾是

['nevər] ['wɪri] ,

never	weary	,
绝不	厌倦	,

第九位能以魔法将深海中的鱼群召唤而来；第十位永不疲倦。

[nɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] :

Nor	overcome	by	sleep	:
也不	克服	经过	睡觉	:

也不会被睡眠所困：

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['drægən] [wɪtʃ] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ;

The	eleventh	bound	the	dragon	Which	crept	among	the	grass	;
这	第十一	边界	这	龙	哪个	悄悄地爬	之中	这	草	;

第十一任守卫束缚了潜伏在草丛中的恶龙；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] :

And	all	he	wish'd	to	happen	Was	sure	to	come	to	pass	:
和	全部	他	希望	到	发生	曾是	当然	到	来	到	经过	:

他所希望发生的一切，都一定会实现：

[ðə; ði] [twelfθ] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

The	twelfth	,	who	was	reputed	The	wisest	of	the	band	,
这	第十二	,	WHO	曾是	知名	这	最明智的	的	这	乐队	,

第十二位，据说是乐队中最睿智的一位，

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['evri] ['fɔːrən] [lænd] .

Knew	what	was	going	forward	In	every	foreign	land	.
知道	什么	曾是	去	向前	在	每一个	外国的	土地	.

知道每个异国他乡的发展趋势。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fər'suːθ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [huː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [streɪn] ,

And	now	,	forsooth	,	I	tell	ye	,	Who	listen	to	my	strain	,
和	现在	,	真的	,	我	告诉	是的	,	WHO	听	到	我的	拉紧	,

而现在，我郑重地告诉你们，听我歌唱的人们，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

That	such	a	set	of	brothers	Will	ne'er	be	seen	again	.
那	这样的	一个	放	的	兄弟	将要	从未	是	已见	再次	.

这样一对兄弟，恐怕再也见不到了。

[svɛnd] - .

SVEND	VONVED	.
斯文德	-	.

SVEND VONVED。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古丹麦语。

[grim] , [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['vaɪzər] ,

Grimm	,	in	the	preface	to	his	German	translation	of	the	Kiaempe	Viser	,
格林	,	在	这	前言	到	他的	德语	翻译	的	这	-	面罩	,

格林在其德语译本《基安佩·维瑟》的序言中写道：

['kærəktəraɪz] [ðɪs] ['bæləd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrdz] : -

characterizes	this	Ballad	in	the	following	magnificent	words	:	-
具有特征	这	民谣	在	这	下列的	壮丽	字	:	-

用以下这段精彩的文字来描述这首民谣：

" - [ɪst][dæs; dɑːs][laɪd; liːd][vɑːn][dem] [held] - .
" Seltsam ist das Lied von dem Held Vonved .
" - 是 das 撒谎了 冯 民主 握住 - .

“Seltsam ist das Lied von dem Held Vonved。

['ʊntər] [dem] [ɛmpfæŋ] ['di'i'es] - [ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] - [wɜːtən] ,
Unter dem Empfang des Zauberseegens und mit rathselhaften Worten ,
在 民主 恩普方 德斯 - 和 密特 - 沃顿 ,

Unter dem Empfang des Zauberseegens und mit rathselhaften Worten，

[dɑːs] [ɜːr; ər]['niː, 'naɪ] - ['oʊdər] ['dæn] [den] [tɑːd] [seɪn] ['fɑːtərz] - [mʌs] , - [ɜːr; ər]
dass er nie wiederkehre oder dann den Den Tod seines Vaters rachen musse , reitet er
达斯 呃 nie - 或 丹恩 丹 托德 塞纳河 父亲 - 缪斯 , - 呃
['aʊz] .
aus .
澳大利亚 .

dass er nie wiederkehre oder dann den Den Tod seines Vaters rachen musse，reitet er aus。

[læŋ]
Lange
兰格

兰格

[ziːt] [ɜːr; ər] ['kaɪnə] ['stædt][ˌju ɛn 'di]
sieht er keine Stadt und
西赫特 呃 keine 施塔特 和

sieht er keine Stadt und

['kaɪnən] ['mentʃən] , ['dæn] , [wɜːr] [zɪç]
keinen Menschen , dann , wer sich
keinen 人 , 丹恩 , 是 sich

keinen Menschen, dann, wer sich

[ˌaɪeɪtʃɛm] [ɛntgɪgən] [stɛlɪt] , [den] [wɜːrft] [ɜːr; ər] ['niːdɜ] , [den] [hɜːtən] [lɛt] [ɜːr; ər] [seɪn]
ihm entgegen stelit , den wirft er nieder , den Hirten legt er seine
伊姆 entgegen 斯特利特 , 丹 无线电 呃 尼德尔 , 丹 希尔滕 腿 呃 詈

ihm entgegen stelit、den wirft er nieder、den Hirten legt er seine

- [viːˈoʊˈɑːr]['uːbər][dæs; dɑːs] - [ˌju ɛn 'di] - , ['juːˌbɑːr][den] [gæŋ] ['dɜː]
Rathsel vor uber das edelste und abscheuungswurdigste , ubar den Gang der
- vor 优步 das - 和 - , 乌巴尔 丹 帮派 德尔
[sɑːn] [ˌju ɛn 'di][daɪ] ['ruːh] ['di'i'es] - :
Sonne und die Ruhe des Todten :
索恩 和 死 汝河 德斯 - :

Rathsel vor uber das edelste und Abscheuungswurdigste, ubar den Gang der Sonne und die Ruhe des Todten:

[wɜːr] ['siː]
wer sie
是 西

wer sie

[nɪçt]
nicht
尼赫特

尼赫特

[ˌaɪ'oʊst] , [den] - [ɜːr; ər] ; - [sɪtst] [ɜːr; ər] ['ʊntər] [den] ['hɛldən] , ['ɪrə]
Iost , den erschlagt er ; trotzig sitzt er unter den Helden , ihre
丢失 , 丹 - 呃 ; - 坐姿 呃 在 丹 赫尔登 , 他们的

Iost, den erschlagt er;特罗齐格坐在赫尔登下

- [gəfɑːlən] [ˌaɪeɪtʃˈɛm] [nɪçt] , [ɜːr; ər] - ['haɪm] , - - - , [daɪ]
Anerbietungen gefallen ihm nicht , er reitet heim , erschlagt zwolf Zauberweiber , die
- 堕落 伊姆 尼赫特 , 呃 - 海姆 , - - - , 死
[ˌaɪeɪtʃˈɛm] [ɛntgɪgən] ['kɒmən] ,
ihm entgegen kommen ,
伊姆 entgegen 来 ,

Anerbietungen gefallen ihm nicht, er reitet heim, erschlagt zwolf Zauberweiber, die ihm entgegen kommen,

['dæn] [seɪn] ['mʌtər] , ['ɛndlɪk] - [ɜːr; ər] ['ɔtʃ] ['saɪn] - , ['dæmɪt] [kaɪn]
dann seine Mutter , endlich zernichtet er auch sein Saitenspiel , damit kein
丹恩 嚣 咕哝 , 恩德利希 - 呃 也 塞因 - , 该死 kein

dann seine Mutter, endlich zernichtet er auch sein Saitenspiel, damit kein

- [meiə] [den] ['waɪldən] ['sɪn] - .
Wohllaut mehr den wilden Sinn besanftige .
- 更多 丹 威尔登 罪 - .

Wohllaut mehr den Wilden Sinn besanftige。

[iːz] [ʃaɪnt] ['daiiːz] [laɪd; liːd] [viːˈoʊˈɑːr] ['ælən] [ɪn] ['aɪnər] ['aɪgənən] [bə'dɔɪtʊŋ] - , [ˌju ɛn 'di] [den]
Es scheint dieses Lied vor allen in einer eigenen Bedeutung gedichtet , und den
埃斯 scheint 死亡 撒谎了 vor 艾伦 在 其中一个 自身 含义 - , 和 丹
- ['aɪnəs] - -
Mismuth eines zerstorten herumirrenden
- 一个 - -

艾伦的歌曲在其本质上是正确的，并且是错误的

- - , [dæs; dɑːs] [seɪn]
Gemuths anzuzeigen , das seine
- - , das 嚣

Gemuths anzuzeigen, das seine

- [wɪl] - ['heɪbən] : [iːz] [ɪst] [daɪ] [æŋstˌɑːŋst] ['aɪnəs] ['mentʃən] ['dærɪn] - , ['dɜː] [daɪ]
Rathsel will gelost haben : es ist die Angst eines Menschen darin ausgedruckt , der die
- 将要 - 哈本 : es 是 死 焦虑 一个 人 达林 - , 德尔 死
['fluːʌəl] ,
Flugel ,
福来尔 ,

Rathsel will gelost haben: es ist die Angst eines Menschen darin ausgedruckt, der die Flugel,

[daɪ] [ɜːr; ər] - , [nɪçt] ['fraɪ] [bɪːəgən] [kæn] , [ˌju ɛn 'di] ['dɜː] , [wen] [ˌaɪeɪtʃˈɛn] ['diːzə] [æŋstˌɑːŋst] - ,
die er fuhlt , nicht frei bewegen kann , und der , wenn ihn diese Angst peinigt ,
死 呃 - , 尼赫特 自由 移动 坎恩 , 和 德尔 , 温 伊恩 这些 焦虑 - ,

die er fuhlt, nicht frei bewegen kann, und der, wenn ihn diese Angst peinigt,

['geɪgən] ['eɪlz] , ['ɔtʃ] ['geɪgən] ['saɪn] - , - [mʌs] .
gegen alles , auch gegen sein Liebstes , wuthen muss .
对抗 一切 , 也 对抗 塞因 - , - 混乱 .

gegen alles，auch gegen sein Liebstes，wuthen muss。

['diːzər] ['kæræktər] [ʃaɪnt] [dem] ['nɔrdən] ['gænts] - ; [ɪn] [dem] [sɛltsəmɪn] ['lɛbən] [kɑːnɪgz]
Dieser Charakter scheint dem Norden gantz eigenthumlich ; in dem seltsamen Leben Konigs
迪瑟 角色 scheint 民主 诺登 甘茨 - ; 在 民主 塞尔萨门 生活 柯尼希斯
['siˌguəd]['diˈi'es] - ,
Sigurd des Jerusalemfahrers ,
西格德 德斯 - ,

Norden gantz eigenthumlich 的 Dieser Charakter scheint；在 dem seltsamen Leben Konigs Sigurd des Israelfahrers 中，

['ɔtʃ] [ɪn] - ['hæmlət] [ɪst] ['ɛtwɑːs] - . "
auch in Shakspeare's Hamlet ist etwas ahnliches . "
也 在 - 村庄 是 etwas - . "

在莎士比亚的《哈姆雷特》中也是如此。”

" ['sɪŋgjələr] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] - .

"	Singular	is	the	song	of	the	hero	Vonved	.
"	单数	是	这	歌曲	的	这	英雄	-	.

“Singular 是英雄冯维德的歌。”

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [raɪdz] [aʊt] , ['dɑːrkli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

After	having	received	the	magic	blessing	,	he	rides	out	,	darkly	hinting	that	he
后	拥有	已收到	这	魔法	祝福	,	他	骑行	出去	,	黑暗	暗示	那	他

[mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

must	never	return	,
必须	绝不	返回	,

得到魔法祝福后，他骑马离去，阴沉地暗示自己永远不要回来。

[ɔːr][hæv; həv] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

or	have	avenged	the	death	of	his	father	.
或者	有	复仇	这	死亡	的	他的	父亲	.

或者为父报仇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [noʊ] ['sɪti] [ænd; ənd][noʊ][mæn] ; [hiː; hi] [ðen] [ˌoʊvər'θroʊ]

For	a	long	time	he	sees	no	city	and	no	man	;	he	then	overthrows
为了	一个	长的	时间	他	看到	不	城市	和	不	男人	;	他	然后	推翻

[ˌhuːmsoʊ'evər] [ə'pəuziz] [hɪm; ɪm] ;

whomsoever	opposes	him	;
无论谁	反对	他	;

他长时间不见城池，不见人烟；然后他推翻一切反对他的人；

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪgməz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][grænd] ,

he	lays	his	enigmas	before	the	herdsmen	,	concerning	that	which	is	most	grand	,
他	躺下	他的	谜团	前	这	牧民	,	有关	那	哪个	是	最多	盛大	,

他将关于最伟大之事的谜题摆在牧民面前，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ;

and	that	which	is	most	horrible	;
和	那	哪个	是	最多	可怕	;

以及最可怕的事情；

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

concerning	the	course	of	the	sun	and	the	repose	of	the	dead	;
有关	这	课程	的	这	太阳	和	这	休息	的	这	死的	;

关于太阳的运行轨迹和亡者的安息；

[hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['slɔːtəd] .

he	who	cannot	explain	them	is	slaughtered	.
他	WHO	不能	解释	他们	是	屠杀	.

无法解释这些现象的人将被屠杀。

['hɔːtɪli] [hiː; hi] [sɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] - - [ðer; ðər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [duː][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi]

Haughtily	he	sits	among	the	heroes	-	-	their	invitations	do	not	please	him	-	-	he
傲慢地	他	坐着	之中	这	英雄	-	-	他们的	邀请函	做	不是	请	他	-	-	他

[raɪdz] [hoʊm] - - [sleɪz] [twelv] ['sɔːrsərəs] [huː] [kʌm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] - - [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

rides	home	-	-	slays	twelve	sorceresses	who	come	against	him	-	-	then	his	mother	,
骑行	家	-	-	杀戮	十二	女巫	WHO	来	反对	他	-	-	然后	他的	母亲	,

他傲慢地坐在英雄们中间——他们的邀请令他不悦——他骑马回家——杀死了十二个与他作对的女巫——然后是他的母亲，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [di'mɔliʃiz] [hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

and	at	last	he	demolishes	his	harp	,
和	在	最后的	他	拆除	他的	竖琴	,

最后他砸碎了自己的竖琴。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [swiːt] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃər] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz][waɪld] ['hjuːmər] .

so	that	no	sweet	sound	shall	in	future	soften	his	wild	humour	.
所以	那	不	甜的	声音	将	在	未来	软化	他的	荒野	幽默	.

这样，以后任何悦耳的声音都无法缓和他狂野的脾气。

[ðɪs] [sɔːŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

This	song	,	more	than	any	of	the	rest	,
这	歌曲	,	更多的	比	任何	的	这	休息	,

这首歌，比其他任何歌曲都更甚，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]

seems	to	be	composed	with	a	meaning	of	its	own	;	and	shows	the
似乎	到	是	由	和	一个	意义	的	它是	自己的	;	和	演出	这

['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ,

melancholy	of	a	ruined	,
忧郁	的	一个	毁坏	,

似乎自带某种含义；展现出一种废墟般的忧郁，

['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'nɪgməz] [klɪrd] [ʌp] !

wandering	mind	,	which	will	have	its	enigmas	cleared	up	!
漫游	头脑	,	哪个	将要	有	它是	谜团	已清除	向上	!

思绪纷乱，谜团终将解开！

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪk'sprest] [ˌðer'ɪn] , [huː] ['kænɑːt] [muːv] ['friːli] [ðə; ði] [wɪŋz]

The	anguish	of	a	man	is	expressed	therein	,	who	cannot	move	freely	the	wings
这	痛苦	的	一个	男人	是	表达	其中	,	WHO	不能	移动	自由	这	翅膀

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] ;

which	he	feels	;
哪个	他	感觉	;

其中表达了一个人的痛苦，他无法自由地挥动他所感受到的翅膀；

[ænd; ənd] , [huː] , [wen] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] ['tɔːments] [hɪm; ɪm] ,

and	,	who	,	when	this	anguish	torments	him	,
和	,	WHO	,	什么时候	这	痛苦	折磨	他	,

而当这种痛苦折磨他时，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [dɪ'strʌkʃn] [ə'genst] [ɔːl] - - ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [best] - [bɪ'lʌvɪd] .

is	forced	to	deal	out	destruction	against	all	-	-	even	against	his	best	-	beloved	.
是	强制	到	交易	出去	破坏	反对	全部	-	-	甚至	反对	他的	最好的	-	心爱	.

被迫对所有人——甚至对他最爱的人——进行毁灭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Such	a	character	seems	to	be	quite	the	property	of	the	North	.
这样的	一个	特点	似乎	到	是	相当	这	财产	的	这	北	.

这种性格似乎是北方人特有的。

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪf][ʌv; əv] [kɪŋ] ['si,guəd] , [ðə; ði]['wɑːndərər][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn]

In	the	strange	life	of	King	Sigurd	,	the	wanderer	to	Jerusalem	,	and	likewise	in
在	这	奇怪的	生活	的	国王	西格德	,	这	流浪者	到	耶路撒冷	,	和	同样地	在

- ['hæmlət] ,

Shakspeare's	Hamlet	,
-	村庄	,

在前往耶路撒冷的流浪国王西格德的奇特人生中，以及莎士比亚的《哈姆雷特》中，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .

there	is	something	similar	.
那里	是	某物	相似的	.

也有类似的情况。

" [svɛnd] - [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['baʊər] ; [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv]
" Svend Vonved sits in his lonely bower ; He strikes his harp with a hand of
" 斯文德 - 坐着 在 他的 孤独 凉亭 ; 他 罢工 他的 竖琴 和 一个 手 的
['paʊər] ;
power ;
力量 ;

“斯文·冯维德独自坐在他的凉亭里；他用充满力量的手弹奏着他的竖琴；

[hɪz; ɪz] [hɑːrp] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [dɪn] ; [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hʌrɪŋ] [ɪn] : [lʊk] [aʊt] ,
His harp return'd a responsive din ; Then came his mother hurrying in : Look out ,
他的 竖琴 已返回 一个 响应式设计 din ; 然后 来了 他的 母亲 匆忙 在 : 看 出去 ,

他的竖琴发出悦耳的回应声；然后他的母亲匆匆跑进来：小心！

[lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
look out , Svend Vonved .
看 出去 , 斯文德 - .

小心，斯文·冯维德。

[ɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ædəlaɪn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwiːn] , [soʊ] [faɪn] :
In came his mother Adeline , And who was she , but a queen , so fine :
在 来了 他的 母亲 阿德琳 , 和 WHO 曾是 她 , 但 一个 女王 , 所以 美好的 :

他的母亲阿德琳走了进来，她是谁呢？她是一位如此美丽的王后：

" [naʊ] [hɑːrk] , [svɛnd] - !
" Now hark , Svend Vonved !
" 现在 听着 , 斯文德 - !

“现在听着，斯文·冯维德！”

[aʊt] [mʌst; məst] [ðaʊ] [raɪd] , [ænd; ənd] [weɪdʒ] [staʊt] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv] [praɪd] .
out must thou ride , And wage stout battle with knights of pride .
出去 必须 你 骑 , 和 工资 肥硕 战斗 和 骑士 的 自豪 .

你必须策马出征，与骄傲的骑士们展开一场激烈的战斗。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [əˈvendʒ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [ʌn'taɪmli] [end] ; [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðaɪ] [goʊld] [hɑːrp] [lend] ;
" Avenge thy father's untimely end ; To me , or another , thy gold harp lend ;
" 报仇 你的 父亲的 不合时宜 结尾 ; 到 我 , 或者 其他 , 你的 金子 竖琴 借 ;

“为你的父报仇，让他早逝；把你的金竖琴借给我，或者借给别人；

[ðɪs] ['moʊmənt] { [eɪt] } [ðiː] , [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'gɔːn] !
This moment boune { 8 } thee , and straight begone !
这 片刻 布恩 { 8 } 你 , 和 直的 走开 !

此刻，你这{8}，立刻滚开！

[aɪ] [riːd] { [naɪn] } [ðiː] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [sʌn] .
I rede { 9 } thee , do it , my own dear son .
我 雷德 { 9 } 你 , 做 它 , 我的 自己的 亲爱的 儿子 .

我命令你，去做吧，我亲爱的儿子。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [baɪndz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hiː; hi][feɪn] [wɪl] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv]
Svend Vonved binds his sword to his side ; He fain will battle with knights of
斯文德 - 结合 他的 剑 到 他的 边 ; 他 欣然 将要 战斗 和 骑士 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

斯文·冯维德将剑系在腰间；他渴望与骄傲的骑士们战斗。

" [wen] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiː] [wʌns] [mɔːr] [hɪr] ?
" When may I look for thee once more here ?
" 什么时候 可能 我 看 为了 你 一次 更多的 这里 ?

我何时才能再次在此见到你?

[wen] [roʊst] [ðə; ði] ['hefər] , [ænd; ənd] [spaɪs] [ðə; ði] [bɪr] ?
When roast the heifer , and spice the beer ?
什么时候 烤 这 小母牛 , 和 香料 这 啤酒 ?

什么时候烤小母牛，什么时候给啤酒加香料?

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [wen] [stoʊnz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd]['rævənz] - ['fɛðɚz] [ɑːr; ər]
" When stones shall take , of themselves , a flight , And ravens ' feathers are
" 什么时候 石头 将 拿 , 的 他们自己 , 一个 航班 , 和 渡鸦 - 羽毛 是
- { - } [waɪt] ,
woxen { 10 } white ,
- { - } 白色的 ,

“当石头自行飞翔，乌鸦的羽毛洁白如牛，

[ðen] [ðaʊ] [ɪk'spekt] [svɛnd] - [hoʊm] : [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .
Then may'st thou expect Svend Vonved home : In all my days , I will never come .
然后 五月 你 预计 斯文德 - 家 : 在 全部 我的 天 , 我 将要 绝不 来 .

那么，你或许会期待斯文·冯维德回家：在我的一生中，我永远不会回来。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ðæt] [ɪn]['iːv(ə)l][pɑːrt] : " [aɪ] [hɪr] , [jʌŋ] ['gælənt] , [ðæt] [mæd] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
His mother took that in evil part : " I hear , young gallant , that mad thou art ;
他的 母亲 采取 那 在 邪恶的 部分 : " 我 听到 , 年轻的 英勇 , 那 疯狂的 你 艺术 ;

他的母亲对此非常不满：“我听说，年轻的勇士，你疯了；

[wer'evər] [ðaʊ] ['^əjist] , [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] , [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ɑːn] [ðiː] .
Wherever thou goest , on land or sea , Disgrace and shame shall attend on thee .
无论 你 去 , 在 土地 或者 海 , 耻辱 和 耻辱 将 出席 在 你 .

无论你走到哪里，陆地或海洋，耻辱和羞愧都将伴随你。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[hiː; hi] [hɜːr; hər] [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv]['faɪər] : " [ə'piːz] , [oʊ] ['mʌðər] , [ə'piːz]
He kiss'd her thrice , with his lips of fire : " Appease , O mother , appease
他 亲吻 她 三次 , 和 他的 嘴唇 的 火 : " 安抚 , 哦 母亲 , 安抚
[ðaɪn] ['aɪər] ;
thine ire ;
你的 愤怒 ;

他用他那燃烧的嘴唇吻了她三次：“母亲啊，请平息你的怒火吧；

[nɛə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [goʊ] .

Ne'er wish me any mischance to know , For thou canst not tell how far I may go .

从未 希望 我 任何 灾难 到 知道 , 为了 你 罐 不是 告诉 如何 远的 我 可能 去 .

不要诅咒我遭遇不幸，因为你无法预知我会走多远。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

" Look out , look out , Svend Vonved .

" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] ['perɪʃ] [ɪn] ['eni] [freɪ] ;

" Then I will bless thee , this very day ; Thou never shalt perish in any fray ;

" 然后 我 将要 保佑 你 , 这 非常 天 ; 你 绝不 应 沦 在 任何 磨损 ;

“那么我今天就要祝福你；你永远不会在任何争战中丧生；

[sək'ses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] ['koʊrsər] [tɔːl] ; [sək'ses] [ɪn] [ðaɪ'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Success shall be in thy courser tall ; Success in thyself , which is best of all .

成功 将 是 在 你的 粗略 高的 ; 成功 在 你自己 , 哪个 是 最好的 的 全部 .

成功将体现在你的骏马上；成功将体现在你的自身，这才是最好的。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look out , look out , Svend Vonved .

看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [sək'ses] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [sək'ses] [ɪn] [ðaɪ] [fʊt] , [ɪn] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mæn] , [ɪn] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

" Success in thy hand , success in thy foot , In struggle with man , in battle with

" 成功 在 你的 手 , 成功 在 你的 脚 , 在 斗争 和 男人 , 在 战斗 和

[bruːt] ;

brute ;

蛮力 ;

“手有成功，脚有成功，与人斗争，与野兽搏斗；

[ðə; ði]['hoʊli][gɑːd][ænd; ənd] [seɪnt] - { - } [dɪr] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðiː] [θruː]

The holy God and Saint Drotten { 11 } dear Shall guide and watch thee through

这 圣 上帝 和 圣 - { - } 亲爱的 将 指导 和 手表 你 通过

[ðaɪ] [kə'rɪr] .

thy career .

你的 职业 .

圣神和圣德罗滕（11）将指引和守护你走过你的人生旅程。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look out , look out , Svend Vonved .

看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiː] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ker] , [ðen] ['ʃʊrli] [ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] [ɛvəli] [fer] :

" They both shall take thee beneath their care , Then surely thou never shalt evily fare :

" 他们 两个都 将 拿 你 下面 他们的 关心 , 然后 一定 你 绝不 应 邪恶地 票价 :

“他们二人都会照顾你，那么你肯定不会遭遇不幸：

[siː] ['jɑːndər] [sɔːrd] [ʌv; əv] [stiːl] [soʊ] [waɪt] , [noʊ] [helm] [nɔːr] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst] [ɪts] [baɪt] .

See yonder sword of steel so white , No helm nor shield shall resist its bite .

看 远处 剑 的 钢 所以 白色的 , 不 舵 也不 盾 将 抵抗 它是 咬 .

看那边那把洁白的钢剑，任何头盔和盾牌都无法抵挡它的利刃。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

" Look out , look out , Svend Vonved .

" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'gen] - " [aɪl] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊv] [ðə; ði]
Svend Vonved took up the word again - " I'll range the mountain , and rove the
斯文德 - 采取 向上 这 单词 再次 - " 患病的 范围 这 山 , 和 漫游 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

斯文·冯维德再次接过话茬——“我要巡视群山，漫游平原，

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [aɪl] [wuːnd] [ænd; ənd] [sleɪ] ; [ɔːl] , [ɔːl] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl]
Peasant and noble I'll wound and slay ; All , all , for my father's wrong shall
农民 和 高贵 患病的 伤口 和 杀戮 ; 全部 , 全部 , 为了 我的 父亲的 错误的 将
[peɪ] .
pay .
支付 .

平民贵族，我都要伤及致死；所有人，所有人，都要为我父亲的罪行付出代价。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [baʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [feɪn] [wɪl] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv]
Svend Vonved bound his sword to his side , He fain will battle with knights of
斯文德 - 边界 他的 剑 到 他的 边 , 他 欣然 将要 战斗 和 骑士 的
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;

斯文·冯维德将剑系在腰间，他渴望与骄傲的骑士们战斗；

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'reɪ] , [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [vɛntɚd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz]
So fierce and strange was his whole array , No mortal ventur'd to cross his
所以 凶猛的 和 奇怪的 曾是 他的 所有的 大批 , 不 凡人 冒险 到 叉 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

他的一切都如此凶猛怪异，凡人无人敢与他正面交锋。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[hɪz; ɪz] [helm] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [spɜːrz] [wɜːr; wər] ['klɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn]
His helm was blinking against the sun , His spurs were clinking his heels upon
他的 舵 曾是 眨眼 反对 这 太阳 , 他的 马刺 是 叮当声 他的 高跟鞋 之上
, . . .
, : : :
, . . .

他的头盔在阳光下闪闪发光，他的马刺在脚后跟上发出清脆的响声……

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['braɪd(ə)l] ['rɪŋɪŋ] , [waɪl] [sæt] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['waɪldli] ['sɪŋɪŋ]
His horse was springing , with bridle ringing , While sat the warrior wildly singing
他的 马 曾是 弹簧 , 和 辔 铃声 , 尽管 卫星 这 战士 疯狂地 歌唱
.
:
.

他的马儿奔腾跳跃，缰绳叮当作响，而战士则坐在那里疯狂地歌唱。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [roʊd] [fɔːr; fər] [θriː] , [noʊ] [taʊn] [nɔːr] ['sɪti] [hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd] [siː] ;

He	rode	a	day	,	he	rode	for	three	,	No	town	nor	city	he	yet	could	see	;
他	骑	一个	天	,	他	骑	为了	三	,	不	镇	也不	城市	他	然而	可以	看	;

他骑了一天，又骑了三天，却仍未看到城镇或城市；

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [baɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɪti] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] .

"	Ha	!	"	said	the	youth	,	"	by	my	father's	hand	,	There	is	no	city	in	all	this	land	.
"	哈	!	"	说	这	青年	,	"	经过	我的	父亲的	手	,	那里	是	不	城市	在	全部	这	土地	.

“哈！”年轻人说，“以我父亲的名义发誓，这片土地上根本没有一座城市。”

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [liltid] , [hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðen] [met] [hiː; hi] [baɪ] [tʃæns] [sɜːr] [ˈθjuːliː; -li] [væŋ] ;

He	rode	and	lilted	,	he	rode	and	sang	,	Then	met	he	by	chance	Sir	Thule	Vang	;
他	骑	和	轻快的	,	他	骑	和	唱	,	然后	遇见	他	经过	机会	先生	图勒	旺	;

他骑马歌唱，一路轻快地骑行，然后偶然遇见了图勒·旺爵士；

[sɜːr] [ˈθjuːliː; -li] [væŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [boʊld] , [ɔːl] - [ɪn] ['aɪərn] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [koʊld] .

Sir	Thule	Vang	,	with	his	twelve	sons	bold	,	All	cas'd	in	iron	,	the	bright	and	cold	.
先生	图勒	旺	,	和	他的	十二	儿子们	大胆的	,	全部	-	在	铁	,	这	明亮的	和	寒冷的	.

图勒·旺爵士和他的十二个勇敢的儿子，全都身披铁甲，既明亮又冷酷。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [soʊ] [traɪd] ;

Svend	Vonved	took	his	sword	from	his	side	,	He	fain	would	battle	with	knights	so	tried	;
斯文德	-	采取	他的	剑	从	他的	边	,	他	欣然	会	战斗	和	骑士	所以	尝试	;

斯文·冯维德从腰间拔出剑，他渴望与那些久经沙场的骑士们决一死战；

[ðə; ði] [praʊd] [sɜːr] [ˈθjuːliː; -li] [hiː; hi] [fɜːrst] [ræn] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi] [sluː] .

The	proud	Sir	Thule	he	first	ran	through	,	And	then	,	in	succession	,	his	sons	he	slew	.
这	自豪的	先生	图勒	他	第一的	跑	通过	,	和	然后	,	在	演替	,	他的	儿子们	他	一万	.

他先是杀死了骄傲的图勒爵士，然后又接连杀死了他的儿子们。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [baɪndz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [raɪd] ,

Svend	Vonved	binds	his	sword	to	his	side	,	It	lists	him	farther	to	ride	,
斯文德	-	结合	他的	剑	到	他的	边	,	它	列表	他	更远	到	骑	,

斯文·冯维德将剑系在腰间，这让他可以继续前行。

[tuː; tə] [raɪd] ; [hiː; hi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔː] ;

to	ride	;	He	rode	along	by	the	grene	shaw	;
到	骑	;	他	骑	沿着	经过	这	绿	肖	;

骑马；他沿着绿荫骑马而行；

{ - } [ðə; ði] [bruːt] - [kɑːrl] { - } [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [sɔː] .

{	12	}	The	Brute	-	carl	{	13	}	there	with	surprise	he	saw	.
{	-	}	这	蛮力	-	卡尔	{	-	}	那里	和	惊喜	他	锯	.

{12} 野蛮人卡尔 {13} 在那里，他惊讶地看到了。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[ə; eɪ] [waɪld] [swaɪn] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [brɔːd] , [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [blæk] [ber] - ;

A	wild	swine	sat	on	his	shoulders	broad	,	Upon	his	bosom	a	black	bear	snor'd	;
一个	荒野	猪	卫星	在	他的	肩膀	广阔	,	之上	他的	怀	一个	黑色的	熊	-	;

一头野猪坐在他宽阔的肩膀上，一头黑熊在他胸前打着鼾；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ] [her] - , [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ˈspɔrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwiːzl] [klʌŋ] .

And	about	his	fingers	,	with	hair	o'erhung	,	The	squirrel	sported	,	and	weasel	clung	.
和	关于	他的	手指	,	和	头发	-	,	这	松鼠	运动	,	和	黄鼠狼	紧紧抓住	.

松鼠在他毛茸茸的手指上嬉戏，黄鼠狼紧紧抓住他。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

" [naʊ] , [bruːt] - [kɑːrl] , [jiːld] [ðaɪ] [ˈbuːti] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðiː] .

"	Now	,	Brute	-	carl	,	yield	thy	booty	to	me	,	Or	I	will	take	it	by	force	from	thee	.
"	现在	,	蛮力	-	卡尔	,	屈服	你的	赃物	到	我	,	或者	我	将要	拿	它	经过	力量	从	你	.

“现在，布鲁特卡尔，把你的战利品交出来，否则我将强行从你手中夺走。”

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [ˈkwɪkli] [ðaɪ] [biːsts] [fɔːrˈgoʊ] , [ɔːr] [ˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈbændi] [ə; eɪ] [bloʊ] ?

Say	,	wilt	thou	quickly	thy	beasts	forego	,	Or	venture	with	me	to	bandy	a	blow	?
说	,	枯萎	你	迅速地	你的	野兽	放弃	,	或者	风险投资	和	我	到	班迪	一个	吹	?

说，你愿迅速放走你的牲畜，还是敢与我一决高下?

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

" [mʌtʃ] [ˈrædər] , [mʌtʃ] [ˈrædər] , [aɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [maɪ] [ˈbuːti] [get] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ;

"	Much	rather	,	much	rather	,	I'll	fight	with	thee	,	Than	thou	my	booty	should'st	get	from	me	;
"	很多	相当	,	很多	相当	,	患病的	斗争	和	你	,	比	你	我的	赃物	不应该	得到	从	我	;

“我宁愿与你战斗，也不愿你从我这里得到我的战利品；

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , [sɪns] [gʊd] [kɪŋ] [ɛsmɚ] [ɪn] [faɪt] [aɪ] [sluː] .

I	never	was	bidden	the	like	to	do	,	Since	good	King	Esmer	in	fight	I	slew	.
我	绝不	曾是	拜登	这	喜欢	到	做	,	自从	好的	国王	埃斯默	在	斗争	我	一万	.

自从我杀死了善良的埃斯默国王之后，就再也没有人命令我去做这样的事了。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [sleɪ] [kɪŋ] [ɛsmɝ] [faɪn] ?
" And did'st thou slay King Esmer fine ?
" 和 不是 你 杀戮 国王 埃斯默 美好的 ?

“你真的杀死了埃斯默国王吗？”

[waɪ] , [ðen] [ðaʊ] [sluː] [dɪr] ['fɑːðər] [maɪn] ; [ænd; ənd] [suːn] , [fʊl] [suːn] , [ʃælt] [ðaʊ] [peɪ] [fɔːr; fər]
Why , then thou slewest dear father mine ; And soon , full soon , shalt thou pay for
为什么 , 然后 你 最快 亲爱的 父亲 矿 ; 和 很快 , 满的 很快 , 应 你 支付 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那么，你竟敢杀害我亲爱的父亲；很快，你必将为他付出代价。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleʃ] - [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['evri] [lɪm] !
With the flesh hackt off from thy every limb !
和 这 肉 - 离开 从 你的 每一个 肢 !

你的四肢都被砍得血肉模糊!

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swɔːrd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['daʊər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər]
They drew a circle upon the sward ; They both were dour , as the rocks are
他们 画 一个 圆圈 之上 这 草 ; 他们 两个都 是 阴沉 , 作为 这 岩石 是
[hɑːrd] ;
hard ;
难的 ;

他们在草地上画了一个圆圈；他们俩都面色阴沉，如同岩石般坚硬；

[fər'suːθ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] - ,
Forsooth , I tell you , their hearts were steel'd ,
真的 , 我 告诉 你 , 他们的 心 是 - ,

说真的，我告诉你，他们的心都铁了。

- [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [dʒɑːt] [wʊd] [jiːld] .
- The one to the other no jot would yield .
- 这 一 到 这 其他 不 点 会 屈服 .

双方互不相让。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , - - [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ,
They fought for a day , - - they fought for two ,
他们 战斗 为了 一个 天 , - - 他们 战斗 为了 二 ,

他们战斗了一天，——他们战斗了两天，

- [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [duː] ;
- And so on the third they were fain to do ;
- 和 所以 在 这 第三 他们 是 欣然 到 做 ;

于是，第三天他们就乐意这么做了；

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [bruːt] - [kɑːrl] [fel] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sleɪn] ['aʊtraɪt] .

But	ere	the	fourth	day	reach'd	the	night	,	The	Brute	-	carl	fell	,	and	was	slain	outright	.
但	埃雷	这	第四	天	已达到	这	夜晚	,	这	蛮力	-	卡尔	跌倒	,	和	曾是	被杀	直接	.

但第四天还没到晚上，蛮王就倒下了，当场被杀。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [baɪndz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [lɪsts] [tuː; tə] [raɪd] :

Svend	Vonved	binds	his	sword	to	his	side	,	Farther	and	farther	he	lists	to	ride	:
斯文德	-	结合	他的	剑	到	他的	边	,	更远	和	更远	他	列表	到	骑	:

斯文·冯维德将剑系在腰间，他准备继续策马前行：

[hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] [stiːp] ,

He	rode	at	the	foot	of	a	hill	so	steep	,
他	骑	在	这	脚	的	一个	爬坡道	所以	陡	,

他骑马经过一座非常陡峭的山脚，

[ðer; ðər] [sɔː] [hiː; hi] [ə; eɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] .

There	saw	he	a	herd	as	he	drove	the	sheep	.
那里	锯	他	一个	一群	作为	他	驾驶	这	羊	.

他赶羊的时候，看见了一群羊。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [fer] , [huːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðaʊ] [ɑːrt] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Now	tell	me	,	Herd	,	and	tell	me	fair	,	Whose	are	the	sheep	thou	art	driving	there	?
"	现在	告诉	我	,	一群	,	和	告诉	我	公平的	,	谁	是	这	羊	你	艺术	驾驶	那里	?

“现在告诉我，牧羊人，告诉我，美丽的姑娘，你赶着去那里的羊是谁的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['raʊndər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːl] ?

And	what	is	rounder	than	a	wheel	?
和	什么	是	圆润	比	一个	车轮	?

还有什么比车轮更圆的呢?

[ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] [miːl] ?

And	where	do	they	eat	the	holiest	meal	?
和	在哪里	做	他们	吃	这	最神圣的	一顿饭	?

他们在哪里享用最神圣的餐点?

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [fɪʃ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ?

"	Where	does	the	fish	stand	up	in	the	flood	?
"	在哪里	做	这	鱼	站立	向上	在	这	洪水	?

“洪水中，鱼儿在哪里站立？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæts] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [blʌd] ?

And	where	is	the	bird	that's	redder	than	blood	?
和	在哪里	是	这	鸟	那就是	更红	比	血	?

那只比血还红的鸟在哪里?

[wer] [duː] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][ðə; ði][best] , [best] , [waɪn] ?

Where	do	they	mingle	the	best	,	best	,	wine	?
在哪里	做	他们	交融	这	最好的	,	最好的	,	葡萄酒	?

他们在哪里调制出最好的葡萄酒?

[ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] [dʌz] - [daɪn] ?

And	where	with	his	knights	does	Vidrik	dine	?
和	在哪里	和	他的	骑士	做	-	用餐	?

维德里克和他的骑士们在哪里用餐?

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。”

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][hɜːrd] , [hiː; hi][sæt][ɪn] [θɔːt] ; [tuː; tə] [nɛə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ænsərd] [ɔːt] .

There	sat	the	herd	,	he	sat	in	thought	;	To	ne'er	a	question	he	answer'd	aught	.
那里	卫星	这	一群	,	他	卫星	在	想法	;	到	从未	一个	问题	他	已回答	零	.

牛群静静地坐着，他沉思着；对于任何问题，他都没有回答。

[svɛnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stroʊk] , [ə; eɪ] [stroʊk] [soʊ] [sɔːr] ,

Svend	gave	him	a	stroke	,	a	stroke	so	sore	,
斯文德	给予	他	一个	中风	,	一个	中风	所以	疮	,

斯文德让他中风了，中风的疼痛非常剧烈。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvər] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .

That	his	lung	and	his	liver	came	out	before	.
那	他的	肺	和	他的	肝	来了	出去	前	.

他的肺和肝脏之前就已经被取出来了。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[ɑːn] , [ɑːn] [went] [hiː; hi] , [tɪl] [mɔːr] [ʃiːp] [hiː; hi] [spaɪd] ; [ðə; ði][hɜːrd][sæt] , [tuː] ,

On	,	on	went	he	,	till	more	sheep	he	spied	;	The	herd	sat	,	too	,
在	,	在	去	他	,	直到	更多的	羊	他	间谍	;	这	一群	卫星	,	也	,

他继续往前走，直到又发现了一些羊；羊群也都坐着。

[baɪ][ə; eɪ] [diːp] [pɪts] [saɪd] .

by	a	deep	pit's	side	.
经过	一个	深的	坑的	边	.

在深坑边。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [fer] , [huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːp] [ðaʊ] [ɑːrt] ['tendɪŋ]

"	Now	tell	me	,	Herd	,	and	tell	me	fair	,	Whose	are	the	sheep	thou	art	tending
"	现在	告诉	我	,	一群	,	和	告诉	我	公平的	,	谁	是	这	羊	你	艺术	倾向于

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“现在告诉我，牧羊人，告诉我，美丽的姑娘，你在那里放牧的是谁的羊？”

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。”

" [siː] ['jɑːndər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['taʊər] , [ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] [səːvz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

" See yonder house , with turret and tower , There feasting serves to beguile

" 看 远处 房子 , 和 炮塔 和 塔 , 那里 盛宴 服务 到 欺骗

[ðə; ði] ['aʊər] ;

the hour ;

这 小时 ;

“看那边那座房子，有塔楼和尖塔，那里宴饮是为了消磨时光；

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ][mæn] , - ['noʊld][baɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] [fer] [sʌnz] ,

There dwells a man , Tygge Nold by name , With his twelve fair sons ,

那里 居住地 一个 男人 , - 诺尔德 经过 姓名 , 和 他的 十二 公平的 儿子们 ,

那里住着一个名叫泰格·诺尔德的男人，他有十二个英俊的儿子。

[huː] [ɑːr; ər] [naɪts] [ʌv; əv] [feɪm] .

who are knights of fame .

WHO 是 骑士 的 名声 .

他们是名誉骑士。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

" Look out , look out , Svend Vonved .

" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。”

" [ɪ'nʌf] , [sɜːr][hɜːrd] ; [naʊ] [lend] [æn; ən] [ɪr] - [goʊ] , [tel] - ['noʊld][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

" Enough , Sir Herd ; now lend an ear - Go , tell Tygge Nold to come out here .

" 足够的 , 先生 一群 ; 现在 借 一个 耳朵 - 去 , 告诉 - 诺尔德 到 来 出去 这里 .

“够了，赫德先生；现在听我说——去告诉泰格·诺尔德出来。”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [svɛnd] - [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [druː] ;

" From his breast Svend Vonved a gold ring drew ;

" 从 他的 胸部 斯文德 - 一个 金子 戒指 画 ;

“斯文·冯维德从胸口掏出一枚金戒指；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [hiː; hi] [θruː] .

At the foot of the herd the gold ring he threw .

在 这 脚 的 这 一群 这 金子 戒指 他 扔 .

他把金戒指扔到了牛群脚下。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look out , look out , Svend Vonved .

看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[ænd; ənd][æz; əz] [svɛnd] - - [ðə; ði][spɑːt] , [hɪz; ɪz] ['buːti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] - [gæn]

And as Svend Vonved approach'd the spot , His booty among them they ' gan

和 作为 斯文德 - - 这 点 , 他的 赃物 之中 他们 他们 - 甘

[tuː; tə][ə'lɑːt] .

to allot .

到 分配 .

当斯文·冯维德走近那个地方时，他们开始分配他的战利品。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [gleɪv] , ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , [ɔːr] ['koʊrsər] [breɪv] .

Some would have his polish'd glaive , Others , his harness , or courser brave .

一些 会 有 他的 - 长柄刀 , 其他的 , 他的 马具 , 或者 粗略 勇敢的 .

有些人想要他那把锃亮的长柄刀，有些人想要他的马具，或者骏马勇士。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look out , look out , Svend Vonved .

看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - ['stɑːps] , [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [diːp] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd]

Svend	Vonved	stops	,	in	reflection	deep	;	He	thought	it	best	he	his	horse	should
斯文德	-	停止	,	在	反射	深的	;	他	想法	它	最好的	他	他的	马	应该

[kiːp] :

keep	:
保持	:

斯文·冯维德停下脚步，陷入沉思；他认为最好还是让他的马留下来：

[hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] , [mʌtʃ] ['ræðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪl]

His	hauberk	and	faulchion	he	will	not	lose	,	Much	rather	to	fight	the	youth	will
他的	锁子甲	和	镰刀	他	将要	不是	失去	,	很多	相当	到	斗争	这	青年	将要

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

他的锁子甲和短袄他绝不会失去，年轻人宁愿选择战斗。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

" [ðaʊ] [twelv] [sʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] [ðaʊ] [hæst] ,

"	Had'st	thou	twelve	sons	to	the	twelve	thou	hast	,
"	哈德斯特	你	十二	儿子们	到	这	十二	你	哈斯特	,

“你若有十二个儿子，与你现在拥有的十二个儿子相比，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [fæst] , ['suːnər] [ðaʊ]

And	cam'st	in	the	midst	of	them	charging	me	fast	,	Sooner	should'st	thou
和	摄像头	在	这	中间	的	他们	收费	我	快速地	,	俄克拉荷马	不应该	你

[rɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [stiːl] ,

wring	water	from	steel	,
拧	水	从	钢	,

就在他们向我快速冲锋的时候，你却突然出现在他们中间，你应该尽快从钢铁中榨取水分。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [diːl] .

Than	thou	in	such	fashion	with	me	should'st	deal	.
比	你	在	这样的	时尚	和	我	不应该	交易	.

你不应该这样对待我。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɜːr] [hɪz; ɪz] ['kɔʊrsər] [tɔːl] , [wɪtʃ] [spræŋ] , [æt; ət] [wʌns] , ['oʊvər] [ðə; ði]

He	prick'd	with	his	spur	his	courser	tall	,	Which	sprang	,	at	once	,	over	the
他	-	和	他的	刺	他的	粗略	高的	,	哪个	弹簧	,	在	一次	,	超过	这

[geɪt] [ænd; ənd] [wɔːl] .

gate	and	wall	.
门	和	墙	.

他用马刺轻击高大的骏马，骏马立刻跃过大门和墙壁。

- ['noʊld] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [strɛtʃd] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [tuː] , [ðæt]

Tygge	Nold	there	he	has	stretch'd	in	blood	,	And	his	twelve	sons	too	,	that
-	诺尔德	那里	他	有	拉伸	在	血	,	和	他的	十二	儿子们	也	,	那

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] .

beside	him	stood	.
旁	他	站立	.

泰格·诺尔德倒在了血泊中，他的十二个儿子也倒在了他身边。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[ðen] [tɜːrnd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ɪn] [heɪst] , [ə'baʊt] , - [svɛnd] - , [ðə; ði] [naɪt] ,
Then turn'd he his steed , in haste , about , - Svend Vonved , the knight ,
然后 转弯 他 他的 骏马 , 在 匆忙 , 关于 , - 斯文德 - , 这 骑士 ,

然后他急忙调转马头，——骑士斯文·冯维德

[soʊ] ['juːθfl] [ænd; ənd] [staʊt] ; ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [went] [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [mʊr] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l]
so youthful and stout ; Forward he went o'er mountain and moor , No mortal
所以 青春 和 肥硕 ; 向前 他 去 超过 山 和 泊 , 不 凡人
[hiː; hi] [met] ,
he met ,
他 遇见 ,

他如此年轻健壮；他翻山越岭，一路向前，没有遇到任何凡人。

[wɪtʃ] - [hɪm; ɪm] [sɔːr] .
which vex'd him sore .
哪个 - 他 疮 .

这让他非常恼火。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] [keɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [flɑːk] , [wer] [ə; eɪ][hɜːrd][sæt] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ]
He came , at length , to another flock , Where a herd sat combing his yellow
他 来了 , 在 长度 , 到 其他 群 , 在哪里 一个 一群 卫星 梳理 他的 黄色的
[lɑːk] :
lock :
锁 :

他终于来到另一群羊面前，那里一群羊正围坐在一起，梳理着他那头黄发：

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːsi] [ker] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ænsər] [fer] .
" Now listen , Herd , with the fleecy care ; Listen , and give me answers fair .
" 现在 听 , 一群 , 和 这 羊毛 关心 ; 听 , 和 给 我 答案 公平的 .

“现在听着，赫德，用你那羊毛般的细心听着；听着，给我一个公平的答案。”

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。”

" [wʌt] [ɪz] ['raʊndər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːl] ?
" What is rounder than a wheel ?
" 什么 是 圆润 比 一个 车轮 ?

“还有什么比车轮更圆的呢？”

[wer] [duː] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði]['hoʊliːɪst] [miːl] ?
Where do they eat the holiest meal ?
在哪里 做 他们 吃 这 最神圣的 一顿饭 ?

他们在哪里享用最神圣的餐点?

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ?
Where does the sun go down to his seat ?
在哪里 做 这 太阳 去 向下 到 他的 座位 ?

太阳最终会落到哪里去?

[ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [fiːt] ?
And **where** **do** **they** **lay** **the** **dead** **man's** **feet** **?**
和 在哪里 做 他们 躺 这 死的 男人的 脚 ?

他们会把死者的脚放在哪里?

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [wʌt] [fɪlz] [ðə; ði] ['væliz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ?
" What fills the valleys one and all ?
" 什么 填充 这 山谷 一 和 全部 ?

“什么填满了所有的山谷？”

[wʌt] [ɪz] - [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [hɔːl] ?
What is cloth'd best in the monarch's hall ?
什么 是 - 最好的 在 这 君主的 大厅 ?

君王的殿堂里，什么布料最为考究?

[wʌt] [kraɪz] [mɔːr] [laʊd] [ðæn; ðən] [kreinz] [kæn; kən][kraɪ] ?
What cries more loud than cranes can cry ?
什么 哭泣 更多的 大声 比 起重机 能 哭 ?

还有什么叫声比鹤的叫声更响亮?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ði][swɑːn] [ˌaʊt'vaɪ] ?
And what can in whiteness the swan outvie ?
和 什么 能 在 白人 这 天鹅 外景 ?

而天鹅在纯白之中又能胜过什么呢?

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [huː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [dʌz] [wer] ?
" Who on his back his beard does wear ?
" WHO 在 他的 后退 他的 胡须 做 穿 ?

“他背上戴着胡子的是谁？”

[huː] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dʌz] [ber] ?
Who ' neath his chin his nose does bear ?
WHO - 下方 他的 下巴 他的 鼻子 做 熊 ?

他的下巴和鼻子下面长着谁?

[wɒts] [mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst] [sloʊ] ?
What's more black than the blackest sloe ?
是什么 更多的 黑色的 比 这 最黑的 黑刺李 ?

还有什么比最黑的黑刺李更黑?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊ] ?
And what is swifter than a roe ?
和 什么 是 更迅捷 比 一个 鱼子 ?

还有什么比鱼子更快呢?

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [brɔːd] ?
" Where is the bridge that is most broad ?
" 在哪里 是 这 桥 那 是 最多 广阔 ?

哪里有最宽的桥?

[wʌt] [ɪz] , [baɪ][mæn] , [ðə; ði][moʊst] - ?

What	is	,	by	man	,	the	most	abhorr'd	?
什么	是	,	经过	男人	,	这	最多	-	?

人类最憎恶的是什么?

[wer] [liːdz] , [wer] [liːdz] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][roʊd] [ʌp] ?

Where	leads	,	where	leads	,	the	highest	road	up	?
在哪里	线索	,	在哪里	线索	,	这	最高	路	向上	?

通往何处? 通往何处? 最高的路在哪里?

[ænd; ənd] [seɪ] , [wer] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ðeɪ] [sʌp] .

And	say	,	where	the	hottest	of	drink	they	sup	.
和	说	,	在哪里	这	最热门	的	喝	他们	上	.

再说说他们喝的最热的饮料。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raʊndər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːl] .

"	The	sun	is	rounder	than	a	wheel	.
"	这	太阳	是	圆润	比	一个	车轮	.

太阳比车轮还圆。

[ðeɪ] [iːt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [miːl] .

They	eat	at	the	altar	the	holiest	meal	.
他们	吃	在	这	坛	这	最神圣的	一顿饭	.

他们在圣坛前享用最神圣的餐食。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] :

The	sun	in	the	West	goes	down	to	his	seat	:
这	太阳	在	这	西方	去	向下	到	他的	座位	:

西边的太阳落山了:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [fiːt] .

And	they	lay	to	the	East	the	dead	man's	feet	.
和	他们	躺	到	这	东方	这	死的	男人的	脚	.

他们将死者的脚朝东躺着。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

" [snoʊ] [fɪlz] [ðə; ði] ['væliz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

"	Snow	fills	the	valleys	,	one	and	all	.
"	雪	填充	这	山谷	,	一	和	全部	.

“山谷里到处都是白雪。”

[mæn][ɪz] - [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [hɔːl] .

Man	is	cloth'd	best	in	the	monarch's	hall	.
男人	是	-	最好的	在	这	君主的	大厅	.

男人在君王的殿堂里穿着最体面。

['θʌndər] [kraɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [kreinz] [kæn; kən][kraɪ] .

Thunder	cries	louder	than	cranes	can	cry	.
雷	哭泣	更大声	比	起重机	能	哭	.

雷声比鹤鸣声还要响亮。

['eɪndʒəlz][ɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ði][swɑːn] [ˌaʊt'vaɪ] .

Angels	in	whiteness	the	swan	outvie	.
天使	在	白人	这	天鹅	外景	.

身着白衣的天使，天鹅出局。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [werz] .
" His beard on his back the lapwing wears .
" 他的 胡须 在 他的 后退 这 凤头麦鸡 穿着 .

“他背上的胡须，就像凤头麦鸡一样。”

[hɪz; ɪz][noʊz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði]['elfɪn] [berz] .
His nose ' neath his chin the elfin bears .
他的 鼻子 - 下方 他的 下巴 这 精灵 熊 .

他的鼻子在下巴下面，像精灵熊一样。

{ - } [mɔːr] [blæk] [ɪz][sɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst] [sloʊ] : [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['eni]
{ 14 } More black is sin than the blackest sloe : And thought is swifter than any
{ - } 更多的 黑色的 是 罪 比 这 最黑的 黑刺李 : 和 想法 是 更迅捷 比 任何
[roʊ] .
roe .
鱼子 .

{14} 罪恶比最黑的黑刺李还要黑；思想比任何牝牛都要迅捷。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [aɪs][ɪz] , [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [moʊst] [brɔːd] .
" Ice is , of bridges , the bridge most broad .
" 冰 是 , 的 桥梁 , 这 桥 最多 广阔 .

“冰是桥梁中最宽阔的桥梁。”

[ðə; ði] [toʊd] [ɪz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði][moʊst] - .
The toad is , of all things , the most abhorr'd .
这 蟾蜍 是 , 的 全部 事物 , 这 最多 - .

在所有动物中，蟾蜍是最令人厌恶的。

[tuː; tə]['pærədaɪs] [liːdz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][roʊd] [ʌp] : [ænd; ənd][ɪn] [hel] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ðeɪ]
To paradise leads the highest road up : And in hell the hottest of drink they
到 天堂 线索 这 最高 路 向上 : 和 在 地狱 这 最热门 的 喝 他们
[sʌp] .
sup .
上 .

通往天堂的路最高，通往地狱的路也最高；而地狱里的人喝的却是最滚烫的酒。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [naʊ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ænsər] [fer] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] [rer] ;
" Now hast thou given me answers fair , To each and all of my questions rare ;
" 现在 哈斯特 你 给定 我 答案 公平的 , 到 每个 和 全部 的 我的 问题 稀有的 ;

“现在你已给了我公正的答案，回答了我所有罕见的问题；

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [biː; bi][maɪ] [gaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt] [wer] ['wɒrɪrz] [baɪd] .
And now , I pray thee , be my guide , To the nearest spot where warriors bide .
和 现在 , 我 祈祷 你 , 是 我的 指导 , 到 这 最近的 点 在哪里 战士 比德 .

现在，我祈求你，做我的向导，带我到勇士们驻守的最近的地方。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [tuː; tə] [sɑːndɝbɔrg] [aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [streɪt] , [wer] [drɪŋk] [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] :
" To Sonderborg I'll show thee straight , Where drink the heroes early and late :
" 到 森讷堡 患病的 展示 你 直的 , 在哪里 喝 这 英雄 早期的 和 晚的 :

“我将直接带你去森德堡，那里英雄们从早到晚都在喝酒：

[ðer; ðər] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ʌv; əv] [naɪts] [ə; eɪ] [kruː] , ['hɔːti] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə]
There thou wilt find of knights a crew , Haughty of heart , and hard to
那里 你 枯萎 寻找 的 骑士 一个 全体人员 , 傲慢 的 心 , 和 难的 到
[səb'duː] .
subdue .
征服 .

在那里你将遇到一群骑士，他们傲慢自大，难以征服。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - , [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ðæt] [goʊld] [rɪŋ]
With a bright gold ring was his arm array'd , Full fifteen pounds that gold ring
和 一个 明亮的 金子 戒指 曾是 他的 手臂 - , 满的 十五 磅 那 金子 戒指
,
weigh'd ,
称重 ,

他手臂上戴着一枚闪亮的金戒指，那枚金戒指重达十五磅。

[ðæt] [hæz; həz] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːd] ,
That has he given the herd , for a meed ,
那 有 他 给定 这 一群 , 为了 一个 需求 ,

他把这些东西给了牲畜，作为报酬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .
Because he will show him the knights with speed .
因为 他 将要 展示 他 这 骑士 和 速度 .

因为他会迅速向他展示骑士们。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [jɑːrd] ; [ðer; ðər] - , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪnz] , { - } [kept]
Svend Vonved enter'd the castle yard ; There Randulph , wrapt in his skins , { 15 } kept
斯文德 - 已进入 这 城堡 院子 ; 那里 - , 包裹 在 他的 皮肤 , { - } 保留
[gɑːrd] :
guard :
警卫 :

斯文·冯维德进入了城堡庭院；兰道夫裹着兽皮在那里站岗放哨：

" [hoʊ] ! ['keɪtɪf] , [hoʊ] ! [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [brænd] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [lænd] ?
" Ho ! Caitiff , ho ! with shield and brand , What art thou doing in this my land ?
" 何 ! 破产管理人 , 何 ! 和 盾 和 品牌 , 什么 艺术 你 正在做 在 这 我的 土地 ?

“嚯！恶棍，嚯！你拿着盾牌和烙印，在我的土地上做什么？”

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] , [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] , [neɪv] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
" I will , I will , with my single hand , Take from thee , Knave , the whole of
" 我 将要 , 我 将要 , 和 我的 单身的 手 , 拿 从 你 , 恶棍 , 这 所有的 的
[ðaɪ][lænd] :
thy land :
你的 土地 :

“我必，我必，单凭我一手，从你这恶棍手中夺走你的全部土地：

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪŋg(ə)l][toʊ] , [leɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɑːslz] [loʊ] .
I will , I will , with my single toe , Lay thee and each of thy castles low .
我 将要 , 我 将要 , 和 我的 单身的 脚趾 , 莱 你 和 每个 的 你的 城堡 低的 .

我将，我将，用我的一根脚趾，将你和你的每一座城堡夷为平地。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sɪŋg(ə)l][hænd] , [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [haʊnd] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
" Thou shalt not , with thy single hand , Take from me , Hound , an inch of
" 你 应 不是 , 和 你的 单身的 手 , 拿 从 我 , 猎犬 , 一个 英寸 的
[maɪ][lænd] ;
my land ;
我的 土地 ;

“你这恶犬，休想用你一只手从我这里夺走一寸土地；

[ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] [les] , [ʃælt] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [toʊ] , [leɪ] [ˌem 'iː][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːslz] [loʊ] .
And far , far less , shalt thou , with thy toe , Lay me or one of my castles low .
和 远的 , 远的 较少的 , 应 你 , 和 你的 脚趾 , 莱 我 或者 一 的 我的 城堡 低的 .

你绝不能用你的脚趾，将我或我的城堡夷为平地。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɛə] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [straɪk] [ə'sʌndər] [wʌn] [lɪm] [ʌv; əv] [maɪn] ;
" Thou shalt not e'er , with finger of thine , Strike asunder one limb of mine ;
" 你 应 不是 曾经 , 和 手指 的 你的 , 罢工 分离 一 肢 的 矿 ;

“你绝不可用你的手指，砍断我的一个肢体；

{ - } [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː] - [ænd; ənd][stɑːrk] , [æz; əz] [ðaʊ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːst] , [ʃælt]
{ 16 } I am for thee too woxen and stark , As thou , to thy cost , shalt
{ - } 我 是 为了 你 也 - 和 斯塔克 , 作为 你 , 到 你的 成本 , 应
['kwɪkli] [mɑːrk] .
quickly mark .
迅速地 标记 .

{16} 我对你来说太过瘦弱和冷漠，你很快就会为此付出代价。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - - [hɪz; ɪz] [braɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] - [hiː; hi] [feɪn] [wɪl]
Svend Vonved unsheath'd his faulchion bright , With haughty Randulph he fain will
斯文德 - - 他的 镰刀 明亮的 , 和 傲慢 - 他 欣然 将要
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

斯文·冯维德拔出锋利的弯刀，他渴望与傲慢的兰道夫决斗；

- [hiː; hi][ðer; ðər][hæz; həz][sleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] - [tuː] , [wɪð; wɪθ] [fʊl]
Randulph **he** **there** **has** **slain** **in** **his** **might** **,** **And** **Strandulph** **too** **,** **with** **full**
- 他 那里 有 被杀 在 他的 可能 , 和 - 也 , 和 满的
[gʊd] [raɪt] .
good **right** **.**
好的 正确的 .

兰道夫被他用武力杀死，斯特兰道夫也被他杀死，这是他完全正当的理由。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðə; ði][rest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [keɪm] [aʊt] [pel] - [mel] , [ðen] [sluː] [hiː; hi][kɑːrl]['iːdʒ] , [ðə; ði] [fɪrs]
The **rest** **against** **him** **came** **out** **pell** **-** **mell** **,** **Then** **slew** **he** **Carl** **Ege** **,** **the** **fierce**
这 休息 反对 他 来了 出去 佩尔 - 梅尔 , 然后 一万 他 卡尔 埃格 , 这 凶猛的
[ænd; ənd] [fel] :
and **fell** **:**
和 跌倒 :

其余的人都蜂拥而出反对他，然后他杀死了凶猛的卡尔·埃格，自己也倒下了：

- [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [smɔːl] ; [hiː; hi] [sluː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜːr; wər] [slɔtɚd]
- **He** **slew** **the** **great** **,** **he** **slew** **the** **small** **;** **He** **slew** **till** **his** **foes** **were** **slaughter'd**
- 他 一万 这 伟大的 , 他 一万 这 小的 ; 他 一万 直到 他的 敌人 是 屠杀
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

他杀戮了伟人，也杀戮了弱小者；他杀戮，直到他的敌人全部被屠杀殆尽。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [baɪndz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [raɪd] ,
Svend **Vonved** **binds** **his** **sword** **to** **his** **side** **,** **It** **lists** **him** **farther** **to** **ride** **,**
斯文德 - 结合 他的 剑 到 他的 边 , 它 列表 他 更远 到 骑 ,

斯文·冯维德将剑系在腰间，这让他可以继续前行。

[tuː; tə] [raɪd] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['desələt] [woʊld][ə; eɪ] ['bɜːrli] { - } [naɪt] , [ʌv; əv]['æspekt][boʊld]
to **ride** **;** **He** **found** **upon** **the** **desolate** **wold** **A** **burly** **{** **17** **}** **knight** **,** **of** **aspect** **bold**
到 骑 ; 他 成立 之上 这 荒凉 沃尔德 一个 魁梧的 { - } 骑士 , 的 方面 大胆的
.
:
.

骑马；他在荒凉的山丘上发现了一位身材魁梧、面容英勇的骑士。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣(Romantic Ballads)
第3/5页

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['raɪdər] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] [fɪʃ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ?

"	**Now**	**tell**	**me**	**,**	**Rider**	**,**	**noble**	**and**	**good**	**,**	**Where**	**does**	**the**	**fish**	**stand**	**up**	**in**	**the**	**flood**	**?**
"	现在	告诉	我	,	骑士	,	高贵	和	好的	,	在哪里	做	这	鱼	站立	向上	在	这	洪水	?

“现在告诉我，高贵善良的骑士，洪水之中，鱼儿在哪里站立？”

[wer] [duː] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [best] , [best] [waɪn] ?

Where	**do**	**they**	**mingle**	**the**	**best**	**,**	**best**	**wine**	**?**
在哪里	做	他们	交融	这	最好的	,	最好的	葡萄酒	?

他们在哪里调制出最好的葡萄酒?

[ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] [dʌz] - [daɪn] ?

And	**where**	**with**	**his**	**knights**	**does**	**Vidrik**	**dine**	**?**
和	在哪里	和	他的	骑士	做	-	用餐	?

维德里克和他的骑士们在哪里用餐?

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	**Look**	**out**	**,**	**look**	**out**	**,**	**Svend**	**Vonved**	**.**
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [stændz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] .

"	**The**	**fish**	**in**	**the**	**East**	**stands**	**up**	**in**	**the**	**flood**	**.**
"	这	鱼	在	这	东方	站立	向上	在	这	洪水	.

“东方的鱼在洪水中也能站立。”

[ðeɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [waɪn] [soʊ] [gʊd] .

They	**drink**	**in**	**the**	**North**	**the**	**wine**	**so**	**good**	**.**
他们	喝	在	这	北	这	葡萄酒	所以	好的	.

北方人喝的酒真好喝。

[ɪn] - [hɔːl] [dʌz] - [daɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sweɪnz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [faɪn] .

In	**Halland's**	**hall**	**does**	**Vidrik**	**dine**	**,**	**With**	**his**	**swains**	**around**	**,**	**and**	**his**	**warriors**	**fine**	**.**
在	-	大厅	做	-	用餐	,	和	他的	斯温斯	大约	,	和	他的	战士	美好的	.

维德里克在哈兰德的大厅里用餐，他的情人们围绕在他身边，他的勇士们也英勇无畏。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	**Look**	**out**	**,**	**look**	**out**	**,**	**Svend**	**Vonved**	**.**
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [svɛnd] - [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [druː] ;

From	**his**	**breast**	**Svend**	**Vonved**	**a**	**gold**	**ring**	**drew**	**;**
从	他的	胸部	斯文德	-	一个	金子	戒指	画	;

斯文·冯维德从胸口掏出一枚金戒指;

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [hiː; hi] [θruː] : " [goʊ] !

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**knight**	**the**	**gold**	**ring**	**he**	**threw**	**:**	**"**	**Go**	**!**
在	这	脚	的	这	骑士	这	金子	戒指	他	扔	:	"	去	!

他把金戒指扔到骑士脚下：“走吧！”

[seɪ] [ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði] ['veri] [læst][mæn] [huː] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [svɛnd] - [wɑːn] .

say	thou	wert	the	very	last	man	Who	gold	from	the	hand	of	Svend	Vonved	wan	.
说	你	沃特	这	非常	最后的	男人	WHO	金子	从	这	手	的	斯文德	-	万	.

说你是最后一个从斯文·冯维德·万手中夺走黄金的人。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [keɪm] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l][roʊz] ; [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'kloʊz] :

Svend	Vonved	came	where	the	castle	rose	;	He	bade	the	watchmen	the	gate	unclose	:
斯文德	-	来了	在哪里	这	城堡	玫瑰	;	他	巴德	这	守望者	这	门	解开	:

斯文·冯维德来到城堡所在之处；他命令守卫者打开城门：

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][wʌns]['oʊvər][ðə; ði]

As	none	of	the	watchmen	obey'd	his	cry	,	He	sprang	at	once	over	the
作为	没有任何	的	这	守望者	服从	他的	哭	,	他	弹簧	在	一次	超过	这

['ræmˌpɑːts] [haɪ] .

ramparts	high	.
城墙	高的	.

由于没有一个守卫听从他的呼喊，他立刻从高高的城墙上跳了过去。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	tied	his	steed	to	a	ring	in	the	wall	,
他	系	他的	骏马	到	一个	戒指	在	这	墙	,

他把马拴在墙上的一个环上。

[ðen] [ɪn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [hɔːl] ;

Then	in	he	went	to	the	wide	stone	hall	;
然后	在	他	去	到	这	宽的	石头	大厅	;

然后他走进了宽敞的石厅；

[daʊn] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [tuː; tə][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ə; eɪ]

Down	he	sat	at	the	head	of	the	board	,	To	no	one	present	he	utter'd	a
向下	他	卫星	在	这	头	的	这	木板	,	到	不	一	展示	他	说出	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他坐在董事会主席的位置上，一言不发，对在场的所有人沉默不语。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [liːv] ,

He	drank	and	he	ate	,	he	ate	and	he	drank	,	He	ask'd	no	leave	,
他	喝	和	他	吃	,	他	吃	和	他	喝	,	他	问	不	离开	,

他边吃边喝，吃边喝，没有请求离开。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [θæŋk] ;

and	return'd	no	thank	;
和	已返回	不	感谢	;

并婉拒了；

" [nɛə] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɑːn] ['krɪstʃən] [graʊnd] [wer] [soʊ] ['meni] [kəːst] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['klæŋɪŋ]
" **Ne'er** **have** **I** **been** **on** **Christian** **ground** **Where** **so** **many** **curst** **tongues** **were** **clanging**
" 从未 有 我 到过 在 基督教 地面 在哪里 所以 许多 诅咒 舌头 是 叮当声
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

“我从未在基督教的土地上见过这么多污秽的言语。”

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" **Look** **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[kɪŋ] - [spoʊk] [tuː; tə] [gʊd] [naɪts] [θriː] : " [goʊ] , [baɪnd] [ðæt] ['laʊərɪŋ] [sweɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
King **Vidrik** **spoke** **to** **good** **knights** **three** **:** **"** **Go** **,** **bind** **that** **lowering** **swain** **for** **me** **;**
国王 - 辐 到 好的 骑士 三 : " 去 , 绑定 那 降低 斯温 为了 我 ;

国王维德里克对三位英勇的骑士说：“去，为我绑住那个卑鄙的牧羊人；

[ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji][nɑːt][baɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] [gest] , [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] [best] .
Should **ye** **not** **bind** **the** **stranger** **guest** **,** **Ye** **will** **not** **serve** **me** **as** **ye** **can** **best** **.**
应该 是的 不是 绑定 这 陌生人 客人 , 叶 将要 不是 服务 我 作为 是的 能 最好的 .

如果你们不约束那位陌生的客人，你们就无法尽心尽力地服侍我。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" **Look** **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [ðaʊ] [send] [θriː] , [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [θriː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [leɪ]
" **Should'st** **thou** **send** **three** **,** **and** **twenty** **times** **three** **,** **And** **come** **thyself** **to** **lay**
" 不应该 你 发送 三 , 和 二十 时代 三 , 和 来 你自己 到 躺
[hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
hold **of** **me** **;**
抓住 的 我 ;

“你若派三个，二十三次，亲自来抓住我；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðaʊ] [wɪlt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
The **son** **of** **a** **dog** **thou** **wilt** **still** **remain** **,**
这 儿子 的 一个 狗 你 枯萎 仍然 保持 ,

你终究还是狗的儿子，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
And **yet** **to** **bind** **me** **have** **tried** **in** **vain** **.**
和 然而 到 绑定 我 有 尝试 在 徒劳 .

然而，他们试图束缚我，却徒劳无功。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [ɛsmɚ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd] [praʊd] ['ædəlain] , [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] [dɪr]
" **Esmer** **,** **my** **father** **,** **who** **lies** **on** **his** **bier** **,** **And** **proud** **Adeline** **,** **my** **mother** **so** **dear**
" 埃斯默 , 我的 父亲 , WHO 谎言 在 他的 柩 , 和 自豪的 阿德琳 , 我的 母亲 所以 亲爱的
,
,
,

“埃斯默，我的父亲，躺在灵柩上；还有骄傲的阿德琳，我亲爱的母亲，

[ɔːft][ænd; ənd] ['strɪktli] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [breθ] [ə'pɑːn] [haʊndz] [laɪk] [ðiː] .
Oft **and** **strictly** **have** **caution'd** **me** **To** **waste** **no** **breath** **upon** **hounds** **like** **thee** **.**
经常 和 严格 有 - 我 到 浪费 不 气息 之上 猎犬 喜欢 你 .

曾多次严厉告诫我，不要在像你这样的猎犬身上浪费口舌。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɛsmɝ] [ðaɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] , [ænd; ənd]['ædəlain] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs]
" And was King Esmer thy father's name , And Adeline that of his virtuous
" 和 曾是 国王 埃斯默 你的 父亲的 姓名 , 和 阿德琳 那 的 他的 有德行的
[deɪm] ?
Dame ?
贵妇人 ?

“埃斯默国王是你父亲的名字吗？阿德琳是他贤良妻子的名字吗？”

[ðaʊ] [ɑːrt] [svɛnd] - , [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [waɪld] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['sɪstɝz] ['oʊnli] [tʃaɪld] .
Thou art Svend Vonved , the stripling wild , My own dear sister's only child .
你 艺术 斯文德 - , 这 幼苗 荒野 , 我的 自己的 亲爱的 姐妹 仅有的 孩子 .

你是斯文·冯维德，那个桀骜不驯的少年，我亲爱的姐姐的独子。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" [svɛnd] - , [wɪlt] [ðaʊ] [baɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ?
" Svend Vonved , wilt thou bide with me here ?
" 斯文德 - , 枯萎 你 比德 和 我 这里 ?

“斯文·冯维德，你愿意留在这里陪我吗？”

['ɑːnər] [ə'weits] [ðiː] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] [tʃɪr] ; [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [ðiː] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [wend] ,
Honour awaits thee , and costly cheer ; Whenever it lists thee abroad to wend ,
荣誉 等待 你 , 和 昂贵 欢呼 ; 每当 它 列表 你 国外 到 温德 ,

荣耀在等着你，丰厚的欢愉在等着你；无论何时，只要它决定让你远行，

[ə'pɑːn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [naɪts] [ænd; ənd] [sweinz] [ə'tend] .
Upon thee shall knights and swains attend .
之上 你 将 骑士 和 斯温斯 出席 .

骑士和侍从将侍奉于你。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

" ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] [læk] , [ɔːr] [helm] [tuː; tə] [ðaɪ] [hed] , [ɔːr] [meɪl] [tuː; tə] [ðaɪ]
" Silver and gold thou never shalt lack , Or helm to thy head , or mail to thy
" 银 和 金子 你 绝不 应 缺少 , 或者 舵 到 你的 头 , 或者 邮件 到 你的
[bæk] ;
back ;
后退 ;

“你永远不会缺少金银，也不会缺少头盔，更不会缺少盔甲；

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [noʊ] [ɪr] ,
" But to this and the like he would lend no ear ,
" 但 到 这 和 这 喜欢 他 会 借 不 耳朵 ,

但他对此类言论充耳不闻。

[ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [naʊ] [wɪl] [stɪr] .
And home to his mother he now will steer .
和 家 到 他的 母亲 他 现在 将要 转向 .

现在，他将驶向母亲的家。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ; [tuː; tə]['fænsis][dɑːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [preɪ] :
Svend Vonved gallop'd along the way ; To fancies dark was his mind a prey :
斯文德 - - 沿着 这 方式 ; 到 幻想 黑暗的 曾是 他的 头脑 一个 猎物 :

斯文·冯维德一路疾驰；他的内心充满了黑暗的幻想：

['raɪdɪŋ] [hiː; hi] [ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] [wer] [stʊd] [twelv] ['wɪtʃɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] - :
Riding he enter'd the castle yard Where stood twelve witches wrinkled and scarr'd :
骑术 他 已进入 这 城堡 院子 在哪里 站立 十二 女巫 皱 和 - :

他骑马进入城堡庭院，那里站着十二个满脸皱纹、伤痕累累的女巫：

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [rɔk] ,
There stood they all , with spindle and rok ,
那里 站立 他们 全部 , 和 主轴 和 洛克 ,

他们都站在那里，手持纺锤和岩石。

{ - } - [iːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪnˌboʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑːk] : [svɛnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
{ 18 } - Each over the shinbone gave him a knock : Svend turn'd his steed ,
{ - } - 每个 超过 这 胫骨 给予 他 一个 敲 : 斯文德 转弯 他的 骏马 ,

{18} - 每人都敲了一下他的胫骨：斯文德调转马头，

[ɪn] ['fjʊri] , [raʊnd] ; [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hiː; hi][ðer; ðər][hæz; həz] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
in fury , round ; The witches he there has hew'd to the ground .
在 愤怒 , 圆形的 ; 这 女巫 他 那里 有 - 到 这 地面 .

他怒不可遏，四处奔走；他把那里的女巫们砍成了碎片。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [soʊ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
He hew'd the witches limb from limb , So little mercy they got from him ;
他 - 这 女巫 肢 从 肢 , 所以 小的 怜悯 他们 得到 从 他 ;

他将女巫们肢解，她们几乎没有得到他的怜悯；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɝːvd] [ðə; ði] [seɪm] , ['ɪntuː] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [hiː; hi] -
His mother came out , and was serv'd the same , Into fifteen pieces he hackt
他的 母亲 来了 出去 , 和 曾是 已服务 这 相同的 , 进入 十五 件 他 -
[hɜːr; hər] [freɪm] .
her frame .
她 框架 .

他的母亲出来后，也遭到了同样的对待，他把她的身体砍成了十五块。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðen] [ɪn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['baʊər] , [ðer; ðər][dræŋk][hiː; hi][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]

Then	in	he	went	to	his	lonely	bower	,	There	drank	he	the	wine	,	the	wine	of
然后	在	他	去	到	他的	孤独	凉亭	,	那里	喝	他	这	葡萄酒	,	这	葡萄酒	的

['paʊər] :

power	:
力量	:

然后他回到自己孤独的闺房，在那里喝了那酒，权力的酒：

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [hɑːrp][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , ['evri] [wʌn] .

His	much	-	lov'd	harp	he	play'd	upon	Till	the	strings	were	broken	,	every	one	.
他的	很多	-	喜爱	竖琴	他	玩过	之上	直到	这	字符串	是	破碎的	,	每一个	一	.

他弹奏着他心爱的竖琴，直到所有的琴弦都断了。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

THE	TOURNAMENT	.
这	比赛	.

锦标赛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古丹麦语。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæləʤ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrɪld] ,

This	is	one	of	those	Ballads	which	,	from	the	days	of	Arild	,
这	是	一	的	那些	民谣	哪个	,	从	这	天	的	阿里尔德	,

这是一首从阿里尔德时代就流传下来的民谣，

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sʌŋ] [ɪn] ['denmɑːrk] :

have	been	much	sung	in	Denmark	:
有	到过	很多	唱	在	丹麦	:

在丹麦广为传唱：

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['beəriŋz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'naʊnd] ['hɪroʊz] ,

we	find	in	it	the	names	and	bearings	of	most	of	those	renowned	heroes	,
我们	寻找	在	它	这	姓名	和	轴承	的	最多	的	那些	著名	英雄	,

我们在其中找到了大多数著名英雄的名字和籍贯。

[huː] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ['seprətli] [ɪn] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

who	are	mentioned	separately	in	other	poems	.
WHO	是	提及	分别地	在	其他	诗歌	.

在其他诗歌中也单独提到过他们。

[ˌaɪ 'tiː] [di'vaidz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ; - - [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] ['beəriŋz]

It	divides	itself	into	two	parts	;	-	-	the	first	,	which	treats	of	the	warrior's	bearings
它	分割	本身	进入	二	部分	;	-	-	这	第一的	,	哪个	款待	的	这	战士们	轴承

,

,

,

它分为两部分；——第一部分论述战士的仪态，

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] 178th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɑːgə] ,

has	a	great	resemblance	to	the	178th	chapter	of	the	Vilkina	Saga	,
有	一个	伟大的	相似	到	这	178th	章	的	这	-	传奇	,

与《维尔金娜传奇》第178章非常相似。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz][ðə; ði][læst][pɑːrt] , [wer'ɪn] [ðə; ði]['duːəl][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

as	likewise	has	the	last	part	,	wherein	the	Duel	is	described	,
作为	同样地	有	这	最后的	部分	,	其中	这	决斗	是	描述	,

最后一部分也是如此，其中描述了决斗。

[tuː; tə][ðə; ði] 180th [ænd; ənd] 181st ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

to	the	180th	and	181st	chapters	of	the	same	.
到	这	180th	和	181st	章节	的	这	相同的	.

至同一部作品的第180章和第181章。

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [fɔːr'ber] [kwoʊtɪŋ] [ænd; ənd] [træns'leitiŋ] [wʌt] ['ændɚz] ['sɔrɪnsən] [vɛ'dɛl] ,

I	cannot	here	forbear	quoting	and	translating	what	Anders	Sorensen	Vedel	,
我	不能	这里	忍耐	引用	和	翻译	什么	安德斯	索伦森	韦德尔	,

我忍不住要引用并翻译安德斯·索伦森·韦德尔的话：

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vaɪzər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]

the	good	old	Editor	of	the	first	Edition	of	the	Kiaempe	Viser	,	which	appeared	in
这	好的	老的	编辑	的	这	第一的	版	的	这	-	面罩	,	哪个	出现	在

-	,

1591	,
-	,

1591年出版的第一版《基安佩·维瑟》的著名老编辑

[sez] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌsuːpər'hjuːmən] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ˌðer'ɪn]

says	concerning	the	apparently	superhuman	performances	of	the	heroes	therein
说道	有关	这	显然	超人类	表演	的	这	英雄	其中

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

文中提到，书中歌颂的英雄们表现出了超乎常人的能力。

" [hvɑːd] ['ɛlɚz] - - [stɚːk] [oʊ 'dʒiː]['ændən] - - ,

"	Hvad	ellers	Kiaempernes	Storlemhed	Styrke	og	anden	Vilkaar	berorer	,
"	什么	ellers	-	-	斯泰尔克	og	安登	-	-	,

“Hvad ellers Kiaempernes Storlemhed Styrke og anden Vilkaarberorer，

[sɑːm] - [diː] - ['dɚː][njuː] ['liːv] [də'rɛs] - [oʊ 'dʒiː][kræft] ,

som	overgaaer	de	Menneskers	der	nu	leve	deres	Vaext	og	Kraft	,
一些	-	德	-	德尔	nu	水平	德雷斯	-	og	卡夫	,

Menneskers 的 som overgaaer der nu leve deres Vaext og Kraft，

[det] [stɪk] ['kæn] ['ɪkə] [hɜːr; hər] - [njuː] - ,

det	Stykke	kan	ikke	her	noksom	nu	forhandles	,
底特律	斯蒂克	坎	ikke	她	-	nu	-	,

det Stykke kan ikke her noksom nu forhandles,

[men] [skɑːl] [aɪ] [den] ['dænsk] - [trɛdi] [bɑːg] - - .

men	skal	i	den	Danske	Kronikes	tredie	Bog	videligere	omtales	.
男人	斯卡尔	我	丹	丹麦语	-	特雷迪	沼泽	-	-	.

丹麦克罗尼克斯 (Danske Kronikes) 的男士们都在观看 Bog videligere omtales。

[ˌti etʃ 'aɪ] [det] [dʒoʊ] [aɪ] - - [oʊ 'dʒiː] - [ˌeɪ'ɛf] - ['dɑːkjʊˌmentər] [oʊ 'dʒiː]

Thi	det	jo	i	Sandhed	befindes	og	bevises	af	adskillige	Documenter	og
蒂	底特律	乔	我	-	-	og	-	非洲	-	文档员	og

-	,

Kundskab	,
-	,

您可以通过 Sandhed befindes 和 bevises af adskillige Documenter og Kundskab，

[æt; ət] [dɪs] ['gæmlə] - , [sɑːm][diː] - , [hæv; həv] ['lɛvɪt] [fæst] - , [oʊ 'dʒiː] -

at	disse	gamle	Hellede	,	som	de	kaldes	,	have	levet	fast	laenger	,	og	vaeret
在	迪斯	甘默	-	,	一些	德	-	,	有	堤岸	快速地	-	,	og	-

-	-	-

mandeligere	storre	staerkere
-	-	-

在 disse gamle Hellede、som de kaldes、vet fast laenger、og vaeret mandeligere storre staerkere

[oʊ 'dʒiː] - [end] [den] - [mænd][ɜːr; ər] , [sɑːm][njuː] ['levər] [pɑː] ['dɛn] [dæg] . "

og	hoiere	end	den	gemene	Mand	er	,	som	nu	lever	paa	denne	Dag	.	"
og	-	结尾	丹	-	曼德	呃	,	一些	nu	杠杆	帕阿	丹尼	达格	.	"

og hoiere end den gemene Mand er, som nu lever paa denne Dag。”

" [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɒrɪrz] - [saɪz] , [streŋθ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

"	That	part	which	relates	to	these	Warriors	'	size	,	strength	,	or	other	qualities	,
"	那	部分	哪个	相关	到	这些	勇士队	-	尺寸	,	力量	,	或者	其他	品质	,

“与这些战士的体型、力量或其他特质相关的部分，

[soʊ][fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,

so	far	surpassing	the	stature	and	powers	of	the	men	who	now	exist	,
所以	远的	超越	这	身材	和	权力	的	这	男人	WHO	现在	存在	,

远远超越了现存所有人的地位和权力，

['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] [sə'fɪʃntli] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] ,

cannot	be	here	sufficiently	treated	upon	,
不能	是	这里	足够	治疗	之上	,

这里无法对此进行充分探讨。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['krɔniklz] :

but	shall	be	further	discussed	in	the	third	Book	of	the	Danish	Chronicles	:
但	将	是	更远	讨论	在	这	第三	书	的	这	丹麦语	编年史	:

但将在《丹麦编年史》第三卷中进一步讨论：

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [pruːvd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['dɑːkjuments][ænd; ənd]

for	,	in	truth	,	it	is	discovered	and	proved	from	various	documents	and
为了	,	在	真相	,	它	是	发现	和	已证实	从	各种各样的	文件	和

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

事实上，这一点已从各种文件和资料中被发现和证实。

[ðæt] [ðiːz] [oʊld] ['hɪroʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

that	these	old	heroes	,	as	they	are	called	,	lived	much	longer	,	and	were
那	这些	老的	英雄	,	作为	他们	是	称为	,	居住地	很多	更长	,	和	是

['mænliər] ,

manlier	,
更男子气概	,

这些被称为老英雄的人，寿命更长，也更有男子气概。

['staʊtər] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['tɔːlər] , [ðæn; ðən][mæn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

stouter	,	stronger	,	and	taller	,	than	man	at	the	present	day	.
更粗壮	,	更强	,	和	更高	,	比	男人	在	这	展示	天	.

比现代人更粗壮、更强壮、更高大。

" [sɪks] [skɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [sɪks] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] , [frʌm; frəm] ['hɔld] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [deɪ] ;

"	Six	score	there	were	,	six	score	and	ten	,	From	Hald	that	rode	that	day	;
"	六	分数	那里	是	,	六	分数	和	十	,	从	一半	那	骑	那	天	;

“那天骑马的哈尔德有八十人，八十人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [ðeɪ] - [ðer; ðər] [pə'vɪliən] [geɪ] .

And	when	they	came	to	Brattingsborg	They	pitch'd	their	pavilion	gay	.
和	什么时候	他们	来了	到	-	他们	-	他们的	亭	同性恋	.

当他们来到布拉廷斯堡时，他们搭建了一个色彩鲜艳的展馆。

[kɪŋ] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [tɑːp] , [hæd; həd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [saɪt] :
King Nilaus stood on the turret's top , Had all around in sight :
国王 - 站立 在 这 炮塔的 顶部 , 有 全部 大约 在 视线 :

尼劳斯国王站在塔顶，环顾四周：

" [waɪ] [hoʊld] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [tʃiːp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt]
" Why hold those heroes their lives so cheap , That it lists them here to fight
" 为什么 抓住 那些 英雄 他们的 生活 所以 便宜的 , 那 它 列表 他们 这里 到 斗争
?
?
?

“为什么要把这些英雄的生命看得如此廉价，以至于要把他们列入战斗名单？”

" [naʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː] , - - ; [fɑːr][hæst] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [waɪd] , [ðoʊz] ['wɒrɪrz]
" Now , hear me , Sivard Snaresvend ; Far hast thou rov'd , and wide , Those warriors
" 现在 , 听到 我 , - - ; 远的 哈斯特 你 - , 和 宽的 , 那些 战士
- ['wɛpənz] [ðaʊ] [ʃælt] [pruːv] ,
' weapons thou shalt prove ,
- 武器 你 应 证明 ,

“现在，听我说，西瓦德·斯纳雷斯文德；你游历甚广，你将检验那些战士的武器，

[tuː; tə][ðer; ðər] [tent] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['streɪtˌweɪ] [raɪd] .
To their tent thou must straightway ride .
到 他们的 帐篷 你 必须 立刻 骑 .

你必须立即骑马前往他们的帐篷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - , [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [tent] ['spiːdɪd] [hiː; hi] [ðen] : " [aɪ] [griːt] [jiː; ji]
" It was Sivard Snaresvend , To the broad tent speeded he then : " I greet ye
" 它 曾是 - - , 到 这 广阔 帐篷 加速 他 然后 : " 我 迎接 是的
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

“那是西瓦德·斯纳雷斯文德，他随即奔向宽阔的帐篷：‘我向你问好，美丽的你，’”

[ɪn][maɪ] ['mæstɚz] [neɪm] , [ɔːl] , [ɔːl] , [jiː; ji] [deɪn] ['kɪŋz] [men] .
in my master's name , All , all , ye Dane king's men .
在 我的 硕士学位 姓名 , 全部 , 全部 , 是的 丹恩 国王的 男人 .

奉我主人的名义，所有丹麦国王的士兵们。

" [naʊ] , [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] [ðæt] [hɪr] [aɪ] [kʌm] ; [aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,
" Now , be not wroth that here I come ; I come as a warrior ,
" 现在 , 是 不是 愤怒 那 这里 我 来 ; 我 来 作为 一个 战士 ,

“现在，不要因为我的到来而生气；我是以战士的身份而来，

[friː] : [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'geðər] [wiː; wi] [suːn] [wɪl] [pruːv] ; [let] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['beərɪŋz] [siː] .
free : The battle together we soon will prove ; Let me your bearings see .
自由的 : 这 战斗 一起 我们 很快 将要 证明 ; 让 我 你的 轴承 看 .

自由：我们很快就会一起证明这场战斗；让我看看你的方向。

" [ðer; ðər][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [ʃiːld] [ə; eɪ]['laɪən] , [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][stɑːrk] ,
" There stands upon the first good shield A lion , so fierce and stark ,
" 那里 站立 之上 这 第一的 好的 盾 一个 狮子 , 所以 凶猛的 和 斯塔克 ,

“在第一面漂亮的盾牌上，矗立着一头雄狮，如此凶猛而醒目，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [goʊld] , [ðæt] [ɪz] [kɪŋ] - [mɑːrk] .
With a crown on his head , of the ruddy gold , That is King Diderik's mark .
和 一个 王冠 在 他的 头 , 的 这 红润 金子 , 那 是 国王 - 标记 .

头戴金冠，那是狄德里克国王的标志。

[ðer; ðər] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ʃi:ld] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['pɪnsərz] [braɪt] ; [ðem; ðəm] ['kæriz]

There	shine	upon	the	second	shield	A	hammer	and	pincers	bright	;	Them	carries
那里	闪耀	之上	这	第二	盾	一个	锤	和	钳	明亮的	;	他们	携带
-	-	,											

Vidrik	Verlandson	,
-	-	,

第二面盾牌上闪耀着光芒，一把锤子和一把钳子闪闪发光；那是维德里克·韦兰森携带的。

[nɛə] ['gɪvz] [hi:; hi]['kwɔ:rtər][ɪn] [faɪt] .

Ne'er	gives	he	quarter	in	fight	.
从未	给予	他	四分之一	在	斗争	.

他在战斗中从不留情面。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [gʊd] [ʃi:ld] [ə; eɪ]['fælkən] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

There	shines	upon	the	third	good	shield	A	falcon	,	blazing	with	gold	;
那里	闪耀	之上	这	第三	好的	盾	一个	鹘	,	炽烈	和	金子	;

第三面好盾牌上闪耀着一只金色的猎鹰；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hel] ['hoʊgən][ɪz] [bɔ:rn] ; [noʊ] [naɪt] , [ðæn; ðən][hi:; hi] , [mɔ:r] [boʊld] .

And	that	by	Helled	Hogan	is	borne	;	No	knight	,	than	he	,	more	bold	.
和	那	经过	地狱	霍根	是	出生	;	不	骑士	,	比	他	,	更多的	大胆的	.

而这一切都是赫尔德·霍根的功劳；没有哪个骑士比他更勇敢。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [gʊd] [ʃi:ld] [æn; ən]['i:g(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [red] ;

There	shines	upon	the	fourth	good	shield	An	eagle	,	and	that	is	red	;
那里	闪耀	之上	这	第四	好的	盾	一个	鹰	,	和	那	是	红色的	;

第四个好盾牌上闪耀着一只鹰的光芒，而且是红色的；

[ɪz] [bɔ:rn] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] - , [ðə; ði] [deɪn] ; [hi:; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz]['fəumən] [ded] .

Is	borne	by	none	but	Olger	,	the	Dane	;	He	strikes	his	foemen	dead	.
是	出生	经过	没有任何	但	-	,	这	丹恩	;	他	罢工	他的	敌人	死的	.

只有丹麦人奥尔格才能驾驭它；它能将敌人击杀。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [gʊd] [ʃi:ld] [ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] [hɔ:k] , [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] ;

There	shines	upon	the	fifth	good	shield	A	couchant	hawk	,	on	a	wall	;
那里	闪耀	之上	这	第五	好的	盾	一个	卧倒	鹰	,	在	一个	墙	;

第五面好盾牌上闪耀着光芒，一只卧鹰栖息在墙上；

[ðæts] [bɔ:rn] [baɪ]['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] ; [hi:; hi] [traɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] , [ə; eɪ] [fɔ:l] .

That's	borne	by	Master	Hildebrand	;	He	tries	,	with	heroes	,	a	fall	.
那就是	出生	经过	掌握	希尔德布兰德	;	他	尝试	,	和	英雄	,	一个	落下	.

那是由希尔德布兰德大师承担的；他像英雄一样，尝试跌倒。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [fɔ:rθ] [ðə; ði][sɪksθ] [gʊd] [ʃi:ld]

And	now	comes	forth	the	sixth	good	shield
和	现在	来	前进	这	第六	好的	盾

现在，第六面好盾出现了。

[ə; eɪ] ['lɪndən] [ɪz] [ˌðerə'pɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [jʌŋ] [sɜ:r]['hʌmb(ə)l][ɪz] [bɔ:rn] , [kɪŋ] - ['eldɪst]

A	linden	is	thereupon	;	And	that	by	young	Sir	Humble	is	borne	,	King	Abelon's	eldest
一个	菩提树	是	于是	;	和	那	经过	年轻的	先生	谦逊的	是	出生	,	国王	-	长子

[sʌn] .

son	.
儿子	.

上面有一棵菩提树；那是年轻的谦卑爵士所生，他是阿贝隆国王的长子。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [gʊd] [ʃi:ld] [ə; eɪ][spɜ:r] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [fri:] ;

There	shines	upon	the	seventh	good	shield	A	spur	,	of	a	fashion	so	free	;
那里	闪耀	之上	这	第七	好的	盾	一个	刺	,	的	一个	时尚	所以	自由的	;

第七面好盾牌上闪耀着光芒，一枚马刺，造型如此自由奔放；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ]['hoʊgən] , [ðə; ði] [les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrmoʊst] [biː; bi] .

And	that	is	borne	by	Hogan	,	the	less	,	Because	he	will	foremost	be	.
和	那	是	出生	经过	霍根	,	这	较少的	,	因为	他	将要	首先	是	.

而霍根承担的责任就更少了，因为他将是最先站出来的。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [gʊd] [ʃiːld] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] , ['miːgər] [ænd; ənd] [gɔːnt] ;

There	shines	upon	the	eighth	good	shield	A	gray	wolf	,	meagre	and	gaunt	;
那里	闪耀	之上	这	第八	好的	盾	一个	灰色的	狼	,	微薄	和	瘦削	;

第八面好盾牌上闪耀着一只灰狼的光芒，瘦骨嶙峋，面容憔悴；

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] ['juːθfl] ['ʌlf] [væn][dʒɝːn] ; [bɪ'wer] [haʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [tɔːnt] !

Is	borne	by	youthful	Ulf	van	Jern	;	Beware	how	him	you	taunt	!
是	出生	经过	青春	乌尔夫	货车	杰恩	;	提防	如何	他	你	嘲讽	!

由年轻的乌尔夫·范·耶恩承担；小心你如何嘲弄他！

[ðer; ðər] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [gʊd] [ʃiːld] [θriː] ['ærəus] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ;

There	shine	upon	the	ninth	good	shield	Three	arrows	,	and	white	are	they	;
那里	闪耀	之上	这	第九	好的	盾	三	箭头	,	和	白色的	是	他们	;

第九面好盾牌上闪耀着三支白箭；

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] - - , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['gæləənt] [juː; jʊ] [meɪ] .

Are	borne	by	Vidrik	Stageson	,	And	trust	that	gallant	you	may	.
是	出生	经过	-	-	,	和	相信	那	英勇	你	可能	.

由维德里克·斯泰格森承担，相信你英勇无畏。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tenθ] [gʊd] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

There	shines	upon	the	tenth	good	shield	A	fiddle	,	and	'	neath	it	a	bow	;
那里	闪耀	之上	这	第十	好的	盾	一个	小提琴	,	和	-	下方	它	一个	弓	;

第十面好盾牌上闪耀着一把小提琴，琴下有一张弓；

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ] ['foʊkɝ] - ; [fɔːr; fər] [drɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [fɔːr'goʊ] .

That's	borne	by	Folker	Spillemand	;	For	drink	he	will	sleep	forego	.
那就是	出生	经过	福克	-	;	为了	喝	他	将要	睡觉	放弃	.

那由福克·斯皮勒曼德承担；为了喝酒，他将放弃睡眠。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʃiːld] [ə; eɪ]['drægən] [ðæt] [lʊks] [soʊ]['daɪər] ; [ɪz] ['kærid] [baɪ][ɔːrm]

There	shines	upon	the	eleventh	shield	A	dragon	that	looks	so	dire	;	Is	carried	by	Orm
那里	闪耀	之上	这	第十一	盾	一个	龙	那	看起来	所以	可怕的	;	是	携带	经过	或

,

;

,

第十一面盾牌上闪耀着一道骇人的光芒，那龙看起来十分可怕；它由奥姆携带着。

[ðə; ði] ['juːθfl] [sweɪn] ; [hiː; hi] ['tremblz] [æt; ət][noʊ]['mænz]['aɪər] .

the	youthful	swain	;	He	trembles	at	no	man's	ire	.
这	青春	斯温	;	他	颤抖	在	不	男人的	愤怒	.

这位年轻的小伙子；他不惧任何人的愤怒。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [twelfθ] [gʊd] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] ;

And	,	now	,	behold	the	twelfth	good	shield	,	And	upon	it	a	burning	brand	;
和	,	现在	,	看哪	这	第十二	好的	盾	,	和	之上	它	一个	燃烧	品牌	;

现在，请看第十二面好盾牌，上面有一根燃烧的火把；

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [staʊt] [sɜːr] - [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [lænd] .

Is	borne	by	stout	Sir	Vifferlin	Through	many	a	prince's	land	.
是	出生	经过	肥硕	先生	-	通过	许多	一个	王子的	土地	.

由强壮的维弗林爵士携带，穿越了许多王子的领地。

[ðer; ðər][stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ʃi:ld] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rnf(ə)l] [ju:] ; [ðæts] [bɔ:rn]

There	stands	upon	the	thirteenth	shield	A	sprig	of	the	mournful	yew	;	That's	borne
那里	站立	之上	这	第十三	盾	一个	枝	的	这	悲哀	紫杉	;	那就是	出生

[baɪ] - - ;

by	Harrald	Griskeson	;
经过	-	-	;

第十三面盾牌上立着一枝哀伤的紫杉；那是哈拉尔德·格里斯克森所持；

[ænd; ənd]['hi:z][ə; eɪ]['kɑ:mræd] [tru:] .

And	he's	a	comrade	true	.
和	他是	一个	同志	真的	.

他确实是我的同志。

[ðer; ðər][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʃi:ld] [ə; eɪ][kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [stɑ:f] ; [ænd; ənd]

There	stand	upon	the	fourteenth	shield	A	cloak	,	and	a	mighty	staff	;	And
那里	站立	之上	这	第十四	盾	一个	披风	,	和	一个	强大的	职员	;	和

[ðem; ðəm] [bɔ:r] [ɔlsɪŋ] ,

them	bore	Alsing	,
他们	钻孔	阿尔辛	,

第十四面盾牌上立着一件斗篷和一根强力的权杖；它们由阿尔辛扛着。

[ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [mʌŋk] , [wen] [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz][foʊz][tu:; tə] [tʃæf] .

the	stalwart	monk	,	When	he	beat	his	foes	to	chaff	.
这	坚定的	僧	,	什么时候	他	打	他的	敌人	到	糠	.

这位坚毅的僧侣，将他的敌人打得落花流水。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʃi:ld] ,

And	now	comes	forth	the	fifteenth	shield	,
和	现在	来	前进	这	第十五	盾	,

现在，第十五面盾牌出现了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [θri:] ['neɪkɪd] [bleɪdz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [baɪ] [gʊd] [kɪŋ] - [sʌnz] ,

And	upon	it	three	naked	blades	Are	borne	by	good	King	Esmer's	sons	,
和	之上	它	三	裸	刀片	是	出生	经过	好的	国王	-	儿子们	,

其上三把光剑，由善良的埃斯梅尔国王的儿子们所持。

[ɪn][ðer; ðər]['wɔrz][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [reɪdz] .

In	their	wars	and	furious	raids	.
在	他们的	战争	和	狂怒	突袭	.

在他们的战争和猛烈的袭击中。

[ðer; ðər][stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ʃi:ld] , [wɪð; wɪθ][koʊl] - [blæk] ['pɪnjən] , [ə; eɪ] [kroʊ] ; [ðæts]

There	stands	upon	the	sixteenth	shield	,	With	coal	-	black	pinion	,	a	crow	;	That's
那里	站立	之上	这	第十六	盾	,	和	煤炭	-	黑色的	小齿轮	,	一个	乌鸦	;	那就是

[bɔ:rn] [baɪ] [rɪtʃ] [kaʊnt] - ;

borne	by	rich	Count	Raadengaard	;
出生	经过	富有的	数数	-	;

第十六面盾牌上站着一只乌鸦，它有着漆黑的翅膀；它是富有的拉登加德伯爵的坐骑；

[ðə; ði][dɑ:rk] [ru:nz] [wel] [kæn; kən][hi:; hi] [θroʊ] . { - }

The	dark	Runes	well	can	he	throw	.	{	19	}
这	黑暗的	符文	出色地	能	他	扔	.	{	-	}

他可以投掷黑暗符文井。{19}

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ʃi:ld] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [haɪ] ,

There	shines	upon	the	seventeenth	shield	A	horse	,	so	stately	and	high	,
那里	闪耀	之上	这	第十七	盾	一个	马	,	所以	庄严	和	高的	,

第十七面盾牌上闪耀着一匹骏马的光芒，它高贵而威武。

[ɪz] [bɔ:rn] [baɪ] [kaʊnt] [sɜ:r] - ; " [sleɪ] ! [sleɪ] !

Is	borne	by	Count	Sir	Guncelin	;	"	Slay	!	slay	!
是	出生	经过	数数	先生	-	;	"	杀	!	杀戮	!

由冈瑟林伯爵爵士携带；“杀！杀！”

[baɪd][nɑːt] , " [ɪz][hɪz; ɪz][kraɪ] .

bide	**not**	**,**	**"**	**is**	**his**	**cry**	**.**
比德	不是	,	"	是	他的	哭	.

“不要再待下去了！”这是他的呼喊。

[ðer; ðər] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʃiːld] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [bɔːr] ,

There	**shine**	**upon**	**the**	**eighteenth**	**shield**	**A**	**man**	**,**	**and**	**a**	**fierce**	**wild**	**boar**	**,**
那里	闪耀	之上	这	第十八	盾	一个	男人	,	和	一个	凶猛的	荒野	公猪	,

第十八面盾牌上闪耀着光芒，绘有一人，以及一头凶猛的野猪。

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz] [bloʊz] [fɔːl] ['hevi] [ænd; ənd] [sɔːr] .

Are	**borne**	**by**	**the**	**Count**	**of**	**Lidebierg**	**;**	**His**	**blows**	**fall**	**heavy**	**and**	**sore**	**.**
是	出生	经过	这	数数	的	-	;	他的	打击	落下	重的	和	疮	.

由利德比耶格伯爵承受；他的打击沉重而痛苦。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʃiːld] [ə; eɪ] [haʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ;

There	**shines**	**upon**	**the**	**nineteenth**	**shield**	**A**	**hound**	**,**	**at**	**the**	**stretch**	**of**	**his**	**speed**	**;**
那里	闪耀	之上	这	第十九	盾	一个	猎犬	,	在	这	拉紧	的	他的	速度	;

第十九面盾牌上闪耀着一只猎犬的光芒，它正全力奔跑；

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] - - , [boʊld] ; [hiː; hi] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] .

Is	**borne**	**by**	**Oisten**	**Kiaempe**	**,**	**bold**	**;**	**He**	**risks**	**his**	**neck**	**without**	**heed**	**.**
是	出生	经过	-	-	,	大胆的	;	他	风险	他的	脖子	没有	注意	.

由勇敢的奥斯滕·基安佩 (Oisten Kiaempe) 承担；他毫不顾忌地冒着生命危险。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʃiːld] , [ə'mʌŋ] ['bræntʃɪz] , [ə; eɪ][roʊz] , [soʊ] [geɪ] ;

There	**shines**	**upon**	**the**	**twentieth**	**shield**	**,**	**Among**	**branches**	**,**	**a**	**rose**	**,**	**so**	**gay**	**;**
那里	闪耀	之上	这	第二十	盾	,	之中	分支	,	一个	玫瑰	,	所以	同性恋	;

第二十面盾牌上，枝繁叶茂，盛开着一朵美丽的玫瑰；

[wer'evər] [sɜːr] ['nɔrdmən] [kʌmz] [ɪn][wɔːr] , [hiː; hi] [berz] [braɪt] ['ɑːnər] [ə'weɪ] .

Wherever	**Sir**	**Nordman**	**comes**	**in**	**war**	**,**	**He**	**bears**	**bright**	**honour**	**away**	**.**
无论	先生	诺德曼	来	在	战争	,	他	熊	明亮的	荣誉	离开	.

诺德曼爵士无论走到哪里，无论身处何地，都会带走光荣的荣誉。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld] [ə; eɪ] [veɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːpər] - [tiː]

There	**shines**	**on**	**the**	**one**	**-**	**and**	**-**	**twentieth**	**shield**	**A**	**vase**	**,**	**and**	**of**	**copper**	**'**	**t**
那里	闪耀	在	这	一	-	和	-	第二十	盾	一个	花瓶	,	和	的	铜	-	t

[ɪz] [meɪd] ;

is	**made**	**;**
是	制成	;

第二十一面盾牌上闪耀着一个花瓶的光芒，它是用铜制成的；

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ]['moʊgən][sɜːr] - ; [hiː; hi] [wɪnz] [brɔːd] [lændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] .

That's	**borne**	**by**	**Mogan**	**Sir**	**Olgerson**	**;**	**He**	**wins**	**broad**	**lands**	**with**	**his**	**blade**	**.**
那就是	出生	经过	莫根	先生	-	;	他	胜利	广阔	土地	和	他的	刀刃	.

那是由莫根·奥尔格森爵士承担的；他用刀剑征服了广袤的土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ðə; ði][nekst] [gʊd] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [məːk] ;

And	**now**	**comes**	**forth**	**the**	**next**	**good**	**shield**	**,**	**With**	**a**	**sun**	**dispelling**	**the**	**mirk**	**;**
和	现在	来	前进	这	下一个	好的	盾	,	和	一个	太阳	驱散	这	隐晦	;

现在，又出现了一面好盾牌，阳光驱散了黑暗；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - ['mɪldə][ɪz] [bɔːrn] ; [hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [naɪts] - [bæks] [æt; ət] [wɜːrk] . { - }

And	**that**	**by**	**Asbiorn**	**Milde**	**is**	**borne**	**;**	**He**	**sets**	**the**	**knights**	**'**	**backs**	**at**	**work**	**.**	**{**	**20**	**}**
和	那	经过	-	米尔德	是	出生	;	他	套	这	骑士	-	背部	在	工作	.	{	-	}

而这一切都由阿斯比翁·米尔德承担；他激励着骑士们奋勇作战。{20}

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld] [æn; ən][ɑːrm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænəkl] [baʊnd]

There	shines	on	the	three	-	and	-	twentieth	shield	An	arm	,	in	a	manacle	bound
那里	闪耀	在	这	三	-	和	-	第二十	盾	一个	手臂	,	在	一个	束缚	边界

;

;

;

第二十三面盾牌上闪耀着一只被镣铐束缚的手臂；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˌɑːlˈvɔːr][sɜːr] [læŋ] [ɪz] [bɔːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hiː; hi][hændz] [miːd] [raʊnd] .

And	that	by	Alvor	Sir	Lange	is	borne	,	To	the	heroes	he	hands	mead	round	.
和	那	经过	阿尔沃	先生	兰格	是	出生	,	到	这	英雄	他	双手	蜂蜜酒	圆形的	.

而这酒是由阿尔沃·兰格爵士带来的，他将蜜酒分发给英雄们。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] [ðer; ðər][juː; jʊ]

Now	comes	the	four	-	and	-	twentieth	shield	,	And	a	bright	sword	there	you
现在	来	这	四	-	和	-	第二十	盾	,	和	一个	明亮的	剑	那里	你

[siː] ;

see	;
看	;

现在出现了第二十四面盾牌，你看，还有一把闪亮的剑；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['hʌmb(ə)l][sɜːr] - [ɪz] [bɔːrn] ; [fʊl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] .

And	that	by	Humble	Sir	Jerfing	is	borne	;	Full	worthy	of	that	is	he	.
和	那	经过	谦逊的	先生	-	是	出生	;	满的	值得	的	那	是	他	.

而这一切都由谦逊的杰尔芬爵士承担；他完全配得上这份责任。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][nekst] [gʊd] [ʃiːld] [ə; eɪ] [gɑːs] - [hɔːk] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ; [ðæts]

There	shines	upon	the	next	good	shield	A	goss	-	hawk	,	striking	his	game	;	That's
那里	闪耀	之上	这	下一个	好的	盾	一个	八卦	-	鹰	,	引人注目	他的	游戏	;	那就是

[bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] ,

borne	by	a	knight	,
出生	经过	一个	骑士	,

下一面好盾牌上闪耀着光芒，一只苍鹰正在捕猎；那盾牌由一位骑士携带。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] - [sɜːr]['aɪvɝ] [blɑː] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	best	of	all	-	Sir	Iver	Blaa	is	his	name	.
这	最好的	的	全部	-	先生	艾弗	blaa	是	他的	姓名	.

最棒的——他的名字叫艾弗·布拉爵士。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld] , [ə; eɪ] - [ðer; ðər][juː; jʊ][spaɪ] ; [ɪz] [bɔːrn] [baɪ]

Now	comes	the	six	-	and	-	twentieth	shield	,	A	jav'lin	there	you	spy	;	Is	borne	by
现在	来	这	六	-	和	-	第二十	盾	,	一个	-	那里	你	间谍	;	是	出生	经过

['lɪt(ə)l] - [tæn] ;

little	Mimring	Tan	;
小的	-	谭	;

现在到了第二十六面盾牌，你看到那里有一支标枪；它是由小谭美玲拿着的；

[frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [wɪl] [hiː; hi][flaɪ] .

From	no	one	will	he	fly	.
从	不	一	将要	他	飞	.

他不会从任何人身边飞翔。

[sʌtʃ] [naɪts] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ðem; ðəm][ɔːl]

Such	knights	and	bearings	as	were	there	,	And	who	can	them	all
这样的	骑士	和	轴承	作为	是	那里	,	和	WHO	能	他们	全部

[rɪˈleɪt] ;

relate	;
涉及	;

那些骑士和风度，谁又能一一细述？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] - ; [noʊ][lɔːŋgər][hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə][weɪt] .

It	was	Sivard	,	the	Snaresvend	;	No	longer	he	deign'd	to	wait	.
它	曾是	-	,	这	-	;	不	更长	他	设计	到	等待	.

是西瓦尔德，斯内尔斯文德；他再也不愿等待了。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] ['kɪŋz] [men] , [huː] [æt; ət] - { - } [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	If	there	be	one	of	the	Dane	king's	men	,	Who	at	Dyst	{	21	}	is	willing	to
"	如果	那里	是	一	的	这	丹恩	国王的	男人	,	WHO	在	-	{	-	}	是	愿意的	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

“如果丹麦国王的士兵中有人愿意在迪斯特{21}骑马前往，

[let] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] , [wɪˈðaʊt] [pɔːz] [ɔːr] [dɪˈleɪ] , [miːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][waɪld] ['wʊdz] [saɪd] .

Let	him	,	I	pray	,	without	pause	or	delay	,	Meet	me	by	the	wild	wood's	side	.
让	他	,	我	祈祷	,	没有	暂停	或者	延迟	,	见面	我	经过	这	荒野	伍兹	边	.

我祈求他，不要犹豫，不要拖延，到这片荒野森林边与我相遇。

" [ðə; ði][mæn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['deɪnɪʃ] [kɔːrt] [men] , [huː] [æt; ət] - [hæz; həz] [wʌn] [moʊst] [miːd]

"	The	man	among	you	,	ye	Danish	court	men	,	Who	at	Dyst	has	won	most	meeds
"	这	男人	之中	你	,	是的	丹麦语	法庭	男人	,	WHO	在	-	有	韩元	最多	米德斯

;

;
;

“你们这些丹麦宫廷大臣中，谁在迪斯特赢得了最多的赏赐；

[hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [stiːdz] .

Him	I	am	ready	to	fight	,	this	day	,	For	both	of	our	noble	steeds	.
他	我	是	准备好	到	斗争	,	这	天	,	为了	两个都	的	我们的	高贵	马匹	.

今天，我愿与他战斗，为了我们两匹骏马。

" [ðə; ði] ['hɪroʊz] [kæst][ðə; ði][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ðə; ði][daɪ][ˌaɪ ˈtiː][roʊld][soʊ][waɪd] :

"	The	heroes	cast	the	die	on	the	board	;	The	die	it	roll'd	so	wide	:
"	这	英雄	投掷	这	死	在	这	木板	;	这	死	它	滚动	所以	宽的	:

英雄们将骰子掷在棋盘上；骰子掷出的点数如此之大：

" [sɪns] , [jʌŋ] [sɜːr]['hʌmb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps][baɪ] [ðiː] , - [genst] - [ðaʊ] [mʌst; məst][raɪd] .

"	Since	,	young	Sir	Humble	,	it	stops	by	thee	,	'	Gainst	Sivard	thou	must	ride	.
"	自从	,	年轻的	先生	谦逊的	,	它	停止	经过	你	,	-	对抗	-	你	必须	骑	.

“既然，年轻的谦逊爵士，它就停在你身边，‘你必须骑马对抗西瓦德。

" [sɜːr]['hʌmb(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ; [noʊ][lɔːŋgər][hiː; hi][lɪsts][tuː; tə] [pleɪ] :

"	Sir	Humble	struck	his	hand	on	the	board	;	No	longer	he	lists	to	play	:
"	先生	谦逊的	击	他的	手	在	这	木板	;	不	更长	他	列表	到	玩	:

“汉布尔爵士一掌拍在棋盘上；他不再想下棋了：”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fərˈsuːθ] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊzi][hjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fæst] ['feɪdɪd] [əˈweɪ] .

I	tell	you	,	forsooth	,	that	the	rosy	hue	From	his	cheek	fast	faded	away	.
我	告诉	你	,	真的	,	那	这	红润	色调	从	他的	脸颊	快速地	褪色	离开	.

我实话实说，他脸颊上的红晕很快就消失了。

" [naʊ] , [hɪr] [ˌem ˈiː] , - - ; [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [friː] [ə; eɪ][mæn] ; [duː][lend] [ˌem ˈiː]

"	Now	,	hear	me	,	Vidrik	Verlandson	;	Thou	art	so	free	a	man	;	Do	lend	me
"	现在	,	听到	我	,	-	-	;	你	艺术	所以	自由的	一个	男人	;	做	借	我

['skɪmɪŋ] ,

Skimming	,
撇脂	,

“现在，听我说，维德里克·韦兰森；你是一个如此自由的人；请把斯基明借给我，

[ðaɪ] [hɔːrs] , [ðɪs] [deɪ] ; [aɪl] [pledʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] :

thy	horse	,	this	day	;	I'll	pledge	for	him	what	I	can	:
你的	马	,	这	天	;	患病的	保证	为了	他	什么	我	能	:

今天，我会为你的马儿担保，尽我所能。

" [eɪt] [gʊd] ['kɑːslz] , [ɪn] - [lænd] , [æz; əz] [pledʒz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aɪl] [set] ; [maɪ]['sɪstər] [tuː]
" Eight good castles , in Birting's land , As pledges for him I'll set ; My sister too
" 八 好的 城堡 , 在 - 土地 , 作为 承诺 为了 他 患病的 放 ; 我的 姐姐 也
,
,
,

“我将在伯廷的土地上为他设立八座坚固的城堡作为抵押；我的妹妹也是如此，

[ðə; ði] ['lɪli] - - [meɪd] , [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ðaʊ] [nɛə] [hæst] [met] :
the lily - cheek'd maid , A fairer thou ne'er hast met :
这 百合 - - 女佣 , 一个 更公平 你 从未 哈斯特 遇见 :

那位面颊如百合般的少女，你从未见过比她更美的女子：

" [eɪt] [gʊd] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [eɪt] [gʊd] [naɪts] ; [aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə]['ɔːfər] [ðiː] [les] :
" Eight good castles , and eight good knights ; I'd scorn to offer thee less :
" 八 好的 城堡 , 和 八 好的 骑士 ; ID 轻蔑 到 提供 你 较少的 :

“八座坚固的城堡，八位英勇的骑士；少了这些，我都不愿给你：

[ɪf] ['skɪmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eni] [hɜːrt] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ]['sɪstər] [ðaʊ] [ʃælt] [kə'res] . "
If Skimming should meet any hurt this day , My sister thou shalt caress . "
如果 撇脂 应该 见面 任何 伤害 这 天 , 我的 姐姐 你 应 抚摸 . "

如果斯基明今天遭遇任何伤害，我的妹妹，你应当抚慰她。

" [ɪf] ['jɑːndər] ['maʊntnz] [ɔːl][wɜːr; wər][goʊld] , [ænd; ənd]['jɑːndər] [striːmz] [wɜːr; wər] [waɪn] ;
" If yonder mountains all were gold , And yonder streams were wine ;
" 如果 远处 山脉 全部 是 金子 , 和 远处 溪流 是 葡萄酒 ;

“倘若远处的群山都是黄金，远处的溪流都是美酒；

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] ['skɪmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ; [aɪ] [bles] [gɑːd][hiː; hi][ɪz] [maɪn] .
The whole for Skimming I would not take ; I bless God he is mine .
这 所有的 为了 撇脂 我 会 不是 拿 ; 我 保佑 上帝 他 是 矿 .

我不会接受撇油的全部；感谢上帝，他是我的。

" - [ɪz][ə; eɪ]['pɜːr,blaɪnd] [sweɪn] ; [siːz] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [end] :
" Sivard is a purblind swain ; Sees not to his faulchion's end :
" - 是 一个 盲人 斯温 ; 看到 不是 到 他的 - 结尾 :

“西瓦尔是个瞎眼的牧羊人；看不到他猎犬的结局：

[ɪf] ['skɪmɪŋ] [wɜːr; wər][hɜːrt] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['evri]
If Skimming were hurt thou couldst not pay me With the help of thy every
如果 撇脂 是 伤害 你 可以 不是 支付 我 和 这 帮助 的 你的 每一个
[frend] .
friend .
朋友 .

如果斯基明受伤了，即使你动用所有朋友的力量，你也无法赔偿我。

" [ðə; ði] [sɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hwəːlz] [ɪn] - [hænd] , [æz; əz] [wɜːrl] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;
" The sword it whirls in Sivard's hand , As whirl the sails of the mill ;
" 这 剑 它 旋转 在 - 手 , 作为 旋转 这 帆 的 这 磨 ;

“西瓦德手中的剑飞舞着，就像磨坊的风帆飞舞一样；

[ɪf] [ðaʊ] [teɪk] ['skɪmɪŋ] - [genst] [ðæt] [waɪld] [fuːl] , - [tiː][ɪz] ['sɔːrli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
If thou take Skimming ' gainst that wild fool , ' T is sorely against my will .
如果 你 拿 撇脂 - 对抗 那 荒野 傻子 , - T 是 非常 反对 我的 将要 .

如果你对那个野蛮的傻瓜进行撇嘴，那将严重违背我的意愿。

" ['hʌmb(ə)l] , [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn] - [bæk] , [soʊ] ['gæləntli] [kæn; kən][hiː; hi][raɪd] ;
" Humble , he sat him on Skimming's back , So gallantly can he ride ;
" 谦逊的 , 他 卫星 他 在 - 后退 , 所以 英勇地 能 他 骑 ;

“他谦卑地让他坐在斯基明的背上，他骑得真英勇；

[bʌt; bət] ['skɪmɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][spɜːr][wʌz; wəz][klæpt][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

But	Skimming	thought	it	passing	strange	That	a	spur	was	clapt	to	his	side	.
但	撇脂	想法	它	通过	奇怪的	那	一个	刺	曾是	鼓掌	到	他的	边	.

但斯基明觉得很奇怪，他的腰间竟然被拍打着一根马刺。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɔːrs] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] , [soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['naɪtlɪ] [tuː] ,

The	first	course	that	together	they	rode	,	So	strong	were	the	knightly	two	,
这	第一的	课程	那	一起	他们	骑	,	所以	强的	是	这	骑士精神	二	,

他们一同骑行的第一条路线，两位骑士如此强壮。

[ə'sʌndər] [went] ['hʌmbəlz] ['sæd(ə)l] - [rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃiːld] [fluː] .

Asunder	went	Humble's	saddle	-	ring	,	And	a	furlong	his	good	shield	flew	.
分离	去	谦逊的	鞍	-	戒指	,	和	一个	弗隆	他的	好的	盾	飞翔	.

谦卑者的鞍环断裂，他那面好盾牌飞出一弗隆远。

" [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [sweɪn] , [ænd; ənd] [wel] [ðaɪ] [hɔːrs] [kænst][raɪd] ;

"	Methinks	thou	art	a	fair	young	swain	,	And	well	thy	horse	canst	ride	;
"	我觉得	你	艺术	一个	公平的	年轻的	斯温	,	和	出色地	你的	马	罐	骑	;

“依我看你是个英俊的年轻小伙子，你的马骑术也很好；

[dɪs'maʊnt] [ðiː] , [streɪt] , [ænd; ənd][gɜːrd][ʌp] [ðaɪ] [stiːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][baɪd]

Dismount	thee	,	straight	,	and	gird	up	thy	steed	;	I	am	willing	for	thee	to	bide
下马	你	,	直的	,	和	格栅	向上	你的	骏马	;	我	是	愿意的	为了	你	到	比德

.

:
.

下马，立刻，给你的马系好缰绳；我愿让你停留。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːrs] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [naɪts] - ;

"	The	second	course	that	together	they	rode	Was	worthy	of	knights	renown'd	;
"	这	第二	课程	那	一起	他们	骑	曾是	值得	的	骑士	-	;

“他们一起进行的第二段旅程，堪称骑士的传奇；

[ðen] [bəuθ][ðer; ðər] ['sædlz] [bɜːrst][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Then	both	their	saddles	burst	in	two	,	And	Humble	was	sent	to	the	ground	.
然后	两个都	他们的	马鞍	爆裂	在	二	,	和	谦逊的	曾是	发送	到	这	地面	.

然后，他们的马鞍都断成了两截，谦卑者被摔到了地上。

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ][kæst] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [stiːd] , [ðaɪ] ['koʊrsər] [baɪ] [raɪt] [ɪz][maɪn] ;

"	Now	have	I	cast	thee	from	thy	steed	,	Thy	courser	by	right	is	mine	;
"	现在	有	我	投掷	你	从	你的	骏马	,	你的	粗略	经过	正确的	是	矿	;

“如今我已将你从马上摔下，你的骏马理应归我所有；

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['juːθfl] [ænd; ənd] ['gælənt] [sweɪn] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [laɪn]

But	,	tell	me	,	youthful	and	gallant	swain	,	Who	art	thou	,	and	of	what	line
但	,	告诉	我	,	青春	和	英勇	斯温	,	WHO	艺术	你	,	和	的	什么	线

?

?
?

但是，请告诉我，英俊潇洒的少年，你是谁，出身何方?

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ðɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Now	have	I	won	from	thee	the	prize	,	And	Skimming	belongs	to	me	;
"	现在	有	我	韩元	从	你	这	奖	,	和	撇脂	属于	到	我	;

“现在我已从你手中赢得了奖赏，而撇油则属于我了；

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['juːθfl] [ænd; ənd] ['gælənt] [sweɪn] , [wʌt] ['perənts] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðiː] ? "

But	,	tell	me	,	youthful	and	gallant	swain	,	What	parents	gave	birth	to	thee	?	"
但	,	告诉	我	,	青春	和	英勇	斯温	,	什么	父母	给予	出生	到	你	?	"

但是，请告诉我，年轻英俊的少年，你的父母是谁?

" - [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] ; [hiː; hi][sɪts][ə'pɑːn] - [θroʊn] : [kwiːn] - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz]
" **Abelon** **is** **my** **father's** **name** **;** **He** **sits** **upon** **Birting's** **throne** **:** **Queen** **Ellina** **my** **mother** **is**
" - 是 我的 父亲的 姓名 ; 他 坐着 之上 - 王座 : 女王 - 我的 母亲 是
,
,
,

“我父亲名叫阿贝隆；他坐在伯廷的王位上：我母亲是女王艾琳娜，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz] [noʊn] .
And **that** **for** **truth** **is** **known** **.**
和 那 为了 真相 是 已知 .

而这一点，的确是众所周知的。

" [kwiːn] - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] - [ə; eɪ] [kwiːn] [huːm] [ɔːl][əd'maɪər] ; [gʊd] [kɪŋ] - -
" **Queen** **Ellina** **my** **mother** **is** **-** **A** **Queen** **whom** **all** **admire** **;** **Good** **King** **Abelon** **Haardestaal**
" 女王 - 我的 母亲 是 - 一个 女王 谁 全部 钦佩 ; 好的 国王 - -
,
,
,

“我的母亲艾琳娜女王——一位人人敬仰的女王；善良的国王阿贝隆·哈德斯塔尔，

[soʊ][kɔːl] [ðeɪ] [maɪ] ['hɔːri] ['saɪər] .
So **call** **they** **my** **hoary** **sire** **.**
所以 称呼 他们 我的 苍老 父系 .

所以他们都称呼我那老朽的父亲。

" [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] - [lænd] ;
" **And** **who** **am** **I** **,** **but** **Humble** **,** **the** **young** **,** **A** **knight** **of** **Birting's** **land** **;**
" 和 WHO 是 我 , 但 谦逊的 , 这 年轻的 , 一个 骑士 的 - 土地 ;

“而我是谁呢？不过是谦卑的年轻人，伯廷之地的骑士；

[ʌv; əv]['hɪroʊ] [reɪs] , [huːz] [feɪm] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['ɝːθs] ['fɑːrðɪst] [strænd] . "
Of **hero** **race** **,** **whose** **fame** **extends** **To** **the** **wide** **earth's** **farthest** **strand** **.** **"**
的 英雄 种族 , 谁 名声 扩展 到 这 宽的 地球的 最远 链 . "

英雄的种族，他们的名声传遍天涯海角。

" [ɪf] - [biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [ðə; ði] ['koʊrsər] [aɪ] [streɪt] [rɪ'stɔːr] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ,
" **If** **Abelon** **be** **thy** **father's** **name** **,** **The** **courser** **I** **straight** **restore** **;** **Thou** **art** **,**
" 如果 - 是 你的 父亲的 姓名 , 这 粗略 我 直的 恢复 ; 你 艺术 ,

“若亚伯伦是你父亲的名字，我必将骏马归还；你就是，

[aɪ][faɪnd] , [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ; [aɪ] [nuː] [ðiː] [nɑːt] , [juːθ] , [bɪ'fɔːr] .
I **find** **,** **my** **very** **good** **friend** **;** **I** **knew** **thee** **not** **,** **youth** **,** **before** **.**
我 寻找 , 我的 非常 好的 朋友 ; 我 知道 你 不是 , 青年 , 前 .

我发现，我的好朋友；我以前并不认识你，年轻人。

" [ɪf] [kwiːn] - [ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz] , [ðen] ['skɪmɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ˌriː'wʌn] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ,
" **If** **Queen** **Ellina** **thy** **mother** **is** **,** **Then** **Skimming** **thou** **hast** **rewon** **;** **Thou** **art** **,**
" 如果 女王 - 你的 母亲 是 , 然后 撇脂 你 哈斯特 重赢 ; 你 艺术 ,

“如果艾琳娜女王是你的母亲，那么你已经赢回了斯皮明；你就是，

[ɪn'diːd] , [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ;
indeed **,** **my** **very** **good** **friend** **;**
的确 , 我的 非常 好的 朋友 ;

的确如此，我的好朋友；

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] .
Thou **art** **my** **sister's** **son** **.**
你 艺术 我的 姐妹 儿子 .

你是我的姐姐的儿子。

" [teɪk] [bəuθ][ðə; ði] [ʃiːld] [roʊps] , [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] , [ænd; ənd][baɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə][jɑːn] [oʊk]
" **Take both the shield ropes , take them straight , And bind me to yon oak**
" 拿 两个都 这 盾 绳索 , 拿 他们 直的 , 和 绑定 我 到 远 橡木
[triː] ;
tree ;
树 ;

“把盾牌的绳子都拿过来，拉直，把我绑在那棵橡树上；

[ðen] [haɪ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] [dɪdrɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] [hæst] [ˌem ˈiː] .
Then hie thee back to King Diderik , And say thou hast conquer'd me .
然后 嗨 你 后退 到 国王 迪德里克 , 和 说 你 哈斯特 征服 我 .

然后你赶紧回去见迪德里克国王，告诉他你已经征服了我。

" [ɪn] [keɪm] [ˈhʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [naɪt] , [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrtl] , [griːn] ; " [oʊ] !
" **In came Humble , the youthful knight , Was clad in a kirtle , green ; " O !**
" 在 来了 谦逊的 , 这 青春 骑士 , 曾是 覆膜 在 一个 柯特尔 , 绿色的 ; " 哦 !

“谦卑的骑士走了进来，他年轻英俊，身穿绿色短裙；“哦！

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [ˈkoʊrsər] [əˈgen] , [ænd; ənd][hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [kiːn] .
I have got my courser again , And have bound the warrior keen .
我 有 得到 我的 粗略 再次 , 和 有 边界 这 战士 敏锐的 .

我的骏马又回来了，勇士也已驯服。

" [ɪn] [keɪm] [ˈhʌmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [buːt] [ænd; ənd][spɜːr] , [hiː; hi][kæst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] :
" **In came Humble , with boot and spur , He cast on the table his sword :**
" 在 来了 谦逊的 , 和 启动 和 刺 , 他 投掷 在 这 桌子 他的 剑 :

“谦卑者走了进来，穿着靴子，戴着马刺，他把剑扔在桌子上：

" - [stændz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [baʊnd] , [hiː; hi] [spiːks] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
" **Sivard stands in the green wood bound , He speaks not a single word .**
" - 站立 在 这 绿色的 木头 边界 , 他 说话 不是 一个 单身的 单词 .

“西瓦尔德被束缚在绿色的树林里，一言不发。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [stɑːrk] ;
" **O , I have been to the wild forest , And have seiz'd the warrior stark ;**
" 哦 , 我 有 到过 到 这 荒野 森林 , 和 有 被扣押 这 战士 斯塔克 ;

“哦，我曾到过荒野森林，抓住了赤裸的战士；

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊks] [rʌf] [bɑːrk] . "
Sivard there was taken by me , And tied to the oak's rough bark . "
- 那里 曾是 已采取 经过 我 , 和 系 到 这 橡树的 粗糙的 吠 . "

西瓦尔德被我抓住了，绑在了橡树粗糙的树皮上。

" [naʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [sɜːr][ˈhʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] , - [tiː][ɪz] [pleɪn] [ə; eɪ][dʒest][ɪz] [ment] ,
" **Now hear me , young Sir Humble , the knight , ' T is plain a jest is meant ,**
" 现在 听到 我 , 年轻的 先生 谦逊的 , 这 骑士 , - T 是 清楚的 一个 笑话 是 意思是 ,

“现在听我说，年轻的谦逊爵士，这位骑士，很明显，这只是个玩笑。”

[wenˈevər] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ðiː] , - [tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsent] .
Whenever Sivard was bound by thee , ' T was done with his own consent .
每当 - 曾是 边界 经过 你 , - T 曾是 完毕 和 他的 自己的 同意 .

每当西瓦尔德受你约束时，都是出于他自己的意愿。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ɔːl] .
" **It was Vidrik Verlandson , And he would fain know all .**
" 它 曾是 - - , 和 他 会 欣然 知道 全部 .

“那是维德里克·韦兰松，他很想知道一切。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] - [inˈdjuəz] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] .
" **O , I will ride to the wood , and see How Sivard endures his thrall .**
" 哦 , 我 将要 骑 到 这 木头 , 和 看 如何 - 持续 他的 奴隶 .

“哦，我要骑马到树林里去，看看西瓦尔是如何忍受他的奴役的。”

" - [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrli] [gruːm] : " [goʊ] , ['sæd(ə)l][ˌem 'iː] ['skɪmɪŋ] [greɪ] ,
" Vidrik spoke to his burly groom : " Go , saddle me Skimming gray ,
" - 辐 到 他的 魁梧的 新郎 : " 去 , 鞍 我 撇脂 灰色的 ,

维德里克对他的壮硕马夫说："去，给我套上鞍，我的坐骑是灰色的斯柯明。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] - [hɪm'self] [wɪl] [seɪ] .
For I will ride to the wood , and hear What Sivard himself will say .
为了 我 将要 骑 到 这 木头 , 和 听到 什么 - 他自己 将要 说 .

因为我将骑马前往树林，亲耳聆听西瓦尔德本人会说什么。

" - [stændz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [griːn] [wʊd] , [ðer; ðər] [siːz] [hiː; hi] - [raɪd] :
" Sivard stands in the good green wood , There sees he Vidrik ride :
" - 站立 在 这 好的 绿色的 木头 , 那里 看到 他 - 骑 :

"西瓦尔德站在翠绿的树林里，看见维德里克骑马而来：

" [ɪf] - [faindz][ˌem 'iː] ['baʊndən] [hɪr] , ['hiːl] [hjuː] [maɪ][rɪb] - [boʊnz] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .
" If Vidrik finds me bounden here , He'll hew my rib - bones from my side .
" 如果 - 发现 我 邦登 这里 , 地狱 槎 我的 肋骨 - 骨头 从 我的 边 .

"如果维德里克发现我被绑在这里，他会从我身上砍下我的肋骨。"

" [ðen] [laʊd] [læfd] - - , [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] , [fɔːr; fər] -
" Then loud laugh'd Vidrik Verlandson , And Skimming began to neigh , For Sivard
" 然后 大声 笑了 - - , 和 撇脂 开始 到 嘶 , 为了 -
['ruːtɪd] [ðə; ði][oʊk] [triː] [ʌp] ;
rooted the oak tree up ;
根 这 橡木 树 向上 ;

"然后维德里克·韦兰松大笑起来，斯基明开始嘶鸣，因为西瓦尔把橡树连根拔起；

[hiː; hi] - [noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] .
He dar'd no longer stay .
他 - 不 更长 停留 .

他再也不敢留下了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] , [lɔft] , [ænd; ənd] [ðens] [lʊkt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] :
The queen she sat in the high , high , loft , And thence look'd far and wide :
这 女王 她 卫星 在 这 高的 , 高的 , 阁楼 , 和 因此 看起来 远的 和 宽的 :

女王坐在高高的阁楼上，从那里眺望远方：

" [oʊ][ðer; ðər] [kʌmz] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" O there comes Sivard Snaresvend , With a stately oak at his side .
" 哦 那里 来 - - , 和 一个 庄严 橡木 在 他的 边 .

"哦，西瓦德·斯纳雷斯文德来了，他身边有一棵高大的橡树。"

" [ðen] [laʊd] [læfd] [fer] [kwiːn] [glɔriːənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] - [fʊl] : " [ðaʊ] [wɜːrt] ,
" Then loud laugh'd fair Queen Gloriant , As she look'd on Sivard full : " Thou wert ,
" 然后 大声 笑了 公平的 女王 光荣 , 作为 她 看起来 在 - 满的 : " 你 沃特 ,

"然后，美丽的格洛丽安特女王大笑起来，她目光炯炯地盯着西瓦尔德：'你曾经是，'"

[noʊ] [daʊt] , [ɪn] [greɪt] , [greɪt] [niːd] , [wen] [ðaʊ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [dɪdst] [pʊl] .
no doubt , in great , great need , When thou such flowers didst pull .
不 怀疑 , 在 伟大的 , 伟大的 需要 , 什么时候 你 这样的 花朵 迪斯特 拉 .

毫无疑问，在极度需要的时候，你采摘了这些花朵。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [kraʊn] :
" The King he stood at the castle gate , In his robes and kingly crown :
" 这 国王 他 站立 在 这 城堡 门 , 在 他的 长袍 和 王者 王冠 :

"国王站在城堡门口，身穿长袍，头戴王冠：

" [oʊ][ðer; ðər] [kʌmz] - - , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['sʌmər] [tuː; tə] [taʊn] . " {
" O there comes Sivard Snaresvend , And he brings us Summer to town . " {
" 哦 那里 来 - - , 和 他 带来 我们 夏天 到 镇 . " {
- }
22 }
- }

“哦，西瓦德·斯纳雷斯文德来了，他把夏天带到了城里。”{22}

[naʊ] [dæns] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [baɪ] - ; [ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv] [felt] ;
Now dance the heroes by Brattingsborg ; They dance in their coats of felt ;
现在 舞蹈 这 英雄 经过 - ; 他们 舞蹈 在 他们的 外套 的 毛毡 ;

现在，布拉廷斯堡的英雄们翩翩起舞；他们身着毡袍翩翩起舞；

[ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] - , [ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd] [sweɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊk] [triː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt]
There dances Sivard , the purblind swain , With an oak tree under his belt
那里 舞蹈 - , 这 盲人 斯温 , 和 一个 橡木 树 在下面 他的 腰带
.
:
·

盲人西瓦尔德翩翩起舞，腰间别着一棵橡树。

- - .
VIDRIK VERLANDSON .
- - .

维德里克·韦尔兰松。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古丹麦语。

[kɪŋ] [dɪdrɪk] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][bəːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [maɪt]
King Diderik sits in the halls of Bern , And he boasts of his deeds of might
国王 迪德里克 坐着 在 这 大厅 的 伯尔尼 , 和 他 吹嘘 的 他的 契约 的 可能
;
;
;

国王狄德里克坐在伯尔尼的大厅里，吹嘘着他的英勇事迹；

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [sweɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ['hiːz] - , [ænd; ənd]['teɪkən][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
So many a swain in battle he's fell'd , And taken so many a knight .
所以 许多 一个 斯温 在 战斗 他是 - , 和 已采取 所以 许多 一个 骑士 .

他在战场上击倒了无数的少年，俘虏了无数的骑士。

[kɪŋ] [dɪdrɪk] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][bəːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['mʊni] [ʃiːld] ;
King Diderik sits in the halls of Bern , And he strikes his moony shield ;
国王 迪德里克 坐着 在 这 大厅 的 伯尔尼 , 和 他 罢工 他的 月亮 盾 ;

国王狄德里克坐在伯尔尼的大厅里，他敲击着他那月牙形的盾牌；

" [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [naʊ] , - [genst] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
" O , would that I knew of a hero now , ' Gainst whom I could take the field .
" 哦 , 会 那 我 知道 的 一个 英雄 现在 , - 对抗 谁 我 可以 拿 这 场地 .

“哦，但愿我现在能认识一位英雄，与他并肩作战。”

" [ðen] ['ænsərd] ['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] , ([fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] [best] ,) " [ðer; ðər] [sliːps]
" Then answer'd Master Hildebrand , (For he knew all things best ,) " There sleeps
" 然后 已回答 掌握 希尔德布兰德 , (为了 他 知道 全部 事物 最好的 ,) " 那里 睡觉
[ə; eɪ]['dʒaɪənt][æt; ət] - ;
a Giant at Birtingsberg ;
一个 巨大的 在 - ;

“希尔德布兰德大师回答说，（因为他最了解一切，）“比尔廷斯堡沉睡着一个巨人；

[ðaʊ] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] [rest] ? "
Dar'st thou disturb his rest ? "
达斯特 你 打扰 他的 休息 ? "

你竟敢打扰他的安息?

" [naʊ] , [hɪr] [ˌem 'i:] , ['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] ; [ðaʊ] [ɑ:rt] [hju:dʒ] [ɪn] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [lɪm] ; [ðaʊ]
" Now , hear me , Master Hildebrand ; Thou art huge in body and limb ; Thou
" 现在 , 听到 我 , 掌握 希尔德布兰德 ; 你 艺术 巨大的 在 身体 和 肢 ; 你
['fɔ:rmoʊst] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] ,
foremost shall ride ,
首先 将 骑 ,

“现在，听我说，希尔德布兰德少爷；你身形魁梧；你将骑在最前面，

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ber] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
in the wood , this day , And bear our challenge to him .
在 这 木头 , 这 天 , 和 熊 我们的 挑战 到 他 .

今天，在树林里，我们将向他提出挑战。

" [ðen] ['ænsərd] ['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] , [soʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ; " [nɑ:t] [soʊ] , [maɪ]
" Then answer'd Master Hildebrand , So careful a knight was he ; " Not so , my
" 然后 已回答 掌握 希尔德布兰德 , 所以 小心 一个 骑士 曾是 他 ; " 不是 所以 , 我的
[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

“希尔德布兰德少爷回答说，‘他真是个谨慎的骑士；”并非如此，大人。”’

[wɪl] [aɪ] [du:] , [ðɪs] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [dɪ'laɪt] [nɑ:t] [ˌem 'i:] .
will I do , this day , For the wages delight not me .
将要 我 做 , 这 天 , 为了 这 工资 喜 不是 我 .

我今日将做什么？因为报酬并不能让我感到快乐。

" [ðen] [aʊt] [spoʊk] - - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ræθfl] [mu:d] ; " [oʊ] ,
" Then out spoke Vidrik Verlandson , And he spoke in wrathful mood ; " O ,
" 然后 出去 辐 - - , 和 他 辐 在 愤怒的 情绪 ; " 哦 ,

“这时，维德里克·韦兰松开口说道，他语气愤怒；“哦，

[aɪl] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [ðɪs] [deɪ] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] - [wʊd] .
I'll be first of the band , this day , All through the Birting wood .
患病的 是 第一的 的 这 乐队 , 这 天 , 全部 通过 这 - 木头 .

今天，我将是乐队中第一个出发的，穿过整个伯廷森林。

" [ðen] [aʊt] [spoʊk] - - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] [praɪd] ;
" Then out spoke Vidrik Verlandson , And he spoke with lofty pride ;
" 然后 出去 辐 - - , 和 他 辐 和 高远 自豪 ;

“然后维德里克·韦兰松开口说话了，他说话时充满了自豪；

" [ðə; ði] [smɪθ] [hi:; hi] - [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] , [ðæt] [kæn; kən] [sti:l] , [laɪk] [klɔ:θ] , [dɪ'vaɪd] .
" The smith he forg'd me a faulchion good , That can steel , like cloth , divide .
" 这 史密斯 他 - 我 一个 镰刀 好的 , 那 能 钢 , 喜欢 布 , 划分 .

“铁匠为我锻造了一件好刀，它能像切割布料一样切割钢铁。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['hʌndrəd] ['vælərəs] [naɪts] , ['ʌntəˌʌntu] - [lænd] [ðæt] [roʊd] ;
" They were three hundred valorous knights , Unto Birting's land that rode ;
" 他们 是 三 百 英勇的 骑士 , 到 - 土地 那 骑 ;

“他们是三百名英勇的骑士，骑马前往伯廷的土地；

[ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [dʒʌt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['glu:mi] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] .
They go in quest of Langben the Jutt , To the gloomy wood , his abode .
他们 去 在 寻求 的 - 这 贾特 , 到 这 阴沉 木头 , 他的 住所 .

他们去寻找尤特人朗本，前往他幽暗的森林住所。

[ðen] [aʊt] [spoʊk] - - ; " [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [geɪm] [wi:l] [pleɪ] ;
Then out spoke Vidrik Verlandson ; " A wondrous game we'll play ;
然后 出去 辐 - - ; " 一个 奇妙的 游戏 出色地 玩 ;

这时，维德里克·韦兰松开口说道："我们将进行一场精彩的比赛；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [fɜ:rst] , [ɪf] [jɪl] [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
For I will ride in the green wood first , If ye'll but trust me away .
为了 我 将要 骑 在 这 绿色的 木头 第一的 , 如果 叫喊 但 相信 我 离开 .

因为我将先骑马进入绿林，只要你们信任我，带我离开。

" [ðen] ['ænsərd] [boʊld] [kɪŋ] [dɪdrɪk] , [hi:; hi] ['ænsərd] ['heɪstɪli] [ðen] ;
" Then answer'd bold King Diderik , He answer'd hastily then ;
" 然后 已回答 大胆的 国王 迪德里克 , 他 已回答 草草 然后 ;

"于是大胆的迪德里克国王回答道，他急忙回答道；

" [wen] [ðaʊ] [ˌðer'ɪn] [ʃælt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][dʒʌt] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][men]
" When thou therein shalt have found the Jutt Come back for me and my men
" 什么时候 你 其中 应 有 成立 这 贾特 来 后退 为了 我 和 我的 男人
.
:
.

"当你在那里找到朱特人时，回来接我和我的手下。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'loʊn][hi:; hi] [sped] ;
" It was Vidrik Verlandson , In the forest alone he sped ;
" 它 曾是 - - , 在 这 森林 独自的 他 加速 ;

"那是维德里克·韦兰松，他独自在森林里飞驰；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [wei] , [wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][led] .
And there he found so little a way , Which up to the Giant led .
和 那里 他 成立 所以 小的 一个 方式 , 哪个 向上 到 这 巨大的 引领 .

在那里，他发现通往巨人的路非常狭窄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - , [hi:; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] - [hɪl] ; [ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd]
It was Vidrik Verlandson , He came unto Birting's hill ; There black and
它 曾是 - - , 他 来了 到 - 爬坡道 ; 那里 黑色的 和
[dred] [leɪ] - [ðə; ði][dʒʌt] ,
dread lay Langben the Jutt ,
恐惧 躺 - 这 贾特 ,

是维德里克·弗兰德森，他来到了伯廷山；在那里，黑暗而可怕的朗本·尤特横卧着。

[hi:; hi] [leɪ] [strɛtʃd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] .
He lay stretch'd out , and still .
他 躺 拉伸 出去 , 和 仍然 .

他四肢伸展着躺着，一动不动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ni:] ; " [weɪk]
It was Vidrik Verlandson , With his lance touch'd him on the knee ; " Wake
它 曾是 - - , 和 他的 矛 触摸 他 在 这 膝盖 ; " 唤醒
[ʌp] !
up !
向上 !

是维德里克·韦兰松，他的长矛碰到了他的膝盖；"醒醒！"

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[naʊ] - [ðə; ði][dʒʌt] , [ðaʊ] [sli:p] [fʊl] [saʊnd] , [aɪ] [si:] . "
now Langben the Jutt , Thou sleepest full sound , I see . "
现在 - 这 贾特 , 你 最睡 满的 声音 , 我 看 . "

现在，朗本·朱特，你睡得很香，我看到了。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ][leɪn] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , - [mɪd][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] - [wet]
" Here have I lain , for many a year , ' Mid the leaf and the dew - wet
" 这里 有 我 莱恩 , 为了 许多 一个 年 , - 中 这 叶子 和 这 露 - 湿的
[ɜːrb] ;
herb ;
草本植物 ;

“多年来，我一直躺在这里，在树叶和沾满露水的草本植物之间；

[bʌt; bət]['nevər] , [tɪl] [naʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [baɪ] , [ðæt] [hæz; həz] - [maɪ] [sliːp] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] . "
But never , till now , came a warrior by , That has dar'd my sleep to disturb . "
但 绝不 , 直到 现在 , 来了 一个 战士 经过 , 那 有 - 我的 睡觉 到 打扰 . "

但直到现在，才有一位勇士胆敢打扰我的睡眠。

" [hɪr] [stænd][aɪ] , - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [soʊ] [gʊd] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ;
" Here stand I , Vidrik Verlandson , With a sword , so good , at my side ;
" 这里 站立 我 , - - , 和 一个 剑 , 所以 好的 , 在 我的 边 ;

“我，维德里克·维兰森，站在这里，身边带着一把锋利的剑；

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðiː] [ʌp][frʌm; frəm] [ðaɪ] [sliːp] , [bɪ'taɪd] [wət'evər] [bɪ'taɪd] .
I came to wake thee up from thy sleep , Betide whatever betide .
我 来了 到 唤醒 你 向上 从 你的 睡觉 , 贝特迪 任何 贝特迪 .

我来唤醒你，无论发生什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðen] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
" It was Langben the Giant , then , Turn'd up the white of his eye ;
" 它 曾是 - 这 巨大的 , 然后 , 转弯 向上 这 白色的 的 他的 眼睛 ;

“那时，正是巨人朗本，他翻开了眼白；

" [oʊ] , [wens] [kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] ['wɔːriər] [juːθ] , [huː] [sʌtʃ] [boʊld][wɜːrdz] [lets] [flaɪ] ?
" O , whence can come this warrior youth , Who such bold words lets fly ?
" 哦 , 何处 能 来 这 战士 青年 , WHO 这样的 大胆的 字 让我们 飞 ?

“哦，这位英勇的青年战士从何而来，竟能说出如此大胆的话语？”

" [bʌt; bət] [hɪr] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ðaʊ] ['wɔːriər] [juːθ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" But hear , but hear , thou warrior youth ; I will not do battle with thee ,
" 但 听到 , 但 听到 , 你 战士 青年 ; 我 将要 不是 做 战斗 和 你 ,

“但是，听着，你这英勇的少年；我不会与你交战，

[ɪk'sept] [ðaʊ] [pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtli] [reɪs] ; [soʊ][ðaɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Except thou prove of a knightly race ; So thy lineage tell to me . "
除了 你 证明 的 一个 骑士精神 种族 ; 所以 你的 血统 告诉 到 我 . "

除非你能证明自己是骑士血统；否则，请告诉我你的家谱。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [smɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [vɜːləənd] [haɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] : - [ðeɪ]
" A handsome smith my father was , And Verland hight was he : Bodild they
" 一个 英俊的 史密斯 我的 父亲 曾是 , 和 弗兰德 高度 曾是 他 : - 他们
[kɔːld]
call'd
被称为

“我父亲是个英俊的铁匠，他身材高大，人们都叫他博迪尔德。”

[maɪ] ['mʌðər] [fer] ; [kwiːn] ['oʊvər] ['kʌntriz] [θriː] :
my mother fair ; Queen over countries three :
我的 母亲 公平的 ; 女王 超过 国家 三 :

我的母亲美丽；统治三个国家的女王：

" ['skɪmɪŋ] [aɪ][kɔːl][maɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] , [bɪ'gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [siː] - [mer] :
" Skimming I call my noble steed , Begot from the wild sea - mare :
" 撇脂 我 称呼 我的 高贵 骏马 , 生 从 这 荒野 海 - 母马 :

“我称我的高贵坐骑为‘掠过’，它是由野性海马所生：

[blæŋk] { - } [duː][aɪ][kɔːl][maɪ] ['hɔːti] [helm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [soʊ] [fer] :

Blank	**{**	**23**	**}**	**do**	**I**	**call**	**my**	**haughty**	**helm**	**,**	**Because**	**it**	**glitters**	**so**	**fair**	**:**
空白的	{	-	}	做	我	称呼	我的	傲慢	舵	,	因为	它	闪光	所以	公平的	:

空白 {23} 我如何称呼我那傲慢的头盔，因为它闪耀着如此美丽的光芒：

" - [aɪ][kɔːl][maɪ] [gʊd] [θɪk] [ʃiːld] ; [stiːl] [ʃɑːfts] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] :

"	**Skrepping**	**I**	**call**	**my**	**good**	**thick**	**shield**	**;**	**Steel**	**shafts**	**have**	**furrow'd**	**it**	**o'er**	**:**
"	-	我	称呼	我的	好的	厚的	盾	;	钢	轴	有	-	它	超过	:

“我称我的厚实盾牌为‘斯克雷平’；钢箭已在其上留下深深的痕迹：

[hæv; həv][aɪ] [maɪ] [sɔːrd] ; - [tiː][ɪz] [ɪn] ['hɪroʊz] - [gɔːr] :

Mimmering	**have**	**I**	**nam'd**	**my**	**sword**	**;**	**'**	**T**	**is**	**harden'd**	**in**	**heroes**	**'**	**gore**	**:**
模仿	有	我	命名	我的	剑	;	-	T	是	硬化	在	英雄	-	血块	:

我给剑取名为“米默林”；它淬炼于英雄的鲜血之中：

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - - ; [fɔːr; fər] [kloʊðz] [braɪt] ['aɪərn][aɪ] [wer] :

"	**And**	**I**	**am**	**Vidrik**	**Verlandson**	**;**	**For**	**clothes**	**bright**	**iron**	**I**	**wear**	**:**
"	和	我	是	-	-	;	为了	衣服	明亮的	铁	我	穿	:

我是维德里克·维兰德森；我身穿亮铁衣：

[ðaʊ] [nɑːt][ʌp][ɑːn][ðaɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [legz] , [aɪl] [pɪn] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə][ðaɪ] [ler] :

Stand'st	**thou**	**not**	**up**	**on**	**thy**	**long**	**,**	**long**	**legs**	**,**	**I'll**	**pin**	**thee**	**down**	**to**	**thy**	**lair**	**:**
站立	你	不是	向上	在	你的	长的	,	长的	腿	,	患病的	别针	你	向下	到	你的	巢穴	:

你若不站起来，我就把你按回你的巢穴里：

" [duː] [ðaʊ] [stænd][ʌp][ɑːn][ðaɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [legz] , [nɔːr] [lʊk] [soʊ] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd][grɪm] ;

"	**Do**	**thou**	**stand**	**up**	**on**	**thy**	**long**	**,**	**long**	**legs**	**,**	**Nor**	**look**	**so**	**dogged**	**and**	**grim**	**;**
"	做	你	站立	向上	在	你的	长的	,	长的	腿	,	也不	看	所以	顽强	和	严峻	;

“你站起身来，用你那修长的双腿，别再摆出那副顽固而严肃的表情；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðaʊ] [ʃælt] [jiːld] [ðaɪ] ['treʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

The	**King**	**holds**	**out**	**before**	**the**	**wood**	**;**	**Thou**	**shalt**	**yield**	**thy**	**treasure**	**to**	**him**	**.**	**"**
这	国王	持有	出去	前	这	木头	;	你	应	屈服	你的	宝藏	到	他	.	"

国王站在树林前；你必将你的财宝献给他。

" [ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'naʊn] ;

"	**All**	**,**	**all**	**the**	**gold**	**that**	**I**	**possess**	**,**	**I**	**will**	**keep**	**with**	**great**	**renown**	**;**
"	全部	,	全部	这	金子	那	我	具有	,	我	将要	保持	和	伟大的	名声	;

“我所有的黄金，我都会珍藏起来，并以此赢得极高的声誉；

[aɪl] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][noʊ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - ['bɔɪz] [wɜːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [kɪŋ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] .

I'll	**yield**	**it**	**at**	**no**	**little**	**horse**	**-**	**boy's**	**word**	**,**	**To**	**the**	**best**	**king**	**wearing**	**a**	**crown**	**.**
患病的	屈服	它	在	不	小的	马	-	男孩们	单词	,	到	这	最好的	国王	穿着	一个	王冠	.

"

"

"

我绝不会听信小马童的一面之词，只会将它献给戴着王冠的最伟大的国王。

" [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz] [hɪr] [aɪ] [siːm] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem 'iː][prɑːmpt][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] ;

"	**So**	**young**	**and**	**little**	**as**	**here**	**I**	**seem**	**,**	**Thou**	**shalt**	**find**	**me**	**prompt**	**in**	**a**	**fray**	**;**
"	所以	年轻的	和	小的	作为	这里	我	似乎	,	你	应	寻找	我	迅速的	在	一个	磨损	;

“我虽然看起来年轻瘦小，但你将会发现我在战斗中身手敏捷；

[aɪl] [hjuː] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [mʌtʃ] [goʊld] [ber] [ə'weɪ] .

I'll	**hew**	**the**	**head**	**from**	**thy**	**shoulders**	**off**	**,**	**And**	**thy**	**much**	**gold**	**bear**	**away**	**.**
患病的	槎	这	头	从	你的	肩膀	离开	,	和	你的	很多	金子	熊	离开	.

我要砍下你的头颅，夺走你的所有黄金。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['maɪti] [dʒʌt] , [wɪð; wɪθ]['fjʊri][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɝːd] ; " [raɪd]
" It was Langben the mighty Jutt , With fury his heart was fir'd ; " Ride
" 它 曾是 - 这 强大的 贾特 , 和 愤怒 他的 心 曾是 火 ; " 骑
[hens] !
hence !
因此 !

“那是强大的尤特人朗本，他怒火中烧；“骑马离开！”

[raɪd] [hens] !
ride hence !
骑 因此 !

出发!

[ðaʊ] ['wɔːriər] [juːθ] , [ɪf] [ʌv; əv] [laɪf] [ðaʊ] [biː; bi][nɑːt] - .
thou warrior youth , If of life thou be not tir'd .
你 战士 青年 , 如果 的 生活 你 是 不是 - .

你这英勇的青年，若你不厌倦生命。

" ['skɪmɪŋ] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] ,
" Skimming sprang up , with both his legs ,
" 撇脂 弹簧 向上 , 和 两个都 他的 腿 ,

“斯基明猛地跳了起来，双腿张开，

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənts][saɪd] [ə'sʌndər] [went] [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪb] - [boʊnz] [ðen] ,
Against the giant's side Asunder went five of his rib - bones then ,
反对 这 巨人的 边 分离 去 五 的 他的 肋骨 - 骨头 然后 ,

巨人的一侧，阿斯德尔断掉了五根肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][æt; ət] [ðæt] [taɪd] .
And the fight began at that tide .
和 这 斗争 开始 在 那 潮 .

战斗就此打响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['lɔːfti] [dʒʌt] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [stiːl] [meɪs] [raʊnd] ;
It was Langben the lofty Jutt , He wav'd his steel mace round ;
它 曾是 - 这 高远 贾特 , 他 - 他的 钢 锤 圆形的 ;

那是高傲的尤特人朗本，他挥舞着他的钢制权杖；

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [bloʊ] ['æftər] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪs] [strʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
He sent a blow after Vidrik ; But the mace struck deep in the ground .
他 发送 一个 吹 后 - ; 但 这 锤 击 深的 在 这 地面 .

他向维德里克挥去一击；但权杖深深地钉入了地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['lɔːfti] [dʒʌt] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['foʊmən] [tuː; tə] [sleɪ] ,
It was Langben the lofty Jutt , Who had thought his foeman to slay ,
它 曾是 - 这 高远 贾特 , WHO 有 想法 他的 敌人 到 杀戮 ,

正是高傲的尤特人朗本，曾想杀死他的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
But the blow fell short of Vidrik ; For the good horse bore him away .
但 这 吹 跌倒 短的 的 - ; 为了 这 好的 马 钻孔 他 离开 .

但这一击没能击中维德里克；因为那匹好马把他带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['lɔːfti] [dʒʌt] , [ðæt] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][waɪld] [dɪ'sper] :
It was Langben the lofty Jutt , That shouted in wild despair :
它 曾是 - 这 高远 贾特 , 那 喊叫 在 荒野 绝望 :

是高傲的尤特人朗本，发出绝望的呐喊：

" [naʊ] [laɪz][maɪ] [meɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlək] [fæst] , [æz; əz] [ðoʊ] - [tiː][wɜːr; wər] - [ɪn][ðer; ðər] !
" Now lies my mace in the hillock fast , As though ' t were hammer'd in there !
" 现在 谎言 我的 锤 在 这 岗 快速地 , 作为 尽管 - t 是 - 在 那里 !

“现在我的权杖牢牢地插在小山丘里，仿佛是被锤进那里的一样！”

" - - [noʊ]['moʊmənts] [speɪs] ; [soʊ] ['redi] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ə'seɪl] : " [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Vidrik	paus'd	no	moment's	space	;	So	ready	was	he	to	assail	:	"	Upon	him	,
"	-	-	不	瞬间	空间	;	所以	准备好	曾是	他	到	攻击	:	"	之上	他	,

维德里克片刻未停；他已做好攻击的准备："向他发起攻击，

['skɪmɪŋ] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] !

Skimming	,	upon	him	once	more	!
撇脂	,	之上	他	一次	更多的	!

再次掠过他！

[naʊ] , , [naʊ] [prɪ'veɪl] !

Now	,	Mimmering	,	now	prevail	!
现在	,	模仿	,	现在	占上风	!

现在，米默林，胜利吧！

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['ʌntə,'ʌntu] - ['dʒaɪənt][hiː; hi] [fluː] ;

"	He	seiz'd	his	sword	in	both	his	hands	,	Unto	Langben	Giant	he	flew	;
"	他	被扣押	他的	剑	在	两个都	他的	双手	,	到	-	巨大的	他	飞翔	;

他双手紧握长剑，飞向郎本巨人；

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['heri] [brest] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [went] [θruː]

He	struck	him	so	hard	in	the	hairy	breast	,	That	the	point	his	lungs	went	through
他	击	他	所以	难的	在	这	毛茸茸	胸部	,	那	这	观点	他的	肺	去	通过

.

:
.

他狠狠地击中了他毛茸茸的胸膛，以至于他的肺都穿透了。

[naʊ] - ['dʒaɪənt][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['hiːz] - ['θɜːrəli] [naʊ] ;

Now	Langben	Giant	has	got	a	wound	,	And	he's	waken'd	thoroughly	now	;
现在	-	巨大的	有	得到	一个	伤口	,	和	他是	-	彻底	现在	;

现在郎本巨人受了伤，他彻底醒了过来；

[soʊ]['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

So	gladly	would	he	have	paid	it	back	,	But	,	alas	!
所以	乐意	会	他	有	有薪酬的	它	后退	,	但	,	唉	!

他多么乐意偿还这笔钱啊，但是，唉！

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .

he	knew	not	how	.
他	知道	不是	如何	.

他不知道该怎么做。

" [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi] [ðaʊ] , [jʌŋ] - !

"	Accursed	be	thou	,	young	Vidrik	!
"	被诅咒的	是	你	,	年轻的	-	!

"诅咒你，年轻的维德里克！"

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['pɪrsɪŋ] [stiːl] !

And	accurs'd	thy	piercing	steel	!
和	-	你的	冲孔	钢	!

诅咒你那锋利的钢铁！

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [siː] , [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] , [wens] [raɪz][ðə; ði][peɪnz][aɪ] [fiːl] .

Thou	hast	given	me	,	see	,	a	wound	in	my	breast	,	Whence	rise	the	pains	I	feel	.
你	哈斯特	给定	我	,	看	,	一个	伤口	在	我的	胸部	,	何处	上升	这	疼痛	我	感觉	.

你给我胸口留下了一道伤口，我所感受到的痛苦便由此而来。

" [aɪl] [hjuː] [ðiː] , ['dʒaɪənt] , [aɪl] [hjuː] [ðiː] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]
" I'll hew thee , Giant , I'll hew thee as small As leaves that are borne on the
" 患病的 槎 你 , 巨大的 , 患病的 槎 你 作为 小的 作为 树叶 那 是 出生 在 这
[blæst] ,
blast ,
爆炸 ,

“巨人啊，我要把你砍成碎片，我要把你砍成像狂风中飘落的树叶一样渺小。”

[ɪk'sept] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [gɪr] , [ðæt] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðaʊ] [hæst] . "
Except thou showest me all the gear , That hid in the forest thou hast . "
除了 你 最 我 全部 这 齿轮 , 那 隐藏 在 这 森林 你 哈斯特 . "

除非你把我所有藏在森林里的装备都给我看。

" [fɔːr'ber] , [oʊ] - - , [straɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] ['kruːəli] [ded] !
" Forbear , O Vidrik Verlandson , Strike me not cruelly dead !
" 忍耐 , 哦 - - , 罢工 我 不是 残酷地 死的 !

“请住手，哦，维德里克·弗兰德森，不要残忍地杀死我！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðiː] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ðæts] - [wɪð; wɪθ][goʊld][soʊ] [red] .
And I will lead thee straight to my house , That's thatch'd with gold so red .
和 我 将要 带领 你 直的 到 我的 房子 , 那就是 - 和 金子 所以 红色的 .

我将直接带你到我的房子，那房子是用鲜红的金子盖成的茅草屋顶。

" - [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [krept] , [soʊ][fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [weɪz] ,
" Vidrik rode , and the Giant crept , So far through the forest ways ,
" - 骑 , 和 这 巨大的 悄悄地爬 , 所以 远的 通过 这 森林 方式 ,

“维德里克骑马而行，巨人匍匐前进，穿过森林小径，走了很远。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [goʊld] - ; [ˌaɪ 'tiː] [glɪtɚd] [laɪk] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]
They found the house with the red gold thatch'd ; It glitter'd like straw in a
他们 成立 这 房子 和 这 红色的 金子 - ; 它 闪闪发光的 喜欢 稻草 在 一个
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .

他们找到了那座屋顶铺着红金色茅草的房子；它在火焰中闪闪发光，就像稻草在火中一样。

" [ˌðer'ɪn] , [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] , [noʊ] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɔːr] ;
" Therein , therein are heaps of gold , No King has a greater store ;
" 其中 , 其中 是 堆积如山 的 金子 , 不 国王 有 一个 更大的 店铺 ;

“其中，其中堆积着大量的黄金，没有哪个国王的宝库比它更大；

[duː] [ðaʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [stoʊn] , [ænd; ənd] [lɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ðə; ði] [dɔːr] .
Do thou remove the big black stone , And lift from the hinges the door .
做 你 消除 这 大的 黑色的 石头 , 和 举起 从 这 铰链 这 门 .

你将移开那块黑色的大石头，并将门从门轴上取下。

" [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] - [siːzd] [ðə; ði] [stoʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ] ;
" With both hands Vidrik seiz'd the stone , But to stir it in vain did he try ;
" 和 两个都 双手 - 被扣押 这 石头 , 但 到 搅拌 它 在 徒劳 做过 他 尝试 ;

“维德里克双手抓住石头，但他徒劳地试图搅动它；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The Giant took it with finger and thumb , And lifted it up in the sky .
这 巨大的 采取 它 和 手指 和 拇指 , 和 抬起 它 向上 在 这 天空 .

巨人用拇指和食指捏住它，把它举到了天上。

" [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [hɪr] , [ðaʊ] ['wɔːriər] [juːθ] , [ðaʊ] [kænst] [wiːl] [ðaɪ] ['koʊrsər] [ə'baʊt] ;
" Now hear , now hear , thou warrior youth , Thou canst wheel thy courser about ;
" 现在 听到 , 现在 听到 , 你 战士 青年 , 你 罐 车轮 你的 粗略 关于 ;

“现在听着，现在听着，你这英勇的青年，你可以驾驭你的骏马；

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [fiːt] [ʌv; əv]['mænli] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðiː] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

But	in	every	feat	of	manly	strength	I	could	beat	thee	out	and	out	.
但	在	每一个	特技	的	男子气概	力量	我	可以	打	你	出去	和	出去	.

但凡展现男子气概的力量，我都能完胜你。

" [ðen] ['ænsərd] - - ,

"	Then	answer'd	Vidrik	Verlandson	,
"	然后	已回答	-	-	,

“然后维德里克·韦兰松回答道：”

([hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪm'self][sʌm; səm] [ɪl]) " - [tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['eni] [waɪz][mæn]

(	He	fear'd	for	himself	some	ill	)	"	'	T	is	not	the	custom	of	any	wise	man
(	他	担心	为了	他自己	一些	患病的	)	"	-	T	是	不是	这	风俗	的	任何	明智的	男人

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [spɪl] . "

His	strength	on	a	stone	to	spill	.	"
他的	力量	在	一个	石头	到	洒	.	"

（他担心自己会遭遇不幸）“智者不会轻易将自己的力量倾泻在石头上。”

" [ˌðer'ɪn] , [ˌðer'ɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [kɪŋz] [kæn; kən] [ʃoʊ] ; [hɪr] [ˌem 'iː] ,

"	Therein	,	therein	is	much	more	gold	Than	fifteen	kings	can	show	;	Hear	me	,
"	其中	,	其中	是	很多	更多的	金子	比	十五	国王	能	展示	;	听到	我	,

“其中，其中的黄金远比十五个国王所能展示的还要多；听我说，

- - , [ðaʊ] [ˌðer'ɪn] [fɜːrst] [ʃælt] [goʊ] .

Vidrik	Verlandson	,	Thou	therein	first	shalt	go	.
-	-	,	你	其中	第一的	应	去	.

Vidrik Verlandson，你首先要去那里。

" [ðen] ['ænsərd] - - , ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn'tent][hiː; hi] [sɔː])

"	Then	answer'd	Vidrik	Verlandson	,	(	For	his	cunning	intent	he	saw	)
"	然后	已回答	-	-	,	(	为了	他的	狡猾	意图	他	锯	)

“然后维德里克·韦兰森回答道，（他看出了他的狡猾意图）”

" [ðaʊ] [ʃælt] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðaɪn] [oʊn] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['wɔːriər] - [lɔː] .

"	Thou	shalt	lead	the	way	into	thine	own	house	,	For	that	is	warrior	-	law	.
"	你	应	带领	这	方式	进入	你的	自己的	房子	,	为了	那	是	战士	-	法律	.

“你当引领众人进入你的家，因为这是武士之道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] - [daʊn] [loʊ] :

"	It	was	Langben	the	Giant	then	,	To	the	door	he	stoop'd	down	low	:
"	它	曾是	-	这	巨大的	然后	,	到	这	门	他	-	向下	低的	:

“那时是巨人朗本，他弯下腰走到门口：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [kleft] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

It	was	Vidrik	Verlandson	Cleft	off	his	head	at	a	blow	.
它	曾是	-	-	裂	离开	他的	头	在	一个	吹	.

维德里克·韦兰松一击就将他的头颅击飞了。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi][hiː; hi] [druː] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən][oʊk] ;

Away	the	quivering	body	he	drew	,	And	propp'd	it	against	an	oak	;
离开	这	颤抖	身体	他	画	,	和	-	它	反对	一个	橡木	;

他移开颤抖的尸体，把它靠在一棵橡树上；

[ðen] [bæk] [hiː; hi][roʊd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] , ['hiːz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒoʊk] .

Then	back	he	rode	the	long	,	long	way	,	He's	thought	of	a	wondrous	joke	.
然后	后退	他	骑	这	长的	,	长的	方式	,	他是	想法	的	一个	奇妙的	开玩笑	.

然后他踏上了漫长的归途，他想到了一个绝妙的笑话。

[wɪð; wɪθ]['dʒaɪənts] [blʌd] [hiː; hi] - [hɪm'self] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɔːl] [ɔː(r)] ;

With	giant's	blood	he	besmear'd	himself	,	And	besmear'd	his	steed	all	o'er	;
和	巨人的	血	他	-	他自己	,	和	-	他的	骏马	全部	超过	;

他用巨人的血涂抹自己，也把他的坐骑涂得遍体鳞伤；

[ðen] [bæk] [hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə] [kɪŋ] [dɪdrɪk] , [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [sɔːr] .

Then	back	he	rides	to	King	Diderik	,	Pretends	to	be	wounded	sore	.
然后	后退	他	骑行	到	国王	迪德里克	,	假装	到	是	受伤	疮	.

然后他骑马回到迪德里克国王那里，假装受了重伤。

" [hɪr] [baɪd] [jiː; jɪ] [ɪn] [piːs] , [maɪ] [kəmˈpænjənz] [gʊd] , [ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [græs] - [griːn] [hɪl] ;

"	Here	bide	ye	in	peace	,	my	companions	good	,	All	under	the	grass	-	green	hill	;
"	这里	比德	是的	在	和平	,	我的	同伴	好的	,	全部	在下面	这	草	-	绿色的	爬坡道	;

“我的好伙伴们，请在此安息，就在这绿草茵茵的山丘下；

- [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hæz; həz] [smoʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deɪ] , [aɪ] [daʊt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fer] [bʌt; bət] [ɪl] . "

Langben	the	Giant	has	smote	me	to	day	,	I	doubt	I	shall	fare	but	ill	.	"
-	这	巨大的	有	猛击	我	到	天	,	我	怀疑	我	将	票价	但	患病的	.	"

巨人朗本今天击倒了我，恐怕我难逃厄运。

" [ɪf] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hæst] [gɑːt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ðaɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪ] [ɪts] [kloʊz] ;

"	If	thou	from	the	Giant	hast	got	a	blow	,	Thy	life	must	be	nigh	its	close	;
"	如果	你	从	这	巨大的	哈斯特	得到	一个	吹	,	你的	生活	必须	是	夜	它是	关闭	;

“如果你被巨人击中，你的生命必将走到尽头；

[wiːl] [raɪd] [swɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [bəːn] , [noʊ] [mæn] [mɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [luːz] . "

We'll	ride	swift	back	to	the	halls	of	Bern	,	No	man	more	will	we	lose	.	"
出色地	骑	迅速	后退	到	这	大厅	的	伯尔尼	,	不	男人	更多的	将要	我们	失去	.	"

我们将迅速返回伯尔尼的殿堂，不会再有战友牺牲。

" [naʊ] [wend] [ðiː] , [boʊld] [kɪŋ] [dɪdrɪk] , [wend] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ;

"	Now	wend	thee	,	bold	King	Diderik	,	Wend	into	the	wood	with	me	;
"	现在	温德	你	,	大胆的	国王	迪德里克	,	温德	进入	这	木头	和	我	;

“现在，勇敢的国王迪德里克，跟我一起进树林吧；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hæd; həd] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] . "

And	all	the	gold	that	the	giant	had	,	That	will	I	show	to	thee	.	"
和	全部	这	金子	那	这	巨大的	有	,	那	将要	我	展示	到	你	.	"

“巨人所有的黄金，我都会给你看。”

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ðɪs] [deɪ] , - [tiː] [wɪl] [fɑːr] [biː; bi] - [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ;

"	If	thou	hast	slain	the	giant	this	day	,	'	T	will	far	be	blaz'd	in	the	land	;
"	如果	你	哈斯特	被杀	这	巨大的	这	天	,	-	T	将要	远的	是	-	在	这	土地	;

“如果你今天杀死了巨人，那他的功绩必将传遍全国；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [laɪvz; lɪvz] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , - [genst] [huːm] [ðaʊ] [fɪr] [tuː; tə] [stænd]

And	the	warrior	lives	not	in	this	world	,	'	Gainst	whom	thou	may'st	fear	to	stand
和	这	战士	生活	不是	在	这	世界	,	-	对抗	谁	你	五月	害怕	到	站立

.

.

.

而真正的勇士并不生活在这个世界上，你不敢与他对抗。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kɪŋ] - [men] ?

"	But	what	befel	King	Diderik's	men	?
"	但	什么	发生	国王	-	男人	?

“但是迪德里克国王的部下遭遇了什么?

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ðeɪ] [fɜːrst] [pɜˈsiːvd] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃɔːrt] , [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [griːn] [wʊd] ,

When	the	giant	they	first	perceiv'd	,	They	all	stopp'd	short	,	in	the	good	green	wood	,
什么时候	这	巨大的	他们	第一的	感知到	,	他们	全部	停止	短的	,	在	这	好的	绿色的	木头	,

当他们第一次看到巨人时，他们都停住了脚步，在那片美丽的绿色森林里。

[ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] - .

Of	courage	at	once	bereav'd	.
的	勇气	在	一次	-	.

勇气瞬间丧失。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['verɪli] [wʊd] [ðæt] ['moʊmənt]['æftər][ðem; ðəm] [straɪd] :

They	thought	the	giant	verily	would	That	moment	after	them	stride	:
他们	想法	这	巨大的	确实	会	那	片刻	后	他们	步幅	:

他们以为巨人真的会紧随其后：

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['bætld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bæk] [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]

Not	one	of	them	all	would	have	battled	with	him	;	Back	would	they	all	have
不是	一	的	他们	全部	会	有	战斗	和	他	;	后退	会	他们	全部	有

[haɪd] .

hied	.
希德	.

他们之中没有一个人会与他战斗；他们都会逃之夭夭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - , [hiː; hi] [læfd] [æt; ət][ðer; ðər]['kreɪv(ə)n] [fɪr] :

It	was	Vidrik	Verlandson	,	He	laugh'd	at	their	craven	fear	:
它	曾是	-	-	,	他	笑了	在	他们的	懦夫	害怕	:

那是维德里克·韦兰松，他嘲笑他们怯懦的恐惧：

" [haʊ] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] [wen] [ə'laɪv] , [jiː; ji] [der] [nɑːt][hɪm; ɪm] , [ded] , [goʊ] [nɪr] ?

"	How	would	ye	have	fac'd	him	when	alive	,	Ye	dare	not	him	,	dead	,	go	near	?
"	如何	会	是的	有	-	他	什么时候	活	,	叶	敢	不是	他	,	死的	,	去	靠近	?

“你们活着的时候会如何面对他？死了之后，你们却不敢靠近他？”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lænsɪz] [hæft][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] - , [ðə; ði] [hed] [keɪm] ['tɔplɪŋ] [daʊn] :

With	his	lance's	haft	the	body	he	push'd	,	The	head	came	toppling	down	:
和	他的	兰斯的	半柄	这	身体	他	-	,	这	头	来了	倾倒	向下	:

他用长矛的矛杆猛击尸体，头颅应声倒下：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [stɑːrk] , [fər'suːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔrkt] [tuː; tə] [oʊn] .

That	the	Giant	was	a	warrior	stark	,	Forsooth	,	I	am	forc'd	to	own	.
那	这	巨大的	曾是	一个	战士	斯塔克	,	真的	,	我	是	被迫	到	自己的	.

我不得不承认，巨人的确是一位骁勇善战的战士。

[aʊt] [tʊk] [ðeɪ] [ðen] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [goʊld] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bænd] :

Out	took	they	then	his	ruddy	gold	,	And	shar'd	it	amongst	the	band	:
出去	采取	他们	然后	他的	红润	金子	,	和	-	它	在	这	乐队	:

他们拿走了他那金光闪闪的金子，然后分给了乐队成员：

[tuː; tə] - [keɪm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt] , [fɔːr; fər] - [tiː][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .

To	Vidrik	came	the	largest	part	,	For	'	t	was	earn'd	with	his	good	hand	.
到	-	来了	这	最大	部分	,	为了	-	t	曾是	-	和	他的	好的	手	.

维德里克得到了最大的一份，因为这是他用自己的双手挣来的。

['lɪt(ə)l] - [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːti] , [aɪ] [wiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv]

Little	car'd	he	for	the	booty	,	I	ween	,	But	he	thought	of	his	meed	of
小的	-	他	为了	这	赃物	,	我	温	,	但	他	想法	的	他的	需求	的

[feɪm] ;

fame	;
名声	;

他似乎对战利品毫不在意，但他一心想着成名；

[wen] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [lænd] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm] .

When	men	should	say	,	in	the	Danish	land	,	That	the	Giant	he	overcame	.
什么时候	男人	应该	说	,	在	这	丹麦语	土地	,	那	这	巨大的	他	克服	.

当人们在丹麦国度里说：“他战胜了巨人。”

[soʊ] ['glædli] [roʊd] [ðeɪ] [tuː; tə][bəːn] [ə'gen] ; [kɪŋ] [dɪdrɪk] [glæ'dɪst] [ʌv; əv][ɔːl] :

So	gladly	rode	they	to	Bern	again	;	King	Diderik	gladdest	of	all	:
所以	乐意	骑	他们	到	伯尔尼	再次	;	国王	迪德里克	最高兴	的	全部	:

于是他们兴高采烈地再次骑马前往伯尔尼；国王狄德里克最为高兴：

[ðer; ðər] [hiː; hi] - - [tuː; tə][sɪt][nekst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

There	caus'd	he	Vidrik	Verlandson	To	sit	next	him	in	the	hall	.
那里	导致	他	-	-	到	坐	下一个	他	在	这	大厅	.

这使得维德里克·韦兰松坐在了他旁边。

[ɛlvɝ] [hɪl] .

ELVIR	HILL	.
埃尔维尔	爬坡道	.

埃尔维尔山。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古丹麦语。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['bæləd] - ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] " [ɛlvɝ] [ʃeɪdz] , " [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Upon	this	Ballad	Oehlenslaeger	founded	his	"	Elvir	Shades	,	"	a	translation	of	which
之上	这	民谣	-	创立	他的	"	埃尔维尔	色调	,	"	一个	翻译	的	哪个

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

has	already	been	given	.
有	已经	到过	给定	.

厄伦斯莱格以此民谣为基础创作了他的《埃尔维尔的阴影》，其译文已给出。

[aɪ] ['restɪd] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] [ɛlvɝ] ['hɪlz] [saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

I	rested	my	head	upon	Elvir	Hill's	side	,	and	my	eyes	were	beginning	to
我	休息	我的	头	之上	埃尔维尔	丘陵	边	,	和	我的	眼睛	是	开始	到

['slʌmbər] ;

slumber	;
睡眠	;

我把头靠在埃尔维尔·希尔的身上，眼皮开始打架了；

[ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tuː] [meɪdz] , [huːz] [tʃɑːrmz] [wʊd] [teɪk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə]

That	moment	there	rose	up	before	me	two	maids	,	whose	charms	would	take	ages	to
那	片刻	那里	玫瑰	向上	前	我	二	女佣	,	谁	魅力	会	拿	年龄	到

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

那一刻，我面前站起了两位少女，她们的魅力难以尽数。

[wʌn] ['pætɪd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - , [waɪl] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

One	patted	my	face	,	and	the	other	exclaim'd	,	while	loading	my	cheek	with	her
一	轻拍	我的	脸	,	和	这	其他	-	,	尽管	加载中	我的	脸颊	和	她

['kɪsɪz] ,

kisses	,
吻	,

一个拍了拍我的脸，另一个一边惊呼，一边在我脸颊上落下密密麻麻的吻。

" [raɪz] , [raɪz] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][sped][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Rise	,	rise	,	for	to	dance	with	you	here	we	have	sped	from	the
"	上升	,	上升	,	为了	到	舞蹈	和	你	这里	我们	有	加速	从	这

['ʌndərˌmoʊst] [keivz] [ænd; ənd] [ə'bɪsiz] .

undermost	caves	and	abysses	.
最底层	洞穴	和	深渊	.

“起来吧，起来吧，为了在这里与你共舞，我们从最深的洞穴和深渊中疾驰而来。”

" [raɪz] , [fer] - ['hedɪd] [sweɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] ;

"	Rise	,	fair	-	headed	swain	,	and	refuse	not	to	dance	;
"	上升	,	公平的	-	标题	斯温	,	和	拒绝	不是	到	舞蹈	;

“起来吧，金发碧眼的少年，不要拒绝跳舞；

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [wɪl] [sɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ditiz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

and	I	and	my	sister	will	sing	thee	The	loveliest	ditties	that	ever	were	heard	,
和	我	和	我的	姐姐	将要	唱歌	你	这	最可爱的	小调	那	曾经	是	听到	,

我和我的妹妹将为你唱起有史以来最动听的小调，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nts] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] .

and	the	prettiest	presents	will	bring	thee	.
和	这	最漂亮的	礼物	将要	带来	你	.

最漂亮的礼物将为你带来。

" [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

"	Then	both	of	them	sang	so	delightful	a	song	,
"	然后	两个都	的	他们	唱	所以	愉快	一个	歌曲	,

然后他们俩唱了一首非常动听的歌，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['plæsɪd] ,

that	the	boisterous	river	before	us	Stood	suddenly	quiet	and	placid	,
那	这	喧闹的	河	前	我们	站立	突然	安静的	和	平静	,

眼前那条喧嚣的河流，突然变得平静如镜。

[æz; əz] [ðoʊ] - [tiː][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [swiːt] ['kɔːrəs] .

as	though	'	t	were	afraid	to	disturb	the	sweet	chorus	.
作为	尽管	-	t	是	害怕的	到	打扰	这	甜的	合唱	.

仿佛生怕打扰到这甜美的合唱。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [striːm] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ðoʊ] - [tuː; tə] [foʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	boisterous	stream	stood	suddenly	still	,	though	accustom'd	to	foam	and	to
这	喧闹的	溪流	站立	突然	仍然	,	尽管	-	到	泡沫	和	到

['beloʊ] ;

bellow	;
下面	;

原本奔腾咆哮的溪流突然静止了；

[ænd; ənd] , ['fɪrləs] , [ðə; ði] [traʊt] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪk] ,

And	,	fearless	,	the	trout	play'd	along	with	the	pike	,
和	,	无畏	,	这	鳟鱼	玩过	沿着	和	这	梭鱼	,

而这条鳟鱼毫不畏惧，竟然和梭鱼一起玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪk] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

and	the	pike	play'd	with	him	as	his	fellow	.
和	这	梭鱼	玩过	和	他	作为	他的	同伴	.

长矛和他一起玩耍，就像他的伙伴一样。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [huːz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [ʌp] , [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kævərnz]

The	fishes	,	whose	dwelling	was	deep	in	the	flood	,	up	,	up	from	their	caverns
这	鱼	,	谁	住宅	曾是	深的	在	这	洪水	,	向上	,	向上	从	他们的	洞穴

[dɪd] ['sæli] ;

did	sally	;
做过	莎莉	;

那些栖息在洪水深处的鱼儿，从它们的洞穴里游了出来；

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɔːrbl] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

The	gay	little	birds	of	the	forest	began	to	warble	,	forthwith	,	in	the	valley	.
这	同性恋	小的	鸟类	的	这	森林	开始	到	颤声	,	立即	,	在	这	谷	.

山谷里，森林里那些欢快的小鸟儿立刻开始鸣叫起来。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [ðaʊ] [fer] - ['hedɪd] [sweɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns]

"	Now	,	listen	thou	fair	-	headed	swain	,	and	if	thou	wilt	stand	up	and	dance
"	现在	,	听	你	公平的	-	标题	斯温	,	和	如果	你	枯萎	站立	向上	和	舞蹈

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	a	minute	,
为了	一个	分钟	,

“现在，听着，你这金发碧眼的少年，如果你愿意站起来跳一分钟舞，

[wiːl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['ruːnɪk] [ðæts]

We'll	teach	thee	to	open	the	sorcerer's	book	,	and	to	read	all	the	Runic	that's
出色地	教	你	到	打开	这	巫师的	书	,	和	到	读	全部	这	符文	那就是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

我们将教你如何打开巫师之书，并阅读其中所有的符文。

" [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ðaʊ] [ʃælt] ['træm(ə)l] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [θɪk] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk]

"	The	bear	and	the	wolf	thou	shalt	trammel	,	unto	the	thick	stem	of	the	oak
"	这	熊	和	这	狼	你	应	束缚	,	到	这	厚的	干	的	这	橡木

,

,

,

“你必将熊和狼束缚，直至橡树粗壮的树干，

[æt; ət] [ðaɪ] ['pleʒər] ; [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ði]['drægən][ʃæl; ʃəl][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] ,

at	thy	pleasure	;	Before	thee	the	dragon	shall	fly	from	his	nest	,
在	你的	乐趣	;	前	你	这	龙	将	飞	从	他的	巢	,

随你心意；在你面前，巨龙将飞离巢穴。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiː] [soʊl][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and	shall	leave	thee	sole	lord	of	his	treasure	.
和	将	离开	你	唯一	主	的	他的	宝藏	.

并将他的宝藏全部留给你。

" [ðen] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɪl] , [ɪn][ðer; ðər] ['feri] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['spɔrtɪd]

"	Then	about	and	around	on	the	moonlight	hill	,	in	their	fairy	fashion	they	sported
"	然后	关于	和	大约	在	这	月光	爬坡道	,	在	他们的	仙女	时尚	他们	运动

,

,

,

“然后，她们在月光下的山丘上，穿着仙女般的服装，四处游荡，

[waɪl] - [sæt][ðə; ði] ['gæləɪnt] [ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] [sweɪn] , [huːm] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər]

While	unmov'd	sat	the	gallant	and	fair	young	swain	,	whom	they	,	in	their
尽管	-	卫星	这	英勇	和	公平的	年轻的	斯温	,	谁	他们	,	在	他们的

['wɑːntənnəs] , [kɔːtid] .

wantonness	,	courted	.
放荡	,	求爱	.

而那位英俊潇洒的年轻绅士却纹丝不动，她们放荡不羁地追求着他。

" [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][grænt][juː 'es]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [rɪ'kwest] , [praʊd] ['strɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪlt]

"	And	wilt	thou	not	grant	us	our	civil	request	,	proud	stripling	,	and	wilt
"	和	枯萎	你	不是	授予	我们	我们的	民用	要求	,	自豪的	幼苗	,	和	枯萎

[ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

thou	deny	it	?
你	否定	它	?

“你这骄傲的少年，难道不肯满足我们文明的请求，难道要拒绝它吗？”

[baɪ] ['hɛlz] ['rʌdi] ['bleɪzɪz] , ['aʊər; ɑːr][goʊld] - ['hændəld] [naɪf] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər][ɪn]['kwaɪət] .

By	hell's	ruddy	blazes	,	our	gold	-	handled	knife	shall	lay	thee	for	ever	in	quiet	.
经过	地狱的	红润	火焰	,	我们的	金子	-	处理	刀	将	躺	你	为了	曾经	在	安静的	.

以地狱烈焰起誓，我们金柄刀将让你永远安息。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd][nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] [aʊt] ,

"	And	if	my	good	luck	had	not	manag'd	it	so	,	that	the	cock	crew	out	,
"	和	如果	我的	好的	运气	有	不是	-	它	所以	,	那	这	公鸡	全体人员	出去	,

“如果我的好运没有奏效，让那只公鸡飞出去，

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrdərd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

then	,	in	the	distance	,	I	should	have	been	murder'd	by	them	,	on	the	hill	,
然后	,	在	这	距离	,	我	应该	有	到过	被谋杀	经过	他们	,	在	这	爬坡道	,

然后，在远处的山坡上，我本该被他们谋杀。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] .

without	power	to	offer	resistance	.
没有	力量	到	提供	反抗	.

没有能力进行抵抗。

- [tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [aɪ]['kaʊns(ə)l] [iːtʃ] [jʌŋ] ['deɪnɪʃ] [sweɪn] , [huː] [meɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ]

'	T	is	therefore	I	counsel	each	young	Danish	swain	,	who	may	ride	in	the	forest	so
-	T	是	所以	我	法律顾问	每个	年轻的	丹麦语	斯温	,	WHO	可能	骑	在	这	森林	所以

['drɪri] ,

dreary	,
凄凉	,

因此，我劝告每一位可能骑马进入这片荒凉森林的丹麦年轻骑手：

[nɛə] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [loʊn] [ɛlvɝ] [hɪl] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ] ['wɪri] .

Ne'er	to	lay	down	upon	lone	Elvir	Hill	though	he	chance	to	be	ever	so	weary	.
从未	到	躺	向下	之上	孤独	埃尔维尔爬坡道		尽管	他	机会	到	是	曾经	所以	厌倦	.

即使再怎么疲惫，也绝不躺在孤零零的埃尔维尔山上。

- [tʃeɪs] .

WALDEMAR'S	CHASE	.
-	追赶	.

瓦尔德玛的追逐。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bæləd] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fiːts] [ʌv; əv]

The	following	Ballad	is	merely	a	versification	of	one	of	the	many	feats	of
这	下列的	民谣	是	仅仅	一个	韵律	的	一	的	这	许多	壮举	的

['vɑːldəmɑːr] ,

Waldemar	,
瓦尔德马尔	,

以下这首民谣只是对瓦尔德马众多丰功伟绩之一的诗歌化描述。

[ðə; ði] [feɪmd] ['fæntəm] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːm] ,

the	famed	phantom	hunter	of	the	North	,	an	account	of	whom	,
这	著名的	幻影	猎人	的	这	北	,	一个	帐户	的	谁	,

北方著名的幽灵猎人，关于他的事迹是这样的：

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][dʒʌt] , [bəuθ] ['spektəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

and	of	Palnatoka	and	Groon	the	Jutt	,	both	spectres	of	a	similar	character	,
和	的	-	和	-	这	贾特	,	两个都	幽灵	的	一个	相似的	特点	,

还有帕尔纳托卡和格伦·朱特，这两个幽灵的性格都很相似。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [θiːlz] ['dænsk] - .

may	be	found	in	Thiele's	Danske	Folkesagn	.
可能	是	成立	在	蒂勒的	丹麦语	-	.

可以在蒂勒的 Danske Folkesagn 中找到。

[leɪt] [æt; ət] [iːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] - [bæŋk] , [fɔːr; fər][ɪn] ['hɑːrvɪst] [men] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd]

Late	at	eve	they	were	toiling	on	Harribee	bank	,	For	in	harvest	men	ne'er	should
晚的	在	前夕	他们	是	辛勤劳作	在	-	银行	,	为了	在	收成	男人	从未	应该

[biː; bi]['aɪd(ə)l] :

be	idle	:
是	闲置的	:

傍晚时分，他们还在哈里比河岸上辛勤劳作，因为在收割季节，人们是不能闲着的：

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] [roʊd] ['vɑːldəmɑːr] , ['miːgər] [ænd; ənd] [læŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] - [ænd; ənd]

Towards	**them**	**rode**	**Waldemar**	**,**	**meagre**	**and**	**lank**	**,**	**And**	**he**	**linger'd**	**and**
向	他们	骑	瓦尔德马尔	,	微薄	和	空白	,	和	他	-	和

[druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] .

drew	**up**	**his**	**bridle**	**.**
画	向上	他的	辔	.

瘦弱瘦长的瓦尔德马向他们骑马而来，他停下脚步，拉紧了缰绳。

" [sək'ses] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [jiː; ji] [tuː; tə] [naɪt] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [pæs] [jiː; ji] ,

"	**Success**	**to**	**your**	**labour**	**;**	**and**	**have**	**ye**	**to**	**night**	**Seen**	**any**	**thing**	**pass**	**ye**	**,**
"	成功	到	你的	劳动	;	和	有	是的	到	夜晚	已见	任何	事物	经过	是的	,

[waɪl] ['riːpɪŋ] ? "

while	**reaping**	**?**	**"**
尽管	收割	?	"

“祝你们劳动丰收；今晚收割的时候，你们有没有看到什么？”

" [jes] , [jes] ; " [sed] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , " [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [dʒʌst] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] -

"	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**"**	**said**	**a**	**peasant**	**,**	**"**	**I**	**saw**	**something**	**white**	**,**	**Just**	**now**	**,**	**through**	**the**	**corn**	**-**
"	是的	,	是的	;	"	说	一个	农民	,	"	我	锯	某物	白色的	,	只是	现在	,	通过	这	玉米	-

['stʌbl] ['kriːpɪŋ] . "

stubble	**creeping**	**.**	**"**
茬	爬行	.	"

“是啊，是啊，”一个农民说，“我刚才透过玉米茬看到一个白色的东西在爬。”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ? "

"	**Which**	**way**	**did**	**it**	**go**	**?**	**"**
"	哪个	方式	做过	它	去	?	"

它朝哪个方向去了？

" [waɪ] [mɪ'θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	**Why**	**methought**	**to**	**the**	**beach**	**.**
"	为什么	我的想法	到	这	海滩	.

“我为什么会想到去海滩呢？”

" [ðen] [ɔːf] [went] ['vɑːldəmɑːr] ['baʊndɪŋ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːtʃ] ,

"	**Then**	**off**	**went**	**Waldemar**	**bounding**	**;**	**A**	**few**	**minutes**	**after**	**,**	**they**	**heard**	**a**	**faint**	**screech**	**,**
"	然后	离开	去	瓦尔德马尔	边界	;	一个	很少	分钟	后	,	他们	听到	一个	头晕的	尖叫	,

“然后瓦尔德马蹦蹦跳跳地跑开了；几分钟后，他们听到了一声微弱的尖叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'zaʊndɪŋ] .

And	**the**	**horn**	**of**	**the**	**hunter**	**resounding**	**.**
和	这	喇叭	的	这	猎人	高亢	.

猎人的号角响彻云霄。

[ðen] [bæk] [keɪm] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] [ɪn] ['hɔːrəb(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] [ræn]

Then	**back**	**came**	**he**	**,**	**laughing**	**in**	**horrible**	**tone**	**,**	**And**	**the**	**blood**	**in**	**their**	**veins**	**ran**
然后	后退	来了	他	,	笑	在	可怕	语气	,	和	这	血	在	他们的	静脉	跑

[ðə; ði] ['koʊldɚ] ,

the	**colder**	**,**
这	更冷	,

然后他又回来了，发出令人毛骨悚然的笑声，他们血管里的血液更加冰冷了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] - [slɔtɚd] ['mɜːrmeɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [praʊd]

When	**they**	**saw**	**that**	**a**	**fresh**	**-**	**slaughter'd**	**mermaid**	**was**	**thrown**	**Athwart**	**his**	**proud**
什么时候	他们	锯	那	一个	新鲜的	-	屠杀	美人鱼	曾是	抛掷	横穿	他的	自豪的

['bɑːrbz] ['dæp(ə)ld] ['ʃoʊldər] .

barb's	**dappled**	**shoulder**	**.**
芭芭拉的	斑驳的	肩膀	.

当他们看到一条刚被宰杀的美人鱼横穿过他骄傲的倒钩斑驳的肩膀时。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [skɔːr] ['jɪrz] ,

Said	he	,	"	I	have	chas'd	her	for	seven	score	years	,
说	他	,	"	我	有	-	她	为了	七	分数	年	,

他说："我追了她七十年了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['lændɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] .

As	she	landed	to	drink	at	the	fountains	.
作为	她	登陆	到	喝	在	这	喷泉	.

她降落下来，到喷泉边喝水。

" [noʊ] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['terəfaɪd] [ɪrz] , [bʌt; bət] - [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	No	more	did	he	deign	to	their	terrified	ears	,	But	gallop'd	away	to	the
"	不	更多的	做过	他	设计	到	他们的	恐惧	耳朵	,	但	-	离开	到	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

"他不再理会他们惊恐的耳朵，径直飞向了山上。"

[ðə; ði] ['mɜːrmæn] .

THE	MERMAN	.
这	人鱼	.

人鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

" [duː] [ðaʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [kən'traɪv] [ə'meɪn] [haʊ] - [stɪgz] ['dɔːtər] [aɪ] [meɪ] [geɪn] .

"	Do	thou	,	dear	Mother	,	contrive	amain	How	Marsk	Stig's	daughter	I	may	gain	.
"	做	你	,	亲爱的	母亲	,	精心策划	主	如何	-	斯蒂格的	女儿	我	可能	获得	.

"亲爱的母亲，请你尽快想办法，让我能得到马尔斯克·斯蒂格的女儿。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] , [huːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər]

"	She	made	him	,	of	water	,	a	noble	steed	,	Whose	trappings	were	form'd
"	她	制成	他	,	的	水	,	一个	高贵	骏马	,	谁	服饰	是	形成

[frʌm; frəm] [rʌʃ] [ænd; ənd] [riːd] .

from	rush	and	reed	.
从	匆忙	和	芦苇	.

她用水为他造了一匹骏马，用灯芯草和芦苇为它做装饰。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt]

To	a	young	knight
到	一个	年轻的	骑士

致一位年轻的骑士

[tʃæŋd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːr; hər] [sʌn] ; [tuː; tə] ['mɛriː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['hiːz] [gɔːn] .

chang'd	she	then	her	son	;	To	Mary's	church	at	full	speed	he's	gone	.
变了	她	然后	她	儿子	;	到	玛丽的	教会	在	满的	速度	他是	已消失	.

她随后改变了她的儿子；他全速前往玛丽的教堂。

[hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [baʊnd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fʊl] [θriː]

His	foaming	horse	to	the	gate	he	bound	,	And	pac'd	the	church	full	three
他的	起泡	马	到	这	门	他	边界	,	和	-	这	教会	满的	三

[taɪmz] [raʊnd] :

times	round	:
时代	圆形的	:

他策马奔腾，奔向大门，绕着教堂走了三圈：

[wen] [ɪn][hiː; hi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pluːm] [ɑːn] [haɪ] ,

When	in	he	walk'd	with	his	plume	on	high	,
什么时候	在	他	步行	和	他的	羽	在	高的	,

当他高举羽饰走进来时，

[ðə; ði] [ded] [men] [geɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuːmz] [ə; eɪ] [saɪ] :

The	dead	men	gave	from	their	tombs	a	sigh	:
这	死的	男人	给予	从	他们的	陵墓	一个	叹	:

死者从坟墓里发出叹息：

[ðə; ði] [priːst] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːzd][hɪz; ɪz] [bʊk] ; " [mɪˈθɪŋks] [jɑːn] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]

The	priest	heard	that	,	and	he	clos'd	his	book	;	"	Methinks	yon	knight	has	a
这	牧师	听到	那	,	和	他	已关闭	他的	书	;	"	我觉得	远	骑士	有	一个

[streɪndʒ] [waɪld] [lʊk] .

strange	wild	look	.
奇怪的	荒野	看	.

牧师听了这话，合上了书；“我觉得那个骑士长相怪异，很狂野。”

" [ðen] [læfd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [sliːv] ; " [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ]

"	Then	laugh'd	the	maiden	beneath	her	sleeve	;	"	If	he	were	my	husband	I
"	然后	笑了	这	少女	下面	她	袖子	;	"	如果	他	是	我的	丈夫	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [griːv] .

should	not	grieve	.
应该	不是	悲伤	.

“然后，少女在袖子下笑了起来；“如果他是我的丈夫，我就不会悲伤了。”

" [hiː; hi] [stɛpdt] ['oʊvər] [bentʃiz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] : " [oʊ] , - [stɪgz] ['dɔːtər] , [aɪ] [dəut] [ɑːn]

"	He	stepp'd	over	benches	one	and	two	:	"	O	,	Marsk	Stig's	daughter	,	I	doat	on
"	他	步步高	超过	长椅	一	和	二	:	"	哦	,	-	斯蒂格的	女儿	,	我	杜阿特	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“他跨过第一和第二个长凳：‘哦，马尔斯克·斯蒂格的女儿，我爱你。

" [hiː; hi] [stɛpdt] ['oʊvər] [bentʃiz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] : " [oʊ] , - [stɪgz] ['dɔːtər] , [kʌm] [hoʊm]

"	He	stepp'd	over	benches	two	and	three	:	"	O	,	Marsk	Stig's	daughter	,	come	home
"	他	步步高	超过	长椅	二	和	三	:	"	哦	,	-	斯蒂格的	女儿	,	来	家

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

“他跨过第二和第三排长凳：‘哦，马尔斯克·斯蒂格的女儿，跟我回家吧。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] , " [hɪr] [teɪk] [maɪ] [trɑːθ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Then	said	the	maid	,	without	more	ado	,	"	Here	take	my	troth	,	I	will	go	with	you
"	然后	说	这	女佣	,	没有	更多的	阿多	,	"	这里	拿	我的	誓言	,	我	将要	去	和	你

.

:
.

于是，女仆二话不说说道：“我向你发誓，我愿与你同行。”

" [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['braɪdl] [treɪn] , [ænd; ənd] - [soʊ] ['geɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

"	They	went	from	the	church	a	bridal	train	,	And	danc'd	so	gaily	across	the
"	他们	去	从	这	教会	一个	新娘	火车	,	和	-	所以	兴高采烈地	穿过	这

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

“她们从教堂出来，像新娘的裙裾一样，在平原上欢快地跳舞；

[ðeɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fərˈseɪkən] [baɪ] [meɪdz]

They	danc'd	till	they	came	to	the	strand	,	and	then	They	were	forsaken	by	maids
他们	-	直到	他们	来了	到	这	链	,	和	然后	他们	是	被遗弃的	经过	女佣

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

他们跳舞直到来到海滩，然后被姑娘和男人们抛弃了。

" [naʊ] , - [stɪgz] ['dɔːtər] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ; [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ]
" Now , Marsk Stig's daughter , sit down and rest ; To build a boat I will do my
" 现在 , - 斯蒂格的 女儿 , 坐 向下 和 休息 ; 到 建造 一个 船 我 将要 做 我的
[best] .
best .
最好的 .

“现在，马尔斯克·斯蒂格的女儿，坐下休息吧；我会尽我所能造一艘船。”

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [sænd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" He built a boat of the whitest sand , And away they went from the
" 他 建造 一个 船 的 这 最白 沙 , 和 离开 他们 去 从 这
['smaɪlɪŋ] [lænd] ;
smiling land ;
微笑 土地 ;

“他用最白的沙子造了一艘船，然后他们离开了那片微笑的土地；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [naɪnθ] [griːn] [weɪv] , [daʊn] [sʌŋk] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
But when they had cross'd the ninth green wave , Down sunk the boat to the
但 什么时候 他们 有 交叉 这 第九 绿色的 海浪 , 向下 沉没 这 船 到 这
['oʊʃ(ə)n] [keɪv] !
ocean cave !
海洋 洞穴 !

但当他们越过第九道绿色波浪时，唐恩却把船沉入了海底洞穴!

[aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [jiː; ji] , [meɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [nɛə] [gɪv] [jʊr; jər] [trɑːθ] [tuː; tə] [æn; ən]
I caution ye , maids , as well as I can , Ne'er give your troth to an
我 警告 是的 , 女佣 , 作为 出色地 作为 我 能 , 从未 给 你的 誓言 到 一个
[ˌʌn'noʊn] [mæn] .
unknown man .
未知 男人 .

我郑重告诫各位姑娘，千万不要将自己的誓言许给陌生男子。

[ðə; ði] [di'siːvd] ['mɜːrmæn] .
THE DECEIVED MERMAN .
这 受骗 人鱼 .

受骗的人鱼。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古老的丹麦语。

[fer] ['ægnəs] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [stʊd] , [ðen] [roʊz] [ə; eɪ] ['mɜːrmæn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]
Fair Agnes alone on the sea - shore stood , Then rose a Merman from out the
公平的 艾格尼丝 独自的 在 这 海 - 支撑 站立 , 然后 玫瑰 一个 人鱼 从 出去 这
[flʌd] :
flood :
洪水 :

美丽的艾格尼丝独自站在海边，这时，一条人鱼从洪水中升起:

" [naʊ] , ['ægnəs] , [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪlt] [ðaʊ] [maɪ] ['liːmən; 'leмən] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi]
" Now , Agnes , hear what I say to thee , Wilt thou my leman consent to be
" 现在 , 艾格尼丝 , 听到 什么 我 说 到 你 , 枯萎 你 我的 莱曼 同意 到 是
? "
? "

“现在，艾格尼丝，听我说，你愿意做我的奴隶吗？”

" [oʊ] , ['friːli] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [foʊm] .
" O , freely that will I become , If thou but take me beneath the foam .
" 哦 , 自由 那 将要 我 变得 , 如果 你 但 拿 我 下面 这 泡沫 .

“哦，我将自由自在，如果你带我到泡沫之下。”

" [hiː; hi] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['oʊʃ(ə)n]

"	He	stopp'd	her	ears	,	and	he	stopp'd	her	eyes	,	And	into	the	ocean
"	他	停止	她	耳朵	,	和	他	停止	她	眼睛	,	和	进入	这	海洋

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

he	took	his	prize	.
他	采取	他的	奖	.

他捂住了她的耳朵，也捂住了她的眼睛，然后把他的战利品带入了大海。

[ðə; ðiˌ] [mɜ˞ːmænz] ['liːmən; 'leman][wʌz; wəz]['ægnəs][ðer; ðər] , -

The	Merman's	leman	was	Agnes	there	,	-
这	美人鱼的	莱曼	曾是	艾格尼丝	那里	,	-

美人鱼的伴侣是艾格尼丝，——

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] [fer] :

She	bore	him	sons	and	daughters	fair	:
她	钻孔	他	儿子们	和	女儿们	公平的	:

她为他生了俊美的儿女：

[wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ðiˌ]['kreɪd(ə)l][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] ,

One	day	by	the	cradle	she	sat	and	sang	,
一	天	经过	这	摇篮	她	卫星	和	唱	,

有一天，她坐在摇篮旁唱歌，

[ðen] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] [haʊ] [ðə; ðiˌ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ræŋ] :

Then	heard	she	above	how	the	church	bells	rang	:
然后	听到	她	多于	如何	这	教会	铃铛	响铃	:

然后她听到上方传来教堂钟声：

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['mɜːrmæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; " [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ]

She	went	to	the	Merman	,	and	kiss'd	his	brow	;	"	Once	more	to	church	I
她	去	到	这	人鱼	,	和	亲吻	他的	眉头	;	"	一次	更多的	到	教会	我

[wʊd] ['glædli] [goʊ] . "

would	gladly	go	.	"
会	乐意	去	.	"

她走到人鱼面前，亲吻了他的额头；“我很乐意再去一次教堂。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ʃælt] [goʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['beɪbz] [bæk] [hɪr]

"	And	thou	to	church	once	more	shalt	go	,	But	come	to	thy	babes	back	here
"	和	你	到	教会	一次	更多的	应	去	,	但	来	到	你的	宝贝们	后退	这里

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

“你还要再去教堂一次，但请回到人间，回到你的孩子们身边。”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ʌntəˌ'ʌntu]

"	He	flung	his	arm	her	body	around	,	And	he	lifted	her	up	unto
"	他	扔	他的	手臂	她	身体	大约	,	和	他	抬起	她	向上	到

['ɪŋgləndz] [graʊnd] .

England's	ground	.
英格兰的	地面	.

“他用手臂搂住她的身体，把她举到英格兰的土地上。”

[fer] ['ægnəs][ɪn][æt; ət][ðə; ðiˌ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [stɛpdt] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['sɔːrli] [wept] .

Fair	Agnes	in	at	the	church	door	stepp'd	,	Behind	her	mother	,	who	sorely	wept	.
公平的	艾格尼丝	在	在	这	教会	门	步步高	,	在后面	她	母亲	,	WHO	非常	哭泣	.

美丽的艾格尼丝走进教堂门口，跟在她母亲身后，她母亲痛哭流涕。

" [oʊ]['ægnəs] , ['ægnəs] , ['dɔːtər] [dɪr] !

"	O	Agnes	,	Agnes	,	daughter	dear	!
"	哦	艾格尼丝	,	艾格尼丝	,	女儿	亲爱的	!

“哦，艾格尼丝，艾格尼丝，我亲爱的女儿！”

[wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
Where hast thou been this many a year ? "
在哪里 哈斯特 你 到过 这 许多 一个 年 ? "

这些年你都去了哪里?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di:p] , [di:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] ,
" O , I have been deep , deep under the sea ,
" 哦 , 我 有 到过 深的 , 深的 在下面 这 海 ,

“哦，我曾潜入深海，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜ:rmæn] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [gli:] . "
And liv'd with the Merman in love and glee . "
和 生活 和 这 人鱼 在 爱 和 高兴 . "

他们与人鱼幸福快乐地生活在一起。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['ɑ:nər] [dɪd] [hi:; hi] [gɪv] [ði:] ,
" And what for thy honour did he give thee ,
" 和 什么 为了 你的 荣誉 做过 他 给 你 ,

“他为了你的荣誉给了你什么？”

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ði:] [hɪz; ɪz] ['li:mən; 'lemən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] ? "
When he made thee his leman beneath the sea ? "
什么时候 他 制成 你 他的 莱曼 下面 这 海 ? "

他何时将你化作海底的仆人?

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['sɪlvər] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [goʊld] , [ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [maɪ] [her] [tu:; tə]
" He gave me silver , he gave me gold , And sprigs of coral my hair to
" 他 给予 我 银 , 他 给予 我 金子 , 和 枝条 的 珊瑚 我的 头发 到
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

他给了我银子，给了我金子，还给了我珊瑚枝让我戴在头发上。

" [ðə; ði] ['mɜ:rmæn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [keɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ]
" The Merman up to the church door came ; His eyes they shone like a yellow
" 这 人鱼 向上 到 这 教会 门 来了 ; 他的 眼睛 他们 闪耀 喜欢 一个 黄色的
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ;

“人鱼走到教堂门口；他的眼睛像黄色的火焰一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [gri:n] - [ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] ['di:mən] [wʌz; wəz]
His face was white , and his beard was green - A fairer demon was
他的 脸 曾是 白色的 , 和 他的 胡须 曾是 绿色的 - 一个 更公平 恶魔 曾是
['nevər] [si:n] .
never seen .
绝不 已见 .

他脸色苍白，胡须翠绿——从未见过比他更俊美的恶魔。

" [naʊ] , ['ægnəs] , ['ægnəs] , [lɪst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðaɪ] ['beɪbz] [ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] [soʊ] ['æftər] [ði:] . "
" Now , Agnes , Agnes , list to me , Thy babes are longing so after thee . "
" 现在 , 艾格尼丝 , 艾格尼丝 , 列表 到 我 , 你的 宝贝们 是 渴望 所以 后 你 . "

“艾格尼丝，艾格尼丝，听我说，你的孩子们多么想念你啊。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] [jet] , [hɪr] [mʌst; məst] [aɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pri:st] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
" I cannot come yet , here must I stay Until the priest shall have said his say .
" 我 不能 来 然而 , 这里 必须 我 停留 直到 这 牧师 将 有 说 他的 说 .

“我还不能去，我必须留在这里，直到牧师说完他的话。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" And when the priest had said his say , She thought with her mother
" 和 什么时候 这 牧师 有 说 他的 说 , 她 想法 和 她 母亲
[æt; ət] [hoʊm] [ʃiːd] [steɪ] .
at home she'd stay .
在 家 棚 停留 .

“当牧师说完他的话后，她心想，既然母亲在家，她就留下来吧。”

" [oʊ]['ægnəs] , ['ægnəs] , [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['beɪbz] [ɑːr; ər] ['spɹəʊ] ['æftər] [ðiː] . "
" O Agnes , Agnes , list to me , Thy babes are sorrowing after thee . "
" 哦 艾格尼丝 , 艾格尼丝 , 列表 到 我 , 你的 宝贝们 是 悲伤 后 你 . "

“哦，艾格尼丝，艾格尼丝，请听我说，你的孩子们正在为你悲伤。”

" [let] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] [fɪl] , [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nevər] [rɪ'tɜːrn]
" Let them sorrow , and sorrow their fill , But back to them never return
" 让 他们 悲哀 , 和 悲哀 他们的 充满 , 但 后退 到 他们 绝不 返回
[aɪ] [wɪl] . "
I will . "
我 将要 . "

“让他们悲伤吧，尽情悲伤吧，但我永远不会再回到他们身边。”

" [θɪŋk] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['ægnəs] , [θɪŋk] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ; [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [θɪŋk] [ɑːn]
" Think on them , Agnes , think on them all ; Think on the great one , think on
" 思考 在 他们 , 艾格尼丝 , 思考 在 他们 全部 ; 思考 在 这 伟大的 一 , 思考 在
[ðə; ði] [smɔːl] . "
the small . "
这 小的 . "

“艾格尼丝，想想他们，想想他们所有人；想想伟大的人，想想渺小的人。”

" ['lɪt(ə)l] , [oʊ]['lɪt(ə)l] , [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Little , O little , care I for them all , Or for the great one , or for the
" 小的 , 哦 小的 , 关心 我 为了 他们 全部 , 或者 为了 这 伟大的 一 , 或者 为了 这
[smɔːl] .
small .
小的 .

“我一点也不关心他们所有人，无论是伟大的还是渺小的。

" [oʊ] , ['bɪtərli] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['mɜːrmæn] [wiːp] ; [hiː; hi] [haɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmi] [diːp] :
" O , bitterly then did the Merman weep ; He hied him back to the foamy deep :
" 哦 , 苦涩地 然后 做过 这 人鱼 哭泣 ; 他 希德 他 后退 到 这 泡沫状 深的 :

“哦，人鱼悲痛欲绝；他把他送回了波涛汹涌的深海：

[bʌt; bət] , ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz] , [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊər] , [frʌm; frəm] [ðens]
But , often his shrieks and mournful cries , At midnight's hour , from thence
但 , 经常 他的 尖叫 和 悲哀 哭泣 , 在 午夜 小时 , 从 因此
[ə'raɪz] .
arise .
出现 .

但每到午夜时分，常常会从那里传来他的尖叫声和哀嚎声。

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[kæn'tɑːtə] .
CANTATA .
康塔塔 .

康塔塔。

[ðɪs] [ɪz] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊ'lideɪ] ; [dæns] , [jiː; ji] ['meidnz] !
This is Denmark's holyday ; Dance , ye maidens !
这 是 丹麦的 假期 ; 舞蹈 , 是的 少女们 !

这是丹麦的节日；姑娘们，跳舞吧!

[sɪŋ] , [jiː; ji] [men] !
Sing , ye men !
唱歌 , 是的 男人 !

男人们，歌唱吧!

[tuːn] , [jiː; ji] ['hɑːrpərz] !
Tune , ye harpers !
调 , 是的 哈珀斯 !

竖琴手们，奏响乐章!

[blʌʃ] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] !
Blush , ye heroes !
脸红 , 是的 英雄 !

英雄们，脸红吧!

[ðɪs] [ɪz] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊ'lideɪ] .
This is Denmark's holyday .
这 是 丹麦的 假期 .

这是丹麦的节日。

[wʌn] [vɔɪs] .
ONE VOICE .
一 嗓音 .

同一个声音。

[ɪn] ['raɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [lʌv] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [deɪnmən] [sæt] ;
In right's enjoyment , in the arm of love , Beneath the olive's shadow , The Daneman sat ;
在 权利 享受 , 在 这 手臂 的 爱 , 下面 这 橄榄的 阴影 , 这 丹尼曼 卫星 ;

在正义的享受中，在爱的怀抱中，在橄榄树的荫蔽下，丹麦人坐着；

[waɪlst] [wet] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] - [ðə; ði] ['blʌdi] [flæg] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
Whilst wet and steaming wav'd the bloody flag Above the regions of the sunny South .
而 湿的 和 蒸煮 - 这 血腥 旗帜 多于 这 地区 的 这 阳光明媚 南 .

在阳光明媚的南方地区，湿漉漉、热气腾腾的旗帜迎风飘扬。

[pjʊr] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] , - [pjʊr] [ænd; ənd] [bluː] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] ,
Pure was our heaven , - Pure and blue ; For , with his pinions ,
纯的 曾是 我们的 天堂 , - 纯的 和 蓝色的 ; 为了 , 和 他的 小齿轮 ,

我们的天堂纯洁无瑕，——纯洁而湛蓝；因为，凭借他的羽翼，

['eɪndʒl] [piːs] [ɔːl] [riːk] [ænd; ənd] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [maɪld] ['vɜːrtʃuːz] [sfɪr] ;
angel Peace dispell'd All reek and vapour from mild virtue's sphere ;
天使 和平 驱散 全部 臭 和 汽 从 温和的 美德 领域 ;

天使和平驱散了温和美德领域中的所有污秽和迷雾；

[ðen] - ['bætəlz] [blʌd] - - [sʌn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] , - [ænd; ənd] ['hægərd] ['envi] [lent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ,
Then lower'd Battle's blood - bespatter'd son Upon our coast , - And haggard Envy lent to him her torch ,
然后 - 战斗的 血 - - 儿子 之上 我们的 海岸 , - 和 枯槁 嫉妒 借出的 到 他 她 火炬 ,

然后，战火将沾满鲜血的儿子降在我们的海岸上，——而憔悴的嫉妒将她的火炬借给了他，

[wɪtʃ] ['spɑ:kld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɛlz] [sʌl'fjuərɪəs] [laɪt] , [ðen] [fled] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [pi:s] ,
Which **sparkled** **high** **with** **hell's** **sulphureous** **light** **,** **Then** **fled** **the** **genius** **of** **peace** **,**
哪个 闪闪发光 高的 和 地狱的 硫磺 光 , 然后 逃亡 这 天才 的 和平 ,
[ænd; ənd] [wept] .
and **wept** **.**
和 哭泣 .

它闪耀着地狱硫磺般的光芒，然后逃离了和平的精灵，哭泣着。

[ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] .
A **SECOND** **VOICE** **.**
一个 第二 嗓音 .

第二个声音。

[bʌt; bət] ['maɪti] ['θʌndərz] - ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] , [waɪl] ['rætld] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn]
But **mighty** **thunders** **peal'd** **;** **the** **earth** **it** **shook** **,** **While** **rattled** **all** **the** **moss** **-** **grown**
但 强大的 雷声 - ; 这 地球 它 摇晃 , 尽管 摇晃 全部 这 苔藓 - 生长
['dʒaɪənt] [stoʊnz] ,
giant **stones** **,**
巨大的 石头 ,

但雷声震天，大地颤抖，就连长满青苔的巨石也嘎嘎作响。

{ - } [ænd; ənd] - ['sʌŋkən] [greɪv] - [hɪl] [reɪzd] [ɪt'self] ; [ðen] ['stɑ:rtɪd] - [ænd; ənd] ['froʊdə] ,
{ **24** **}** **And** **Oldom's** **sunken** **grave** **-** **hill** **rais'd** **itself** **;** **Then** **started** **Skiold** **and** **Frode** **,**
{ - } 和 - 凹陷 严重 - 爬坡道 提高 本身 ; 然后 开始 - 和 弗罗德 ,
[ænd; ənd] [svɛnd] ,
And **Svend** **,**
和 斯文德 ,

{24} 奥尔多姆的下沉墓丘隆起；然后斯基奥尔德、弗罗德和斯文德也开始行动了，

[ænd; ənd] [nu:d] , [ænd; ənd] ['vɑ:ldəmɑ:r] , { - } [ɪn] ['kɑ:pər] ['hɔ:bə:k] [ʌp] ,
and **Knud** **,** **and** **Waldemar** **,** **{** **25** **}** **In** **copper** **hauberks** **up** **,**
和 克努德 , 和 瓦尔德马尔 , { - } 在 铜 锁子甲 向上 ,

还有克努德和瓦尔德马，{25} 穿着铜制锁子甲，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [rʌst] - [spɑ:ts] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ʃi:ld] - [ðeɪ]
and **pointing** **to** **Rust** **-** **spots** **of** **blood** **on** **faulchion** **and** **on** **shield** **-** **They**
和 指向 到 锈 - 地点 的 血 在 镰刀 和 在 盾 - 他们
:
vanish'd **:**
消失了 :

指着护手甲和盾牌上的锈迹斑斑的血迹——它们消失了：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [aɪlz] , [haɪ] - [ænd; ənd] [dɪm] , [waɪld] - [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
And **in** **the** **Gothic** **aisles** **,** **high** **arch'd** **and** **dim** **,** **Wild** **flutter'd** **of** **itself** **,**
和 在 这 哥特 过道 , 高的 - 和 暗淡 , 荒野 - 的 本身 ,

在哥特式的走廊里，高高的拱形走廊昏暗，狂野地飘荡着，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bænər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [boʊnz] ;
the **ancient** **banner** **Which** **hung** **above** **a** **hero's** **bones** **;**
这 古老的 横幅 哪个 悬挂 多于 一个 英雄们 骨头 ;

悬挂在英雄骸骨之上的古老旗帜；

[ðə; ði] - [laʊd] [ænd; ənd] ['si:sləsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ðə; ði]
The **faulchion** **clatter'd** **loud** **and** **ceaselessly** **Within** **the** **tomb** **of** **Christian** **the**
这 镰刀 - 大声 和 不停地 之内 这 墓 的 基督教 这
[fɔ:rθ] ,
Fourth **,**
第四 ,

在基督四世的墓穴里，猎刀发出响亮而持续不断的撞击声。

{ - } [baɪ] - { - } ['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][strænd] , [waɪld][roʊz][ðə; ði] ['derɪŋ] ['mɜːrmeɪdz]
{ 26 } By Tordenskiold's { 27 } chapel on the strand , Wild rose the daring Mermaid's
{ - } 经过 - { - } 教堂 在 这 链 , 荒野 玫瑰 这 大胆 美人鱼的
['wɪtʃɪŋ] [sɔːŋ] ;
witching song ;
女巫 歌曲 ;

{26} 在托登斯基尔德的{27}海滩小教堂旁，野玫瑰唱着大胆的美人鱼的巫歌；

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] - [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [leɪ] [greɪt] ['dʒuːəl] ; [ænd; ənd]
The stones were loosen'd round about the grave Where lay great Juul ; And
这 石头 是 - 圆形的 关于 这 严重 在哪里 躺 伟大的 Juul ; 和
- ,
Hvidtfeld ,
- ,

坟墓周围的石头松动了，那里躺着伟大的尤尔；还有赫维特费尔德，

[klæd][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [mɪst] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [tʃə'ruːbɪk] ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - ,
clad in a transparent mist , With smiles cherubic beaming on his face , Stray'd ,
覆膜 在 一个 透明的 薄雾 , 和 微笑 天使般的 光芒四射 在 他的 脸 , - ,

身披透明薄雾，脸上带着天使般的笑容，迷路了。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['brʌðərz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] .
arm in arm , with his heroic brothers , Along the deep .
手臂 在 手臂 , 和 他的 英勇 兄弟 , 沿着 这 深的 .

与他英勇的兄弟们手挽着手，沿着深海。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [ðə; ði][oʊld][flægz] - [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,
We felt the presence of one and all ; The old flags wav'd in the arsenal ,
我们 毛毡 这 在场 的 一 和 全部 ; 这 老的 旗帜 - 在 这 兵工厂 ,

我们感受到了所有人的存在；军火库里古老的旗帜迎风飘扬。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['spɪrɪt] [went] [raʊnd] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [graʊnd] .
A wondrous spirit went round , went round The Northern ground .
一个 奇妙的 精神 去 圆形的 , 去 圆形的 这 北方 地面 .

一个奇妙的精灵在北方的球场上空盘旋。

[wʌn] [vɔɪs] .
ONE VOICE .
一 嗓音 .

同一个声音。

[ðen] - [θɔː] , { - } [ænd; ənd] [druː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ðə; ði] ['maɪti] [belt] [ʌv; əv] [ber] -
Then waken'd Thor , { 28 } And drew around his loins the mighty belt Of bear -
然后 - 雷神 , { - } 和 画 大约 他的 腰肉 这 强大的 腰带 的 熊 -
['sɪnjuːz] ;
sinews ;
肌腱 ;

于是托尔醒来，{28} 并将那条用熊筋制成的强力腰带系在腰间；

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [frə'tɜːrn(ə)l]
With love fraternal harden'd
和 爱 兄弟 硬化

带着兄弟般的爱，坚韧不拔

[hiː; hi][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [blʌntid] [gleɪv] , [ænd; ənd] ,
he his shield , With eager haste he sharp'd his blunted glaive , And ,
他 他的 盾 , 和 渴望的 匆忙 他 - 他的 钝化 长柄刀 , 和 ,

他拿起盾牌，急忙磨利钝刃，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

with	the	iron	of	his	hammer	,
和	这	铁	的	他的	锤	,

用他锤子的铁，

[tʌtʃt] [i:tʃ] ['deɪnz] [ænd; ənd] ['evri] ['nɔrmənz] [brest] - [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [fleɪm] [ˌðer'ɪn] ,

touch'd	Each	Dane's	and	every	Norman's	breast	-	Shot	his	heroic	flame	therein	,
触摸	每个	丹恩的	和	每一个	诺曼的	胸部	-	射击	他的	英勇	火焰	其中	,

[ænd; ənd][smaɪld] !

and	smil'd	!
和	微笑	!

触碰了每个丹麦人和每个诺曼人的胸膛——向其中射出他英勇的火焰，并露出了微笑!

['meni] ['vɔɪsɪz] .

MANY	VOICES	.
许多	声音	.

众声喧哗。

[ænd; ənd] ['denmɑ:rk] [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] [smaɪld] .

And	Denmark	and	Norway	smil'd	.
和	丹麦	和	挪威	微笑	.

丹麦和挪威露出了笑容。

[laʊd] ['kɔ:rəs] .

LOUD	CHORUS	.
大声	合唱	.

响亮的合唱。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] , [wi:; wi] - [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] , [æt; ət] [θɔ:rz] [kə'mænd] .

Upon	the	water	,	Upon	the	land	,	We	boun'd	for	slaughter	,	At	Thor's	command	.
之上	这	水	,	之上	这	土地	,	我们	-	为了	屠宰	,	在	雷神的	命令	.

在水上，在陆地上，我们奉托尔之命，奔赴屠戮。

['meidnz] .

MAIDENS	.
少女们	.

少女们。

[ðen] [fel] ['aʊər; ɑ:r] [terz] [soʊ] ['kwɪkli] , [wi:; wi] - , [wi:; wi] - [soʊ] ['θɪkli] ,

Then	fell	our	tears	so	quickly	,	We	breath'd	,	we	breath'd	so	thickly	,
然后	跌倒	我们的	眼泪	所以	迅速地	,	我们	-	,	我们	-	所以	浓密	,

然后我们的眼泪夺眶而出，我们呼吸急促，呼吸如此沉重。

[waɪl] [skers] ['aʊər; ɑ:r][lɪps][kʊd; kəd] ['stæmər] [fɔ:rθ] [prerz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

While	scarce	our	lips	could	stammer	forth	Prayers	for	you	,	and	for	the
尽管	稀少	我们的	嘴唇	可以	结巴	前进	祈祷	为了	你	,	和	为了	这

[nɔ:rθ] .

North	.
北	.

虽然我们嘴唇翕动，但我们还是能结结巴巴地说出：为你，也为北方祈祷。

['meɪtrənz] .

MATRONS	.
女舍监	.

女舍监。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [wɪð; wɪθ] [brests] [ðæt] [smɑ:tid] , [nelt] , ['loʊli] [nelt] , [waɪlst]

And	we	,	and	we	,	with	breasts	that	smarted	,	Knelt	,	lowly	knelt	,	whilst
和	我们	,	和	我们	,	和	乳房	那	聪明	,	跪下	,	卑微的	跪下	,	而

[fɜ:rm][ji:; ji] [stʊd] ,

firm	ye	stood	,
公司	是的	站立	,

我们，我们，胸口隐隐作痛，跪了下来，卑微地跪了下来，而你们却坚定地站着。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ['pɑːrtɪd] , [ɪn] [riːk] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ɪn] ['brʌðərz] -
From **us** **and** **from** **affection** **parted** **,** **In** **reek** **and** **smoke** **,** **in** **brothers** **'**
从 我们 和 从 感情 分手了 , 在 臭 和 抽烟 , 在 兄弟 -
[blʌd] !
blood **!**
血 !

我们与亲情分离，在烈焰与硝烟中，在兄弟的鲜血中!

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [men] .
CHORUS **OF** **MEN** **.**
合唱 的 男士 .

男声合唱团。

['tendərnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] ; ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn][ɪn][ɪts] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ;
Tenderness **comes** **from** **God** **;** **Woman** **and** **man** **in** **its** **praise** **should** **sing** **;**
压痛 来 从 上帝 ; 女士 和 男人 在 它是 称赞 应该 唱歌 ;

温柔来自上帝；男女都应该歌颂它；

[bʌt; bət] ['tendərnəs] [flaɪz] [æt; ət] ['ɑːnɚz] [nɑːd] ; [wiː; wi] ['ɔːfər] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd]
But **tenderness** **flies** **at** **honour's** **nod** **;** **We** **offer** **all** **up** **to** **our** **land** **and**
但 压痛 苍蝇 在 荣誉的 点头 ; 我们 提供 全部 向上 到 我们的 土地 和
[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

但情谊在荣誉的指引下会消逝；我们将一切献给我们的土地和国王。

[wʌn] [vɔɪs] .
ONE **VOICE** **.**
一 嗓音 .

同一个声音。

[wʌt] [sæŋ] [jiː; ji] , ['wɔːrlaɪk] [θrɔŋz] ?
What **sang** **ye** **,** **warlike** **throngs** **?**
什么 唱 是的 , 好战 人群 ?

你们这些好战的人群，唱的是什么歌?

[rɪ'piːt] , [rɪ'piːt] [ðɪs] [deɪ] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['nɜːrvəs] , ['sɔŋz] [jiː; ji] - [aʊt] ,
Repeat **,** **repeat** **this** **day** **,** **One** **of** **the** **simple** **,** **nervous** **,** **songs** **Ye** **murmur'd** **out** **,**
重复 , 重复 这 天 , 一 的 这 简单的 , 紧张的 , 歌曲 叶 - 出去 ,

重复，重复这一天，你低声吟唱的那些简单而又略带紧张的歌曲之一，

[wen] , [hɑːt][wɪð; wɪθ] [rɔŋz] , [jiː; ji] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] .
when **,** **hot** **with** **wrongs** **,** **Ye** **waited** **the** **coming** **fray** **.**
什么时候 , 热的 和 错误 , 叶 等待 这 未来 磨损 .

叶怒火中烧，等待着即将到来的争斗。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔːrəs] .
UNIVERSAL **CHORUS** **.**
普遍的 合唱 .

普世合唱团。

[wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ðiː] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [piːs] , & [siː] .
We **love** **,** **we** **all** **love** **thee** **,** **beneficent** **Peace** **,** **&** **c** **.**
我们 爱 , 我们 全部 爱 你 , 仁慈的 和平 , & c .

我们爱你，我们都爱你，仁慈的和平，等等。

['soʊloʊ] .
SOLO **.**
独奏 .

独奏。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [meɪn] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] [keɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][foʊ]
Like **the** **wave** **of** **the** **wild** **North** **main** **,** **Foaming** **and** **frothing** **came** **on** **our** **foe**
喜欢 这 海浪 的 这 荒野 北 主要的 , 起泡 和 起泡 来了 在 我们的 敌人
;
;
;

如同狂野的北方大海的巨浪，翻滚着涌向我们的敌人；

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː 'es] [loʊ] :
Proud **of** **his** **triumphs** **,** **proud** **of** **his** **train** **,** **He** **thought** **to** **lay** **us** **low** **:**
自豪的 的 他的 胜利 , 自豪的 的 他的 火车 , 他 想法 到 躺 我们 低的 :

他为自己的胜利感到自豪，为自己的队伍感到自豪，他想把我们打倒：

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['dɛnˌmɑːrks] [laɪnz] [ʌv; əv] [oʊk] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] ['vɑːli] ; [ðen]
But **,** **from** **Denmark's** **lines** **of** **oak** **,** **A** **horrible** **,** **horrible** **volley** **outbroke** **;** **Then**
但 , 从 丹麦的 线条 的 橡木 , 一个 可怕 , 可怕 截击 爆发 ; 然后
['tʌmbld] [hɪz; ɪz][mæst] ,
tumbled **his** **mast** **,**
翻滚 他的 桅杆 ,

但是，从丹麦的橡树林中，突然爆发出一阵可怕的齐射；然后他的桅杆倒塌了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣(Romantic Ballads)
第4/5页

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fel] [fæst] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪv] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [muːd] ,
His courage fell fast ; And the wave , which resembled his furious mood ,
他的 勇气 跌倒 快速地 ; 和 这 海浪 , 哪个 类似 他的 狂怒 情绪 ,

他的勇气迅速消退；而那波浪，也如同他狂怒的心情一般，

[wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [im'bruːd] .
Was now with his blood embrued .
曾是 现在 和 他的 血 浸染 .

现在他的鲜血已经浸透其中。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðɪs] [ɪz] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊ'lideɪ] ; [dæns] , [jiː; jɪ] ['meidnz] !
This is Denmark's holyday ; Dance , ye maidens !
这 是 丹麦的 假期 ; 舞蹈 , 是的 少女们 !

这是丹麦的节日；姑娘们，跳舞吧！

[sɪŋ] , [jiː; jɪ] [men] !
Sing , ye men !
唱歌 , 是的 男人 !

男人们，歌唱吧！

[tuːn] , [jiː; jɪ]['hɑːrpərz] !
Tune , ye harpers !
调 , 是的 哈珀斯 !

竖琴手们，奏响乐章！

[blʌʃ] , [jiː; jɪ] ['hɪroʊz] !
Blush , ye heroes !
脸红 , 是的 英雄 !

英雄们，脸红吧！

[ðɪs] [ɪz] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊ'lideɪ] .
This is Denmark's holyday .
这 是 丹麦的 假期 .

这是丹麦的节日。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A VOICE .
一个 嗓音 .

一个声音。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[wʌt] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [wʌt] ['mɔːrnf(ə)l] [noʊts] [ɑːr; ər] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hɪmz] [ʌv; əv]
what sobbing and what mournful notes Are mixing with our hymns of
什么 啜泣 和 什么 悲哀 笔记 是 混合 和 我们的 赞美诗 的
['ɑːrd(ə)nt][dʒɔɪ] !
ardent joy !
热心 喜悦 !

哪些啜泣声和哀伤的音符，与我们热烈的喜悦的赞歌交织在一起！

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] ; [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [waɪt] - [meɪdz] [ə'proʊtʃɪz] [sloʊ] ,

Hush	,	hush	,	be	still	;	A	band	of	white	-	rob'd	maids	approaches	slow	,
嘘	,	嘘	,	是	仍然	;	一个	乐队	的	白色的	-	被抢劫	女佣	方法	慢的	,

嘘，嘘，别动；一群身穿白袍的少女缓缓走来。

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] ['tʃæpləts] [raʊnd] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['lɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][ɪn][ðer; ðər]

With	lily	chaplets	round	their	yellow	locks	,	With	heavy	tear	-	drops	in	their
和	百合	串珠	圆形的	他们的	黄色的	锁	,	和	重的	撕	-	滴	在	他们的

['sʌŋkən] [aɪ] ;

sunken	eye	;
凹陷	眼睛	;

她们的金色秀发上戴着百合花冠，她们的凹陷眼窝里挂着沉重的泪珠；

['broʊkən][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [saʊndz] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [sɔːŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɑːrp] - [toʊnz]

Broken	and	trembling	sounds	The	melancholy	song	,	Accompanied	by	harp	-	tones
破碎的	和	发抖	声音	这	忧郁	歌曲	,	伴随	经过	竖琴	-	音调

['raɪzɪŋ] [maɪld] .

rising	mild	.
上升	温和的	.

破碎颤抖的声音，忧伤的歌声，伴着轻柔上升的竖琴声。

['juːθfl] ['meidnz] .

YOUTHFUL	MAIDENS	.
青春	少女们	.

青春少女。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] ['fetər] , [held] [ˌjuː 'es]['fɜːrmli] [baʊnd] ; [pjʊr] - [ɪn'dʒɔɪmənt] ['greɪtf(ə)l] [hɪr]

Love	,	with	rosy	fetter	,	Held	us	firmly	bound	;	Pure	unmix'd	enjoyment	Grateful	here
爱	,	和	红润	束缚	,	握住	我们	牢牢	边界	;	纯的	-	享受	感激的	这里

[wiː; wi] [faʊnd] .

we	found	.
我们	成立	.

爱，用玫瑰色的枷锁，将我们牢牢束缚；纯粹无杂质的快乐，我们在这里找到了感恩。

['bʊzəm] , ['bʊzəm] ['miːtɪŋ] , - [genst] ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] [wiː; wi] [prɛsd] ; [braɪt] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] ,

Bosom	,	bosom	meeting	,	'	Gainst	our	youths	we	press'd	;	Bright	the	moon	arose	,
怀	,	怀	会议	,	-	对抗	我们的	青年	我们	按下	;	明亮的	这	月亮	出现	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

胸怀相接，胸怀相接，“我们曾与青年对抗”；那时，明月升起，

[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [blest] .

Glad	to	see	us	blest	.
高兴的	到	看	我们	祝福	.

很高兴看到我们蒙福。

['dɛnˌmɑːrks] ['ɑːnər] - , [laʊd] [ðə; ði]['kænən] - ; [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [huːm]

Denmark's	honour	beckon'd	,	Loud	the	canon	roar'd	;	Perish'd	in	the	battle	They	whom
丹麦的	荣誉	-	,	大声	这	正典	-	;	灭亡	在	这	战斗	他们	谁

[wiː; wi] - .

we	ador'd	.
我们	-	.

丹麦的荣誉召唤着我们，炮声隆隆；我们所敬仰的人在战斗中牺牲了。

[swiːt] [ɪz] , [greɪv] , [ðaɪ] ['slʌmbər] , [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] [nɔɪz] ; [ʃɔːrt] [ɑːr; ər] ['ɜːrθli]

Sweet	is	,	grave	,	thy	slumber	,	Free	from	care	and	noise	;	Short	are	earthly
甜的	是	,	严重	,	你的	睡眠	,	自由的	从	关心	和	噪音	;	短的	是	尘世的

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

安宁的睡眠是甜蜜的，远离忧虑和喧嚣；尘世的悲伤是短暂的。

- ['endləs] ['hɛvənz] [dʒɔɪz] .
- Endless heaven's joys .
- 无尽的 天 喜悦 .

无尽的天堂之乐。

['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['wɒrɪrz] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
SUDDEN CHORUS OF THE SLAIN WARRIORS IS HEARD FROM ON HIGH .
突然 合唱 的 这 被杀 战士 是 听到 从 在 高的 .

天上传来阵亡勇士们的突然合唱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [klɪr] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hoʊm] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [kʌm] :
From the heavenly , clear , invisible , home Our voices come :
从 这 天上 , 清除 , 无形的 , 家 我们的 声音 来 :

我们的声音来自那天上的、清澈的、无形的家园:

[noʊ][dʒɔɪ][kæn; kən][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['serəf] [veɪnz] .
No joy can resemble the joy which reigns In our seraph veins .
不 喜悦 能 类似 这 喜悦 哪个 统治 在 我们的 炽天使 静脉 .

没有任何快乐能与我们天使血管中涌动的喜悦相提并论。

[lʌvd] [wʌnz] , [lʌvd] [wʌnz] , [wiːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt] , [suːn] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [hɪr] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Lov'd ones , lov'd ones , weep for us not , Soon shall ye here partake of our
喜爱 一个 , 喜爱 一个 , 哭泣 为了 我们 不是 , 很快 将 是的 这里 参加 的 我们的
[lɑːt] ;
lot ;
很多 ;

亲爱的亲人，亲爱的亲人，不要为我们哭泣，你们很快也将在这里分享我们的命运;

[haɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði][stɑːrz] - [ɪk'striːmɪst] [laɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [mɔːr] [braɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] :
High o'er the stars ' extremest line The sun of affection more bright shall shine :
高的 超过 这 明星 - 极端 线 这 太阳 的 感情 更多的 明亮的 将 闪耀 :

在群星最远的地平线之上，爱的太阳将更加明亮地照耀:

['brʌðərz] , ['brʌðərz] , - [tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,
Brothers , brothers , ' t is sweet to die For the land of our birth ,
兄弟 , 兄弟 , - t 是 甜的 到 死 为了 这 土地 的 我们的 出生 ,

兄弟们，兄弟们，为祖国而死是甜蜜的。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] .
and the maid of our eye .
和 这 女佣 的 我们的 眼睛 .

还有我们眼中的少女。

[blest] [ɑːr; ər][jiː; ji] [huː] [laɪk] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒə'hoʊvə] [rɪ'wɔːrdz] , [ə'bʌv] ,
Blest are ye who like us shall fall ; The righteous Jehovah rewards , above ,
祝福 是 是的 WHO 喜欢 我们 将 落下 ; 这 正义 耶和华 奖励 , 多于 ,

像我们一样跌倒的人有福了；公义的耶和华在天上赏赐你们。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] : [ˌhælɪ'luːjə] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] !
Courage and love : Hallelujah , peace be with you all !
勇气 和 爱 : 哈利路亚 , 和平 是 和 你 全部 !

勇气与爱：哈利路亚，愿平安与你们同在!

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔːrm] .
THE HAIL - STORM .
这 冰雹 - 风暴 .

冰雹风暴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] .
FROM THE NORSE .
从 这 北欧 .

源自北欧。

['sɪgˌvæld] [jɑ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [si:] ['roʊvər] , [hu:] , [wen] [ʌnɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['predətɔ:ri]
Sigvald **Jarl** **was** **a** **famous** **Sea** **Rover** **,** **who** **,** **when** **unengaged** **in** **his** **predatory**
西格瓦尔德 贵族 曾是 一个 著名的 海 路虎 , WHO , 什么时候 未参与 在 他的 掠食性
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions **,**
探险 ,

西格瓦尔德·雅尔是一位著名的海上劫掠者，当他没有进行掠夺性探险时，

[ri'zaidid] [æt; ət] - , [ɪn] ['denmɑ:rk] .
resided **at** **Jomsborg** **,** **in** **Denmark** **.**
居住地 在 - , 在 丹麦 .

居住在丹麦约姆斯堡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [koʊsts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd]
He **was** **the** **terror** **of** **the** **Norwegian** **coasts** **,** **which** **he** **ravaged** **and** **pillaged**
他 曾是 这 恐怖 的 这 挪威 海岸 , 哪个 他 饱受蹂躏 和 被洗劫一空
['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
almost **at** **his** **pleasure** **.**
几乎 在 他的 乐趣 .

他是挪威海岸的噩梦，他几乎随心所欲地蹂躏和掠夺那里的资源。

['heɪkən] [jɑ:l] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [θroʊn] ,
Hacon **Jarl** **,** **who** **at** **that** **time** **sat** **on** **the** **Norwegian** **throne** **,**
哈康 贵族 , WHO 在 那 时间 卫星 在 这 挪威 王座 ,

当时的挪威王位继承人哈康·雅尔

['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['sɪgˌvæld] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'sent] ,
being **informed** **that** **Sigvald** **meditated** **a** **grand** **descent** **,**
存在 知情的 那 西格瓦尔德 冥想 一个 盛大 下降 ,

得知西格瓦尔德冥想了一次盛大的下降仪式后，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs]
and **knowing** **that** **he** **himself** **was** **unable** **to** **oppose** **him** **,** **had** **recourse**
和 会心 那 他 他自己 曾是 无法 到 反对 他 , 有 追索权
[tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] ,
to **his** **God** **,**
到 他的 上帝 ,

他知道自己无力抵抗，于是求助于上帝。

- , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɝ:lɪŋ] .
Thorgerd **,** **to** **whom** **he** **sacrificed** **his** **son** **Erling** **.**
- , 到 谁 他 牺牲 他的 儿子 厄林 .

他将自己的儿子埃尔林献祭给了索格德。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] - [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] , [wen] [ðə; ði] [deɪnz] ['lændɪd] ,
In **what** **manner** **Thorgerd** **assisted** **him** **and** **his** **forces** **,** **when** **the** **Danes** **landed** **,**
在 什么 方式 - 协助 他 和 他的 力量 , 什么时候 这 丹麦人 登陆 ,

当丹麦人登陆时，索格德以何种方式帮助了他和他的军队?

[wɪl] [best] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊld] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] ,
will **best** **be** **learned** **from** **the** **bold** **song** **which** **the** **circumstance** **gave** **rise** **to** **,**
将要 最好的 是 学习 从 这 大胆的 歌曲 哪个 这 环境 给予 上升 到 ,

最好的学习方式莫过于从这首因特殊情况而诞生的大胆歌曲中汲取教训。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .
and **which** **the** **following** **is** **a** **feeble** **attempt** **to** **translate** **.**
和 哪个 这 下列的 是 一个 微弱 试图 到 翻译 .

以下内容是对其粗浅的翻译尝试。

[wen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wiː; wi] [baʊndɪd] , [aɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'staʊndɪd] , [ðə; ði][stɔːrm]

When	from	our	ships	we	bounded	,	I	heard	,	with	fear	astounded	,	The	storm
什么时候	从	我们的	船舶	我们	有界	,	我	听到	,	和	害怕	震惊	,	这	风暴

[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

of	Thorgerd's	waking	,
的	-	醒来	,

当我们从船上跳下来时，我惊恐地听到了索格德苏醒的风暴声。

[frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['veɪpəz] ['breɪkɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] ['flɪnti] ['mæsɪz] ['blendɪd] , [dʒaɪ'gæntɪk][heɪl]

From	Northern	vapours	breaking	;	With	flinty	masses	blended	,	Gigantic	hail
从	北方	蒸汽	打破	;	和	燧石	群众	混合	,	巨大	冰雹

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

北方的雾气消散；夹杂着坚硬的冰雹，巨大的冰雹倾泻而下。

[ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɪrsli] ['rætld] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ɪm'bætld] .

And	thick	and	fiercely	rattled	Against	us	there	embattled	.
和	厚的	和	激烈地	摇晃	反对	我们	那里	陷入困境的	.

浓密而猛烈地向我们袭来，我们在那里奋力抵抗。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['meɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] , ['diːlɪŋ] ['slɔːtər]

To	aid	the	hostile	maces	,	It	drifted	in	our	faces	;	It	drifted	,	dealing	slaughter
到	援助	这	敌对的	权杖	,	它	漂移	在	我们的	面孔	;	它	漂移	,	处理	屠宰

,

,

,

为了助纣为虐，它飘荡在我们面前；它飘荡着，带来杀戮。

[ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər] - [ræn] ['riːkɪŋ] , [red] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] , [frʌm; frəm] [bætɜ-d]

And	blood	ran	out	like	water	-	Ran	reeking	,	red	,	and	horrid	,	From	batter'd
和	血	跑	出去	喜欢	水	-	兰	臭气熏天	,	红色的	,	和	可怕的	,	从	被打得鼻青脸肿

[tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ;

cheek	and	forehead	;
脸颊	和	前额	;

鲜血像水一样流了出来——鲜红、恶臭、可怕地流淌着，从伤痕累累的脸颊和额头上流下来；

[wiː; wi] [plaɪ] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz] , [bʌt; bət][noʊ][men][kæn; kən][stænd] - [genst] [heɪl][ænd; ənd]['fəumən] .

We	plied	our	swords	,	but	no	men	Can	stand	'	gainst	hail	and	foemen	.
我们	合拢	我们的	剑	,	但	不	男人	能	站立	-	对抗	冰雹	和	敌人	.

我们挥舞刀剑，但没有人能抵挡住冰雹和敌人。

[ænd; ənd] ['diːmən] - ['reɪdʒɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ʃɑːt] , ['daʊnwərd] [frʌm; frəm]

And	demon	Thorgerd	raging	To	see	us	still	engaging	,	Shot	,	downward	from
和	恶魔	-	愤怒	到	看	我们	仍然	引人入胜	,	射击	,	向下	从

[ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

the	heaven	,
这	天堂	,

恶魔索格尔德怒不可遏，见我们仍在交战，便从天而降，向我们射来。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['levɪn] ; [ðen] [sæŋk]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ɪn] ['nʌmbərz] , [tuː; tə][koʊld][ɪ'tɜːrn(ə)l]

His	shafts	of	flaming	levin	;	Then	sank	our	brave	in	numbers	,	To	cold	eternal
他的	轴	的	炽盛	莱文	;	然后	沉没	我们的	勇敢的	在	数字	,	到	寒冷的	永恒

['slʌmbəz] ;

slumbers	;
睡眠	;

他射出燃烧的利文箭矢；然后，我们无数的勇士沉入冰冷的永恒沉睡；

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['gæləənt] , - [fɔːr; fər] ['wɔːrlaɪk] ['tæləənt] .

There	lay	the	good	and	gallant	,	Renown'd	for	warlike	talent	.
那里	躺	这	好的	和	英勇	,	-	为了	好战	天赋	.

那里长眠着英勇善战的勇士，他们以骁勇善战而闻名。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ðɪs] [pɝ'siːvɪŋ] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Our	captain	,	this	perceiving	,	The	signal	made	for	leaving	,	And	with	his
我们的	队长	,	这	感知	,	这	信号	制成	为了	离开	,	和	和	他的

[ʃɪp] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

ship	departed	,
船	已离开	,

我们的船长察觉到，船只发出离港信号，便驾船离港了。

['daʊnkæst] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ; [wɔːr] , [deθ] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , - ['aʊər; ɑːr]

Downcast	and	broken	-	hearted	;	War	,	death	,	and	consternation	,	Pursu'd	our
沮丧	和	破碎的	-	心地	;	战争	,	死亡	,	和	惊愕	,	-	我们的

[ˌembɑːr'keɪʃn] ; [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best] ,

embarkation	;	We	did	our	best	,
登船	;	我们	做过	我们的	最好的	,

垂头丧气，心碎不已；战争、死亡和惊恐，一路伴随着我们的启程；我们已尽力而为。

[bʌt; bət][noʊ][men][kæn; kən][stænd] - [genst] [heɪl][ænd; ənd]['fəumən] .

but	no	men	Can	stand	'	gainst	hail	and	foemen	.
但	不	男人	能	站立	-	对抗	冰雹	和	敌人	.

但是没有人能抵挡住冰雹和敌人。

[ðə; ði] ['eldər] - [wɪtʃ] .

THE	ELDER	-	WITCH	.
这	长老	-	巫婆	.

老巫婆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [elf][ɪn][ðə; ði]['eldər] [triː] ,

According	to	the	Danish	tradition	,	there	is	a	female	Elf	in	the	elder	tree	,
根据	到	这	丹麦语	传统	,	那里	是	一个	女性	精灵	在	这	长老	树	,

根据丹麦传统，接骨木树里住着一位女精灵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['evri] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['stroʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [rɪ'tɜːrn]

which	she	leaves	every	midnight	;	and	,	having	strolled	among	the	fields	,	returns
哪个	她	树叶	每一个	午夜	;	和	,	拥有	漫步	之中	这	字段	,	返回

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

to	it	before	morning	.
到	它	前	早晨	.

她每天午夜离开那里；在田野间漫步之后，在黎明前返回。

[ðoʊ] [tɔːl][ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][fɜːrm][ɪts] [stem] , [ðoʊ] [fɑːr] [ə'brɔːd] [ɪts] [baʊz] [ɑːr; ər] [spred] ,

Though	tall	the	oak	,	and	firm	its	stem	,	Though	far	abroad	its	boughs	are	spread	,
尽管	高的	这	橡木	,	和	公司	它是	干	,	尽管	远的	国外	它是	树枝	是	传播	,

橡树虽高大，树干虽粗壮，枝繁叶茂，

[ðoʊ] [haɪ] [ðə; ði]['pɑːplər] [lɪfts] [ɪts] [hed] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Though	high	the	poplar	lifts	its	head	,	I	have	no	song	for	them	.
尽管	高的	这	白杨	电梯	它是	头	,	我	有	不	歌曲	为了	他们	.

虽然白杨树高耸入云，但我却没有歌要献给它们。

[ə; eɪ] [θiːm] [mɔːr] [braɪt] , [mɔːr] [braɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnsəm] , ['wɪnsəm] ['eldər] [triː] ,

A	theme	more	bright	,	more	bright	would	be	The	winsome	,	winsome	elder	tree	,
一个	主题	更多的	明亮的	,	更多的	明亮的	会	是	这	迷人的	,	迷人的	长老	树	,

一个更明亮、更明亮的主题是：迷人的接骨木树

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [aɪ][sɪt] - ; - [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪts][bɑːrk] ,

Beneath	whose	shade	I	sit	reclin'd	;	-	It	holds	a	witch	within	its	bark	,
下面	谁	阴影	我	坐	-	;	-	它	持有	一个	巫婆	之内	它是	吠	,

我斜倚在它的树荫下；——它的树皮里藏着一个女巫，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [wɪtʃ] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ][maɪnd] .

A	lovely	witch	who	haunts	the	dark	,	And	fills	with	love	my	mind	.
一个	迷人的	巫婆	WHO	闹鬼的地方	这	黑暗的	,	和	填充	和	爱	我的	头脑	.

一位可爱的女巫，出没于黑暗之中，让我的心充满了爱。

[wen] ['goʊsts] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [liːv] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['evri] ['fæntəm] [θɪŋ] ;

When	ghosts	,	at	midnight	,	leave	their	graves	,	And	rous'd	is	every	phantom	thing	;
什么时候	鬼魂	,	在	午夜	,	离开	他们的	坟墓	,	和	-	是	每一个	幻影	事物	;

当午夜时分，鬼魂离开坟墓，所有幽灵都被惊醒；

[wen] ['mɜːˌmeɪdz] [raɪz] [ænd; ənd] ['swiːtli] [sɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsərt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ; [wen] - ,

When	mermaids	rise	and	sweetly	sing	In	concert	with	the	waves	;	When	Palnatoka	,
什么时候	美人鱼	上升	和	甜蜜地	唱歌	在	音乐会	和	这	波浪	;	什么时候	-	,

当美人鱼升起，与波浪一同甜美歌唱；当帕尔纳托卡，

{ - } [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [pə'sjuːz] [ðə; ðɪ] [elvz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [miːd] , [ɔːr] ['gæləps] , ['gæləps] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [siː] ,

{	29	}	on	his	steed	,	Pursues	the	elves	across	the	mead	,	Or	gallops	,	gallops	o'er	the	sea	,
{	-	}	在	他的	骏马	,	追寻	这	精灵	穿过	这	蜂蜜酒	,	或者	疾驰	,	疾驰	超过	这	海	,

{29}骑着骏马，追逐着草地上的精灵，或者飞驰在海上，

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛldərz] [bɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [wɪtʃ] [huː] [hɔːnts] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ,

The	witch	within	the	elder's	bark	,	The	lovely	witch	who	haunts	the	dark	,
这	巫婆	之内	这	长者的	吠	,	这	迷人的	巫婆	WHO	闹鬼的地方	这	黑暗的	,

树皮下的女巫，出没于黑暗中的美丽女巫

[kʌmz] [aʊt] , [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Comes	out	,	comes	out	to	me	.
来	出去	,	来	出去	到	我	.

出来了，出来了，到我这儿来了。

[ʌv; əv] [liːvz] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [bed] ; [ðə; ðɪ] [naɪt] , [huː] ['moʊldər] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [elm] ,

Of	leaves	the	fairies	make	our	bed	;	The	knight	,	who	moulders	'	neath	the	elm	,
的	树叶	这	仙女	制作	我们的	床	;	这	骑士	,	WHO	模具	-	下方	这	榆树	,

仙女们用树叶为我们铺床；骑士，长眠于榆树下，

{ - } ['stɑːrts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [helm] , - [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɪz] [sed] ;

{	30	}	Starts	up	with	spear	and	rusted	helm	,	-	By	him	the	grace	is	said	;
{	-	}	开始	向上	和	矛	和	生锈的	舵	,	-	经过	他	这	优雅	是	说	;

{30} 他手持长矛，头戴锈迹斑斑的头盔，开始行动，——恩典由他宣告；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [kɪs] [ɪz] [koʊld] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sent] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [klaimz] ,

And	though	her	kiss	is	cold	at	times	,	And	does	not	scent	of	earthly	climes	,
和	尽管	她	吻	是	寒冷的	在	时代	,	和	做	不是	香味	的	尘世的	气候	,

虽然她的吻有时冰冷，也没有尘世的气息，

[ðoʊ] ['glerɪŋ] [ɪz] [hɜːr; hər] [aɪ] , [jet] [stɪl] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛldərz] [bɑːrk] ,

Though	glaring	is	her	eye	,	yet	still	The	witch	within	the	elder's	bark	,
尽管	刺眼	是	她	眼睛	,	然而	仍然	这	巫婆	之内	这	长者的	吠	,

虽然她的眼神凶狠，但她仍然是长者树皮下的女巫。

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] [wɪtʃ] [huː] [hɔːnts] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] , [aɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] .

The	lovely	witch	who	haunts	the	dark	,	I	prize	,	and	ever	will	.
这	迷人的	巫婆	WHO	闹鬼的地方	这	黑暗的	,	我	奖	,	和	曾经	将要	.

那位出没于黑暗中的可爱女巫，我珍爱不已，并将永远珍爱。

[jet] , [wʌns] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] - , - , [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

Yet	,	once	I	lov'd	a	mortal	maid	,	And	gaz'd	,	enraptur'd	,	on	her	charms	,
然而	,	一次	我	喜爱	一个	凡人	女佣	,	和	-	,	-	,	在	她	魅力	,

然而，我曾爱上过一位凡间少女，并为她的魅力所倾倒，如痴如醉。

[ɔːft] [ˈsəːkld] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] , [təˈgeðər] , [hɪr] [wiː; wi] - ; - [bʌt; bət] , [suːn] ,

Oft	circled	in	each	other's	arms	,	Together	,	here	we	stray'd	;	-	But	,	soon	,
经常	圈起来	在	每个	其他的	武器	,	一起	,	这里	我们	-	;	-	但	,	很快	,

我们常常在彼此的怀抱中徘徊，一起迷失在这里；——但是，很快，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [juːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [meɪd] , [fərˈsuːθ] !

she	found	a	fairer	youth	,	And	I	a	fairer	maid	,	forsooth	!
她	成立	一个	更公平	青年	,	和	我	一个	更公平	女佣	,	真的	!

她找到了更英俊的少年，而我，真的，找到了更美丽的姑娘！

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] [truː] , [mɔːr] [truː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɛldərz] [bɑːrk] ,

And	one	more	true	,	more	true	to	me	,	The	witch	within	the	elder's	bark	,
和	一	更多的	真的	,	更多的	真的	到	我	,	这	巫婆	之内	这	长者的	吠	,

还有一位，对我来说更真实，那就是老树皮里的女巫。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [wɪtʃ] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði] [dɑːrk] , [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [truː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

The	lovely	witch	who	haunts	the	dark	,	Has	been	more	true	to	me	.
这	迷人的	巫婆	WHO	闹鬼的地方	这	黑暗的	,	有	到过	更多的	真的	到	我	.

那位出没于黑暗中的可爱女巫，对我而言更加真实。

[oʊd] .

ODE	.
颂	.

颂。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgeilik] .

FROM	THE	GAELIC	.
从	这	盖尔语	.

来自盖尔语。

" [ɪz] - [moʊ] - [æn; ən] - .

"	Is	luaimnach	mo	chodal	an	nochd	.
"	是	-	莫	-	一个	-	.

“luaimnach mo chodal 是 nochd 吗?

" [oʊ] [ˈrestləs] , [tuː; tə] [naɪt] , [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈslʌmbəz] ; [laɪf] [jet] [aɪ] [rɪˈteɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈglædnəs] ;

"	Oh	restless	,	to	night	,	are	my	slumbers	;	Life	yet	I	retain	,	but	not	gladness	;
"	哦	不安	,	到	夜晚	,	是	我的	睡眠	;	生活	然而	我	保持	,	但	不是	欢乐	;

“哦，今夜我的睡眠不安；我依然拥有生命，却失去了快乐；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [sɪts] [ˈhevi] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

My	heart	in	my	bosom	is	wither'd	,	And	sorrow	sits	heavy	upon	me	.
我的	心	在	我的	怀	是	枯萎的	,	和	悲哀	坐着	重的	之上	我	.

我心中一片枯萎，悲伤沉重地压在我身上。

[fɔːr; fər] [koʊld] , [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] - [hɪl] , [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [huːm] [aɪ] - [ɑːn] ,

For	cold	,	in	her	grave	-	hill	,	is	lying	The	maid	whom	I	gaz'd	on	,
为了	寒冷的	,	在	她	严重	-	爬坡道	,	是	说谎	这	女佣	谁	我	-	在	,

因为寒冷，在她那座坟丘里，躺着我曾凝视过的少女。

[soʊ] [ˈfɑːndli] , [huːz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tʃɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] ,

so	fondly	,	Whose	teeth	were	like	chalk	from	the	quarry	,
所以	深情地	,	谁	牙齿	是	喜欢	粉笔	从	这	采石场	,

如此深情，他的牙齿像采石场的粉笔一样，

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [hɑːrp] [ˈmjuːzɪk] .

Whose	voice	was	more	sweet	than	harp	music	.
谁	嗓音	曾是	更多的	甜的	比	竖琴	音乐	.

谁的声音比竖琴声更甜美?

[laɪk] [foʊm] [ðæt] [səbˈsaidz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [waɪld] [swɑːn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] ;

Like	foam	that	subsides	on	the	water	,	Just	where	the	wild	swan	has	been	playing	;
喜欢	泡沫	那	消退	在	这	水	,	只是	在哪里	这	荒野	天鹅	有	到过	玩耍	;

就像水面上消散的泡沫，就在野生天鹅嬉戏过的地方；

[laɪk] [snoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [biːm] [meltid] , [maɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [wɜːrt] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

Like	snow	,	by	the	sunny	beam	melted	,	My	love	,	thou	wert	gone	on	a	sudden	.
喜欢	雪	,	经过	这	阳光明媚	光束	融化	,	我的	爱	,	你	沃特	已消失	在	一个	突然	.

我的爱人，你像雪一样，被阳光融化，突然离去。

[sɔːlt] [terz] [aɪ][let] [fɔːl][ɪn] [ə'bʌndəns] , [wen] ['meməri] ['brɪŋɪθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ,

Salt	tears	I	let	fall	in	abundance	,	When	memory	bringeth	before	me	That	eye	,
盐	眼泪	我	让	落下	在	丰富	,	什么时候	记忆	带来	前	我	那	眼睛	,

当记忆将那双眼睛带到我面前，我任由咸涩的泪水倾泻而下。

[laɪk] [ðə; ði]['plæsɪd] [bluː] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [tʃiːk] , [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] .

like	the	placid	blue	heaven	;	That	cheek	,	like	the	rose	in	its	glory	.
喜欢	这	平静	蓝色的	天堂	;	那	脸颊	,	喜欢	这	玫瑰	在	它是	荣耀	.

如同宁静的蓝色天空；那脸颊，如同盛开的玫瑰。

[swiːt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] , [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðaɪ] ['bjuːti] [prə'tekt] [ðiː] ?

Sweet	object	of	warmest	affection	,	Why	could	not	thy	beauty	protect	thee	?
甜的	目的	的	最温暖	感情	,	为什么	可以	不是	你的	美丽	保护	你	?

我最亲爱的爱人，为何你的美貌不能保护你?

[waɪ] , ['sperɪŋ] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [dɪd] [deθ] [kʌt] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ?

Why	,	sparing	so	many	a	thistle	,	Did	Death	cut	so	lovely	a	blossom	?
为什么	,	节省	所以	许多	一个	蓟	,	做过	死亡	切	所以	迷人的	一个	开花	?

为什么死神饶恕了那么多蓟草，却剪掉了如此美丽的花朵?

[hɪr] [paɪn] [aɪ] , [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] , [wer] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] :

Here	pine	I	,	forlorn	and	abandon'd	,	Where	once	I	was	cheerful	and	merry	:
这里	松树	我	,	绝望	和	被遗弃的	,	在哪里	一次	我	曾是	快乐	和	欢乐	:

我孤苦伶仃，凄凉寂寞，曾经快乐无比的地方，如今却只能在此消磨时光:

[noʊ][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [ɛə] [ʃaɪn] [ɑːn][maɪ] ['vɪzɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [læst] ['aʊɝz] [ə'raɪv(ə)l] .

No	joy	shall	e'er	shine	on	my	visage	,	Until	my	last	hour's	arrival	.
不	喜悦	将	曾经	闪耀	在	我的	面容	,	直到	我的	最后的	小时	到达	.

直到我生命的尽头，我的脸上将再无喜悦的光芒。

[oʊ] , [laɪk] [ðə; ði][tɑːp] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] - [ɪr] , [ɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] ,

O	,	like	the	top	grain	on	the	corn	-	ear	,	Or	,	like	the	young	pine	,
哦	,	喜欢	这	顶部	粮食	在	这	玉米	-	耳朵	,	或者	,	喜欢	这	年轻的	松树	,

哦，就像玉米穗上的表层谷粒，或者，就像幼小的松树，

- [mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , - [mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɜːrt] [ðaʊ] ,

'	mong	the	bushes	;	Or	,	like	the	moon	,	'	mong	the	stars	shining	,	Wert	thou	,
-	蒙	这	灌木丛	;	或者	,	喜欢	这	月亮	,	-	蒙	这	明星	灼灼	,	沃特	你	,

在灌木丛中；或者，像月亮一样，在闪耀的星辰中，你是否，

[oʊ][maɪ] [lʌv] , [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] !

O	my	love	,	amongst	women	!
哦	我的	爱	,	在	女性	!

哦，我的爱人，在女人中!

[ber] [sɔːŋ] .

BEAR	SONG	.
熊	歌曲	.

熊之歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'iːˌvɑːld] .

FROM	THE	DANISH	OF	EVALD	.
从	这	丹麦语	的	评估	.

来自丹麦的 EVALD。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ðæts] ['spɔːrtɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [fʊl] [ɔːft] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌs(ə)l] ,

The	squirrel	that's	sporting	Amid	the	green	leaves	,	Full	oft	,	with	its	rustle	,
这	松鼠	那就是	体育	之中	这	绿色的	树叶	,	满的	经常	,	和	它是	沙沙	,

松鼠在绿叶间嬉戏，常常发出沙沙的声响。

[ðə; ði] ['hʌntər] [di'si:vz] ; [hu:] ['stɑ:rts] - - [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['bu:ti] [ɪz] [naɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

The	hunter	deceives	;	Who	starts	-	-	and	believing	That	booty	is	nigh	,	His	heart	,
这	猎人	欺骗	;	WHO	开始	-	-	和	相信	那	赃物	是	夜	,	他的	心	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

猎人会欺骗；他起步——并相信猎物就在附近，他的心，在那一瞬间，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [bi:ts] [haɪ] .

With	pleasure	beats	high	.
和	乐趣	节拍	高的	.

愉悦之心高涨。

" [naʊ] , ['kɜ:rɪdʒ] !

"	Now	,	courage	!
"	现在	,	勇气	!

“现在，鼓起勇气！”

" [hi:; hi] ['mʌtərz] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [splɪt] ['lɪndən] , [hi:; hi] [weɪts] [fɔ:r; fər]

"	he	mutters	,	And	crouching	below	A	thunder	-	split	linden	,	He	waits	for
"	他	低声嘟囔	,	和	蹲伏	以下	一个	雷	-	分裂	菩提树	,	他	等待	为了

[hɪz; ɪz][foʊ] :

his	foe	:
他的	敌人	:

他低声说道，然后蹲伏在一棵被雷劈开的菩提树下，等待他的敌人：

" [hɑ:] ! [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntər] ; [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ber] [i:n] [naʊ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][bɪdz]

"	Ha	!	joy	to	the	hunter	;	A	monstrous	bear	E'en	now	is	approaching	,	And	bids
"	哈	!	喜悦	到	这	猎人	;	一个	滔天	熊	e'en	现在	是	接近	,	和	出价

[ˌem 'i:] [prɪ'per] .

me	prepare	.
我	准备	.

“哈！猎人有福了；一头巨大的熊正在逼近，它让我做好准备。”

" [hɑ:rk] ! [hɑ:rk] !

"	Hark	!	hark	!
"	听着	!	听着	!

听！听！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [er] [lɔ:ŋ] , [wɪl] [bri:ð] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['beloʊ] , [di:p] - ['θroʊtɪd]

for	the	monarch	Of	forests	,	ere	long	,	Will	breathe	out	his	bellow	,	Deep	-	throated
为了	这	君主	的	森林	,	埃雷	长的	,	将要	呼吸	出去	他的	下面	,	深的	-	喉咙

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] :

and	strong	:
和	强的	:

不久之后，森林之王将发出低沉而有力的吼声：

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [geiziz] [ɪn'tentli] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] , [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] !

"	Thus	saying	,	he	gazes	Intently	around	;	But	,	death	to	his	wishes	!
"	因此	说	,	他	凝视	专注地	大约	;	但	,	死亡	到	他的	愿望	!

“说着，他目光专注地环顾四周；但是，他的愿望终究落空了！”

[kæn; kən] [hɪr] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] :

Can	hear	not	a	sound	:
能	听到	不是	一个	声音	:

听不到任何声音：

[ɪk'sept] [wen] , [æt; ət]['moʊmənts] , [ðə; ði][wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ʃrɪl] [wɑ:fts] [baʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Except	when	,	at	moments	,	The	wind	rising	shrill	Wafts	boughs	from	the	bushes	,
除了	什么时候	,	在	时刻	,	这	风	上升	尖锐	飘动	树枝	从	这	灌木丛	,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][loʊn] [hɪl] .

Across	the	lone	hill	.
穿过	这	孤独	爬坡道	.

只是有时，狂风呼啸，吹断灌木丛的枝条，飘过孤山。

[woʊ] [wɜ:rθ] , [tu:; tə] [ði:] , ['skwɜ:rəl] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] , [fʊl] [ɔ:ft][ðaɪ] [laʊd] ['rʌs(ə)l]

Wo	worth	,	to	thee	,	squirrel	,	Amid	the	green	leaves	,	Full	oft	thy	loud	rustle
沃	值得	,	到	你	,	松鼠	,	之中	这	绿色的	树叶	,	满的	经常	你的	大声	沙沙

哦，松鼠，你这小家伙，在绿叶间，常常发出响亮的沙沙声。

[ðə; ði] ['hʌntər] [di'si:vz] .

The	hunter	deceives	.
这	猎人	欺骗	.

猎人会欺骗。

['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋ] .

NATIONAL	SONG	.
国家的	歌曲	.

国歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'i:ˌvɑ:ld] .

FROM	THE	DANISH	OF	EVALD	.
从	这	丹麦语	的	评估	.

来自丹麦的 EVALD。

[kɪŋ] ['krɪstʃən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæst] ; [smoʊk] , [mɪkst][wɪð; wɪθ] [fleɪm] , [hʌŋ] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,

King	Christian	stood	beside	the	mast	;	Smoke	,	mixt	with	flame	,	Hung	o'er	his	guns	,
国王	基督教	站立	旁	这	桅杆	;	抽烟	,	混合	和	火焰	,	洪	超过	他的	枪支	,

克里斯蒂安国王站在桅杆旁；烟雾与火焰混杂在一起，笼罩在他的大炮上。

[ðæt] ['rætld] [fæst] [ə'genst] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] :

that	rattled	fast	Against	the	Gothmen	,	as	they	pass'd	:
那	摇晃	快速地	反对	这	-	,	作为	他们	通过	:

那声音快速地撞击着哥特人，当他们经过时：

[ðen] [sʌŋk] [i:tʃ] ['hɑ:st(ə)l][seɪl][ænd; ənd][mæst][ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .

Then	sunk	each	hostile	sail	and	mast	In	smoke	and	flame	.
然后	沉没	每个	敌对的	帆	和	桅杆	在	抽烟	和	火焰	.

然后，敌方所有船帆和桅杆都被烟雾和火焰吞噬。

" [flai] ! " [sed] [ðə; ði][foʊ] : " [flai] !

"	Fly	!	"	said	the	foe	:	"	fly	!
"	飞	!	"	说	这	敌人	:	"	飞	!

“飞！”敌人说：“飞！”

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] , [nɔ:r] [weɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['dɛnˌmɑ:rks] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [dred] , [ʌn'i:kwəl] [geɪm] .

all	that	can	,	Nor	wage	,	with	Denmark's	Christian	,	The	dread	,	unequal	game	.
全部	那	能	,	也不	工资	,	和	丹麦的	基督教	,	这	恐惧	,	不等	游戏	.

所有这一切，都无法与丹麦的基督徒进行，可怕的，不平等的游戏。

" ['ni:lz] ['dʒu:əl] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kraɪd] , " [kwɪk] !

"	Niels	Juul	look'd	out	,	and	loudly	cried	,	"	Quick	!
"	尼尔斯	Juul	看起来	出去	,	和	高声	哭	,	"	快的	!

尼尔斯·尤尔向外望去，大声喊道：“快！

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] : " [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bænər] [waɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [hɪz; ɪz]

now's	the	time	:	"	He	hoisted	up	his	banner	wide	,	And	fore	and	aft	his
现在是	这	时间	:	"	他	吊起	向上	他的	横幅	宽的	,	和	前	和	后部	他的

['fəumən] [plaɪ] ;

foemen	plied	;
敌人	合拢	;

现在正是时候："他高举旗帜，他的敌人前后奔袭；

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪd] , " [kwɪk] !

And	loud	above	the	battle	cried	,	"	Quick	!
和	大声	多于	这	战斗	哭	,	"	快的	!

在激烈的战斗中，一声响亮的喊声响起："快！"

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] . "

now's	the	time	.	"
现在是	这	时间	.	"

现在正是时候。

" [flai] ! " [sed] [ðə; ði] [foʊ] , " - [tiː] [ɪz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruːl] ,

"	Fly	!	"	said	the	foe	,	"	'	t	is	Fortune's	rule	,
"	飞	!	"	说	这	敌人	,	"	-	t	是	命运的	规则	,

"飞吧！"敌人说道，"这是命运的法则。"

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dɛnˌmɑːrks] ['dʒuːəl] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriz] [riːθ] [sə'blaɪm] .

To	deck	the	head	of	Denmark's	Juul	With	Glory's	wreath	sublime	.
到	甲板	这	头	的	丹麦的	Juul	和	荣耀的	花圈	升华	.

为丹麦的 Juul With Glory 的头戴华丽的花环。

" [wʌns] , ['bɔːltɪk] , [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪts] [nel] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

"	Once	,	Baltic	,	when	the	musket's	knell	Rang	through	the	sky	,
"	一次	,	波罗的海	,	什么时候	这	火枪的	丧钟	响铃	通过	这	天空	,

"波罗的海啊，曾经，当火枪的丧钟响彻天空时，

[daʊn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ['hɪroʊz] [fel] [ænd; ənd] - [ə'mɪd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [swel] ; [waɪl] ,

Down	to	thy	bosom	heroes	fell	And	gasp'd	amid	the	stormy	swell	;	While	,
向下	到	你的	怀	英雄	跌倒	和	-	之中	这	暴风雨	膨胀	;	尽管	,

英雄们倒在你怀里，在暴风雨的巨浪中喘息；而，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] !

from	the	shore	,	a	piercing	yell	Rang	through	the	sky	!
从	这	支撑	,	一个	冲孔	叫喊	响铃	通过	这	天空	!

岸边传来一声尖锐的喊叫，响彻云霄！

" [gɑːd] [eɪdz] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] - ; " [praʊd] [foʊz] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['veɪnli] [boʊld] ;

"	God	aids	me	,	"	cried	our	Tordenskiold	;	"	Proud	foes	,	ye	are	but	vainly	bold	;
"	上帝	艾滋病	我	,	"	哭	我们的	-	;	"	自豪的	敌人	,	是的	是	但	徒劳地	大胆的	;

"上帝保佑我，"我们的托登斯基尔德喊道；"骄傲的敌人，你们只是徒劳的勇敢；

[straɪk] , [straɪk] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [flai] !

Strike	,	strike	,	to	me	,	or	fly	!
罢工	,	罢工	,	到	我	,	或者	飞	!

要么攻击我，要么就滚蛋！

" [ðaʊ] ['deɪnɪʃ] [pæθ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [maɪt] , [dɑːrk] - ['roʊlɪŋ] [weɪv] ,

"	Thou	Danish	path	to	fame	and	might	,	Dark	-	rolling	wave	,
"	你	丹麦语	小路	到	名声	和	可能	,	黑暗的	-	滚动	海浪	,

"你，丹麦通往名望和权力的道路，黑暗翻滚的浪潮，

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hoʊldz] [æz; əz] [laɪt] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [faɪt] ;

Receive	a	friend	who	holds	as	light	The	perils	of	the	stormy	fight	;
收到	一个	朋友	WHO	持有	作为	光	这	危险	的	这	暴风雨	斗争	;

收下一位朋友，他能像轻装上阵一样，看清风暴中战斗的危险；

[huː] [breɪvz] , [laɪk] [ðiː] , [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [maɪt] ; [dɑːrk] ['roʊlɪŋ] [weɪv] , [oʊ] ['swɪftli] [ber] [maɪ][bɑːrk]

Who	braves	,	like	thee	,	the	tempest's	might	;	Dark	rolling	wave	,	O	swiftly	bear	my	bark
WHO	勇士们	,	喜欢	你	,	这	暴风雨的	可能	;	黑暗的	滚动	海浪	,	哦	迅速地	熊	我的	吠

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

谁能像你一样勇敢地面对风暴的威力？ 黑暗翻滚的巨浪啊， 哦，请迅速托起我的小船前行！

[tɪl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['kɑːŋkwest] , [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , [aɪ] [riːtʃ] [maɪ] [buən] - - [ðə; ði] [greɪv] .

Till	,	crown'd	with	conquest	,	lull'd	with	song	,	I	reach	my	bourne	-	-	the	grave	.
直到	,	加冕	和	征服	,	平静下来	和	歌曲	,	我	抵达	我的	伯恩	-	-	这	严重	.

直到我荣耀征服，在歌声中安然离去，抵达我的归宿——坟墓。

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] .

THE	OLD	OAK	.
这	老的	橡木	.

老橡树。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][maɪ]['froʊz(ə)n]

Here	have	I	stood	,	the	pride	of	the	park	,	In	winter	with	snow	on	my	frozen
这里	有	我	站立	,	这	自豪	的	这	公园	,	在	冬天	和	雪	在	我的	冷冻

[bɑːrk] ;

bark	;
吠	;

我屹立于此，公园的骄傲，在冬日里，树皮上覆盖着皑皑白雪；

[ɪn] [sprɪŋ] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spred] ,

In	spring	'	mong	the	flowers	that	smiling	she	spread	,
在	春天	-	蒙	这	花朵	那	微笑	她	传播	,

春天，在她微笑散播的花丛中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [liːvz] [wen] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [fled] .

And	among	my	own	leaves	when	summer	was	fled	.
和	之中	我的	自己的	树叶	什么时候	夏天	曾是	逃亡	.

夏日消逝，而我身处自己的落叶之中。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [maɪ][tɑːp][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] ,

Three	hundred	years	my	top	I	have	rais'd	,
三	百	年	我的	顶部	我	有	提高	,

三百年来，我一直高举着我的旗帜。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['sædli] - [ɔː(r)] ['neɪtʃɚz] [waɪd] [ɪk'stendɪd] [siːn] ;

Three	hundred	years	I	have	sadly	gaz'd	O'er	Nature's	wide	extended	scene	;
三	百	年	我	有	令人遗憾的是	-	超过	自然的	宽的	扩展	场景	;

三百年来，我一直悲伤地凝视着大自然广阔无垠的景色；

[ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [medəuz] [griːn] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

O'er	rushing	rivers	and	meadows	green	,	For	though	I	was	always	willing	to
超过	匆忙	河流	和	草地	绿色的	,	为了	尽管	我	曾是	总是	愿意的	到

[roʊv] ,

rove	,
漫游	,

越过奔腾的河流和翠绿的草地，尽管我一直都愿意四处游荡，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [jet] [maɪ][fɜːrm] [fʊt] [muːv] .

I	never	could	yet	my	firm	foot	move	.
我	绝不	可以	然而	我的	公司	脚	移动	.

我的脚始终无法迈开。

[ðeɪ] - [maɪ] ['brʌðər] , [huː] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][soʊ] [waɪd] ,

They	fell'd	my	brother	,	who	stood	by	my	side	,	And	flung	out	his	arms	so	wide	,
他们	-	我的	兄弟	,	WHO	站立	经过	我的	边	,	和	扔	出去	他的	武器	所以	宽的	,

他们打倒了我的兄弟，他当时就站在我身边，张开双臂，

[soʊ] [waɪd] ; [haʊ] ['envi] [aɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [haʊ] [blest] [ɪz] [hiː; hi] ,

so	wide	;	How	envy	I	him	,	for	how	blest	is	he	,
所以	宽的	;	如何	嫉妒	我	他	,	为了	如何	祝福	是	他	,

如此广阔；我多么羡慕他，因为他多么有福啊！

[æz; əz] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hiː; hi] [seɪlz] [soʊ] [friː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs]

As	the	keel	of	a	vessel	he	sails	so	free	Around	the	whole	of	the	monstrous
作为	这	龙骨	的	一个	血管	他	帆	所以	自由的	大约	这	所有的	的	这	滔天

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

他像船的龙骨一样自由航行，环绕着整个巨大的地球；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] .

But	I	am	still	in	the	place	of	my	birth	.
但	我	是	仍然	在	这	地方	的	我的	出生	.

但我仍然身处我的出生地。

[aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːti] [baɪ] [fɑːr] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] [θruː]

I	once	was	too	haughty	by	far	to	complain	,	But	am	become	feeble	through
我	一次	曾是	也	傲慢	经过	远的	到	抱怨	,	但	是	变得	微弱	通过

[eɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] ;

age	and	pain	;
年龄	和	疼痛	;

我曾骄傲自满，从不抱怨，但如今却因年老体衰和病痛而变得虚弱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [maɪ] [wəʊz] , [wen] [θruː] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [waɪld]

And	therefore	I	often	give	vent	to	my	woes	,	When	through	my	branches	the	wild
和	所以	我	经常	给	发泄	到	我的	烦恼	,	什么时候	通过	我的	分支	这	荒野

[wɪnd] [bloʊz] .

wind	blows	.
风	打击	.

因此，当狂风吹过我的枝头时，我常常会倾诉我的悲伤。

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;

A	night	like	this	,	so	calm	and	clear	,	I	have	not	seen	for	many	a	year	;
一个	夜晚	喜欢	这	,	所以	冷静的	和	清除	,	我	有	不是	已见	为了	许多	一个	年	;

像这样平静清澈的夜晚，我已经很多年没见过了；

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [doʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tendər] [fɔːn] [ɑːr; ər] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

The	milk	-	white	doe	and	her	tender	fawn	Are	skipping	about	on	the	moonlight
这	牛奶	-	白色的	雌鹿	和	她	投标	讨好	是	跳过	关于	在	这	月光

[lɔːn] ;

lawn	;
草地	;

乳白色的母鹿和她娇嫩的小鹿在月光下的草坪上蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [ruːt] , [tuː] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] ,

And	there	,	on	the	verge	of	my	time	-	worn	root	,	Two	lovers	are	seated	,
和	那里	,	在	这	边缘	的	我的	时间	-	磨损	根	,	二	恋人	是	坐着	,

就在那里，在我饱经风霜的根部边缘，一对恋人正坐着，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːr; ər] [mjuːt] : [hɜːr; hər] [ɑːrm] [en'sɜːkəlz] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [nek] ,

and	both	are	mute	:	Her	arm	encircles	his	youthful	neck	,
和	两个都	是	沉默的	:	她	手臂	包围	他的	青春	脖子	,

两人都沉默不语：她的手臂环绕着他年轻的脖颈，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [tʃek] .

For	none	are	present	their	love	to	check	.
为了	没有任何	是	展示	他们的	爱	到	查看	.

因为没有人在场来检验他们的爱。

[ðɪs] [naɪt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][maɪ][sæd] [hɑːrt] [tʃɪr] , [hæd; həd][aɪ][wʌn] [hoʊp][ɔːr][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [fɪr] .

This night would almost my sad heart cheer , Had I one hope or one single fear .

这 夜晚 会 几乎 我的 伤心 心 欢呼 , 有 我 一 希望 或者 一 单身的 害怕 .

如果我心中还有一丝希望或一丝恐惧，今晚我悲伤的心几乎会感到一丝慰藉。

[laɪnz] [tuː; tə][sɪks] - [fʊt] [θriː] .

LINES TO SIX - FOOT THREE .

线条 到 六 - 脚 三 .

身高六英尺三英寸。

[ə; eɪ] [læd] , [huː] ['twenti] [tʌŋz] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ;

A lad , who twenty tongues can talk And sixty miles a day can walk ;

一个 小伙子 , WHO 二十 舌头 能 讲话 和 六十 英里 一个 天 能 走 ;

一个少年，能说二十种语言，一天能走六十英里；

[drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [rʌm] ,

Drink at a draught a pint of rum ,

喝 在 一个 草稿 一个 品脱 的 朗姆酒 ,

喝一杯生啤，一品脱朗姆酒，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['niːðər] [sɪk] [nɔːr] [dʌm] [kæn; kən] [tuːn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs]

And then be neither sick nor dumb Can tune a song , and make a verse

和 然后 是 两者都不 生病的 也不 哑的 能 调 一个 歌曲 , 和 制作 一个 诗

,

,

,

然后既不生病也不愚笨，可以谱写一首歌，写一段诗。

[ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [kɪŋz] [rɪ'hɜːrs] [huː] ['nevər] [wɪl] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ,

And deeds of Northern kings rehearse Who never will forsake his friend ,

和 契约 的 北方 国王 排练 WHO 绝不 将要 背叛 他的 朋友 ,

北方君王的功绩昭示着，他们永不抛弃朋友。

[waɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz]['boʊni][fɪst][kæn; kən][bend] ; [ænd; ənd] ,

While he his bony fist can bend ; And ,

尽管 他 他的 骨质 拳头 能 弯曲 ; 和 ,

虽然他骨瘦如柴的拳头可以弯曲；而且，

[ðoʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [brɔːl] [ænd; ənd] [straɪf] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

though averse to brawl and strife Will fight a Dutchman with a knife .

尽管 反 到 争吵 和 冲突 将要 斗争 一个 荷兰人 和 一个 刀 .

虽然厌恶争吵和冲突，但他会和拿着刀的荷兰人搏斗。

[oʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['ɑːnɪst] [sɪks] - [fʊt] [θriː] .

O that is just the lad for me , And such is honest six - foot three .

哦 那 是 只是 这 小伙子 为了 我 , 和 这样的 是 诚实的 六 - 脚 三 .

哦，这正是我要找的小伙子，而且他身高六英尺三英寸，非常诚实。

[ə; eɪ]['breɪvər] ['biːɪŋ] [nɛə]

A braver being ne'er

一个 更勇敢 存在 从未

从未有人比他更勇敢

[hæd; həd][bɜːrθ] [sɪns] [gɑːd][fɜːrst] ['niːdɪd] [mæn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] : [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]

had birth Since God first kneaded man from earth : O , I have cause to

有 出生 自从 上帝 第一的 揉捏 男人 从 地球 : 哦 , 我 有 原因 到

[noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,

know him well ,

知道 他 出色地 ,

自上帝最初用泥土捏造人类以来，我就对他非常了解：哦，我有理由对他有所了解。

[æz; əz] - - ['rɑːks] [kæn; kən] [tel] .

As	Ferroe's	blacken'd	rocks	can	tell	.
作为	-	-	岩石	能	告诉	.

从费罗的黑色岩石就能看出这一点。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [æt; ət] - , [ðə; ði] [diːd] [noʊ] ['ʌðər] - [tuː; tə][duː] ?

Who	was	it	did	,	at	Suderoe	,	The	deed	no	other	dar'd	to	do	?
WHO	曾是	它	做过	,	在	-	,	这	契据	不	其他	-	到	做	?

在苏德罗，是谁做了别人不敢做的事?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði][bɑːf] { - } [hæd; həd][bɜːrst] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ɪn][ɪts]

Who	was	it	,	when	the	Boff	{	31	}	had	burst	,	And	whelm'd	me	in	its
WHO	曾是	它	,	什么时候	这	博夫	{	-	}	有	爆裂	,	和	-	我	在	它是

[wuːm] [əˈkəːst] -

womb	accurst	-
子宫	准确	-

是谁，当 Boff {31} 爆裂开来，将我淹没在它那可憎的子宫里——

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃdt] [əˈmɪd][ðə; ði] [weɪv] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [ziːl] , [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ?

Who	was	it	dash'd	amid	the	wave	,	With	frantic	zeal	,	my	life	to	save	?
WHO	曾是	它	冲刺	之中	这	海浪	,	和	疯狂的	热情	,	我的	生活	到	节省	?

是谁在巨浪中奋不顾身，拼尽全力救我?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Who	was	it	flung	the	rope	to	me	?
WHO	曾是	它	扔	这	绳索	到	我	?

是谁把绳子扔给我的?

[oʊ] , [huː] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [sɪks] - [fʊt] [θriː] !

O	,	who	,	but	honest	six	-	foot	three	!
哦	,	WHO	,	但	诚实的	六	-	脚	三	!

哦，是谁呢？不过是足足六尺三寸的诚实人啊!

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] ['brɑːgə] { - } - [ænd; ənd]

Who	was	it	taught	my	willing	tongue	,	The	songs	that	Braga	{	32	}	fram'd	and
WHO	曾是	它	教授	我的	愿意的	舌头	,	这	歌曲	那	布拉加	{	-	}	-	和

[sʌŋ] ?

sung	?
唱	?

是谁教会了我那乐于歌唱的舌头，布拉加（32）创作并演唱的歌曲?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][dɑːrk] [ʌnˈɜːrθli] ['ruːnɪk] [lɔːr] ,

Who	was	it	op'd	to	me	the	store	Of	dark	unearthly	Runic	lore	,
WHO	曾是	它	-	到	我	这	店铺	的	黑暗的	超凡脱俗的	符文	知识	,

是谁向我揭示了那神秘莫测的符文知识宝库?

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɛnˌmɑːrks] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [raɪm]

And	taught	me	to	beguile	my	time	With	Denmark's	aged	and	witching	rhyme
和	教授	我	到	欺骗	我的	时间	和	丹麦的	老年人	和	女巫	韵

:

:
:

它教会我用丹麦古老而迷人的韵律来消磨时光:

[tuː; tə][rest][ɪn] [θɔːt] [ɪn] [ɛlvɝ] [ʃɛɪdz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['feri] [meɪdz] ;

To	rest	in	thought	in	Elvir	shades	,	And	hear	the	song	of	fairy	maids	;
到	休息	在	想法	在	埃尔维尔	色调	,	和	听到	这	歌曲	的	仙女	女佣	;

在精灵的荫凉下沉思，聆听仙女的歌声;

[ɔːr] [klaɪm] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - , [wer] ['mædʒɪk] [naɪts] [ðer; ðər] ['mʌstər] [held] ?

Or	climb	the	top	of	Dovrefeld	,	Where	magic	knights	their	muster	held	?
或者	爬	这	顶部	的	-	,	在哪里	魔法	骑士	他们的	鼓起	握住	?

或者攀登多夫雷费尔德山顶，那里曾是魔法骑士集结的地方?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Who	**was**	**it**	**did**	**all**	**this**	**for**	**me**	**?**
WHO	曾是	它	做过	全部	这	为了	我	?

是谁为我做了这一切?

[oʊ] , [huː] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [sɪks] - [fʊt] [θriː] !

O	**,**	**who**	**,**	**but**	**honest**	**six**	**-**	**foot**	**three**	**!**
哦	,	WHO	,	但	诚实的	六	-	脚	三	!

哦，是谁呢？不过是足足六尺三寸的诚实人啊!

[wer'evər] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌem 'iː][roʊm] , [fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊm] ;

Wherever	**fate**	**shall**	**bid**	**me**	**roam**	**,**	**Far**	**,**	**far**	**from**	**social**	**joy**	**and**	**home**	**;**
无论	命运	将	出价	我	漫游	,	远的	,	远的	从	社会的	喜悦	和	家	;

无论命运让我去往何方，远离尘世的欢乐和家乡；

- [mɪd] ['bɜːrnɪŋ] [æfrɪks] ['dezərt] [sændz] , [ɔːr][waɪld] - ['froʊz(ə)n][lændz] ; [bɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn]

'	**Mid**	**burning**	**Afric's**	**desert**	**sands**	**,**	**Or**	**wild**	**Kamschatka's**	**frozen**	**lands**	**;**	**Bit**	**by**	**the**	**poison**
-	中	燃烧	非洲的	沙漠	沙子	,	或者	荒野	-	冷冻	土地	;	少量	经过	这	毒

- ['loʊdɪd] [briːz] ,

-	**loaded**	**breeze**	**,**
-	已加载	微风	,

身处非洲灼热的沙漠，或堪察加半岛冰封的荒野；被充满毒素的微风吹拂，

[ɔːr][blæsts] [wɪtʃ] [klɑːg][wɪð; wɪθ][aɪs][ðə; ðɪ] ['siːz] ; [ɪn] ['loʊli] [kɑːt][ɔːr]['lɔːrdli] [hɔːl] ,

Or	**blasts**	**which**	**clog**	**with**	**ice**	**the**	**seas**	**;**	**In**	**lowly**	**cot**	**or**	**lordly**	**hall**	**,**
或者	爆炸	哪个	阻塞	和	冰	这	海域	;	在	卑微的	婴儿床或者		尊贵的	大厅	,

或是冰封海洋的狂风；无论是在简陋的小屋还是高贵的殿堂，

[ɪn] ['bɛgərz] [rægz][ɔːr][roʊbz][ʌv; əv][pɔːl] , - [mʌŋ] ['rɑːbər] - ['bændz][ɔːr] ['ɑːnɪst] [men] ,

In	**beggar's**	**rags**	**or**	**robes**	**of**	**pall**	**,**	**'**	**Mong**	**robber**	**-**	**bands**	**or**	**honest**	**men**	**,**
在	乞丐的	破布	或者	长袍	的	灵柩	,	-	蒙	强盗	-	乐队	或者	诚实的	男人	,

身着乞丐的破衣烂衫或裹尸布，是强盗团伙还是诚实的人，

[ɪn] ['kraʊdɪd] [taʊn] [ɔːr] ['fɔːrɪst] [den] ,

In	**crowded**	**town**	**or**	**forest**	**den**	**,**
在	挤	镇	或者	森林	丹	,

在拥挤的城镇或森林洞穴里，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [ʌn'maɪndfl] [biː; bi][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][sɪks] - [fʊt] [θriː] .

I	**never**	**will**	**unmindful**	**be**	**Of**	**what**	**I**	**owe**	**to**	**six**	**-**	**foot**	**three**	**.**
我	绝不	将要	漫不经心	是	的	什么	我	欠	到	六	-	脚	三	.

我永远不会忘记我欠六尺三寸的恩情。

[ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [muːvz] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] - [greɪs] ; [ðæt] [waɪld] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'hænsəm] , [feɪs] ;

That	**form**	**which**	**moves**	**with**	**giant**	**-**	**grace**	**;**	**That**	**wild**	**,**	**though**	**not**	**unhandsome**	**,**	**face**	**;**
那	形式	哪个	移动	和	巨大的	-	优雅	;	那	荒野	,	尽管	不是	相貌平平	,	脸	;

那身姿矫健，姿态优雅；那张野性十足，却不失俊美的脸庞；

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts] [toʊn] [ɪz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wʊd] - [dʌvz] [moʊn] ,

That	**voice**	**which**	**sometimes**	**in**	**its**	**tone**	**Is**	**softer**	**than**	**the**	**wood**	**-**	**dove's**	**moan**	**,**
那	嗓音	哪个	有时	在	它是	语气	是	更柔和	比	这	木头	-	鸽子的	呻吟	,

那声音，有时音调比斑鸠的哀鸣还要柔和，

[æt; ət] ['ʌðər] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [biːts] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][oʊld] [kern] [^ɔːm] ;

At	**others**	**,**	**louder**	**than**	**the**	**storm**	**Which**	**beats**	**the**	**side**	**of**	**old**	**Cairn**	**Gorm**	**;**
在	其他的	,	更大声	比	这	风暴	哪个	节拍	这	边	的	老的	石堆	戈姆	;

有时，声音比暴风雨拍打着古老的凯恩戈姆山坡的声音还要大；

{ - } [ðæt] [hænd] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [wɪtʃ] [jet] [kæn; kən] [fel] [ðə; ðɪ] ['staʊtɪst] [foʊ] ;

{	**33**	**}**	**That**	**hand**	**,**	**as**	**white**	**as**	**falling**	**snow**	**,**	**Which**	**yet**	**can**	**fell**	**the**	**stoutest**	**foe**	**;**
{	-	}	那	手	,	作为	白色的	作为	坠落	雪	,	哪个	然而	能	跌倒	这	最粗壮的	敌人	;

{33} 那只手，洁白如雪，却能击倒最强壮的敌人；

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [nɛə] [frʌm; frəm] ['ɑ:nɝz] [pæθ] [wʊd] [stɑ:rt]

And , last of all , that noble heart , Which ne'er from honour's path would start

和 , 最后的 的 全部 , 那 高贵 心 , 哪个 从未 从 荣誉的 小路 会 开始

,

,

,

最后，还有那颗高尚的心，它永远不会偏离荣誉之路。

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][fər'gɑ:t][baɪ][ˌem 'i:] - [soʊ] [ˌfer'wel] , ['ɑ:nɪst] [sɪks] - [fʊt] [θri:] !

Shall never be forgot by me - So farewell , honest six - foot three !

将 绝不 是 忘了 经过 我 - 所以 告别 , 诚实的 六 - 脚 三 !

我永远不会忘记你——再见了，诚实的六尺三寸！

['neɪtʃɝz] ['tempərəmənts] .

NATURE'S TEMPERAMENTS .

自然的 性情 .

自然的性情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .

FROM THE DANISH OF OEHLENSLAEGER .

从 这 丹麦语 的 - .

来自丹麦的厄伦斯莱格。

['sædnəs] .

SADNESS .

悲伤 .

悲伤。

[loʊ] , [ə; eɪ] ['pælɪd] ['fli:si] ['veɪpər]

Lo , a pallid fleecy vapour

洛 , 一个 苍白 羊毛 汽

瞧，一片苍白的绒毛状蒸汽

[fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] [spred] ; ['evri] [stɑ:r][hæz; həz] [ɪts]['teɪpər] , ['leɪtli] ['glɪmərɪŋ]

Far along the East is spread ; Every star has quench'd its taper , Lately glimmering

远的 沿着 这 东方 是 传播 ; 每一个 星星 有 淬火 它是 锥形 , 最近 微光

['oʊvər] [hed] .

over head .

超过 头 .

东方星光灿烂，繁星点点，近来在头顶闪烁。

[ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] , [ðæt] [bend] [soʊ] ['loʊli] , [drɑ:ps][ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔ:tər] [gli:m] ; [jɔ:nɪŋ] [waɪd] ,

On the leaves , that bend so lowly , Drops of crystal water gleam ; Yawning wide ,

在 这 树叶 , 那 弯曲 所以 卑微的 , 滴 的 水晶 水 闪耀 ; 打哈欠 宽的 ,

在低垂的叶片上，晶莹的水珠闪闪发光；张开大嘴，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['sloʊli] ['draɪvz] [ə'fi:ld] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [ti:m] .

the peasant slowly Drives afield his sluggish team .

这 农民 缓慢地 驱动 田野 他的 迟缓 团队 .

农夫缓缓地赶着他那行动迟缓的牲畜前往田野。

['drɪri] [lʊks] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['lækɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] ['slʌmbər] [mju:t] ; [noʊ] [rʌf] [sweɪn] [ɪz]

Dreary looks the forest , lacking Song of birds that slumber mute ; No rough swain is

凄凉 看起来 这 森林 , 缺乏 歌曲 的 鸟类 那 睡眠 沉默的 ; 不 粗糙的 斯温 是

[jet] [ə'tækɪŋ] ,

yet attacking ,

然而 攻击 ,

森林一片萧瑟，鸟儿沉睡无声，不见歌声；还没有粗野的牧羊人出没。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ðə; ði] ['bi:tʃɪz] [ru:t] .

With his bill , the beech's root .

和 他的 账单 , 这 山毛榉 根 .

用他的嘴，山毛榉的根。

['naɪts]	[tə'rɪfɪk]	['goʊstli]	['aʊər]	['bækwərd]	[θru:]	['taɪmz]	['sɜ:rk(ə)l]	[flaɪz]	;
Night's	**terrific**	**ghostly**	**hour**	**Backward**	**through**	**time's**	**circle**	**flies**	**;**
夜晚	了不起	幽灵般的	小时	落后	通过	时间	圆圈	苍蝇	;

夜幕降临，鬼魅笼罩，时光倒流，穿梭于时间的轮回之中；

[noʊ]	[ʃrɪl]	[klɑ:k]	[frʌm; frəm]	[mɔ:s]	-	[groʊn]	['taʊər]	[bɪdz]	[ðə; ði]	[ded]	[men]	[weɪk]	[ænd; ənd]	[raɪz]	.
No	**shrill**	**clock**	**from**	**moss**	**-**	**grown**	**tower**	**Bids**	**the**	**dead**	**men**	**wake**	**and**	**rise**	**.**
不	尖锐	钟	从	苔藓	-	生长	塔	出价	这	死的	男人	唤醒	和	上升	.

没有苔藓覆盖的塔楼发出刺耳的钟声，唤醒死者，让他们复活。

['wɪrid]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['mɪdnaɪt]	['raɪət]	['mɪstɪk]	['neɪtʃər]	['slʌmbəz]	[naʊ]	;	['məʊldərɪŋ]	['bɑ:dɪz]	[rest]	[ɪn]
Wearied	**out**	**with**	**midnight**	**riot**	**Mystic**	**Nature**	**slumbers**	**now**	**;**	**Mouldering**	**bodies**	**rest**	**in**
疲惫	出去	和	午夜	暴动	神秘	自然	睡眠	现在	;	模压	身体	休息	在

['kwaɪət]	,
quiet	**,**
安静的	,

午夜的喧嚣过后，神秘的自然沉睡了；腐朽的躯体在静谧中安息。

-	[ni:θ]	[ðer; ðər]	[tu:m]	-	[lɪdz]	[dæmp]	[ænd; ənd]	[loʊ]	;
'	**Neath**	**their**	**tomb**	**-**	**lids**	**damp**	**and**	**low**	**;**
-	尼斯	他们的	墓	-	盖子	潮湿	和	低的	;

在他们潮湿低矮的墓盖下；

[sæd]	[ænd; ənd]	[tʃɪl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	['saɪɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[ri:dz]	[ðæt]	[skɜ:rt]	[ðə; ði]	[pu:l]	,
Sad	**and**	**chill**	**the**	**wind**	**is**	**sighing**	**Through**	**the**	**reeds**	**that**	**skirt**	**the**	**pool**	**,**
伤心	和	寒意	这	风	是	叹息	通过	这	芦苇	那	裙子	这	水池	,

寒风呜咽，穿过池塘边的芦苇丛。

[ɔ:l]	[ə'raʊnd]	[lʊks]	[ded]	[ɔ:r]	['daɪɪŋ]	,	[ræpt]	[ɪn]	['sɑ:roʊ]	,	[klæd]	[ɪn]	[du:l]	.
All	**around**	**looks**	**dead**	**or**	**dying**	**,**	**Wrapt**	**in**	**sorrow**	**,**	**clad**	**in**	**dool**	**.**
全部	大约	看起来	死的	或者	垂死	,	包裹	在	悲哀	,	覆膜	在	杜尔	.

周围的一切都显得死气沉沉或奄奄一息，笼罩在悲伤之中，笼罩在死亡的阴影里。

[gli:]	.
GLEE	**.**
高兴	.

高兴。

['roʊziət]	['kʌlərz]	[ɑ:n]	['hɛvənz]	[haɪ]	[ɑ:rtʃ]	[ɑ:r; ər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tu:; tə]	[mɪks]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blu:]	[ænd; ənd]
Roseate	**colours**	**on**	**heaven's**	**high**	**arch**	**Are**	**beginning**	**to**	**mix**	**with**	**the**	**blue**	**and**
玫瑰	颜色	在	天	高的	拱	是	开始	到	混合	和	这	蓝色的	和

[ðə; ði]	[greɪ]	,
the	**gray**	**,**
这	灰色的	,

天穹高耸的拱顶上，玫瑰色的光芒开始与蓝色和灰色交融。

[soʊl]	[naʊ]	[kə'mensiz]	[hɪz; ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	[mɑ:rtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔrists]	-	[wɪŋd]	['denɪzənz]	[sɪŋ]
Sol	**now**	**commences**	**his**	**wonderful**	**march**	**,**	**And**	**the**	**forests**	**'**	**wing'd**	**denizens**	**sing**
索尔	现在	开始	他的	精彩的	行进	,	和	这	森林	-	有翅膀的	居民	唱歌

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spreɪ]	.
from	**the**	**spray**	**.**
从	这	喷	.

太阳开始了它美妙的行进，森林里的飞鸟在树梢间歌唱。

['geɪli]	[ðə; ði]	[roʊz]	[ɪz]	[si:n]	[tu:; tə]	[ʌn'kloʊz]	[i:tʃ]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[li:vz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['braɪtnɪŋ]	[reɪ]	.
Gaily	**the**	**rose**	**Is**	**seen**	**to**	**unclose**	**Each**	**of**	**her**	**leaves**	**to**	**the**	**brightening**	**ray**	**.**
兴高采烈地	这	玫瑰	是	已见	到	解开	每个	的	她	树叶	到	这	提亮	射线	.

玫瑰欢快地绽放出每一片叶子，迎接明亮的阳光。

[weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [raɪz] , ['spɑːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪk] : [oʊ] ['viːnəs] , [oʊ] ['viːnəs] , [ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪz]
Waves on the lake Rise , sparkle , and break : O Venus , O Venus , thy shrine is
波浪 在 这 湖 上升 , 火花 , 和 休息 : 哦 金星 , 哦 金星 , 你的 神社 是
[priːpɑːrd] ,
prepar'd ,
准备好了 ,

湖面上的波浪涌起，闪耀，破碎：哦，维纳斯，哦，维纳斯，你的神殿已准备就绪，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - [baɪ][ðə; ði] [groʊv] ; [wer] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Far down in the valley o'erhung by the grove ; Where , all the day ,
远的 向下 在 这 谷 - 经过 这 树林 ; 在哪里 , 全部 这 天 ,

在山谷深处，被树林环绕；在那里，整日，

['fɪləˌmel] ['wɔːblz] , - , [hɜːr; hər] ['sɪlvər] - - ['dɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] .
Philomel warbles , unscar'd , Her silver - ton'd ditty of pleasure and love .
菲洛梅尔 鸣啭 , - , 她 银 - - 小调 的 乐趣 和 爱 .

菲洛梅尔轻声吟唱，毫无伤痕，她那银铃般的歌谣，歌颂着快乐与爱情。

['ɪnəsns] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] - [kærəlz] [ðə; ði][lɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [gɪlt] [bɪ'kʌmz] ['træŋkwɪl]
Innocence smiling out - carrols the lark , And the bosom of guilt becomes tranquil
无辜 微笑 出去 - 颂歌 这 云雀 , 和 这 怀 的 有罪 变成 宁静
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

天真无邪的笑容胜过云雀的歌声，罪恶的胸膛也再次变得平静；

['naɪtmeəz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] , [ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
Nightmares and visions , the fiends of the dark ,
噩梦 和 愿景 , 这 恶魔 的 这 黑暗的 ,

噩梦和幻象，黑暗中的恶魔，

[hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] .
Have abandon'd the blood and have flown from the brain .
有 被遗弃的 这 血 和 有 飞行 从 这 脑 .

抛弃了血液，逃离了大脑。

['haɪər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [rʌn] , ['biːmɪŋ] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Higher the sun Up heaven has run , Beaming so fierce that we feel him with
更高 这 太阳 向上 天堂 有 跑步 , 光芒四射 所以 凶猛的 那 我们 感觉 他 和
[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

太阳越升越高，直冲云霄，光芒如此炽烈，让我们感到灼痛；

[mæn] , [ɜːrb] , [ænd; ənd] ['flaʊər] , [druːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
Man , herb , and flower , Droop under his power .
男人 , 草本植物 , 和 花 , 下垂 在下面 他的 力量 .

人、草、花，都在他的掌控下凋零。

[oʊ] ['viːnəs] , [oʊ] ['viːnəs] , [ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪz] [priːpɑːrd] ,
O Venus , O Venus , thy shrine is prepar'd ,
哦 金星 , 哦 金星 , 你的 神社 是 准备好了 ,

哦，维纳斯，哦，维纳斯，你的神殿已准备就绪，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - [baɪ][ðə; ði] [groʊv] [wer] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Far down in the valley o'erhung by the grove Where , all the day ,
远的 向下 在 这 谷 - 经过 这 树林 在哪里 , 全部 这 天 ,

在山谷深处，被树林环绕的地方，整日里，

['fɪləˌmel] ['wɔːblz] , - , [hɜːr; hər] ['sɪlvər] - - ['dɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] .
Philomel warbles , unscar'd , Her silver - ton'd ditty of pleasure and love .
菲洛梅尔 鸣啭 , - , 她 银 - - 小调 的 乐趣 和 爱 .

菲洛梅尔轻声吟唱，毫无伤痕，她那银铃般的歌谣，歌颂着快乐与爱情。

['mædnəs] .
MADNESS .
疯狂 .

疯狂。

[wʌt] ['dɑ:kənz] , [wʌt] ['dɑ:kənz] ? - - - [ti:][ɪz] ['hɛvənz] [haɪ] [ru:f] : [wʌt] ['laɪtnz] ? - - - [ti:][ɪz]
What darkens , what darkens ? - - ' t is heaven's high roof : What lightens ? - - ' t is
什么 变暗 , 什么 变暗 ? - - - t 是 天 高的 屋顶 : 什么 变亮 ? - - - t 是
- [fleɪm] ,
Heckla's flame ,
- 火焰 ,

什么使黑暗，什么使黑暗？——是天穹高耸的穹顶；什么使光明？——是赫克拉的火焰。

['ʃu:tɪŋ] [ə'lu:f] : [ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] [θɔ:] , [ðə; ði] ['maɪti:əst] ['dʒaɪənt]
shooting aloof : The proud , the majestic , the rugged old Thor , The mightiest giant
射击 超然 : 这 自豪的 , 这 雄伟 , 这 崎岖 老的 雷神 , 这 最强大的 巨大的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['evər] [sɔ:] ,
the North ever saw ,
这 北 曾经 锯 ,

冷峻的射击：骄傲的、威严的、粗犷的老雷神托尔，北方有史以来最强大的巨人。

- [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [stændz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ][aɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɔ:slit]
Transform'd to a mountain , stands there in the field , With ice for his corslet
- 到 一个 山 , 站立 那里 在 这 场地 , 和 冰 为了 他的 紧身胸衣
,
,
,

化作一座山峰，屹立于田野之中，以冰块为胸甲。

[ænd; ənd] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ;
and rock for his shield ;
和 岩石 为了 他的 盾 ;

用石头作盾牌；

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [fɔ:r; fər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər][fɔ:r; fər] [tʌŋ] , [hi:; hi][stændz][ðer; ðər] , [soʊ]
With thunder for voice , and with fire for tongue , He stands there , so
['fraɪtf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] - .
frightful , with vapour o'erhung .
可怕 , 和 汽 - .

他声音如雷霆，舌头如火，站在那里，如此可怕，周围弥漫着雾气。

[ɑ:n] [ðæt] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [si:] [blæk] ['vʌlkən] , [æz; əz] ['hɔ:ti] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz]
On that other side of the boisterous sea Black Vulcan , as haughty as ever was
在 那 其他 边 的 这 喧闹的 海 黑色的 火神 , 作为 傲慢 作为 曾经 曾是
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

在波涛汹涌的大海的另一边，黑伏尔甘一如既往地傲慢自大。

[stændz] , [tʃæŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [kɔ:ld] ['etnə] [baɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [beltʃiz] [kən'tɪnjuəli]
Stands , chang'd to a mountain , call'd Etna by name , Which belches continually
站立 , 变了 到 一个 山 , 被称为 埃特纳火山 经过 姓名 , 哪个 打嗝 持续
['oʊʃnz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
oceans of flame .
海洋 的 火焰 .

它屹立不倒，化作一座山峰，被称作埃特纳火山，它不断喷吐着海洋般的火焰。

[mʌtʃ] [blʌd] [hæv; həv] [ðeɪ] [spɪlt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑ:rm][hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ,
Much blood have they spilt , and much harm have they done ,
很多 血 有 他们 洒了 , 和 很多 伤害 有 他们 完毕 ,

他们流了太多的血，造成了太多的伤害。

[fɔːr; fər][bəuθ] , [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [riː'lɪdʒənz][wɜːr; wər] [gɔːn] , - [ðer; ðər][waɪld] [streŋθ]
For both , when the ancient religions were gone , Combin'd their wild strength
为了 两个都 , 什么时候 这 古老的 宗教 是 已消失 , - 他们的 荒野 力量
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nuː] [reɪs] ,
to destroy the new race ,
到 破坏 这 新的 种族 ,

当古老的宗教消亡之后，他们二人便联合起来，凭借着强大的力量摧毁了新生的种族。

[huː] [wɜːr; wər]['boʊldli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃrainz] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] .
Who were boldly beginning their shrines to deface .
WHO 是 大胆地 开始 他们的 神社 到 污损 .

他们胆大妄为地开始破坏自己的神龛。

[oʊ] , ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [ðaɪ]
O , Jesus of Nazareth , draw forth the blade Of vengeance , and speed to thy
哦 , 耶稣 的 拿撒勒 , 画 前进 这 刀刃 的 复仇 , 和 速度 到 你的
['wɜːʃɪpə] - [eɪd] ;
worshippers ' aid ;
信徒 - 援助 ;

哦，拿撒勒的耶稣，拔出复仇之刃，迅速赶来援助你的信徒；

[biːt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][gɔdz] , [kʌt] [ə'sʌndər] [ðer; ðər] [meɪl] - [eɪ'men,ɑː'men] ! - - ['brʌðər] ['kristʃənz] ,
Beat down the old gods , cut asunder their mail - Amen ! - - brother Christians ,
打 向下 这 老的 神 , 切 分离 他们的 邮件 - 阿门 ! - - 兄弟 基督徒 ,

击败旧神，斩断他们的锁链——阿门！——基督徒兄弟们

[waɪ] [lʊk] [jiː; ji][soʊ] [peɪl] .
why look ye so pale .
为什么 看 是的 所以 苍白 .

你脸色怎么这么苍白?

[ðə; ði] ['vaɪələt] - ['gæðərər] .
THE VIOLET - GATHERER .
这 紫色 - 收集者 .

紫罗兰采摘者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .
FROM THE DANISH OF OEHLENSLAEGER .
从 这 丹麦语 的 - .

来自丹麦的厄伦斯莱格。

[peɪl] [ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;
Pale the moon her light was shedding O'er the landscape far and wide ;
苍白 这 月亮 她 光 曾是 脱落 超过 这 景观 远的 和 宽的 ;

月光苍白，光芒洒遍大地；

['kɑːmli] [braɪt] , [ɔːl] ['ɪlz] [ʌn'drɛdɪŋ] , ['emə] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Calmly bright , all ills undreading , Emma wander'd by my side .
平静地 明亮的 , 全部 疾病 不畏惧 , 艾玛 漫游 经过 我的 边 .

艾玛神采奕奕，无惧任何病痛，漫步在我身边。

['naɪts] [sæd][bɜːrdz][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [noʊts] , ['pəːtʃɪŋ] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
Night's sad birds their harsh notes utter'd , Perching low among the trees ;
夜晚 伤心 鸟类 他们的 残酷的 笔记 说出 , 栖息 低的 之中 这 树木 ;

夜里的鸟儿发出凄厉的鸣叫，栖息在树丛中；

['ɛməz] [mɪlk] - [waɪt] ['kɜːrtl] - ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [briːz] :
Emma's milk - white kirtle flutter'd Graceful in the rising breeze :
艾玛的 牛奶 - 白色的 柯特尔 - 优美 在 这 上升 微风 :

艾玛的乳白色小裙子在微风中优雅地飘动着：

[ðen] , [ɪn] ['swiːtnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] , [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [er] ,

Then	,	in	sweetness	more	than	mortal	,	Sang	a	voice	a	plaintive	air	,
然后	,	在	甜味	更多的	比	凡人	,	桑	一个	嗓音	一个	哀怨	空气	,

然后，一个声音用比凡人更甜美的嗓音，唱起了一首哀婉的曲子。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['pɔːrtl] , [loʊ] , [ə; eɪ] ['goʊstli] [fɔːrm] [stʊd] [ðer; ðər] !

As	we	pass'd	the	church's	portal	,	Lo	,	a	ghostly	form	stood	there	!
作为	我们	通过	这	教会的	门户网站	,	洛	,	一个	幽灵般的	形式	站立	那里	!

当我们经过教堂门口时，只见一个幽灵般的身影站在那里！

" ['emə] , [kʌm] , [ðaɪ] ['mʌðɝz] ['kɔːlɪŋ] ; [loʊn] [aɪ][laɪ][ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] , [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn]

"	Emma	,	come	,	thy	mother's	calling	;	Lone	I	lie	in	night	and	gloom	,	Whilst	the	sun
"	艾玛	,	来	,	你的	母亲的	呼叫	;	孤独	我	说谎	在	夜晚	和	愁云	,	而	这	太阳

[ænd; ənd] [muːn] - [biːmz] ,

and	moon	-	beams	,
和	月亮	-	光束	,

“艾玛，来吧，你母亲在呼唤我；我独自躺在黑夜和黑暗中，尽管阳光和月光……”

['fɔːlɪŋ] , [glæns] [ə'pɑːn][maɪ]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] .

falling	,	Glance	upon	my	marble	tomb	.
坠落	,	瞥一眼	之上	我的	大理石	墓	.

坠落吧，瞥一眼我的大理石墓碑。

" ['emə] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] , - [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [traɪd] ,

"	Emma	star'd	upon	the	figure	,	-	Wish'd	to	speak	,	but	vainly	tried	,
"	艾玛	-	之上	这	数字	,	-	希望	到	说话	,	但	徒劳地	尝试	,

“艾玛目不转睛地盯着那个身影，——她想说话，却徒劳无功。”

[prɛsd] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['vɪgər] , ['trembld] - - - - - - - - [ænd; ənd][daɪd] !

Press'd	my	hand	with	loving	vigour	,	Trembled	-	-	faulter'd	-	-	gasp'd	-	-	and	died	!
按下	我的	手	和	爱	活力	,	颤抖	-	-	-	-	-	-	-	-	和	死亡	!

我紧紧握住他的手，充满爱意，颤抖着，颤抖着，喘息着，然后死去！

[hoʊm] [aɪ] [bɔːr] [maɪ] ['lʌkləs] ['meɪd(ə)n] , [hoʊm] [aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] ; ['tʃɪli] [blæsts] ,

Home	I	bore	my	luckless	maiden	,	Home	I	bore	her	in	despair	;	Chilly	blasts	,
家	我	钻孔	我的	倒霉的	少女	,	家	我	钻孔	她	在	绝望	;	寒冷	爆炸	,

我怀着不幸的少女回家，我绝望地怀着她回家；寒风凛冽，

[wɪð; wɪθ] [naɪt] - [duː] ['leɪdn] , ['rʌsld] [θruː] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [her] .

with	night	-	dew	laden	,	Rustled	through	her	streaming	hair	.
和	夜晚	-	露	满载	,	沙沙作响	通过	她	流媒体	头发	.

夜露沾湿了她飘逸的长发，发出沙沙的声响。

['plʌndʒɪŋ] [ðen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] [triː] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ,

Plunging	then	amid	the	forest	,	Soon	I	found	the	stately	tree	,	Under	which	,
骤降	然后	之中	这	森林	,	很快	我	成立	这	庄严	树	,	在下面	哪个	,

于是我纵身跃入森林深处，很快便找到了那棵高大的树，在它下面，

[wen] [hiːt] [wʌz; wəz] [sɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

when	heat	was	sorest	,	She	was	wont	to	sit	with	me	.
什么时候	热	曾是	最痛	,	她	曾是	惯于	到	坐	和	我	.

当天气最热的时候，她总是陪着我。

[daʊn] [maɪ] [tʃiːk] [ræn] [terz] [ɪn] ['fiːvər] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][æks][ɪts] [stem] [aɪ] [kʌt] ;

Down	my	cheek	ran	tears	in	fever	,	While	with	axe	its	stem	I	cut	;
向下	我的	脸颊	跑	眼泪	在	发烧	,	尽管	和	斧头	它是	干	我	切	;

发烧时泪水顺着脸颊流淌，我用斧头砍断了它的茎；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['levər] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] ['ɛməz] [hʌt] .

Soon	it	fell	,	and	I	with	lever	Roll'd	it	straight	to	Emma's	hut	.
很快	它	跌倒	,	和	我	和	杠杆	滚动	它	直的	到	艾玛的	小屋	.

它很快倒了下来，我用杠杆把它直接滚到了艾玛的小屋。

[hɜːr; hər][ɔːft] , [ænd; ənd] [lʌv] -

Kiss'd	her	oft	,	and	love	empassion'd
亲吻	她	经常	,	和	爱	-

我经常亲吻她，并且爱得热烈。

[sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn]['waɪldɪst] [toʊnz] ; [waɪl] [ðə; ði]['oʊkən] ['bɔrdz] [aɪ] ,

Sung	a	song	in	wildest	tones	;	While	the	oaken	boards	I	fashion'd	,
宋	一个	歌曲	在	最狂野的	音调	;	尽管	这	橡木	板	我	时尚的	,

我用最狂野的嗓音唱着歌；当我打造橡木板时，

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [boʊnz] .

Doom'd	to	hide	her	lovely	bones	.
注定失败	到	隐藏	她	迷人的	骨头	.

注定要隐藏她美丽的骨骼。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['baʊər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [haɪv] ; ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] [ɑːn]

Thereupon	I	sought	the	bower	,	Where	she	kept	her	single	hive	;	Morning	shone	on
于是	我	寻求	这	凉亭	,	在哪里	她	保留	她	单身的	蜂巢	;	早晨	闪耀	在

[triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

tree	and	flower	,
树	和	花	,

于是我找到了那处蜂巢，她把唯一的蜂箱放在那里；晨光洒在树木和花朵上，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [lʊkt] [ə'laɪv] .

All	around	me	look'd	alive	.
全部	大约	我	看起来	活	.

我周围的一切都充满了生机。

[stʌŋ] [baɪ] [biːz] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] , [aʊt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [koʊm] ; ['emə] ,

Stung	by	bees	in	thousand	places	,	Out	I	took	the	yellow	comb	;	Emma	,
被蜇了	经过	蜜蜂	在	千	地方	,	出去	我	采取	这	黄色的	梳子	;	艾玛	,

身上被蜜蜂蜇了千处，我取出了黄色的蜂巢；艾玛，

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['greɪsɪz] , [pæst][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][roʊm] .

deck'd	in	all	her	graces	,	Past	my	vision	seem'd	to	roam	.
甲板	在	全部	她	恩典	,	过去的	我的	想象	似乎	到	漫游	.

她身着华服，美艳动人，仿佛游荡在我的视线之外。

[suːn] [ʌv; əv][wæks][aɪ] [ə; eɪ]['teɪpər] , [ɔː(r)] [maɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ɪts] [reɪ] ,

Soon	of	wax	I	form'd	a	taper	,	O'er	my	love	it	cast	its	ray	,
很快	的	蜡	我	形成	一个	锥形	,	超过	我的	爱	它	投掷	它是	射线	,

很快我用蜡捏成一支蜡烛，它将光芒洒向我的爱人，

- [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [klæd][ɪn] ['veɪpər] , [wen] [ɪn] [greɪv] [aɪ][leɪd][hɜːr; hər] [kleɪ] .

'	Till	the	night	came	,	clad	in	vapour	,	When	in	grave	I	laid	her	clay	.
-	直到	这	夜晚	来了	,	覆膜	在	汽	,	什么时候	在	严重	我	铺设	她	黏土	.

直到夜幕降临，笼罩在薄雾之中，我才将她埋葬在坟墓里。

[diːp] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][sæŋk][ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [waɪl] [maɪ] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][reɪn] ;

Deep	below	me	sank	the	coffin	,	While	my	tears	fell	fast	as	rain	;
深的	以下	我	沉没	这	棺材	,	尽管	我的	眼泪	跌倒	快速地	作为	雨	;

棺材沉入我的脚下，我的眼泪像雨点般落下；

[diːp] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] , [fʊl] ['ɔːf(ə)n] , [θɔːt] [tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

Deep	it	sank	,	and	I	,	full	often	,	Thought	to	heave	it	up	again	.
深的	它	沉没	,	和	我	,	满的	经常	,	想法	到	举	它	向上	再次	.

它沉入深处，而我，常常感到饱胀，想要把它再次拉出来。

[suːn] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði][stɑːrz] , [soʊ] ['meri] , ['hɛvənz] [ɑːrtʃ] [nekst] [naɪt] - , [sæd][aɪ] [sɔːt]
Soon as e'er the stars , so merry , Heaven's arch next night illum'd , Sad I sought
很快 作为 曾经 这 明星 , 所以 欢乐 , 天 拱 下一个 夜晚 - , 伤心 我 寻求
[ðə; ði] ['seməteri] ,
the cemetery ,
这 公墓 ,

夜幕降临，繁星闪烁，照亮了天穹，我却悲伤地走向墓地。

[wer] [maɪ] [truː] [lʌv] [leɪ] - .
Where my true love lay entomb'd .
在哪里 我的 真的 爱 躺 - .

我挚爱长眠于此。

[ðen] , [ɪn] ['swiːtnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] , [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [leɪ] ;
Then , in sweetness more than mortal , Sang a voice a plaintive lay ;
然后 , 在 甜味 更多的 比 凡人 , 桑 一个 嗓音 一个 哀怨 躺 ;

然后，用比凡人更甜美的声音，唱起了一首哀婉的歌谣；

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['pɔːrtl] ['emə] [stʊd] [ɪn] [deθ] [ə'reɪ] .
Underneath the church's portal Emma stood in death array .
下 这 教会的 门户网站 艾玛 站立 在 死亡 大批 .

在教堂大门下方，艾玛摆出了死亡阵型。

" ['luːɪs] ! [kʌm] !
" Louis ! come !
" 路易斯 ! 来 !

路易斯！过来！

[ðaɪ] [lʌv] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ; [loʊn] [aɪ][laɪ][ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] , [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
thy love is calling ; Lone I lie in night and gloom , Whilst the sun and moon
你的 爱 是 呼叫 ; 孤独 我 说谎 在 夜晚 和 愁云 , 而 这 太阳 和 月亮
[biːmz] ,
beams ,
光束 ,

你的爱在呼唤；我独自躺在黑夜和幽暗中，尽管日月交辉，

['fɔːlɪŋ] , [glæns] [ə'pɑːn][maɪ] ['loʊli] [tuːm] . "
falling , Glance upon my lowly tomb . "
坠落 , 瞥一眼 之上 我的 卑微的 墓 . "

坠落吧，瞥一眼我简陋的坟墓。

" ['emə] ! [dɪr] !
" Emma ! dear !
" 艾玛 ! 亲爱的 !

“艾玛！亲爱的！”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['glædnəs] , " [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ; [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][paɪn] [ɪn]
" I cried in gladness , " Take me too beneath the sod ; Leave me not to pine in
" 我 哭 在 欢乐 , " 拿 我 也 下面 这 草皮 ; 离开 我 不是 到 松树 在
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

我喜极而泣：“也把我埋在草皮下吧；别让我独自悲伤。”

[hɪr] [ɑːn] ['ɝːθs] [dɪ'testid] [klɑːd] . "
Here on earth's detested clod . "
这里 在 地球的 令人厌恶的 泥块 . "

在这片人间最令人厌恶的泥土上。

" [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [straɪk] [ðə; ði] ['hɔːri] , [jet] , [maɪ] ['luːɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ,
" Death should only strike the hoary , Yet , my Louis , thou shalt die ,
" 死亡 应该 仅有的 罢工 这 苍老 , 然而 , 我的 路易斯 , 你 应 死 ,

“死亡本应只降临于白发苍苍之人，然而，我的路易，你终将死去。”

[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'gen] [ɪn] ['glɔːri] , [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

When	the	stars	again	in	glory	,	Shine	upon	the	midnight	sky	.
什么时候	这	明星	再次	在	荣耀	,	闪耀	之上	这	午夜	天空	.

当群星再次闪耀，照亮午夜的夜空。

" [terz] - [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪ] [fɪtʃər] [wɑːn] ; [ðen] ,

"	Tears	bedeck'd	her	long	eyelashes	,	While	she	kiss'd	my	features	wan	;	Then	,
"	眼泪	-	她	长的	睫毛	,	尽管	她	亲吻	我的	特征	万	;	然后	,

泪水沾湿了她长长的睫毛，她吻着我苍白的脸庞；然后，

[laɪk] [fleɪm] [ðæt] [daɪz] [ɔː(r)] ['æʃɪz] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

like	flame	that	dies	o'er	ashes	,	All	at	once	the	maid	was	gone	.
喜欢	火焰	那	死亡	超过	灰烬	,	全部	在	一次	这	女佣	曾是	已消失	.

如同火焰在灰烬中熄灭，少女突然消失了。

['ðerfɔːr] , [plʌk] [aɪ] ['peɪntɪd] ['vaɪəlɪts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [struː] [maɪ] ['laɪfləs] [kleɪ] , [wen] , [tuː; tə] [naɪt]

Therefore	,	pluck	I	painted	violets	,	Which	shall	strew	my	lifeless	clay	,	When	,	to	night
所以	,	采摘	我	绘	紫罗兰	,	哪个	将	脏	我的	无生命	黏土	,	什么时候	,	到	夜晚

,

,

,

因此，我采摘了彩绘的紫罗兰，它们将散落在我的无生命泥土上，当夜幕降临之时，

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu][dʒɔɪz] [ðæt] [læst][fɔːr; fər] [aɪ] .

the	stars	have	call'd	me	Unto	joys	that	last	for	aye	.
这	明星	有	被称为	我	到	喜悦	那	最后的	为了	是的	.

群星召唤我，去往永恒的喜悦。

[oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] .

ODE	TO	A	MOUNTAIN	-	TORRENT	.
颂	到	一个	山	-	激流	.

致山洪的颂歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʌv; əv] ['stoʊlbɝg] .

FROM	THE	GERMAN	OF	STOLBERG	.
从	这	德语	的	斯托尔伯格	.

来自斯托尔贝格的德国人。

[haʊ] ['lʌvli] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['tresɪz] [ʌv; əv] [foʊm] ,

How	lovely	art	thou	in	thy	tresses	of	foam	,
如何	迷人的	艺术	你	在	你的	头发	的	泡沫	,

你那如泡沫般蓬松的秀发多么美丽啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [grəuz] [tʃɪl] ,

And	yet	the	warm	blood	in	my	bosom	grows	chill	,
和	然而	这	温暖的	血	在	我的	怀	生长	寒意	,

然而，我胸腔中温暖的血液却渐渐变得冰冷。

[wen] [jelɪŋ] [ðaʊ] [roʊlɪst] [ðiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hoʊm] ,

When	yelling	thou	rollest	thee	down	from	thy	home	,
什么时候	大喊	你	罗勒斯特	你	向下	从	你的	家	,

当你大声喊叫时，你会从家中滚落下来。

- [mɪd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] .

'	Mid	the	boom	of	the	echoing	forest	and	hill	.
-	中	这	繁荣	的	这	回声	森林	和	爬坡道	.

在回荡着森林和山丘轰鸣声的喧嚣之中。

[ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] - - [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃɑːks] , [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [væst]

The	pine	-	trees	are	shaken	-	-	they	yield	to	thy	shocks	,	And	spread	their	vast
这	松树	-	树木	是	摇晃	-	-	他们	屈服	到	你的	冲击	,	和	传播	他们的	广阔的

['ruːɪn] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

ruin	wide	over	the	ground	,
废墟	宽的	超过	这	地面	,

松树摇晃——它们屈服于你的冲击，并将它们巨大的残骸散布在大地上。

[ðə; ði] ['rɑːks] [flai] [bɪ'fɔːr] [ðiː] - - [ðaʊ] [siːz] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [laɪk] ['peblz]

The	rocks	fly	before	thee	-	-	thou	seizest	the	rocks	,	And	whirl'st	them	like	pebbles
这	岩石	飞	前	你	-	-	你	抓住	这	岩石	,	和	-	他们	喜欢	鹅卵石

[kən'temptʃuəsli] [raʊnd] .

contemptuously	round	.
轻蔑地	圆形的	.

岩石在你面前飞舞——你抓住岩石，轻蔑地将它们像鹅卵石一样旋转。

[ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [hæv; həv] - [ðiː] [ɪn] ['glɔːriəs] [daɪz] ,

The	sun	-	beams	have	cloth'd	thee	in	glorious	dyes	,
这	太阳	-	光束	有	-	你	在	辉煌	染料	,

阳光为你披上了绚丽的色彩，

[ðeɪ] [striːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [baʊ; boʊ] [ðoʊz] ['hʌvər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

They	streak	with	the	tints	of	the	heavenly	bow	Those	hovering	columns	of
他们	条纹	和	这	色调	的	这	天上	弓	那些	悬停	列	的

['veɪpər] [ðæt] [raɪz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kɔːldrən] [bɪ'loʊ] .

vapour	that	rise	Forth	from	the	bubbling	cauldron	below	.
汽	那	上升	第四	从	这	冒泡	釜	以下	.

它们闪烁着天穹的色彩，那些悬浮的蒸汽柱从下方沸腾的大锅中升腾而起。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [dɑːrk] [braɪn] ?

But	why	art	thou	seeking	the	ocean's	dark	brine	?
但	为什么	艺术	你	寻求	这	海洋的	黑暗的	盐水	?

但你为何要探寻海洋的黑暗咸水?

[ɪf] ['grændʒər] [meɪks] ['hæpinəs] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] ,

If	grandeur	makes	happiness	,	sure	it	is	found	,
如果	宏伟	制作	幸福	,	当然	它	是	成立	,

如果宏伟能带来幸福，那么幸福确实存在。

[wen] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] - ['gɜːdld] [maɪn] [ðaʊ] [baʊnd] ,

When	forth	from	the	depths	of	the	rock	-	girdled	mine	Thou	boundest	,
什么时候	前进	从	这	深度	的	这	岩石	-	束腰	矿	你	边界	,

当你从岩石环绕的矿井深处奔涌而出时，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['gɪvz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðaɪ] [saʊnd] .

and	all	gives	response	to	thy	sound	.
和	全部	给予	回复	到	你的	声音	.

万物都回应你的声音。

[bɪ'wer] [ðiː] , [oʊ] ['tɔːrənt] , [ʌv; əv] ['jɑːndər] [dɑːrk] [siː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ]

Beware	thee	,	O	torrent	,	of	yonder	dark	sea	,	For	there	thou	must	crouch
提防	你	,	哦	激流	,	的	远处	黑暗的	海	,	为了	那里	你	必须	蹲伏

[bɪ'niːθ] [tɪrəniːz] [rɑːd] ,

beneath	tyranny's	rod	,
下面	暴政的	杆	,

湍急的河流啊，来自那片黑暗的海洋，你当心，因为你终将匍匐在暴政的权杖之下。

[hɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [friː] , - [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [piːl] ,
Here thou art lonely , and lovely , and free , - Loud as a thunder - peal ,
这里 你 艺术 孤独 , 和 迷人的 , 和 自由的 , - 大声 作为 一个 雷 - 皮尔 ,
[strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
strong as a god .
强的 作为 一个 上帝 .

你在这里孤独、美丽、自由，——声音如雷鸣般响亮，力量如神明般强大。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [æt; ət] [iːv] [ɔːr][æt; ət] [nuːn] ,
True , it is pleasant , at eve or at noon ,
真的 , 它 是 令人愉快的 , 在 前夕 或者 在 中午 ,

的确，无论是傍晚还是中午，这里都很宜人。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts][fɑːr] - ['waɪndɪŋ] [beɪz] ,
To gaze on the sea and its far - winding bays ,
到 目光 在 这 海 和 它是 远的 - 绕线 海湾 ,

眺望大海及其蜿蜒曲折的海湾，

[wen] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] ,
When ting'd with the light of the wandering moon ,
什么时候 - 和 这 光 的 这 漫游 月亮 ,

当被游移的月光洒下，

[ɔːr] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['reɪz] .
Or red with the gold of the midsummer rays .
或者红色的 和 这 金子 的 这 盛夏 射线 .

或者被盛夏阳光染成金色的红色。

[bʌt; bət] , ['tɔːrənt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But , torrent , what is it ?
但 , 激流 , 什么 是 它 ?

但是，种子文件（torrent）到底是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - - [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['lʌstər] [æz; əz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][beɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ,
what is it ? - - behold That lustre as nought but a bait and a snare ,
什么 是 它 ? - - 看哪 那 光泽 作为 零 但 一个 饵 和 一个 圈套 ,

那是什么？——看哪，那光鲜亮丽不过是诱饵和陷阱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnz] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [briːðz] [nɑːt][ɪn] [pjʊr]
What is the summer sun's purple and gold To him who breathes not in pure
什么 是 这 夏天 太阳的 紫色的 和 金子 到 他 WHO 呼吸 不是 在 纯的
['friːdəm] [ðə; ði] [er] .
freedom the air .
自由 这 空气 .

夏日阳光的紫金色对那些无法自由呼吸空气的人来说，又算得了什么呢?

[ə'bændən] , [ə'bændən] , [ðaɪ] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] - [bʌt; bət] ['daʊnwərd] [ðaʊ] - - [maɪ][wɜːrdz]
Abandon , abandon , thy headlong career - But downward thou rushest - - my words
放弃 , 放弃 , 你的 一头扎 职业 - 但 向下 你 最匆忙 - - 我的 字
[ɑːr; ər][ɪn][veɪn] ,
are in vain ,
是 在 徒劳 ,

放弃吧，放弃你那鲁莽的事业——但你却向下坠落——我的话语都是徒劳的。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ðæt] [ɔːft] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['waɪndz] [dɑːmə'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊi] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] -
Bethink thee that oft - changing winds domineer On the billowy breast of the time -
思考 你 那 经常 - 变化 风 专横跋扈 在 这 波涛汹涌 胸部 的 这 时间 -
['sɜːrvɪŋ] [meɪn] .
serving main .
服务 主要的 .

想想那变幻莫测的风，主宰着波涛汹涌的大海。

[ðen] [heɪst] [nɑːt] , [oʊ] ['tɔːrənt] , [tuː; tə]['jɑːndər][dɑːrk] [siː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ]

Then	haste	not	,	O	torrent	,	to	yonder	dark	sea	,	For	there	thou	must	crouch
然后	匆忙	不是	,	哦	激流	,	到	远处	黑暗的	海	,	为了	那里	你	必须	蹲伏

[bɪ'niːθ] [tɪrəniːz] [rɑːd] ;

beneath	tyranny's	rod	;
下面	暴政的	杆	;

湍急的河流啊，不要急着奔向那片黑暗的大海，因为在那里，你必须屈膝于暴政的权杖之下。

[hɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [friː] , - [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [piːl] ,

Here	thou	art	lonely	,	and	lovely	,	and	free	,	-	Loud	as	a	thunder	-	peal	,
这里	你	艺术	孤独	,	和	迷人的	,	和	自由的	,	-	大声	作为	一个	雷	-	皮尔	,

[strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .

strong	as	a	god	.
强的	作为	一个	上帝	.

你在这里孤独、美丽、自由，——声音如雷鸣般响亮，力量如神明般强大。

['ruːnɪk] [vəːsiz] .

RUNIC	VERSES	.
符文	诗句	.

符文诗句。

[oʊ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ruːnɪk] [vəːsiz] ,

O	the	force	of	Runic	verses	,
哦	这	力量	的	符文	诗句	,

啊，卢恩文字的力量！

[oʊ][ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['kænɑːt] ['bæf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [steɪt]

O	the	mighty	strength	of	song	Cannot	baffle	all	the	curses	Which	to	mortal	state
哦	这	强大的	力量	的	歌曲	不能	挡板	全部	这	诅咒	哪个	到	凡人	状态

[bɪ'lɔːŋ] .

belong	.
属于	.

歌声的力量虽强大，却也无法抵挡凡人所遭受的一切诅咒。

[slɔtɜd] [tʃiːfs] , [ðæt] ['berid] ['ʌndər] [hiːps] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [lɔːŋ] [hæv; həv][leɪn] , [sɔːŋ] [kæn; kən]

Slaughter'd	chiefs	,	that	buried	under	Heaps	of	marble	,	long	have	lain	,	Song	can
屠杀	酋长们	,	那	埋葬	在下面	堆积	的	大理石	,	长的	有	莱恩	,	歌曲	能

[rend] [jʊr; jər] [tuːm] [ə'sʌndər] ,

rend	your	tomb	asunder	,
撕裂	你的	墓	分离	,

被屠戮的首领们，埋葬在堆积如山的大理石下，长眠已久，歌声可以撕裂你的陵墓。

[gɪv] [jiː; jɪ][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] .

Give	ye	life	and	strength	again	.
给	是的	生活	和	力量	再次	.

赐予你们生命和力量。

[wen] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['kæptʃər] , [fɪrs] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [drɔːz] [hɪz; ɪz][foʊld] , [sɔːŋ] [kæn; kən]

When	around	his	dying	capture	,	Fierce	,	the	serpent	draws	his	fold	,	Song	can
什么时候	大约	他的	垂死	捕获	,	凶猛的	,	这	蛇	平局	他的	折叠	,	歌曲	能

[meɪk] [hɪm; ɪm] ,

make	him	,
制作	他	,

当他垂死挣扎时，凶猛的蛇卷起它的褶皱，歌声可以让他，

[waɪld][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [streɪt] [ˌʌn'kɔɪl] , [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [moʊld] .

wild	with	rapture	,	Straight	uncoil	,	and	bite	the	mould	.
荒野	和	狂喜	,	直的	解开	,	和	咬	这	模具	.

欣喜若狂，笔直地展开，打破常规。

[wen] [frʌm; frəm] [kiːp] [ænd; ənd] ['bætld] ['taʊər] , [fleɪmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʌpwərd] [streɪn] , [sɔːŋ]

When	from	keep	and	battled	tower	,	Flames	to	heaven	upward	strain	,	Song
什么时候	从	保持	和	战斗	塔	,	火焰	到	天堂	向上	拉紧	,	歌曲

[hæz; həz] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ['paʊər] ,

has	o'er	them	greater	power	,
有	超过	他们	更大的	力量	,

当堡垒与战斗之塔燃起火焰，直冲云霄，歌声对它们拥有更强大的力量。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veɪpəz] ['drɑːpɪŋ] [reɪn] .

Than	the	vapours	dropping	rain	.
比	这	蒸汽	下降	雨	.

比起水汽凝结成的雨滴。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [straidɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

It	can	quench	the	conflagration	Striding	o'er	the	works	of	art	;
它	能	淬火	这	大火	大步走	超过	这	作品	的	艺术	;

它可以扑灭大火，跨越艺术作品；

[bʌt; bət] [nɔːr] [sɔːŋ] [nɔːr] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [kæn; kən] [ə'piːz] ['lʌvz] ['kruːəl] [smɑːrt] .

But	nor	song	nor	incantation	Can	appease	love's	cruel	smart	.
但	也不	歌曲	也不	咒语	能	安抚	爱的	残忍的	聪明的	.

但是，歌声和咒语都无法平息爱情残酷的刺痛。

[oʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ruːnɪk] [vəːsiz] ,

O	the	force	of	Runic	verses	,
哦	这	力量	的	符文	诗句	,

啊，卢恩文字的力量！

[oʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['kænɑːt] ['bæf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [steɪt]

O	the	mighty	strength	of	song	Cannot	baffle	all	the	curses	Which	to	mortal	state
哦	这	强大的	力量	的	歌曲	不能	挡板	全部	这	诅咒	哪个	到	凡人	状态

[bɪ'lɔːŋ] .

belong	.
属于	.

歌声的力量虽强大，却也无法抵挡凡人所遭受的一切诅咒。

[θɔːts] [ɑːn] [deθ] .

THOUGHTS	ON	DEATH	.
想法	在	死亡	.

关于死亡的思考。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʌv; əv] [siː] . ['loʊmən] .

FROM	THE	SWEDISH	OF	C	.	LOHMAN	.
从	这	瑞典	的	C	.	洛曼	.

出自 C. LOHMAN 的瑞典语。

[pər'hæps] - [tiː] [ɪz] ['fɑːli] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] ['kwɪvər] , [maɪ] ['sensɪz] [riːl] ,

Perhaps	'	t	is	folly	,	but	still	I	feel	My	heart	-	strings	quiver	,	my	senses	reel	,
也许	-	t	是	蠢事	,	但	仍然	我	感觉	我的	心	-	字符串	颤动	,	我的	感官	卷轴	,

也许这是愚蠢的，但我仍然感到心跳加速，感官震颤。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fæst] [striːm] [wiː; wi] [reɪndʒ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [jɑːn] [dred]

Thinking	how	like	a	fast	stream	we	range	Nearer	and	nearer	to	yon	dread
思维	如何	喜欢	一个	快速地	溪流	我们	范围	更近	和	更近	到	远	恐惧

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

想着我们就像湍急的溪流，越来越靠近那可怕的变化，

[wen] [soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['fɪltər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sensləs] [kleɪ] .

When	soul	and	spirit	filter	away	,	And	leave	nothing	better	than	senseless	clay	.
什么时候	灵魂	和	精神	筛选	离开	,	和	离开	没有什么	更好的	比	无意义的	黏土	.

当灵魂和精神消逝，只剩下毫无知觉的泥土。

[jiːld] , ['bjuːti] , [jiːld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [dʌz] [geɪp] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [rɪ'flekts] [ðaɪ]

Yield	,	beauty	,	yield	;	for	the	grave	does	gape	,	And	horribly	alter'd	reflects	thy
屈服	,	美丽	,	屈服	;	为了	这	严重	做	张开	,	和	糟糕透了	已修改	反映	你的

[ʃeɪp] , -

shape	,	-
形状	,	-

屈服吧，美人，屈服吧；因为坟墓张开大口，可怕地扭曲着你的身影，——

[fɔːr; fər] [ɑː] ! [θɪŋk] [nɑːt] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [tʃɑːrmz] [wɪl] [rest] [ʌn'raifld] [ɪn] [ɪts] [koʊld] [ɑːrmz] ,

For	ah	!	think	not	those	childish	charms	Will	rest	unrifled	in	its	cold	arms	,
为了	啊	!	思考	不是	那些	幼稚	魅力	将要	休息	未膛线	在	它是	寒冷的	武器	,

啊！别以为那些孩童般的魅力会在它冰冷的怀抱中安然无恙，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][ðer; ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [bluːm] [ɑːn] [ðaɪ] [fitʃər] [æz; əz] [hɪr]

And	think	not	there	,	that	the	rose	of	love	Will	bloom	on	thy	features	as	here
和	思考	不是	那里	,	那	这	玫瑰	的	爱	将要	盛开	在	你的	特征	作为	这里

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

不要以为爱情的玫瑰会像在天上一样在你脸上绽放。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [rəumz] [æt; ət] ['vænəti] [fer] , [ɪn] [roʊbz] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['tuːlɪps] [gler] ,

Let	him	who	roams	at	vanity	fair	,	In	robes	that	rival	the	tulip's	glare	,
让	他	WHO	漫游	在	虚荣	公平的	,	在	长袍	那	竞争对手	这	郁金香的	强光	,

让那些在虚荣集市上游荡的人，身着足以与郁金香艳丽媲美的华服，

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['fɔːrhed] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [baʊnd]

Think	on	the	chaplet	of	leaves	which	round	His	fading	forehead	will	soon	be	bound
思考	在	这	花冠	的	树叶	哪个	圆形的	他的	褪色	前额	将要	很快	是	边界

;

;
;

想想那顶即将环绕在他日渐衰弱的额头上的树叶花冠吧；

[θɪŋk] [ɑːn] [iːtʃ] [dɜːrdʒ][ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz][koʊld] [kɔːrs] [ɪz] [bɔːrn] [ə'weɪ] .

Think	on	each	dirge	the	priests	will	say	When	his	cold	corse	is	borne	away	.
思考	在	每个	挽歌	这	神父	将要	说	什么时候	他的	寒冷的	课程	是	出生	离开	.

想想每当祭司们唱起挽歌，当他冰冷的遗体被抬走时，他们会说些什么。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] ['siːkɪθ] [fɔːr; fər] [welθ] - [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] - - [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] ,

Let	him	who	seeketh	for	wealth	uncheck'd	By	fear	of	labour	-	-	let	him	reflect	,
让	他	WHO	寻求	为了	财富	-	经过	害怕	的	劳动	-	-	让	他	反映	,

那些因惧怕劳动而肆意追求财富的人，应该好好反思一下。

[ðə; ði][goʊld][hiː; hi] [wɪnz] [wɪl] ['braɪtli] [ʃaɪn] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

The	gold	he	wins	will	brightly	shine	,	When	he	has	perish'd	with	all	his	line	.
这	金子	他	胜利	将要	明亮地	闪耀	,	什么时候	他	有	灭亡	和	全部	他的	线	.

他赢得的黄金将在他与他所有的亲人一同死去之后，闪耀着耀眼的光芒。

[ðoʊ] [mæn] [meɪ] [reɪv] [ænd; ənd] ['veɪnli] [boʊst] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [wen] [æt; ət] [ðə; ði]

Though	man	may	rave	and	vainly	boast	,	We	are	but	ashes	when	at	the
尽管	男人	可能	锐舞	和	徒劳地	夸	,	我们	是	但	灰烬	什么时候	在	这

[moʊst] .

most	.
最多	.

人虽狂妄自夸，至多不过是灰烬。

[bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

BIRDS	OF	PASSAGE	.
鸟类	的	通道	.

候鸟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] .

FROM	THE	SWEDISH	.
从	这	瑞典	.

来自瑞典。

[soʊ][hɑːt] [ʃaɪnz] [ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn] [naɪlz] ['jeloʊ] [striːm] ,

So	hot	shines	the	sun	upon	Nile's	yellow	stream	,
所以	热的	闪耀	这	太阳	之上	尼罗河的	黄色的	溪流	,

烈日炙烤着尼罗河金黄的河水，

[ðæt] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːm] ; [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]

That	the	palm	-	trees	can	save	us	no	more	from	his	beam	;	Now	comes	the
那	这	棕榈	-	树木	能	节省	我们	不	更多的	从	他的	光束	;	现在	来	这

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

desire	for	home	,
欲望	为了	家	,

棕榈树再也无法将我们从他的光芒中拯救出来；如今，对家的渴望涌上心头。

[ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] ['aʊər; ɑːr]['feɪlæŋks] [bendz] ['swɪftli] [ɪts] [kɔːrs] .

in	full	force	,	And	Northward	our	phalanx	bends	swiftly	its	course	.
在	满的	力量	,	和	向北	我们的	方阵	弯曲	迅速地	它是	课程	.

全力以赴，我们的方阵迅速向北推进。

[naʊ] [dɪm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] , [θruː] ['dɪstəns] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [griːn] ['græsi] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

Now	dim	underneath	us	,	through	distance	we	view	The	green	grassy	earth	,	and
现在	暗淡	下	我们	,	通过	距离	我们	看法	这	绿色的	草丛	地球	,	和

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [diːp] [bluː] ;

the	ocean's	deep	blue	;
这	海洋的	深的	蓝色的	;

现在，在我们脚下渐渐模糊，透过远处，我们看到绿色的草地和深蓝色的海洋；

[ðer; ðər] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [dɪ'zæstər] [ə'raɪz] , [waɪlst] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [wiː; wi]

There	tempests	and	frequent	disasters	arise	,	Whilst	free	and	untroubled	we
那里	暴风雨	和	频繁	灾难	出现	,	而	自由的	和	平静无波	我们

[wend] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .

wend	through	the	skies	.
温德	通过	这	天空	.

那里风暴肆虐，灾难频发，而我们却自由自在、无忧无虑地翱翔于天空。

[loʊ] , [haɪ] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [ə; eɪ] ['medoʊ] [laɪz] [spred] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd]

Lo	,	high	among	mountains	a	meadow	lies	spread	,	And	there	we	alight	,	and
洛	,	高的	之中	山脉	一个	草地	谎言	传播	,	和	那里	我们	点燃	,	和

[get] ['redi] ['aʊər; ɑːr][bed] ;

get	ready	our	bed	;
得到	准备好	我们的	床	;

看哪，群山之间，一片草地铺展开来，我们在那里下山，铺好床铺；

[ðer; ðər] [hætʃ] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [egz] ,

There	hatch	we	our	eggs	,
那里	孵化	我们	我们的	鸡蛋	,

我们的蛋在那里孵化，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪl] [poʊl][wiː; wi] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ['oʊvər][ˌjuː 'es][roʊl] .

and	beneath	the	chill	pole	We	wait	while	the	summer	months	over	us	roll	.
和	下面	这	寒意	极	我们	等待	尽管	这	夏天	几个月	超过	我们	卷	.

在寒冷的柱子下，我们等待着夏日的到来。

[noʊ] ['hʌntər] , [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [preɪ] , [in'veidz] ['aʊər; ɑ:r] [loʊn] ['væli] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r]

No	hunter	,	desirous	to	make	us	his	prey	,	Invades	our	lone	valley	by	night	or
不	猎人	,	渴望	到	制作	我们	他的	猎物	,	入侵	我们的	孤独	谷	经过	夜晚	或者

[baɪ] [deɪ] ;

by	day	;
经过	天	;

没有猎人想要把我们当作猎物，无论白天还是夜晚，都会闯入我们孤寂的山谷；

[bʌt; bət] [gri:n] - ['mæntld] ['fɛəriz] [ðer; ðər] ['meri] [raʊts] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ðə; ði] ['pɪgmi] { - }

But	green	-	mantled	fairies	their	merry	routs	hold	,	And	fearless	the	pigmy	{	34	}
但	绿色的	-	披风	仙女	他们的	欢乐	路线	抓住	,	和	无畏	这	侏儒	{	-	}

[ðer; ðər] ['hæmərz] [ɪts][goʊld] .

there	hammers	its	gold	.
那里	锤子	它是	金子	.

但身披绿袍的仙女们依然欢快地奔跑，无畏的矮人{34}在那里锤打着黄金。

[bʌt; bət] [wen] ['pælɪd] ['wɪntər] ,

But	when	pallid	winter	,
但	什么时候	苍白	冬天	,

但当寒冬来临，

[ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ʃeɪks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] ,

again	on	the	rocks	Shakes	down	in	a	shower	the	snow	from	his	locks	,
再次	在	这	岩石	奶昔	向下	在	一个	淋浴	这	雪	从	他的	锁	,

他再次站在岩石上，抖落头发上的积雪，一阵阵雨水打湿了他的头发。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [hi:t] , [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['saʊθwərd] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪlæŋks]

Then	comes	the	desire	for	heat	,	in	full	force	,	And	Southward	our	phalanx
然后	来	这	欲望	为了	热	,	在	满的	力量	,	和	向南	我们的	方阵

[bendz] ['swɪftli] [ɪts] [kɔ:rs] .

bends	swiftly	its	course	.
弯曲	迅速地	它是	课程	.

然后，对热气的渴望达到了顶峰，我们的方阵迅速向南弯曲前进。

[tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [sə'vænə] , [ænd; ənd][pɑ:m] - ['ʃeɪdɪd] [pleɪn] , [wer] [ðə; ði] [naɪl] [roʊlz][hɪz; ɪz]

To	the	verdant	Savannah	,	and	palm	-	shaded	plain	,	Where	the	Nile	rolls	his
到	这	葱茏	萨凡纳	,	和	棕榈	-	阴影	清楚的	,	在哪里	这	尼罗河	卷	他的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

到那片翠绿的草原，棕榈树荫蔽的平原，尼罗河奔腾咆哮的地方，

[wi:; wi] ['hɜ:ri] [ə'gen] ; [ðer; ðər] [rest] [wi:; wi] [tɪl] ['sʌmɜ-z] [sʌn] , ['wæksɪŋ] [tu:] [hɑ:t] ,

we	hurry	again	;	There	rest	we	till	summer's	sun	,	waxing	too	hot	,
我们	匆忙	再次	;	那里	休息	我们	直到	夏季	太阳	,	打蜡	也	热的	,

我们再次匆匆赶路；我们在那里休息，直到夏日的太阳变得太热为止。

[meɪks] [ˌju: 'es] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] , ['aʊər; ɑ:r] [hɪl] - ['gɜ:rdɪd][spɑ:t] .

Makes	us	wish	for	our	native	,	our	hill	-	girded	spot	.
制作	我们	希望	为了	我们的	本国的	,	我们的	爬坡道	-	加固	点	.

让我们无比怀念故乡，怀念被群山环绕的家园。

[ðə; ði] ['broʊkən] [hɑ:rp] .

THE	BROKEN	HARP	.
这	破碎的	竖琴	.

破碎的竖琴。

[oʊ] [ðaʊ] , [hu:] , - [mɪd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hɑ:r'moʊniəs] ['tremblɪŋ] [streɪn] ,

O	thou	,	who	,	'	mid	the	forest	trees	,	With	thy	harmonious	trembling	strain	,
哦	你	,	WHO	,	-	中	这	森林	树木	,	和	你的	和谐	发抖	拉紧	,

哦，你，在森林树木之间，用你那和谐颤抖的歌声，

[kʊdst] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['suːðɪŋ] [iːz] , [maɪ] [lʌv] - [sɪk] ['bʊzəmz] ['kruːəl] [peɪn] :

Could'st	change	at	once	to	soothing	ease	,	My	love	-	sick	bosom's	cruel	pain	:
不可能	改变	在	一次	到	舒缓	舒适	,	我的	爱	-	生病的	胸部的	残忍的	疼痛	:

无法立刻化作舒缓的平静，我那因相思而痛苦的胸膛却承受着残酷的折磨：

[ðaʊ] - [ɪn] ['drɪri] ['saɪləns] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] - [freɪm] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [strɪŋ] , [waɪl] [hɪr] ,

Thou	droop'st	in	dreary	silence	now	,	With	shiver'd	frame	,	and	broken	string	,	While	here	,
你	-	在	凄凉	沉默	现在	,	和	-	框架	,	和	破碎的	细绳	,	尽管	这里	,

你此刻垂头丧气，寂静无声，身躯颤抖，琴弦断裂，而在这里，

- , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] [aɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [straɪv] [tuː; tə] [sɪŋ] .

unhelp'd	,	beneath	the	bough	I	sit	,	and	feebly	strive	to	sing	.
-	,	下面	这	买	我	坐	,	和	虚弱地	努力	到	唱歌	.

我孤身一人坐在树枝下，无力地努力歌唱。

[ðə; ði] [muːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] ['veɪpər] [daɪz] [maɪ] [leɪ] ;

The	moon	no	more	illumes	the	ground	;	In	night	and	vapour	dies	my	lay	;
这	月亮	不	更多的	照明	这	地面	;	在	夜晚	和	汽	死亡	我的	躺	;

月亮不再照亮大地；我的歌声在夜色和雾霭中消逝；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [saʊnd] [fled] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [reɪ] :

For	with	thy	sweet	and	melting	sound	Fled	,	all	at	once	,	her	silver	ray	:
为了	和	你的	甜的	和	融化	声音	逃亡	,	全部	在	一次	,	她	银	射线	:

伴着你甜美动人的声音，她的银色光芒瞬间消逝：

[oʊ] [suːn] , [oʊ] [suːn] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sæd] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [biːts] [soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd] [bliːdz] [soʊ] [friː] ,

O	soon	,	O	soon	,	shall	this	sad	heart	,	Which	beats	so	low	,	and	bleeds	so	free	,
哦	很快	,	哦	很快	,	将	这	伤心	心	,	哪个	节拍	所以	低的	,	和	出血	所以	自由的	,

哦，很快，哦，很快，这颗悲伤的心，跳动得如此低沉，流血得如此肆意，

[baɪ] [ɪts] [fel] [loʊd] [ʌv; əv] [smɑːrt] , [biː; bi] [broʊk] , [oʊ] [hɑːrp] , [laɪk] [ðiː] !

O'ercome	by	its	fell	load	of	smart	,	Be	broke	,	O	ruin'd	harp	,	like	thee	!
克服	经过	它是	跌倒	加载	的	聪明的	,	是	打破	,	哦	毁了	竖琴	,	喜欢	你	!

被它沉重的刺痛压垮，破碎吧，哦，破败的竖琴，就像你一样！

[siːnz] .

SCENES	.
场景	.

场景。

[əb'zɜːrv] [jiː; ji] [nɑːt] [jɑːn] [haɪ] ['klɪfs] [braʊ] , [ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] ['klæmbəz] [sloʊ] ,

Observe	ye	not	yon	high	cliff's	brow	,	Up	which	a	wanderer	clambers	slow	,
观察	是的	不是	远	高的	悬崖	眉头	,	向上	哪个	一个	流浪者	攀爬者	慢的	,

不要留意那高耸的悬崖峭壁，一个流浪者正缓缓攀爬上去。

- [tiː] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔːri] ['ruːɪn] [kraʊnd] , [wɪtʃ] ['rɑːks] [wen] [ʃrɪl] ['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] ;

'	T	is	by	a	hoary	ruin	crown'd	,	Which	rocks	when	shrill	winds	whistle	round	;
-	T	是	经过	一个	苍老	废墟	加冕	,	哪个	岩石	什么时候	尖锐	风	哨	圆形的	;

它位于一座古老的废墟旁，废墟在尖锐的风吹过时摇曳；

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['naɪtli] [hoʊld] , - [ə'læs] !

That	is	an	ancient	knightly	hold	,	-	Alas	!
那	是	一个	古老的	骑士精神	抓住	,	-	唉	!

那是古老的骑士要塞，——唉！

[ˌaɪ 'tiː] [druːps] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [koʊld] ; [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [siːmz] [tuː; tə] [geɪz] , [bæk] ,

it	droops	,	deserted	,	cold	;	And	sad	and	cheerless	seems	to	gaze	,	Back	,
它	下垂	,	荒凉的	,	寒冷的	;	和	伤心	和	冷冷清清	似乎	到	目光	,	后退	,

[bæk] ,

back	,
后退	,

它耷拉着，荒凉冰冷；悲伤而凄凉地凝望着，向后，向后。

[tuː; tə][jɑːn][hə'roʊɪk] [deɪz] , [wen] ['juːθfl] ['kemps] , { - } [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] ['lʌvli]

to	yon	heroic	days	,	When	youthful	Kemps	,	{	35	}	completely	arm'd	,	And	lovely
到	远	英勇	天	,	什么时候	青春	肯普斯	,	{	-	}	完全地	武装	,	和	迷人的

[meɪdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - .

maids	around	it	swarm'd	.
女佣	大约	它	-	.

回到那英勇的日子，年轻的肯普斯全副武装，周围簇拥着美丽的少女。

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ə; eɪ][hoʊl] [meɪ] [siː] ; [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [siːsd] [tuː; tə][biː; bi] .

You	,	in	the	tower	,	a	hole	may	see	;	A	window	there	has	ceas'd	to	be	.
你	,	在	这	塔	,	一个	洞	可能	看	;	一个	窗户	那里	有	停止	到	是	.

你身处塔楼，或许能透过一个洞看到；那里的窗户已不复存在。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] ['dæmzl] [braɪt] , [ɪn] ['iːvnɪŋz] [red] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

From	that	once	lean'd	a	damsel	bright	,	In	evening's	red	and	fading	light	,
从	那	一次	倾斜	一个	闺女	明亮的	,	在	晚上	红色的	和	褪色	光	,

从那边依偎着一位明艳的少女，在傍晚的红霞和渐暗的光线中，

[ænd; ənd] - [ɪn'tentli] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] , [ʌp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [geɪ] :

And	star'd	intently	down	the	way	,	Up	which	should	come	her	lover	gay	:
和	-	专注地	向下	这	方式	,	向上	哪个	应该	来	她	情人	同性恋	:

她目不转睛地盯着前方，她的爱人应该会从那里出现：

[bʌt; bət] , [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɑːn]['ræpɪd] [wɪŋ] - [fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['taʊərɪŋ] ,

But	,	time	it	flies	on	rapid	wing	-	Far	off	a	church	is	towering	,
但	,	时间	它	苍蝇	在	迅速的	翼	-	远的	离开	一个	教会	是	参天	,

但是，时光飞逝——远处一座教堂巍峨耸立，

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊnz] , [ðæt] [rest] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [boʊnz] .

Within	it	stand	two	marble	stones	,	That	rest	above	the	lovers	'	bones	.
之内	它	站立	二	大理石	石头	,	那	休息	多于	这	恋人	-	骨头	.

其中立着两块大理石，安放在恋人的骸骨之上。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði]['wɑːndərər] , [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hæz; həz] [ðə; ði][paɪl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] ;

But	see	,	the	wanderer	,	with	pain	,	Has	reach'd	the	pile	he	wish'd	to	gain	;
但	看	,	这	流浪者	,	和	疼痛	,	有	已达到	这	桩	他	希望	到	获得	;

但你看，这位流浪者历经艰辛，终于到达了他梦寐以求的终点；

[waɪlst] [soʊl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] , [daʊn] ['ɪntuː]['seɪkrɪd] ['neɪtʃər] [fɔːlz] .

Whilst	Sol	,	behind	the	ruin'd	walls	,	Down	into	sacred	nature	falls	.
而	索尔	,	在后面	这	毁了	墙壁	,	向下	进入	神圣	自然	瀑布	.

而太阳，在残垣断壁之后，坠入神圣的自然之中。

[siː] , [ðer; ðər] , [tuː] ['hɑːst(ə)l]['nəublz] [faɪt] , [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [reɪdʒ][ænd; ənd]['dʒaɪənt] - [maɪt] .

See	,	there	,	two	hostile	nobles	fight	,	With	tiger	-	rage	and	giant	-	might	.
看	,	那里	,	二	敌对的	贵族	斗争	,	和	老虎	-	愤怒	和	巨大的	-	可能	.

看，那里有两个敌对的贵族在战斗，他们怒如猛虎，力大如巨人。

[ðeəz; ðəz] [siːn] [noʊ] [smoʊk] , [ðeəz; ðəz] [hɜːrd] [noʊ] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [jet] [wɜːr; wər]

There's	seen	no	smoke	,	there's	heard	no	shot	,	For	guns	and	powder	yet	were
有	已见	不	抽烟	,	有	听到	不	射击	,	为了	枪支	和	粉末	然而	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

没有看到硝烟，没有听到枪声，因为枪炮和火药尚未出现。

- [tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəm] [ðen] , [wen] ['fəumən] - , [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd]

-	T	was	custom	then	,	when	foemen	warr'd	,	To	win	or	lose	with	spear	and
-	T	曾是	风俗	然后	,	什么时候	敌人	-	,	到	赢	或者	失去	和	矛	和

[sɔːrd] :

sword	:
剑	:

那时，敌对双方交战，惯用刀剑来决定胜负：

[ə; eɪ][waɪld][həˈroʊɪk] [sɔːŋ] [ðeɪ] [jel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːks] [tuː; tə] [fel] .

A	wild	heroic	song	they	yell	,	And	each	the	other	seeks	to	fell	.
一个	荒野	英勇	歌曲	他们	叫喊	,	和	每个	这	其他	寻找	到	跌倒	.

他们高唱着狂野的英雄之歌，彼此都想将对方击倒。

[ɔːft] , [ɔːft] , [hɜːr; hər] [ˈoʊnˈsɛlf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ['neɪtʃər] [dʌz] [ɪmˈplɔɪ] .

Oft	,	oft	,	her	ownself	to	destroy	,	Her	own	hand	nature	does	employ	.
经常	,	经常	,	她	自己	到	破坏	,	她	自己的	手	自然	做	采用	.

她常常，常常，亲手毁灭自己，自然也运用了她自己的力量。

[ðer; ðər]['kæsts][ðə; ði] [hɪl] [ʌp]['faɪər] - [fleɪks] , [ænd; ənd] ['ɝːθs] [dʒaɪ'gæntɪk]['bɑːdi] [kweɪks] : [ðer; ðər] ,

There	casts	the	hill	up	fire	-	flakes	,	And	Earth's	gigantic	body	quakes	:	There	,
那里	演员	这	爬坡道	向上	火	-	薄片	,	和	地球的	巨大	身体	地震	:	那里	,

山丘燃起火屑，地球巨大的身躯震动：在那里，

['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [bluː] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['oʊʃənz] ['biləuz] ['waɪldli] [dæʃ] : [ðer; ðər] ,

lightnings	through	the	high	blue	flash	,	And	ocean's	billows	wildly	dash	:	There	,
闪电	通过	这	高的	蓝色的	闪光	,	和	海洋的	波澜	疯狂地	短跑	:	那里	,

闪电划破高空的蓝色闪光，海洋的波涛狂奔：在那里，

[men] - [genst] [men] [ðer; ðər] ['mʌslz] [streɪn] , [ænd; ənd] [diːl] [aʊt] [deθ] , [ænd; ənd] ['wuːndz] ,

men	'	gainst	men	their	muscles	strain	,	And	deal	out	death	,	and	wounds	,
男人	-	对抗	男人	他们的	肌肉	拉紧	,	和	交易	出去	死亡	,	和	伤口	,

[ænd; ənd] [peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

男人之间互相搏斗，肌肉紧绷，造成死亡、创伤和痛苦。

[oʊ] ['neɪtʃər] !

O	Nature	!
哦	自然	!

哦，大自然!

[tuː; tə] [ðaɪ'self] [ʃoʊ] [les] [ʌv; əv] [heɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

to	thyself	show	less	Of	hate	,	and	more	of	tenderness	.
到	你自己	展示	较少的	的	恨	,	和	更多的	的	压痛	.

对自己少些憎恨，多些温柔。

[haʊ] ['dʌski] [ɪz][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

How	dusky	is	the	air	around	;	We	are	no	more	above	the	ground	;
如何	昏暗	是	这	空气	大约	;	我们	是	不	更多的	多于	这	地面	;

周围的空气多么昏暗；我们已不在地面之上；

[bʌt; bət] , [daʊn] [wiː; wi] [wend] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɪl] , [huːz] [sprɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [fɪl]

But	,	down	we	wend	within	the	hill	,	Whose	springs	our	ears	with	hissings	fill
但	,	向下	我们	温德	之内	这	爬坡道	,	谁	弹簧	我们的	耳朵	和	嘶嘶声	充满

.

:
.

但是，我们沿着山坡向下走，山坡上的泉水在我们耳边发出嘶嘶声。

[siː] , [ðer; ðər] , [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌdi] [goʊld]['waɪndz] - , - [mɪdst] [ðə; ði] ['klæmi] [moʊld]
See , there , how rich the ruddy gold Winds snakeways , ' midst the clammy mould
看 , 那里 , 如何 富有的 这 红润 金子 风 - , - 中间 这 湿冷的 模具
[ænd; ənd][hɑːrd] [griːn] [stoʊn] .
And hard green stone .
和 难的 绿色的 石头 .

瞧，那里，金光闪闪的河水蜿蜒流淌，穿过潮湿的泥土和坚硬的绿石。

[baɪ] [tɔːtʃiz] - [reɪ] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðer; ðər] [men] [moʊ] [ə'weɪ] .
By torches ' ray , The harvest there men mow away .
经过 火炬 - 射线 , 这 收成 那里 男人 刈 离开 .

借着火把的光芒，人们在那里收割庄稼。

[bʌt; bət] , [siː] [jiː; ji][nɑːt][jɑːn] - [klaʊd] , [wɪtʃ] - [genst] [ðem; ðəm] ['kʌmɪθ] ['peɪli] [praʊd] ;
But , see ye not yon gath'ring cloud , Which ' gainst them cometh paley proud ;
但 , 看 是的 不是 远 - 云 , 哪个 - 对抗 他们 到来 帕利 自豪的 ;

但是，你们不要看见那聚集的乌云，它正向他们袭来，带着苍白的傲慢；

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [huː] [brɪŋz] [deθ] [ɪn][ɪts][hænd][soʊ] [tʃɪl] :
That holds the spirit of the hill , Who brings death in its hand so chill :
那 持有 这 精神 的 这 爬坡道 , WHO 带来 死亡 在 它是 手 所以 寒意 :

那山丘蕴藏着灵魂，它手中握着冰冷的死亡：

[ɪf] [daʊn] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kwɪkli] [fɔːl] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] - [tiː] [wɪl] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
If down they do not quickly fall , Most certainly ' t will slay them all ;
如果 向下 他们 做 不是 迅速地 落下 , 最多 当然 - t 将要 杀戮 他们 全部 ;

如果它们不迅速倒下，肯定不会全部被杀死；

[fɔːr; fər] ['sɔːrli] ['ræθfl] [ɪz][ɪts] [muːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [breɪk] [ɪts]['sɑːlətuːd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]
For sorely wrathful is its mood , Because they break its solitude : Because its
为了 非常 愤怒的 是 它是 情绪 , 因为 他们 休息 它是 孤独 : 因为 它是
['treʒər] [ɔːf] [ðeɪ] [ber] ,
treasure off they bear ,
宝藏 离开 他们 熊 ,

因为它的性情极其暴烈，因为他们打破了它的宁静；因为他们夺走了它的宝藏。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [laɪt] [ɔː(r)] [ɪts] ['gluːmi] [ler] .
And fling light o'er its gloomy lair .
和 一扔 光 超过 它是 阴沉 巢穴 .

将光芒洒向它阴暗的巢穴。

- [tiː][ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['oʊldɪst] [deɪz] [dʌz] [kleɪm] .
' T is white , and Kobbold is the name Which it from oldest days does claim .
- T 是 白色的 , 和 - 是 这 姓名 哪个 它 从 最老 天 做 宣称 .

'T 是白色的，而 Kobbold 是它自古以来就自称的名字。

[naʊ] , [bæk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [taɪm] [wiː; wi][goʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [aɪ] [troʊ] .
Now , back at once into time we go , For many a hundred years , I trow .
现在 , 后退 在 一次 进入 时间 我们 去 , 为了 许多 一个 百 年 , 我 扔 .

现在，我们立刻回到过去，回到几百年前，我投掷。

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['tʃeɪmbər] [sə'luːts] [jʊr; jər] [saɪt] : [ə; eɪ]['teɪpər] [gliːmz] ['fiːbli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
A gothic chamber salutes your sight : A taper gleams feebly through the night ;
一个 哥特 房间 敬礼 你的 视线 : 一个 锥形 闪光 虚弱地 通过 这 夜晚 ;

哥特式的房间映入眼帘：一根蜡烛在夜色中微弱地闪烁着；

[ə; eɪ] ['goʊstli] [mæn][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
A ghostly man by the board you see , With his hand to his temples
一个 幽灵般的 男人 经过 这 木板 你 看 , 和 他的 手 到 他的 寺庙
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hiː; hi] :
muses he :
缪斯 他 :

你看，木板旁站着一个幽灵般的男人，他一手扶着太阳穴，沉思着：

['pɑːrtʃmənt] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ænd; ənd][dʌn] ; ['eɪnʃənt] [ʃiːldz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ; [triː] -

Parchments	**,**	**with**	**age**	**discolour'd**	**and**	**dun**	**;**	**Ancient**	**shields**	**all**	**written**	**upon**	**;**	**Tree**	**-**
羊皮纸	,	和	年龄	变色	和	逼债	;	古老的	盾牌	全部	书面	之上	;	树	-

[bɑːrk] , ['berɪŋ] ['saɪfərz] [hæf] - ;

bark	**,**	**bearing**	**ciphers**	**half**	**defac'd**	**;**
吠	,	轴承	密码	一半	-	;

羊皮纸，因年代久远而褪色发黄；古老的盾牌上都刻有文字；树皮上刻有密码，但已损毁一半；

[stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ruːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] - ; [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][jiː; jɪ][ɑːr; ər]

Stones	**with**	**Runes**	**and**	**characters**	**grac'd**	**;**	**Things**	**of**	**more**	**worth**	**than**	**ye**	**are**
石头	和	符文	和	人物	-	;	事物	的	更多的	值得	比	是的	是

[ə'wer] ,

aware	**,**
意识到的	,

刻有符文和文字的石头；其价值远超你们的想象。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['teɪbl] [ɑːr; ər] - [ʌp][ðer; ðər] .

On	**the**	**mighty**	**table**	**are**	**pil'd**	**up**	**there**	**.**
在	这	强大的	桌子	是	-	向上	那里	.

那张巨大的桌子上堆满了东西。

[hiː; hi] [geiziz] [naʊ] [ɪn] - [træns] [θruː] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] , [aʊt] ['ɪntuː] ['neɪtʃɚz] [ɪk'spæns] .

He	**gazes**	**now**	**in**	**exstatic**	**trance**	**Through**	**the**	**casement**	**,**	**out**	**into**	**nature's**	**expanse**	**.**
他	凝视	现在	在	-	发呆	通过	这	窗扇	,	出去	进入	自然的	广阔	.

他此刻陶醉地凝视着窗外，望着广袤的自然。

[hwen'eə(r),hwən-][wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ][loʊn] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ster] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['duːbiəs] [laɪt]

Whene'er	**we**	**sit**	**at**	**the**	**lone**	**midnight**	**,**	**And**	**stare**	**out**	**into**	**the**	**dubious**	**light**
无论何时	我们	坐	在	这	孤独	午夜	,	和	盯	出去	进入	这	可疑	光

,

,
,

每当我们独自坐在午夜，凝视着那昏暗的光线，

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['pælɪd] [muːn] [ɪz] ['pɪrɪŋ] [ɔː(r)] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['taʊər] ,

Whilst	**the**	**pallid**	**moon**	**is**	**peering**	**o'er**	**Ruin'd**	**cloister**	**and**	**crumbling**	**tower**	**,**
而	这	苍白	月亮	是	窥视	超过	毁了	修道院	和	摇摇欲坠	塔	,

当苍白的月亮凝视着破败的修道院和摇摇欲坠的塔楼时，

['fiːlɪŋz] [soʊ] ['wʌndrəs] [streɪndʒ] [kʌm] [ɔː(r)] [juː 'es] ; [ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [ə'raɪz]

Feelings	**so**	**wondrous**	**strange**	**come**	**o'er**	**us**	**;**	**The**	**past**	**,**	**and**	**the**	**future**	**,**	**arise**
情怀	所以	奇妙的	奇怪的	来	超过	我们	;	这	过去的	,	和	这	未来	,	出现

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] ;

before	**us**	**;**
前	我们	;

奇妙的感受涌上心头；过去和未来在我们面前浮现；

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [fədɪθ] , - , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][gɑːrb][ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənsi] .

The	**present**	**fadeth**	**,**	**unmark'd**	**,**	**away**	**In**	**the**	**garb**	**of**	**insignificancy**	**.**
这	展示	费德斯	,	-	,	离开	在	这	外衣	的	不足	.

当下悄然消逝，不留痕迹，披着微不足道的外衣。

[hiː; hi] [geiziz] [ʌp] ['ɪntuː] ['neɪtʃɚz] [haɪt] , [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] [braɪt] ;

He	**gazes**	**up**	**into**	**nature's**	**height**	**,**	**The**	**noble**	**man**	**with**	**his**	**eye**	**so**	**bright**	**;**
他	凝视	向上	进入	自然的	高度	,	这	高贵	男人	和	他的	眼睛	所以	明亮的	;

他仰望大自然的高峰，这位高贵的男子目光炯炯有神；

[hiː; hi] [geiziz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɑːri] [skaɪz] , ['wɪðər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [raɪz] ;

He	**gazes**	**up**	**to**	**the**	**starry**	**skies**	**,**	**Whither**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**we**	**hope**	**to**	**rise**	**;**
他	凝视	向上	到	这	繁星	天空	,	往哪里去	,	很快	或者	之后	,	我们	希望	到	上升	;

他仰望星空，无论迟早，我们都希望升向何方；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - [floʊz] [frʌm; frəm]

And	now	he	takes	in	haste	the	pen	,	And	the	spirit	of	Oldom	flows	from
和	现在	他	需要	在	匆忙	这	笔	,	和	这	精神	的	-	流量	从

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪn] ;

it	amain	;
它	主	;

现在他急忙拿起笔，奥尔多姆的精神便从笔下涌现；

[ðə; ði] [skætɚd] [gɑːθ] - ['sɔŋz] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ʌntəˌʌntu] [æn; ən] ['epɪk] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [iːtʃ] ['bʊzəm]

The	scatter'd	Goth	-	songs	he	changes	unto	An	Epic	which	maketh	each	bosom
这	散落的	哥特	-	歌曲	他	变化	到	一个	史诗	哪个	制造	每个	怀

[tuː; tə] [gloʊ] .

to	glow	.
到	辉光	.

他将零散的哥特歌曲改编成一部史诗，让每个人的心都为之闪耀。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] , ['tɔɪlɪŋ] [ðʌs] - [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] .

Thanks	to	the	old	Monk	,	toiling	thus	-	They	call	him	Saxo	Grammaticus	.
谢谢	到	这	老的	僧	,	辛勤劳作	因此	-	他们	称呼	他	萨克斯	语法	.

多亏了这位辛勤劳作的老僧人——人们称他为萨克索·格拉玛提库斯。

[æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [laɪz] , [ə; eɪ] [wɪnd] - [bɜːrst] [ɔː(r)] [ɪts] ['bʊzəm] [saɪz] , [naʊ] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] ,

An	open	field	before	you	lies	,	A	wind	-	burst	o'er	its	bosom	sighs	,	Now	all	is	still	,
一个	打开	场地	前	你	谎言	,	一个	风	-	爆裂	超过	它是	怀	叹息	,	现在	全部	是	仍然	,

眼前是一片开阔的田野，狂风在其胸怀中叹息，如今万籁俱寂。

[ɔːl] [siːmz] [əˈsliːp] ; - [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] [hiːp] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːp] [stænd]

all	seems	asleep	;	'	Midst	of	the	field	there	stands	a	heap	,	Upon	the	heap	stand
全部	似乎	睡着了	;	-	中间	的	这	场地	那里	站立	一个	堆	,	之上	这	堆	站立

['ruːnɪk] [stoʊnz] ,

Runic	stones	,
符文	石头	,

一切似乎都沉睡着了；“田野中央耸立着一堆东西，堆上摆放着符文石碑，

[ˌðer'ʌndər] [rest] [dʒaɪ'gæntɪk] [boʊnz] .

Thereunder	rest	gigantic	bones	.
由此	休息	巨大	骨头	.

下面埋藏着巨大的骨骼。

[frʌm; frəm] - [taɪm] , [ðæt] [hiːp] [stændz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] - [tiː] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] ['ʌtmoʊst] [ker]

From	Arild's	time	,	that	heap	stands	there	,	But	now	'	t	is	till'd	with	utmost	care
从	-	时间	,	那	堆	站立	那里	,	但	现在	-	t	是	-	和	极致	关心

,

,

,

从阿里尔德时代起，那堆土就一直矗立在那里，但现在它已被精心耕种。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [meɪ] - [riːp] ['goʊldən] [kɔːrn] [wʌn] [deɪ] .

In	order	that	its	owner	may	Thereoff	reap	golden	corn	one	day	.
在	命令	那	它是	所有者	可能	-	收割	金的	玉米	一	天	.

以便它的主人有朝一日能够收获金色的玉米。

[ɔːft] [hæz; həz] [hiː; hi] [traɪd] , [ðə; ði] ['nɪgərd] [soʊl] , [ðə; ði] ['maɪti] [stoʊnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [roʊl] ,

Oft	has	he	tried	,	the	niggard	soul	,	The	mighty	stones	away	to	roll	,
经常	有	他	尝试	,	这	吝啬鬼	灵魂	,	这	强大的	石头	离开	到	卷	,

他屡次尝试，这吝啬的灵魂，将巨石滚开，

[æz; əz] ['juːsləs] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [bɪg] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

As	useless	burdens	of	his	ground	;	But	they	for	that	too	big	were	found	.
作为	无用	负担	的	他的	地面	;	但	他们	为了	那	也	大的	是	成立	.

如同他土地上的无用重担；但它们却因过于庞大而被人们发现。

[siː] , [siː] !
See , see !
看 , 看 !

看，看！

[ðə; ði] [muːn] [θruː] [klaʊd] [ænd; ənd] [ræk] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['letərz] [blæk] :
the moon through cloud and rack Looks down upon the letters black :
这 月亮 通过 云 和 架子 看起来 向下 之上 这 信件 黑色的 :

月亮透过云层和树梢，俯瞰着黑色的字母：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ɪts] [fɔːrm] ['ʌp'rɪrz] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] [terz] -
And when the ghost its form uprears He shines upon its bursting tears -
和 什么时候 这 鬼 它是 形式 上后部 他 闪耀 之上 它是 爆发 眼泪 -

当幽灵重现人形时，祂的光芒照耀着它迸发的泪水——

[fɔːr; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ðə; ði] ['muːnz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] , [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , ['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] [nɛə] [kæn; kən] , [hiː; hi]
the moon's an ancient man , Describe him , mortal tongue ne'er can , He
这 月亮的 一个 古老的 男人 , 描述 他 , 凡人 舌头 从未 能 , 他
[ʃaɪnz] [ə'laɪk] ,
shines alike ,
闪耀 同样 ,

月亮是一位古老的男子，凡人的舌头无法描述他，他闪耀着同样的光芒。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] , [æt; ət]['mɪd,moʊst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪŋ] [naɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [lʌv]
serene and bright , At midmost hour of witching night , Upon the spot of love
安详 和 明亮的 , 在 中间 小时 的 女巫 夜晚 , 之上 这 点 的 爱
[ænd; ənd] [gliː] ,
and glee ,
和 高兴 ,

宁静而明亮，在午夜时分，在爱与欢乐的所在，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['gæloʊz] - [triː] .
And on the gloomy gallows - tree .
和 在 这 阴沉 绞刑架 - 树 .

在那棵阴森的绞刑架上。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ruːn] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ster] , [waɪl] [ɔːf][hiː; hi] [heɪst] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ;
Upon each Rune behold him stare , While off he hastes through fields of air ;
之上 每个 符文 看哪 他 盯 , 尽管 离开 他 匆忙 通过 字段 的 空气 ;

看他凝视着每一枚符文，然后他疾驰穿过空中的田野；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðoʊz] [saɪnz] , [aɪl] [geɪdʒ] , [huːz] ['miːnɪŋ] [laɪz][ɪn] ['sʌŋkən] [eɪdʒ] ;
He understands those signs , I'll gage , Whose meaning lies in sunken age ;
他 明白 那些 标志 , 患病的 量规 , 谁 意义 谎言 在 凹陷 年龄 ;

他明白那些迹象，我猜想，它们的含义蕴藏在沉寂的岁月中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['spiːkɪŋ] [steɪt] ,
And if he were in speaking state ,
和 如果 他 是 在 请讲 状态 ,

如果他能说话的话

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] - ,
No doubt the old man could relate Strange things that have on earth occurr'd ,
不 怀疑 这 老的 男人 可以 涉及 奇怪的 事物 那 有 在 地球 - ,

毫无疑问，这位老人能够讲述世上发生的种种奇闻异事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪm] [nɛə] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ə'loʊn]

Of	which	fame	ne'er	has	said	a	word	;	But	since	with	look	,	with	look	alone
的	哪个	名声	从未	有	说	一个	单词	;	但	自从	和	看	,	和	看	独自的

,

;

,

对此，名声从未提及一言；但仅仅凭借一眼，仅仅凭借一眼，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ðoʊz] [ɪ'vents] [meɪk] [noʊn] ,

He	cannot	those	events	make	known	,
他	不能	那些	活动	制作	已知	,

他无法将这些事件公之于众。

[hiː; hi] [weɪkəθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [sə'blaɪm] [mɪr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [gɔːn] [taɪm] .

He	waketh	from	his	height	sublime	Mere	longing	for	the	dark	gone	time	.
他	唤醒	从	他的	高度	升华	仅仅	渴望	为了	这	黑暗的	已消失	时间	.

他从巅峰醒来，只剩下对逝去时光的深深怀念。

[ðə; ði] ['suː.ɪ.saɪdz] [greɪv] .

THE	SUICIDE'S	GRAVE	.
这	自杀的	严重	.

自杀者的坟墓。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

FROM	THE	GERMAN	.
从	这	德语	.

来自德国。

[ðɪs] [piːs] [ɪz][nɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [bʌt; bət]

This	piece	is	not	translated	for	the	sentiments	which	it	contains	,	but
这	片	是	不是	翻译	为了	这	情感	哪个	它	包含	,	但

[fɔːr; fər][ɪts] [poʊ'etɪkl] ['bjuːtiːz] .

for	its	poetical	beauties	.
为了	它是	诗意的	美女	.

这篇文章翻译的目的不是为了表达其中蕴含的情感，而是为了展现其诗意之美。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ,

Although	the	path	of	human	life	is	rough	and	thorny	,
虽然	这	小路	的	人类	生活	是	粗糙的	和	带刺的	,

虽然人生道路崎岖坎坷，

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm]

the	mind	may	always	receive	consolation	by	looking	forward	to	the	world	to	come
这	头脑	可能	总是	收到	安慰	经过	寻找	向前	到	这	世界	到	来

.

:

.

展望未来，心灵总能得到慰藉。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [ɪt'self]

The	mind	which	rejects	a	future	state	has	to	thank	itself
这	头脑	哪个	拒绝	一个	未来	状态	有	到	感谢	本身

[fɔːr; fər][ɪts] ['ʌtər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

for	its	utter	misery	and	hopelessness	.
为了	它是	说出	苦难	和	绝望	.

拒绝接受未来状态的心灵，终将自食其果，陷入彻底的痛苦和绝望之中。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [hiːp] ,

The	evening	shadows	fall	upon	the	grave	On	which	I	sit	;	it	is	no	common	heap	,
这	晚上	阴影	落下	之上	这	严重	在	哪个	我	坐	;	它	是	不	常见的	堆	,

暮色降临在我所坐的坟墓上；它并非普通的坟堆，

- [bɪ'loʊ] [ɪts][tɜːrf][ɑːr; ər][leɪd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][wʌn] , [huː] , [sɪk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

-	Below	its	turf	are	laid	the	bones	of	one	,	Who	,	sick	of	life	and	misery	,
-	以下	它是	草皮	是	铺设	这	骨头	的	一	,	WHO	,	生病的	的	生活	和	苦难	,

- 在这片草皮之下，埋葬着一位厌倦了生活和苦难的人的骸骨，

[dɪd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɜ˞ːnd] .

did	quench	The	vital	spark	which	in	his	bosom	burn'd	.
做过	淬火	这	必不可少的	火花	哪个	在	他的	怀	烧焦的	.

熄灭了他胸中燃烧的生命之火。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] ,

The	shadows	deepen	,
这	阴影	深化	,

阴影加深了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [tɪndʒ] [wɪtʃ] ['leɪtli] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][hæz; həz] [naʊ] -

and	the	ruddy	tinge	Which	lately	flooded	all	the	western	sky	Has	now	diminish'd
和	这	红润	色调	哪个	最近	被淹	全部	这	西	天空	有	现在	-

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːk] ,

to	a	single	streak	,
到	一个	单身的	条纹	,

而先前笼罩整个西方天空的那抹红晕，如今已消散成一道细线。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm]

And	here	I	sit	,	alone	,	and	listen	to	The	noise	of	forests	,	and	the	hum
和	这里	我	坐	,	独自的	,	和	听	到	这	噪音	的	森林	,	和	这	哼

[ʌv; əv] [groʊvz] .

of	groves	.
的	小树林	.

我独自一人坐在这里，聆听着森林的喧嚣和树丛的嗡鸣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ˞z] [gɑːd] , [wen] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['fauntinz] ,

This	is	the	time	to	think	of	nature's	God	,	When	birds	and	fountains	,
这	是	这	时间	到	思考	的	自然的	上帝	,	什么时候	鸟类	和	喷泉	,

此时此刻，正是思考自然之神的时候，当鸟儿和喷泉，

[striːmz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [juˈnaɪt][ðer; ðər] ['veriəs] - ['saʊndɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] : [ʃæl; ʃəl][mæn]

streams	and	woods	,	unite	Their	various	-	sounding	voices	in	his	praise	:	Shall	man
溪流	和	树林	,	团结	他们的	各种各样的	-	听起来	声音	在	他的	称赞	:	将	男人

[ə'loʊn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [jes] ,

alone	refuse	to	sing	it	-	-	yes	,
独自的	拒绝	到	唱歌	它	-	-	是的	,

溪流和树林，汇聚它们各异的声音来赞美他：难道只有人类会拒绝歌颂他吗？——是的，

[fɔːr; fər][mæn] , [ə'loʊn] , [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

For	man	,	alone	,	has	nought	to	thank	him	for	.
为了	男人	,	独自的	,	有	零	到	感谢	他	为了	.

单凭人类自身，没有什么值得感谢他的。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dæʃdt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]

There's	not	a	joy	he	gives	to	us	on	earth	That	is	not	dash'd	with	bitterness
有	不是	一个	喜悦	他	给予	到	我们	在	地球	那	是	不是	冲刺	和	苦味

[ænd; ənd][gɔːl] ,

and	gall	,
和	癯	,

他赐予我们在世上的每一份快乐，都伴随着苦涩和苦楚。

['oʊnli] [wen] [juːθ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] , [duː][wiː; wi][faɪnd]['kwaɪət] - - ['kwaɪət][ɪz][nɑːt]

Only	**when**	**youth**	**is**	**past**	**,**	**and**	**age**	**comes**	**on**	**,**	**Do**	**we**	**find**	**quiet**	**-**	**-**	**quiet**	**is**	**not**
仅有的	什么时候	青年	是	过去的	,	和	年龄	来	在	,	做	我们	寻找	安静的	-	-	安静的	是	不是

[blɪs] ,

bliss	**,**
极乐	,

只有当青春逝去，年老来临，我们才能找到宁静——但宁静并非幸福。

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [gɑːd] , [wʌt] [aɪv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] .

Then	**tell**	**me**	**,**	**God**	**,**	**what**	**I've**	**to**	**thank**	**thee**	**for**	**.**
然后	告诉	我	,	上帝	,	什么	我已经	到	感谢	你	为了	.

那么，上帝啊，请告诉我，我该感谢你什么呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈkɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [rests] [bɪˈniːθ] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,

But	**to**	**recur**	**to**	**him**	**who**	**rests**	**beneath**	**-**	**He**	**had**	**a**	**heart**	**enthusiastic**	**,**
但	到	复发	到	他	WHO	休息	下面	-	他	有	一个	心	热情的	,

但回到安息于地下的那一位——他有一颗热情的心，

[wɔːrm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [lʌv] - - [noʊ]['predʒədɪs] [dwelt] [ðer; ðər] ;

warm	**,**	**And**	**form'd**	**for**	**love**	**-**	**-**	**no**	**prejudice**	**dwelt**	**there**	**;**
温暖的	,	和	形成	为了	爱	-	-	不	偏见	居住	那里	;

温暖，为爱而生——那里没有偏见;

[hiː; hi] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

He	**roam'd**	**about**	**the**	**world**	**to**	**find**	**a**	**heart**	**Which**	**felt**	**with**	**his**	**,**
他	-	关于	这	世界	到	寻找	一个	心	哪个	毛毡	和	他的	,

他游历世界，寻找一颗与他心意相通的心。

[hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

he	**sought**	**,**	**and**	**found**	**it**	**not**	**.**
他	寻求	,	和	成立	它	不是	.

他寻找过，但没有找到。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['prɑːvɪdəns] [stɛpdt] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] - ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm]

Or	**if**	**he**	**found**	**it**	**,**	**providence**	**stepp'd**	**in**	**,**	**And**	**tore**	**the**	**cherish'd**	**object**	**from**
或者	如果	他	成立	它	,	普罗维登斯	步步高	在	,	和	撕裂	这	-	目的	从

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	**sight**	**,**
他的	视线	,

或者，即便他找到了，命运之神也介入了，将他珍爱的物品从他眼前夺走。

[ɔːr] [ɪts][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [wiːk] [ænd; ənd][veɪn] - [kʊd; kəd][hiː; hi] [sərˈvaɪv] [ɔːl] [ðɪs] ?

Or	**fill'd**	**its**	**mind**	**with**	**visions**	**weak**	**and**	**vain**	**-**	**Could**	**he**	**survive**	**all**	**this**	**?**
或者	已填充	它是	头脑	和	愿景	虚弱的	和	徒劳	-	可以	他	存活	全部	这	?

或者，他的脑海中充满了虚弱和空虚的幻想——他能挺过这一切吗?

[ɑː] , [noʊ] !

ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不!

[hiː; hi] [daɪd] , - [daɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] -

he	**died**	**,**	**-**	**Died**	**by**	**the**	**hand**	**which**	**injur'd**
他	死亡	,	-	死亡	经过	这	手	哪个	-

他死了，——死于那只伤人的手。

[nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

none	**but**	**him**	**.**
没有任何	但	他	.

除了他，别无他人。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][daɪ] [.ʌn'pitid] [ænd; ənd] [.ʌn'wept] , - [moʊst] ['prɑːbəbli] ,

And	did	he	die	unpitied	and	unwept	,	-	Most	probably	,
和	做过	他	死	无人怜悯	和	未哭泣	,	-	最多	大概	,

他死时是否无人怜悯，无人哀悼？——很可能如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] - [tiː][ɪz] [kraɪm] [ɪn][mæn][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] -

for	there	are	fools	who	think	'	T	is	crime	in	man	to	take	what	is	his	own	-
为了	那里	是	傻瓜	WHO	思考	-	T	是	犯罪	在	男人	到	拿	什么	是	他的	自己的	-

[ænd; ənd] - [tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

And	'	t	was	on	account	they	laid	him	here	,
和	-	t	曾是	在	帐户	他们	铺设	他	这里	,

因为有些人愚蠢地认为，人拿走属于自己的东西是犯罪——而这正是他们把他埋在这里的原因。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [swiːt] , [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] , [spɑːt] .

Within	this	sweet	,	unconsecrated	,	spot	.
之内	这	甜的	,	未祝圣的	,	点	.

在这片甜美而未经开发的土地上。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʊθs] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] - -

There	comes	a	troop	of	maidens	and	of	youths	Home	from	their	labour	-	-
那里	来	一个	部队	的	少女们	和	的	青年	家	从	他们的	劳动	-	-

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

一群少女和青年从劳作中归来——听！

[ðeɪ] [siːs] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

they	cease	their	song	,	And	,	pointing	to	the	grave	,	with	trembling	hands	,
他们	停止	他们的	歌曲	,	和	,	指向	到	这	严重	,	和	发抖	双手	,

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] ,

They	make	a	circuit	,
他们	制作	一个	电路	,

他们停止歌唱，颤抖着双手指向坟墓，绕着坟墓走了一圈。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - ['mɜːrdərər] [ðeɪ] [vjuː] - [wɪtʃ] , [feɪm] [sez] ,

thinking	that	in	me	The	ghost	of	the	self	-	murderer	they	view	-	Which	,	fame	says	,
思维	那	在	我	这	鬼	的	这	自己	-	凶手	他们	看法	-	哪个	,	名声	说道	,

['wɔndəz] [hɪr] .

wanders	here	.
漫游	这里	.

认为在我身上，他们看到的那个自杀者的幽灵——名声说，它在这里游荡。

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɝz] .

LIST	OF	SUBSCRIBERS	.
列表	的	订阅者	.

订阅者名单。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][tiː] . ['æmiˌɑːt] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] [ef] . ['ɑːdən] ,

The	Right	Honourable	the	Earl	of	Albemarle	T	.	Amyot	,	Esq	.	,	London	F	.	Arden	,
这	正确的	尊敬的	这	伯爵	的	阿尔伯马尔	T	.	艾米特	,	先生	.	,	伦敦	F	.	阿登	,

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

尊敬的阿尔伯马尔伯爵 T. Amyot 先生，伦敦 F. Arden 先生

['lʌndən] , [faɪv] ['kɑːpiz] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['ɔːstən]

London	,	5	copies	Mr	.	A	.	Austin
伦敦	,	5	副本	先生	.	一个	.	奥斯汀

伦敦，5份，A.奥斯汀先生

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] ['henri] ['bæθərst] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

The	Right	Rev	.	Father	in	God	Henry	Bathurst	,	Lord	Bishop	of	Norwich	Mr	.	W	.
这	正确的	牧师	.	父亲	在	上帝	亨利	巴瑟斯特	,	主	主教	的	诺维奇	先生	.	W	.

['beɪkən]

Bacon
熏肉

尊敬的亨利·巴瑟斯特神父，诺里奇主教，W·培根先生

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bɑːrnɑːrd]['mɪstər] . [piː] . [bɑːrnz] ['mɪstər] . ['bɑːrˌwɛl] ['mɪstər] . [bel] , [dɪs] [en] .

Mr	.	A	.	Barnard	Mr	.	P	.	Barnes	Mr	.	Barwell	Mr	.	Bell	,	Diss	N	.
先生	.	一个	.	巴纳德	先生	.	P	.	巴恩斯	先生	.	巴威尔	先生	.	钟	,	指责	N	.

['bɔliŋbruk] , [ɛs'kwaɪər] .

Bolingbroke	,	Esq	.
博林布鲁克	,	先生	.

A. Barnard 先生、P. Barnes 先生、Barwell 先生、Bell 先生、Diss N. Bolingbroke 先生

[dʒeɪ] . ['boʊrɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['hækni] ['dʌbljuː] . ['bɜːoʊz] , [ɛs'kwaɪər] . , [stoʊk] [mɪs] ['bɜːoʊz] ['dʌbljuː]

J	.	Bowring	,	Esq	.	,	Hackney	W	.	Burrows	,	Esq	.	,	Stoke	Miss	Burrows	W
J	.	鲍林	,	先生	.	,	哈克尼	W	.	洞穴	,	先生	.	,	斯托克	错过	洞穴	W

. ['bɜːt] , [ɛs'kwaɪər] .

.	Burt	,	Esq	.
.	伯特	,	先生	.

J. Bowring 先生，哈克尼 W. Burrows 先生，斯托克 Burrows 小姐 W. Burt 先生

[dʒʌn] . ['tɔməs] ['kæmbl] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] [es] . ['klɑːrk] , [ɛs'kwaɪər] . ,

Jun	.	Thomas	Campbell	,	Esq	.	,	London	S	.	Clarke	,	Esq	.	,
俊	.	托马斯	坎贝尔	,	先生	.	,	伦敦	S	.	克拉克	,	先生	.	,

托马斯·坎贝尔先生，伦敦 S. 克拉克先生

- ['mɪstər] . [tiː] . ['klɑːrk] ['mɪstər] . [piː] . ['klɑːrk] ['mɪstər] . [piː] . ['kleɪtən] [en] . ['kɔbəm] ,

Berghapton	Mr	.	T	.	Clarke	Mr	.	P	.	Clarke	Mr	.	P	.	Clayton	N	.	Cobham	,
-	先生	.	T	.	克拉克	先生	.	P	.	克拉克	先生	.	P	.	克莱顿	N	.	科巴姆	,

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

Berghapton 先生 T. Clarke 先生 P. Clarke 先生 P. Clayton 先生 N. Cobham 先生

['eksɪtər] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [rev] . [siː] . ['kɑːd] , ['dɪərəm] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [koʊl] , [ɛs'kwaɪər] .

Exeter	,	2	copies	Rev	.	C	.	Codd	,	Dereham	J	.	H	.	Cole	,	Esq	.
埃克塞特	,	2	副本	牧师	.	C	.	科德	,	德勒姆	J	.	H	.	油菜	,	先生	.

埃克塞特，2 份 C. Codd 牧师，德勒姆 JH Cole 先生。

['mɪsɪz] . ['koʊlmən] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ['mɪstər] . [iː] . ['kuːpər] , ['dɪərəm] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['kuːpər] ,

Mrs	.	Coleman	Mr	.	W	.	Cooper	Mr	.	E	.	Cooper	,	Dereham	Mr	.	G	.	Cooper	,
太太	.	科尔曼	先生	.	W	.	库珀	先生	.	E	.	库珀	,	德勒姆	先生	.	G	.	库珀	,

['dɪərəm] ['dʌbljuː] . [krɔːs] ,

Dereham	W	.	Cross	,
德勒姆	W	.	叉	,

科尔曼夫人、W·库珀先生、E·库珀先生（德勒姆）、G·库珀先生（德勒姆）、W·克罗斯

[ɛs'kwaɪər] . [eɪtʃ] . ['kʌstəns] , [ɛs'kwaɪər] . , ['westən] [lɔŋ'vɪl] [rev] . ['kʌstəns] [iː] . ['dæʃwʊd] ,

Esq	.	H	.	Custance	,	Esq	.	,	Weston	Longueville	Rev	.	Custance	E	.	Dashwood	,
先生	.	H	.	监护	,	先生	.	,	韦斯顿	朗格维尔	牧师	.	监护	E	.	达什伍德	,

[ɛs'kwaɪər] . , ['kɔltʃɛstə-] [tiː] . [dʒiː] . - ,

Esq	.	,	Colchester	T	.	G	.	O'Donnahoo	,
先生	.	,	科尔切斯特	T	.	G	.	-	,

H. Custance 先生，Weston Longueville 的 Custance 牧师，E. Dashwood 先生，Colchester 的 TG O'Donnahoo，

[ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] , [faɪv] ['kɑːpiz] ['mɪstər] . ['daʊti] , - [tiː] . ['daɪsən] , [ɛs'kwaɪər] . ,

Esq	.	,	London	,	5	copies	Mr	.	Doughty	,	Brockdish	T	.	Dyson	,	Esq	.	,
先生	.	,	伦敦	,	5	副本	先生	.	强悍	,	-	T	.	戴森	,	先生	.	,

伦敦，5 份 Doughty 先生，Brockdish T. Dyson 先生，

[dɪs] ['mɪstər] . ['eliət] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['evənz] [ef] . ['fɑːr] , [ɛs'kwaɪər] . , - [dʒiː] . [fɪt'smɔrɪs] ,

Diss	Mr	.	Elliot	Dr	.	Evans	F	.	Farr	,	Esq	.	,	Beecles	G	.	Fitzmaurice	,
指责	先生	.	埃利奥特	博士	.	埃文斯	F	.	法尔	,	先生	.	,	-	G	.	菲茨莫里斯	,

[ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] ,

Esq	.	,	London	,
先生	.	,	伦敦	,

迪斯先生，埃利奥特博士，埃文斯·F·法尔先生，比克尔斯·G·菲茨莫里斯先生，伦敦

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [dʒeɪ] . ['fletʃər] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] [ɑːr] . ['faʊlər] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] [dʒeɪ] .

2	copies	J	.	Fletcher	,	Esq	.	,	London	R	.	Fowler	,	Esq	.	,	London	J	.
2	副本	J	.	弗莱彻	,	先生	.	,	伦敦	拉	.	福勒	,	先生	.	,	伦敦	J	.

['gɛldɑːrt] , [ɛs'kwaɪər] .

Geldart	,	Esq	.
盖尔达特	,	先生	.

份 J. Fletcher, Esq.，伦敦 R. Fowler, Esq.，伦敦 J. Geldart, Esq.

[biː] . ['gɜːrlɪŋ] .

B	.	Girling	.
B	.	吉林	.

B. Girling。

[ɛs'kwaɪər] . , ['dɪərəm] [rev] . ['dʌbljuː] . ['gɜːrlɪŋ] ['mɪstər] . [griːn] [siː] . ['grɛvɪl] , [ɛs'kwaɪər] .

Esq	.	,	Dereham	Rev	.	W	.	Girling	Mr	.	Green	C	.	Greville	,	Esq	.
先生	.	,	德勒姆	牧师	.	W	.	吉林	先生	.	绿色的	C	.	格雷维尔	,	先生	.

德雷厄姆先生，W. 吉林牧师，格林先生，C. 格雷维尔先生

[em] . [piː] . [tiː] . ['gɜːrdən] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lɛtən] [hɔːl] , ['sʌfɔk] , [ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] ['mɪsɪz] . ['gɜːrdən] , [ˌtuːˈtuː]

M	.	P	.	T	.	Gurdon	,	Esq	.	,	Letton	Hall	,	Suffolk	,	2	copies	Mrs	.	Gurdon	,	2
M	.	P	.	T	.	格登	,	先生	.	,	莱顿	大厅	,	萨福克	,	2	副本	太太	.	格登	,	2

['kɑːpiz] [eɪtʃ] . ['gɜːrni] , [ɛs'kwaɪər] .

copies	H	.	Gurney	,	Esq	.
副本	H	.	格尼	,	先生	.

MPT Gurdon 先生，莱顿庄园，萨福克，2 份 Gurdon 夫人，2 份 H. Gurney 先生

[em] . [piː] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['gɜːrni] , [ɛs'kwaɪər] .

M	.	P	.	R	.	H	.	Gurney	,	Esq	.
M	.	P	.	拉	.	H	.	格尼	,	先生	.

MPRH Gurney，先生

[em] . [piː] . [mɪs] [æn] ['gɜːrni] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['hæŋks] [kæpt] . [her] , [stoʊ] [hɔːl] ,

M	.	P	.	Miss	Anne	Gurney	Mr	.	W	.	Hankes	Capt	.	Hare	,	Stow	Hall	,
M	.	P	.	错过	安妮	格尼	先生	.	W	.	汉克斯	船长	.	野兔	,	斯托	大厅	,

议员安妮·格尼小姐、W·汉克斯先生、黑尔上尉、斯托霍尔

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrpər] [dʒeɪ] . ['hɑːrvi] , [ɛs'kwaɪər] .

2	copies	Mr	.	W	.	Harper	J	.	Harvey	,	Esq	.
2	副本	先生	.	W	.	哈珀	J	.	哈维	,	先生	.

份 W. Harper J. Harvey 先生，律师

[sɜːr] [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['hɑːrvi] [dʒiː] . ['hɑːrvi] , [ɛs'kwaɪər] . [ɑːr] . ['hɔks] , [ɛs'kwaɪər] .

Sir	R	.	J	.	Harvey	G	.	Harvey	,	Esq	.	R	.	Hawkes	,	Esq	.
先生	拉	.	J	.	哈维	G	.	哈维	,	先生	.	拉	.	霍克斯	,	先生	.

RJ Harvey爵士、G. Harvey先生、R. Hawkes先生

['mɪsɪz] . ['hɔks] [biː] . [ɑːr] . ['heɪdən] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] ['dʌbljuː] . ['herɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] .

Mrs	.	Hawkes	B	.	R	.	Haydon	,	Esq	.	,	London	W	.	Herring	,	Esq	.
太太	.	霍克斯	B	.	拉	.	海顿	,	先生	.	,	伦敦	W	.	鲱鱼	,	先生	.

Hawkes 夫人 BR Haydon 先生，伦敦 W. Herring 先生

['mɪstər] . ['haɪəm, 'hɪgəm] , ['lʌndən] ['mɪstər] . ['hoʊbɑːrt]['mɪstər] . ['hɑːli] [tiː] . ['hʌdsn] , [ɛs'kwaɪər] .

Mr	.	Higham	,	London	Mr	.	Hobart	Mr	.	Holly	T	.	Hudson	,	Esq	.
先生	.	海厄姆	,	伦敦	先生	.	霍巴特	先生	.	冬青	T	.	哈德逊	,	先生	.

海厄姆先生，伦敦；霍巴特先生；霍利·T·哈德森先生，法学博士

['mɪstər] . [ɑːr] . [hʌl] [en] . ['aɪlə] , [ɛs'kwaɪər] . , ['krɔidən] ['mɪstər] . [dʒiː] . [dʒeɪ][es] . ['dʒɑːnsən] , [ɛs'kwaɪər] . ,

| | | |

['lʌndən] ['mɪstər] . ['nuːtən] ['mɪstər] . [iː] . ['nuːtən] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['nɪkəlz] ['mɪstər] . [biː] . ['nɔːrˌgeɪt] [tiː] .

London	Mr	.	Newton	Mr	.	E	.	Newton	Mr	.	W	.	Nichols	Mr	.	B	.	Norgate	T	.
伦敦	先生	.	牛顿	先生	.	E	.	牛顿	先生	.	W	.	尼科尔斯	先生	.	B	.	诺盖特	T	.

['ɑːlɪvər] ,

Oliver	,
奥利弗	,

伦敦 牛顿先生 E. 牛顿先生 W. 尼科尔斯先生 B. 诺盖特先生 T. 奥利弗

[ɛs'kwaɪər] . , ['jɑːməθ] [siː] . [es] . ['ɑːnli] , [ɛs'kwaɪər] .

Esq	.	,	Yarmouth	C	.	S	.	Onley	,	Esq	.
先生	.	,	雅茅斯	C	.	S	.	奥尼	,	先生	.

雅茅斯 CS Onley 先生

[em] . [piː] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkɪnsən] , [ɛs'kwaɪər] .

M	.	P	.	J	.	Parkinson	,	Esq	.
M	.	P	.	J	.	帕金森	,	先生	.

MPJ Parkinson，法学博士

['mɪstər] . [piː] . ['pætərsən] , ['glɑːsgəu]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pɜːrtwiː] , - [hɔːl] [ɑːr] . ['plʌmtri] ,

Mr	.	P	.	Paterson	,	Glasgow	Mrs	.	J	.	Pertwee	,	Fingringhoe	Hall	R	.	Plumptre	,
先生	.	P	.	帕特森	,	格拉斯哥	太太	.	J	.	珀特维	,	-	大厅	拉	.	普伦普特	,

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

P. Paterson 先生，格拉斯哥；J. Pertwee 夫人，芬格林霍庄园；R. Plumptre 先生

['mɪstər] . [pres] ['mɪstər] . [piː] . ['pʊlən] ['dʌbljuː] . [kwɔːlz] , [ɛs'kwaɪər] . , ['fʊlʃəm] ['dʌbljuː] . ['rækəm] ,

Mr	.	Press	Mr	.	P	.	Pullen	W	.	Quarles	,	Esq	.	,	Foulsham	W	.	Rackham	,
先生	.	按	先生	.	P	.	普伦	W	.	夸尔斯	,	先生	.	,	福尔舍姆	W	.	拉克姆	,

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

Press 先生 P. Pullen W. Quarles 先生，Foulsham W. Rackham 先生

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] [dʒeɪ] . ['rɔbətsn] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] , [ɛs'kwaɪər] . ,

Mr	.	W	.	Roberts	J	.	Robertson	,	Esq	.	,	London	W	.	Robertson	,	Esq	.	,
先生	.	W	.	罗伯茨	J	.	罗伯逊	,	先生	.	,	伦敦	W	.	罗伯逊	,	先生	.	,

['lʌndən] ['ɛtiːɛn] ['kɑ̃ːt] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

London	Etienne	Compte	de	la	Roche	,
伦敦	艾蒂安	计算	德	拉	罗氏	,

W. Roberts 先生 J. Robertson, Esq., 伦敦 W. Robertson, Esq., 伦敦 Etienne Compte de la Roche,

[brest] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [en] . ['simpsn] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] ['dʌbljuː] . [slʌs] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] [sɜːr]

Brest	,	2	copies	N	.	Simpson	,	Esq	.	,	London	W	.	Slous	,	Esq	.	,	London	Sir
布雷斯特	,	2	副本	N	.	辛普森	,	先生	.	,	伦敦	W	.	斯洛斯	,	先生	.	,	伦敦	先生

[dʒeɪmz] [smɪθ] [dʒeɪ] . [spɑːrhəm] ,

James	Smith	J	.	Sparham	,
詹姆斯	史密斯	J	.	斯帕勒姆	,

布雷斯特，2 份 N. Simpson 先生，伦敦 W. Slous 先生，伦敦 James Smith 爵士 J. Sparham，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣(Romantic Ballads)
第5/5页

[ɛs'kwaɪər] . , ['pɔ:lgreiv]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [stɑ:rk]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [stɑ:rk][dʒeɪ] . ['stju:ət; 'stju-] , [ɛs'kwaɪər] .

| | | |

[kɑːl] . ['wudhaus] [iː] . ['wudhaus] , [ɛs'kwɑɪər] .

Col	.	Wodehouse	E	.	Wodehouse	,	Esq	.
上校	.	伍德豪斯	E	.	伍德豪斯	,	先生	.

伍德豪斯上校 E. 伍德豪斯先生

[em] . [piː] . [diː] . [wʊdz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

M	.	P	.	D	.	Woods	,	Esq	.	,
M	.	P	.	D	.	伍兹	,	先生	.	,

MPD Woods律师

['dɪərəm] ['mɪstər] . [aɪ] . [jʌŋ] , ['lʌndən] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] ['mɪstər] . [el] . [jʌŋ] , ['lʌndən]

Dereham	Mr	.	I	.	Young	,	London	,	2	copies	Mr	.	L	.	Young	,	London
德勒姆	先生	.	我	.	年轻的	,	伦敦	,	2	副本	先生	.	L	.	年轻的	,	伦敦

德勒姆先生，I. Young，伦敦，2份；L. Young先生，伦敦

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注:

{ [wʌn] } [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [deθ] - - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

{	1	}	The	goddess	of	death	-	-	according	to	the	Northern	mythology	.
{	1	}	这	女神	的	死亡	-	-	根据	到	这	北方	神话	.

{1} 死亡女神——根据北方神话。

{ [ˌtuː'tuː] } [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

{	2	}	The	paradise	of	the	Northern	mythology	.
{	2	}	这	天堂	的	这	北方	神话	.

{2} 北方神话中的天堂。

{ [θriː] } ['moʊ][ɪn] ['deɪnɪʃ] ['signifaiz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] ['nɪrli] [laɪk] " [meɪ] .

{	3	}	Moe	in	Danish	signifies	Maid	,	and	is	pronounced	nearly	like	"	May	.
{	3	}	莫伊	在	丹麦语	表示	女佣	,	和	是	发音	几乎	喜欢	"	可能	.

{3} Moe 在丹麦语中是 Maid 的意思，发音与“May”几乎相同。

" [meɪ] [ɪz][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][meɪd] .

"	May	is	Old	English	for	Maid	.
"	可能	是	老的	英语	为了	女佣	.

“May在古英语中是少女的意思。”

{ [fɔːr] } [ðə; ði] ['fɛəriz] . - - - .

{	4	}	The	Fairies	.	-	-	Ellefolk	.
{	4	}	这	仙女	.	-	-	-	.

{4} 仙子们.--Ellefolk。

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

{ [faɪv] } ['dʒaiənts] . - - ['dʒɛt] .

{	5	}	Giants	.	-	-	Jette	.
{	5	}	巨人队	.	-	-	杰特	.

{5} 巨人队——杰特。

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

{ [sɪks] } - [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] .

{	6	}	Dovrefeld	is	the	highest	mountain	in	Norway	,	and	in	Europe	.
{	6	}	-	是	这	最高	山	在	挪威	,	和	在	欧洲	.

{6} 多夫雷费尔德山是挪威乃至欧洲最高的山峰。

{ ['sɛvən] } [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['paʊɝz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] " ['ru:nɪk] [və:siz] " [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]
{ 7 } Some of the many powers attributed to " Runic verses " will be found
{ 7 } 一些 的 这 许多 权力 归因于 到 " 符文 诗句 " 将要 是 成立
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [soʊ] [ɪn'tɪtju:l] ,
described in the song so intituled ,
描述 在 这 歌曲 所以 标题 ,

{7} 这首歌名就描述了许多与"符文诗句"相关的力量，其中一些力量正是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
in the latter part of this volume .
在 这 后者 部分 的 这 体积 .

在本卷的后半部分。

{ [eɪt] } , [tu:; tə][get] ['redi] .
{ 8 } Boune , to get ready .
{ 8 } 布恩 , 到 得到 准备好 .

{8} Boune，准备好了。

{ [naɪn] } [ri:d] , [əd'vaɪz] .
{ 9 } Rede , advise .
{ 9 } 雷德 , 建议 .

{9} 劝告，建议。

- . - - [dæn] .
Raader . - - Dan .
- . - - 担 .

雷达——丹。

{ - } - , [groʊn] . - . - - [dæn] .
{ 10 } Woxen , grown . Voxen . - - Dan .
{ - } - , 生长 . - . - - 担 .

{10} 狼，长大了。 Voxen。--丹。

{ - } ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
{ 11 } Jesus Christ .
{ - } 耶稣 基督 .

{11}耶稣基督。

{ - } [gri:n] [ʃɔ:] , [gri:n] [wʊd] . - - [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] .
{ 12 } Grene shaw , green wood . - - Old English .
{ - } 格林 肖 , 绿色的 木头 . - - 老的 英语 .

{12} Grene shaw，绿色的木头。——古英语。

{ - } [bru:t] - [kɑ:rl] , [daɪər] - [kɑ:rl] . - - [ə'rɪdʒən(ə)l] .
{ 13 } Brute - carl , dyre - carl . - - Original .
{ - } 蛮力 - 卡尔 , 戴尔 - 卡尔 . - - 原来的 .

{13} Brute-carl，dyre-carl。--原创。

{ - } [baɪ] [ðɪs] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
{ 14 } By this nose under the chin must be understood ,
{ - } 经过 这 鼻子 在下面 这 下巴 必须 是 理解 ,

{14} 通过这个鼻子到下巴的位置必须理解，

[ðæt] [ðə; ði][elf][hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ə; eɪ][noʊz] ,
that the elf has so long and crooked a nose ,
那 这 精灵 有 所以 长的 和 歪 一个 鼻子 ,

那精灵的鼻子又长又弯，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
that it reaches and turns up under his chin .
那 它 到达 和 转弯 向上 在下面 他的 下巴 .

它一直延伸到他的下巴下方，然后向上卷起。

['krʊkɪd] ['noʊzɪz][ɑːr; ər] , [ɪn][ɔːl] ['stɔːriz] , [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ]
Crooked noses are , in all stories , allowed to be an ingredient of fiendish
歪 鼻子 是 , 在 全部 故事 , 允许 到 是 一个 成分 的 邪恶的
[ˌfɪzi'ɑːnəmi] .
physiognomy .
面相学 .

在所有故事中，歪鼻子都被视为邪恶面相的组成部分。

{ - } - ['uːdi] - . - - [ə'rɪdʒən(ə)l] .
{ 15 } Svobt udi maard . - - Original .
{ - } - 乌迪 - . - - 原来的 .

{15} Svobt udi maard.--Original.

{ - } - [mig] [et][ˌem aɪ 'tiː] - ['sɑndɚ] .
{ 16 } Slaae mig et mit Ledemod sonder .
{ - } - 飞 等 密特 - 桑德 .

{16} Slaae mig et mit Ledemod sonder。

{ - } ['bɜːrli] , [strɔːŋ] .
{ 17 } Burly , strong .
{ - } 魁梧的 , 强的 .

{17} 魁梧，强壮。

{ - } [rɔk] [oʊ 'dʒiː] [tiːn] .
{ 18 } Rok og teen .
{ - } 洛克 og 青少年 .

{18} Rok og teen。

[ðə; ði] [rɔk] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðoʊ] [stɪl] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The Rok is no longer used in England , though still common in the North .
这 洛克 是 不 更长 用过的 在 英格兰 , 尽管 仍然 常见的 在 这 北 .

Rok 在英国已不再使用，但在北部地区仍然很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['heɪzəl] [stɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [wuːnd] .
It is a hazle stick , more than a yard long , round which the wool is wound .
它 是 一个 黑兹尔 戳 , 更多的 比 一个 院子 长的 , 圆形的 哪个 这 羊毛 是 伤口 .

这是一根榛木棍，超过一码长，羊毛就缠绕在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnər] , ['ʌndər][ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
It is affixed to the side of the spinner , under the left arm .
它 是 已粘贴 到 这 边 的 这 旋转器 , 在下面 这 左边 手臂 .

它固定在旋转器侧面，左臂下方。

{ - } [baɪ] ['skætərɪŋ] " [ruːnz] , " [ɔːr]['ruːnɪk] ['letərz] , ['oʊvər][greɪvz; grɑːvz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [fɔːrmd]
{ 19 } By scattering " Runes , " or Runic letters , over graves , provided they formed
{ - } 经过 散射 " 符文 , " 或者 符文 信件 , 超过 坟墓 , 假如 他们 形成
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [raɪm] ,
a particular rhyme ,
一个 特别的 韵 ,

{19} 通过在坟墓上散布“符文”或卢恩字母，只要它们能组成特定的韵律，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌskændɪ'neɪviːənz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
the ancient Scandinavians imagined that the dead might be aroused .
这 古老的 斯堪的纳维亚人 想象 那 这 死的 可能 是 被唤醒 .

古代斯堪的纳维亚人认为死者可能会被唤醒。

{ - } [hæn] - [diː] - [rɪg] [æt; ət] - .
{ 20 } Han laerer de Kiaempers Ryg at verke .
{ - } 韩 - 德 - ryg 在 - .

{20} Han laerer de Kiaempers Ryg at verke。

{ - } [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] - , [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
{ 21 } To ride at Dyst , to battle on horseback .
{ - } 到 骑 在 - , 到 战斗 在 马背 .

{21} 在迪斯特骑马作战。

{ - } [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['denmɑːrk] , [ə'pɑːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] ,
{ 22 } It was formerly the custom in Denmark , upon St . John's day ,
{ - } 它 曾是 以前 这 风俗 在 丹麦 , 之上 英石 . 约翰的 天 ,

{22} 在丹麦，过去在圣约翰节这一天，人们习惯这样做：

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] [meɪdz] ['goʊɪŋ] [aʊt]
to celebrate the arrival of Summer , by troops of youths and maids going out
到 庆祝 这 到达 的 夏天 , 经过 军队 的 青年 和 女佣 去 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
into the woods ,
进入 这 树林 ,

为了庆祝夏天的到来，一群群青年和少女走进了树林。

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .
and thence returning bedecked with leaves and branches .
和 因此 返回 装饰 和 树叶 和 分支 .

然后，它带着树叶和树枝返回。

[ðɪs] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['brɪŋɪŋ] ['sʌmər] [tuː; tə] [taʊn] .
This ceremony was called " bringing Summer to town .
这 仪式 曾是 称为 " 带来 夏天 到 镇 .

这个仪式被称为“把夏天带到小镇”。

" { - } [blæŋk] , [klɪr] , ['ʃaɪnɪŋ] . - - [dæn] .
" { 23 } Blank , clear , shining . - - Dan .
" { - } 空白的 , 清除 , 灼灼 . - - 担 .

“{23}空白、清晰、闪亮。——丹。

{ - } [kɔːld] [ɪn] ['deɪnɪʃ] - - - ; [ðiːz] [stoʊnz] ['iːðər] [mɑːrk] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv]
{ 24 } Called in Danish Kiaempe - steene ; these stones either mark the burial place of
{ - } 称为 在 丹麦语 - - - ; 这些 石头 任何一个 标记 这 葬礼 地方 的
[ə; eɪ] ['wɔːriər] ,
a warrior ,
一个 战士 ,

{24} 在丹麦语中被称为 Kiaempe-steene；这些石头要么标志着战士的墓地，

[ɔːr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
or the spot where some very remarkable circumstance has occurred .
或者 这 点 在哪里 一些 非常 卓越 环境 有 发生 .

或者发生过非常特殊事件的地方。

{ - } [ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] ['deɪnɪʃ] ['mɔnəks] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪl] , [fɔːr; fər]
{ 25 } These were ancient Danish monarchs renowned in song and tale , for
{ - } 这些 是 古老的 丹麦语 君主 著名 在 歌曲 和 故事 , 为了
['wɔːrlaɪk] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .
warlike exploits and strange adventures .
好战 漏洞 和 奇怪的 冒险 .

{25} 这些是古代丹麦君主，他们在歌曲和故事中以好战的功绩和奇特的冒险而闻名。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] - , [ɪz] [kɪŋ] -
Not far from the Bridge of Vaere in the diocese of Roeskild , is King Frode's
不是 远的 从 这 桥 的 - 在 这 教区 的 - , 是 国王 -
[greɪv] - [hɪl] ,
grave - hill ,
严重 - 爬坡道 ,

在罗斯基尔德教区的瓦埃尔桥附近，坐落着弗罗德国王的墓山。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnz] [ɪ'mens] ['treʒərz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn]

which	**,**	**according**	**to**	**tradition**	**,**	**contains**	**immense**	**treasures**	**,**	**and**	**is**	**the**	**richest**	**in**
哪个	,	根据	到	传统	,	包含	巨大	宝藏	,	和	是	这	最富有的	在

[ɔːl][ðə; ði][lænd] .

all	**the**	**land**	**.**
全部	这	土地	.

据传，那里蕴藏着巨大的宝藏，是全国最富有的地方。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nek] [ɪz][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ,

"	**Around**	**the**	**King's**	**neck**	**is**	**a**	**gold**	**chain**	**,**
"	大约	这	国王学院	脖子	是	一个	金子	链	,

国王的脖子上戴着一条金链子，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɪts] ['ʌðər] [end] ['riːtʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	**long**	**that**	**its**	**other**	**end**	**reaches**	**round**	**his**	**feet**	**.**
所以	长的	那	它是	其他	结尾	到达	圆形的	他的	脚	.

它的另一端很长，可以绕到他的脚边。

" [siː] [θiːlz] ['dænsk] - .

"	**See**	**Thiele's**	**Danske**	**Folkesagn**	**.**
"	看	蒂勒的	丹麦语	-	.

“参见蒂勒的 Danske Folkesagn。

{ - } ['dɛnˌmɑːrks] ['waɪzɪst][ænd; ənd] ['gretɪst] [kɪŋ] .

{	**26**	**}**	**Denmark's**	**wisest**	**and**	**greatest**	**king**	**.**
{	-	}	丹麦的	最明智的	和	最	国王	.

{26} 丹麦最睿智、最伟大的国王。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ,

He	**entertained**	**a**	**warm**	**friendship**	**for**	**James**	**the**	**First**	**of**	**England**	**,**	**and**	**,**
他	娱乐	一个	温暖的	友谊	为了	詹姆斯	这	第一的	的	英格兰	,	和	,

[ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

attended	**by**	**his**	**court**	**,**
参加	经过	他的	法庭	,

他与英格兰国王詹姆斯一世保持着亲密的友谊，并经常与詹姆斯一世的朝臣们在一起。

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

came	**to**	**London**	**to**	**visit**	**him**	**.**
来了	到	伦敦	到	访问	他	.

来伦敦探望他。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ,

The	**ceremonies**	**and**	**rejoicings**	**which**	**this**	**event**	**gave**	**rise**	**to**	**,**
这	仪式	和	欢庆	哪个	这	事件	给予	上升	到	,

此次事件引发的各种仪式和庆祝活动

[ɑːr; ər] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] [bʊk] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

are	**well**	**described**	**in**	**an**	**old**	**German**	**book**	**,**	**at**	**present**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**.**
是	出色地	描述	在	一个	老的	德语	书	,	在	展示	在	这	英国	博物馆	.

一本古老的德国书籍对此有详细描述，该书目前收藏于大英博物馆。

{ - } - ['dʒuːəl][ænd; ənd] - - - ['selɪbreɪtɪd] ['deɪnɪʃ] ['ædmərəlz] .

{	**27**	**}**	**Tordenskiold**	**Juul**	**and**	**Hvidtfeld**	**-**	**-**	**celebrated**	**Danish**	**admirals**	**.**
{	-	}	-	Juul	和	-	-	-	著名	丹麦语	海军上将	.

{27} Tordenskiold Juul 和 Hvidtfeld——著名的丹麦海军上将。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [ɪz]['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] ,

The	**memory**	**of**	**Tordenskiold**	**is**	**sacred**	**among**	**the**	**peasantry**	**,**
这	记忆	的	-	是	神圣	之中	这	农民	,

在农民心中，托登舍尔德的记忆是神圣的。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviktəriz] [əbˈteɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [swiːdz] .

on	account	of	the	victories	obtained	by	him	over	the	Swedes	.
在	帐户	的	这	胜利	获得	经过	他	超过	这	瑞典人	.

因为他战胜了瑞典人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒʌtlənd] ,

It	is	reported	of	him	in	Jutland	,
它	是	据报道	的	他	在	日德兰半岛	,

据记载，他曾在日德兰半岛出现过。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

that	when	the	shot	of	the	enemy	was	directed	thick	and	fast	against	him	,
那	什么时候	这	射击	的	这	敌人	曾是	指导	厚的	和	快速地	反对	他	,

当敌人的子弹密集地射向他时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈledn] [ˈbulits] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

he	would	shake	the	leaden	bullets	from	out	the	folds	of	his	clothes	.
他	会	摇	这	铅灰色	子弹	从	出去	这	折叠	的	他的	衣服	.

他会抖掉衣服褶皱里嵌着的铅弹。

{ - } [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [streŋθ] .

{	28	}	In	the	Northern	mythology	,	the	God	of	war	and	strength	.
{	-	}	在	这	北方	神话	,	这	上帝	的	战争	和	力量	.

{28} 在北方神话中，他是战争和力量之神。

[hiː; hi][ɪz][ˈgɜːrdɪd][baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ber] - [ˈsɪnjuːz] , [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [kɔːld] " -

He	is	girded	by	a	belt	of	bear	-	sinews	,	and	bears	a	hammer	called	"	Miolner
他	是	加固	经过	一个	腰带	的	熊	-	肌腱	,	和	熊	一个	锤	称为	"	-

,

,

,

他腰间系着一条熊筋腰带，手持一把名为“米尔纳”的锤子。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈʃætərər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [disˈtrɔiz] [ˈdʒaiənts] , [ˈdiːmənz] ,

"	which	means	the	shatterer	,	and	with	which	he	destroys	giants	,	demons	,
"	哪个	方法	这	粉碎者	,	和	和	哪个	他	摧毁	巨人	,	恶魔	,

“意思是粉碎者，他用它摧毁巨人、恶魔，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [foʊz] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [gɑːd] .

and	other	foes	of	Odin	the	supreme	God	.
和	其他	敌人	的	奥丁	这	最高	上帝	.

以及其他奥丁神（至高神）的敌人。

{ - } [siː] [ˈprefəs] [tuː; tə] " - [tʃeɪs] , " [piː] . - .

{	29	}	See	preface	to	"	Waldemar's	Chase	,	"	p	.	115	.
{	-	}	看	前言	到	"	-	追赶	,	"	p	.	-	.

{29} 参见《瓦尔德马的追逐》序言，第 115 页。

{ - } [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈnɔːsmən] ,

{	30	}	It	was	frequently	the	practice	of	the	ancient	Norsemen	,
{	-	}	它	曾是	频繁地	这	实践	的	这	古老的	北欧人	,

{30} 这在古代北欧人中很常见，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [inˈtuːmd] [ðer; ðər] [ded] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] , [tuː; tə][plænt] [oʊks] [ɔːr] [ˈʌðər] [triːz]

after	having	entombed	their	dead	kings	and	heroes	,	to	plant	oaks	or	other	trees
后	拥有	埋葬	他们的	死的	国王	和	英雄	,	到	植物	橡树	或者	其他	树木

[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

在将死去的国王和英雄埋葬之后，在他们的墓穴上种植橡树或其他树木。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] .

in	order	to	prevent	their	remains	being	disturbed	with	facility	.
在	命令	到	防止	他们的	遗迹	存在	不安	和	设施	.

为了防止他们的遗骸受到设施的干扰。

[ɪn] [ðæt] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['poʊəmz] , " [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʌv; əv]['hɛrˌvɔːr] ,

In	that	sublimest	of	all	poems	,	"	The	Incantation	of	Hervor	,
在	那	至高无上的	的	全部	诗歌	,	"	这	咒语	的	赫沃尔	,

在那首最崇高的诗歌《赫沃尔的咒语》中，

" [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

"	is	a	passage	to	the	following	effect	:
"	是	一个	通道	到	这	下列的	影响	:

这是一段内容如下的文字：

- , - , - [ænd; ənd] - , [aɪ] [weɪk] [jiː; jɪ][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hervadr	,	Hiorvadr	,	Hrani	and	Angantyr	,	I	wake	ye	all	under	the	roots	of	the
-	,	-	,	-	和	-	,	我	唤醒	是的	全部	在下面	这	根	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

Hervadr、Hiorvadr、Hrani 和 Angantyr，我唤醒你们所有在树根下的人。

{ - } [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] - [ðə; ði] [siː] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] , [kɔːld] ,

{	31	}	Between	the	islands	of	Ferroe	the	Sea	exhibits	a	phenomenon	,	called	,
{	-	}	之间	这	岛屿	的	-	这	海	展品	一个	现象	,	称为	,

{31} 在费罗群岛之间，海洋呈现出一种被称为“

[ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] , [ðə; ði][bɑːf] .

in	the	dialect	of	the	Islanders	,	the	Boff	.
在	这	方言	的	这	岛民	,	这	博夫	.

用岛民的方言来说，就是“Boff”。

[waɪlst] [ðə; ði][sɔːlt] [striːm] [rʌnz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['glæsi] [θruː] [ɪts] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

Whilst	the	salt	stream	runs	strong	and	glassy	through	its	narrow	channel	,
而	这	盐	溪流	跑步	强的	和	玻璃状	通过	它是	狭窄的	渠道	,

当咸水流湍急、波光粼粼地流淌在狭窄的河道中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ]['sev(ə)n] [sək'sesɪv] ['breikəz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['foʊmi] , [wɪtʃ]

it	is	suddenly	deformed	by	seven	successive	breakers	,	huge	and	foamy	,	which
它	是	突然	变形	经过	七	连续	断路器	,	巨大的	和	泡沫状	,	哪个

[ə'kɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

occur	without	any	apparent	cause	,
发生	没有	任何	明显	原因	,

它突然被七个接连不断的巨大泡沫状巨浪冲击而变形，这些巨浪的出现没有任何明显的原因。

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [ˌoʊvər'welm] ['eni] [boʊt] [wɪtʃ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	infallibly	overwhelm	any	boat	which	may	chance	to	be	in	the	way	of
和	绝对正确	压倒	任何	船	哪个	可能	机会	到	是	在	这	方式	的

[ðer; ðər]['fjʊri] .

their	fury	.
他们的	愤怒	.

任何胆敢挡在它们怒火面前的船只，都必定会被它们摧毁殆尽。

{ - } [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːrðərn] [gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

{	32	}	The	ancient	Northern	god	of	music	and	poetry	.
{	-	}	这	古老的	北方	上帝	的	音乐	和	诗	.

{32} 古代北方的音乐和诗歌之神。

{ - } [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] .

{	33	}	A	mountain	in	the	Scottish	Highlands	.
{	-	}	一个	山	在	这	苏格兰	高地	.

{33} 苏格兰高地的一座山。

{ - } [ðə; ði]['dwɛɹ.gɑɹ] , [ɔ:r][dwɔ:rf] - [elvz] ,
{ 34 } The Duergar , or Dwarf - elves ,
{ - } 这 杜尔加 , 或者 矮人 - 精灵 ,

{34} 灰矮人，或矮精灵，

[ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fæbrɪkeɪt] ['ɔrnəmənts]
of Scandinavia are famous for the dexterity with which they fabricate ornaments
的 斯堪的纳维亚 是 著名的 为了 这 灵巧 和 哪个 他们 制造 装饰品
[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
of every kind ,
的 每一个 种类 ,

斯堪的纳维亚人以其精湛的技艺而闻名，他们能制作各种各样的装饰品。

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
from the gold which they dig out of the depths of the hills .
从 这 金子 哪个 他们 挖 出去 的 这 深度 的 这 丘陵 .

他们从山丘深处挖出的黄金。

{ - } [kemp] , [ə; eɪ] ['wɔ:riər] . - - [oʊld][ˌi: en 'dʒi:] . [dæn] .
{ 35 } Kemp , a warrior . - - Old Eng . Dan .
{ - } 肯普 , 一个 战士 . - - 老的 英文 . 担 .

{35}坎普，一名战士。--老英格兰。担。

- .
Kiempe .
- .

基姆佩。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神